



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

2 45 0381 1827



LANE MEDICAL LIBRARY STAMFORD

**LANE**

**MEDICAL**



**LIBRARY**

Seidel

Collection

**HISTORY OF MEDICINE**  
**AND NATURAL SCIENCES**

AMERICAN BOOK HOUSE CO. U.S.A.



ARMENISCHE  
GRAMMATIK

VON

H. HÜBSCHMANN.

I. THEIL.

ARMENISCHE ETYMOLOGIE.

I. ABTHEILUNG:

DIE PERSISCHEN UND ARABISCHEN LEHNWÖRTER

IM ALTARMENISCHEN.



LEIPZIG

DRUCK UND VERLAG VON BREITKOPF & HÄRTEL.

1895.

43

*Alle Rechte vorbehalten.*

www.pearson.de

A 219H  
A 5H9  
1895-

## Vorbemerkungen.

### A. Umschreibung. B. Abkürzungen.

A. Ueber die Umschreibung des Armenischen habe ich ZDMG. 30, 53 fig., sowie in meiner Schrift: die Umschreibung der iranischen Sprachen und des Armenischen, Leipzig 1882, gehandelt. Die in der letzteren gemachten Vorschläge halte ich noch jetzt für zweckmässig und ihre Begründung für richtig und gebe ihnen, nachdem ich sie immer wieder geprüft und erprobt und mit den Vorschlägen Anderer gemessen habe, den Vorzug vor diesen. Nur umschreibe ich jetzt  $\rho$  durch das auf iranischem Gebiet neuerdings so beliebt gewordene Zeichen<sup>1)</sup>  $\rho$ , ferner  $\zeta$  durch  $\zeta$  (gutturales  $\zeta$ ), nicht mehr durch  $\lambda$ , um die Mischung von griechischen und lateinischen Zeichen zu vermeiden, dann  $\nu$  durch  $\nu$ , nicht  $r$ , um nicht den Schein zu erwecken, als ob ein cerebrales  $r$  vorläge, endlich  $o$ , das im 12. Jhd. für altes  $au$  aufkommt, durch  $o$  im Unterschied vom  $ml = \bar{o}$ , das besonders in griechischen Namen das gr.  $\omega$  wiedergeben soll. Im Uebrigen bitte ich zu beachten, dass meine Umschreibung kein Ersatz oder Surrogat für das armenische Originalalphabet, das ich daneben anwende, sein soll, vielmehr den Zweck hat, die Aussprache des Altarmenischen, soweit ich sie mit den mir zu Gebote stehenden Mitteln erschliessen kann, möglichst genau zu lehren. Ich darf mich daher gar nicht immer der Originalschrift eng anschliessen, sondern muss von ihr abweichen, wo ich überzeugt bin, dass sie sich nicht mit der Aussprache deckt. Dass wir die alte Aussprache einiger Laute und Lautverbindungen nicht sicher erschliessen können, schafft dabei allerdings Schwierigkeiten, die man aber nur um-

1) Welches Zeichen aber soll dafür genommen werden, wenn es, wie im Anlaut armenischer Eigennamen, gross zu schreiben ist?

79897

geht, nicht löst, wenn man, auf die Umschreibung verzichtend, nur die Originalschrift anwendet. Durch die Umschreibung wird die Frage nach der Aussprache immer wieder angeregt und aufgeworfen; es ist aber eine der Aufgaben der Sprachwissenschaft, die Aussprache der toten Sprachen zu ermitteln. Denn die gesprochene, nicht die geschriebene Sprache ist das eigentliche Object dieser Wissenschaft.

Auf die Aussprache des Altarmenischen komme ich später zurück; hier theile ich nur die Umschreibung mit, die ich nach den angedeuteten Gesichtspunkten im Folgenden anwenden werde. Ich folge dabei der traditionellen Anordnung des armenischen Alphabetes und füge die Diphthonge am Ende hinzu.

<i>ա</i>	<i>բ</i>	<i>գ</i>	<i>դ</i>	<i>ե</i>	<i>զ</i>	<i>է</i>	<i>ը</i>	<i>թ</i>	<i>ժ</i>	<i>ի</i>	<i>լ</i>	<i>խ</i>	<i>ծ</i>	<i>կ</i>
<i>a</i>	<i>b</i>	<i>g</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>z</i>	<i>ē</i>	<i>ə</i>	<i>t̄</i>	<i>ž</i>	<i>i</i>	<i>l</i>	<i>x</i>	<i>c(=ts)</i>	<i>k</i>
<i>հ</i>	<i>ձ</i>	<i>ղ</i>	<i>ճ</i>	<i>մ</i>	<i>յ</i>	<i>ն</i>	<i>շ</i>	<i>ո</i>	<i>չ</i>	<i>պ</i>	<i>գ</i>	<i>ղ</i>	<i>ւ</i>	<i>ր</i>
<i>h</i>	<i>j(=dz)</i>	<i>t̄</i>	<i>č(=tš)</i>	<i>m</i>	<i>y</i>	<i>n</i>	<i>š</i>	<i>o</i>	<i>č(=tš)</i>	<i>p</i>	<i>j(=dž)</i>	<i>ř</i>		
	<i>ս</i>	<i>վ</i>	<i>ւ</i>	<i>ր</i>	<i>ց(=ts)</i>	<i>ւ</i>	<i>փ</i>	<i>ք</i>	<i>օ</i>					
	<i>s</i>	<i>v</i>	<i>t</i>	<i>r</i>	<i>ç(=ts)</i>	<i>v, u</i>	<i>þ</i>	<i>k̄</i>	<i>ó</i>					

*ալ* in echt armenischen Wörtern = *ov*, in griechischen<sup>1)</sup> Wörtern = *ō*;

*աւ* vor Consonanten = *u*, vor Vocalen = *v*<sup>2)</sup>;

*այ* vor Consonanten = *oi*, vor Vocalen und im Auslaut = *oy*;

*ալ* vor Consonanten = *ai*, vor Vocalen und im Auslaut = *ay*;

*աւ* vor Consonanten<sup>3)</sup> = *au*, vor Vocalen und im Auslaut = *av*;

*իւ* vor Consonanten = *iu*, im Auslaut = *iv*<sup>4)</sup>;

*եւ* = *ea*.

1) D. h. aus griechischen Schriften genommenen Namen, die *ω* enthalten, das durch *ալ* wiedergegeben wird, um es von gr. *o* = arm. *o* zu scheiden.

2) Ausser in den Imperfecten der Präsensstämme auf *-u* (wie *zenui*; und einigen biblischen Eigennamen (*Manuēl*, *Samuēl*, *Panuēl*), in denen auch vor Vocalen *u* zu sprechen ist.

3) Für *աւ* vor Consonanten tritt im 12. Jhd. *o* = *δ* ein, ausser in *աղաւնի* *alavni* 'Tauben' und *հաւթ* *navt* 'Naphtha'.

4) Also Abstractsuff. *ալիւ* = *ut̄im*, *թիւ* 'Zahl' = *t̄iv*, aber *t̄iv* mit dem Artikel *n*: *թիւն* 'die Zahl' = *t̄ivn*.

B. Ausser den geläufigen Abkürzungen wie KZ., ZDMG., WZKM. u. s. w. bediene ich mich hier der folgenden:

- ✓ Achund. = Achundow, die pharmakologischen Grundsätze des Abu Mansur Muwaffak, Halle 1893. Separatabdr.  
 Ag. = Agathangelos, Geschichte (armenisch), Venedig 1862. V. Jhd.  
 gr. Ag. = Agathangelos und die Acten Gregors von Armenien (griechisch), ed. de Lagarde, Göttingen 1887.  
 alt. Wb. = altes armenisches von den Mechitharisten citirtes Wörterbuch.  
 ✓ A. M. = Abu Mansur Muwaffaq, liber fundamentorum pharmacologiae (persisch), ed. Seligmann, Wien 1859.  
 Anan. Shirak. = Anania Širakuni, mnaçordk<sup>c</sup> (armenisch), ed. Patkanean, Petersburg 1877. VII. Jhd.  
 Apc. = Apocalypse (armen.). XII. Jhd.  
 Apg. = Apostelgeschichte (armen.). V. Jhd.  
 Arist. = Aristakes von Lastiverd (armen.), Venedig 1844. XI. Jhd.  
 Art. Vir. = The Book of Arda Viraf, Bombay 1872.  
 A. St. = de Lagarde, Armenische Studien, Göttingen 1877.  
 A. T. = Altes Testament (armen.), Venedig 1805. V. Jhd.  
 A. v. G. = Alfred von Gutschmid, Geschichte Irans und seiner Nachbarländer, Tübingen 1888.  
 Axtark<sup>c</sup> (Sternbilder), ein astrologisches Büchlein, mittelarmenisch.  
 Barb. = Barbier de Meynard, Dictionnaire géographique etc. de la Perse, Paris 1861.  
 Basil. = Basilios, Hexameron (armen.), Venedig 1830. V. Jhd.  
 BB IV = Bezenberger, Btrg. z. Kunde der idg. Sprachen. Bd. IV (Nöldeke, Geschichte des Artaxšir i Pāpakān).  
 Bdh. = Bundelesh, ed. Justi, Leipzig 1868.  
 C. = Čaxçax, Dizionario armeno-italiano, Venezia 1837.  
 Car. = Čarantirk<sup>c</sup> (armen.). Von der alten Zeit bis zum XIII. Jhd.  
 Chron. = Buch der Chronik im A. T. (armen.). V. Jhd.  
 Cyrill. = Cyrillus v. Jerusalem, Katechese (armen.). V. Jhd.

- 823  
-  
David = David d. Philosoph, Uebers. v. Aristoteles, Porphyrius u. s. w., Venedig 1833. V. Jhd. und später.
- Deut. = Deuteronomium (armen.). V. Jhd.
- El. = Elišē, Ueber Vardan und den Krieg der Armenier (armen.), Venedig 1859. V. Jhd.
- Ephes. = Epheserbrief (armen.). V. Jhd.
- Ephrem = Werke des hlg. Ephrem (armen.), Venedig 1836. V. Jhd.
- Erznk. = Erznkaci, Grammatik, Erklärung des Matthäus etc. XIII.—XIV. Jhd.
- Euseb. = Eusebius, Chronik und Kirchengeschichte (armen.). V. Jhd.
- Ex. = Exodus (armen.). V. Jhd.
- Ezech. = Ezechiel (armen.). V. Jhd.
- Eznik = Eznik, Widerlegung der Irrlehren (armen.), Venedig 1826. V. Jhd.
- FB. = Faustus von Byzanz, Geschichte (armen.), Venedig 1832. V. Jhd.
- Fird. = Firdusi, ed. Vullers.
- Fraenkel = Fraenkel, die aramäischen Fremdwörter im Arabischen, Leiden 1886.
- Gal. = Galaterbrief (armen.). V. Jhd.
- Ganj. = Ganjeshāyagān, Andarze Ātrepāt Mārāspandān, Mādigāne Chatrang and Andarze Khusroe Kavātān, by Peshutan Dastur Behramji Sanjana, Bombay 1885.
- Ganjaran = Ganjaran, Sammlung kirchlicher Lieder des Narekaci (X. Jhd.), Šnorhali (XII. Jhd.) und Späterer.
- Gen. = Genesis (armen.). V. Jhd.
- X Geop. = Girk<sup>c</sup> Vastakoç, Geoponica (mittelarmenisch), Venedig 1877, XIII. Jhd. (oder XII. Jhd. ?; s. Hantess 1889, p. 2).
- Ges. Abh. = de Lagarde, Gesammelte Abhandlungen, Leipzig 1866.
- Gesch. Georg. = Geschichte von Georgien (aus dem Georgischen ins Armenische übersetzt), Venedig 1884. Zwischen XI. und XIII. Jhd.
- Gl. and Ind. = Glossary and Index of the Pahlavi texts u. s. w., by E. W. West, Bombay-London 1874.

- Guj. Ab. = Barthelemy, Gujastak Abalish, Paris 1887.  
 Hebr. = Hebräerbrief (armen.). V. Jhd.  
 Hoffmann = G. Hoffmann, Auszüge aus syrischen Acten persischer Märtyrer, Leipzig 1880.  
 Horn, Grdr. = Horn, Grundriss der neupersischen Etymologie, Strassburg 1893.  
 Horn, Sieg. = Horn, Sassanidische Siegelsteine, Berlin 1891.  
 Jac. Nisib. = Jacob von Nisibis (falsch für Afraates im Wb.), Reden. V. Jhd.  
 Jaism. = Jaismavurk<sup>c</sup> (Heiligenleben). XIII.—XIV. Jhd.  
 Jerem. = Jeremias (armen.). V. Jhd.  
 Jes. = Jesaias (armen.). V. Jhd.  
 Joh. = Johannesevangelium (armen.). V. Jhd.  
 Joh. Kath. = Johannes Katholikos, Geschichte (armen.), Moskau 1853. X. Jhd.  
 Joh. Mam. = Johannes der Mamikonier, Geschichte von Taraun (armen.), Venedig 1832. VII. Jhd.  
 Joh. Phil. = Johannes der Philosoph (armen.), Venedig 1834. VIII. Jhd.  
 Joh. Van. = Johannes Vardapet, gen. Vanakan (armen.). XIII. Jhd.  
 Kanon. = Kanones (armen.). V.—VIII. Jhd.  
 Kg. = Buch der Könige (armen.). V. Jhd.  
 Kir. = Kirakos von Gandzak, Geschichte (armen.), Venedig 1865. XIII. Jahrh.  
 Kor. = Korintherbrief (armen.). V. Jhd.  
 Koriun = Koriun, Leben des hlg. Mašt'oc, Venedig 1833. V. Jhd.  
 Lambr. = Nerses von Lambron (armen.). XII. Jhd.  
 Laz. = Lazar von Pharp, Geschichte (armen.), Venedig 1873. V. Jhd.  
 Leb. d. Väter = Leben der heiligen Väter (armen.), Venedig 1855, in doppelter Recension, die ältere vom V. Jhd., die jüngere bis zum XII. Jhd.  
 Lev. = Leviticus (armen.). V. Jhd.  
 Levond = Levond, Einfall der Araber (armen.), Paris 1857. VIII. Jhd.  
 Luc. = Lucasevangelium (armen.). V. Jhd.  
 Maccab. = Maccabäer (armen.). V. Jhd.

- Magistr.** = Grigor Magistros, Briefe etc. (armen.). XI. Jhd.  
**Mal.** = Małak<sup>ı</sup>ia der Mönch, Geschichte (armen.). XIII. Jhd.  
**Martin** = Fra Mart'in (armen. Uebers.). XIV. Jhd.  
**Mašt.** = Maštoc (armen. Ritual). Vom V. Jhd. an.  
**Mc.** = Marcusevangelium (armen.). V. Jhd.  
**Mech.** = Mechithar Goš, Fabeln und Rechtsbuch (armen.). XII. Jhd.  
**Mech. d. Arzt** = Mechithar Heraçi, Ueber die Fieber (armen.). Vom Jahr 1184.  
**Med. Schr.** = Medicinische Schriften des XIII.—XV. Jhd.  
**MGg.** = Geographie des Moses, Venedig 1865; ed. Soukry, Venedig 1881; ed. Patkanean, Petersburg 1877 (armen.). VII. Jhd.?  
**Michael** = Michael der Syrer, Chronik (armen.), Jerusalem 1870. XIII. Jhd.  
**Min.** = West, the Book of the Mainyo-i-khard, Stuttgart-London 1871.  
**Min. Gl.** = das Glossar dazu.  
**Mos. Kal.** = Moses Kałankatvaçi, Geschichte von Albanien (Ałvank<sup>ı</sup>), Paris 1860, Moskau 1860. (armen.). VII. Jhd., das letzte (3.) Buch IX.—X. Jhd.  
**Mt.** = Matthäusevangelium (armen.) V. Jhd.  
**Mt. Urh.** = Matthäus von Urha, Geschichte (armen.). XII. Jhd.  
**MX.** = Moses von Chorene, Geschichte von Armenien (armen.), Venedig 1865. V. Jhd. (Nach Carrière 7—8 Jhd.).  
**Narek.** = Werke des Gregor von Narek (armen.), Venedig 1840. X. Jhd.  
**Nöld. Aufs.** = Nöldeke, Aufsätze zur persischen Geschichte, Leipzig 1887.  
   » **Stud.** = Nöldeke, Pers. Studien I, Wien 1888; II, Wien 1892.  
   » **syr. Chron.** = Nöldeke, die von Guidi herausg. syrische Chronik übersetzt und commentirt, Wien 1893.  
**N. P.** = Geschichte des hlg. Nerses des Parthers, von Mesrop dem Priester (armen.), Venedig 1853. X. Jhd.  
**N. T.** = Neues Testament (armen.), Venedig 1877. V. Jhd. (ausser der Apc.).  
**Num.** = Numeri (armen.). V. Jhd.

- Oskiph. = Oskiphorik (Miscellen, armen.), nach dem XII. Jhd.  
 Osk. Mt. Joh. Es. Paul. = Oskeberan (= Chrysostomus), Erklärung des Matthäus, Johannes (bis zur 13. Rede), Esaias, der Paulusbriefe (armen.), Venedig 1826—1880. V. Jhd.
- Patk. I und II = Patkanean, Materialy dlja armjanskago slovarja, Petersburg 1882—1884.
- Petr. = Petrusbriefe (armen.). V. Jhd.
- Phl.Min. = Andreas, the Book of the Mainyo-i-khard, Kiel 1882.
- Pit. = Moses von Chorene(?) yałags pitoyiç (armen.), Venedig 1865. V. Jhd.?
- P. N. = Pand-nāma i Ādarbād Mārāspand, by Herbad Sheriarjee Dadabhoy, Bombay 1869.
- PPGl. = an old Pahlavi-Pazand Glossary, Bombay-London 1870.
- Pred.Sal. = Prediger Salomo = Ecclesiastes (armen.). V. Jhd.
- Pseud. = Pseudocallisthenes, Geschichte Alexanders, Venedig 1842 (armen.). V. Jhd.
- P. St. = Hübschmann, Persische Studien, Strassburg 1895.
- Röm. = Römerbrief (armen.). V. Jhd.
- Salom. = Weisheit Salomonis (armen.). V. Jhd.
- Sb. = Sebēos, Geschichte des Heraclius, ed. Patkanean, Petersburg 1879 (armen.). VII. Jhd.
- Seber. = Seberianos, Homilien (armen.), Venedig 1827. V. Jhd.
- Shk. = Shikand-gumānik-viçār, Bombay 1887.
- Sokr. = Sokrates, Kirchengeschichte (armen.). VII. Jhd.
- Sprüche Salom. = Sprüche Salomonis (armen.). V. Jhd.
- Steph. Asol. = Stephannos von Taraun, gen. Asohik, Geschichte (armen.), Paris 1849. Ende des X. Jhd.
- » Orb. = Stephannos Orbēlean, Geschichte von Siunik<sup>c</sup> (armen.), Paris 1859. XIV. Jhd.
- » Siun. = Stephannos von Siunik<sup>c</sup>, Uebersetzer vieler Werke ins Armenische. VIII. Jhd.
- Šar. = Šarakan (Kirchenlieder, armen.). V.—XII. Jhd.
- Šnorh. = Werke des Nerses Šnorhali (armen.). XII. Jhd.
- Tab. = Nöldeke, Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sassaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt u. s. w., Leyden 1879.

- Thom.** = Thomas Artsruni, Geschichte (armen.), Petersburg 1887. X. Jhd.
- Tim.** = Timotheusbrief (armen.). V. Jhd.
- Tonak.** = Tönakan (armen.). VIII. Jhd. und jünger.
- Vardan** = Vardan, Geschichte (armen.), Venedig 1862. XIII. Jhd.
- Wb.** = Wörterbuch der armenischen Sprache (armen.), Venedig 1836—1837.
- West, PT.** = West, Pahlavi Texts I—IV, Oxford 1880—1892.
- Yatk.** = Geiger, das Yātkār i Zarērān etc., München 1890.
- Zenob** = Zenob, Geschichte von Taraun (armen.), Venedig 1832. VII.—IX. Jhd. (nach Chalathiantz).
- ZPGL.** = an old Zand-Pahlavi Glossary, Bombay-London-Stuttgart 1867.

Die armenischen Citate ohne Angabe der Seitenzahl sind dem Wörterbuch der Mechitharisten (Wb.) entnommen.

---

## I. Theil.

### Die persischen Lehnwörter im Armenischen.

Nachdem die Armenier durch Cyaxares (634—594 resp. 625—585<sup>1)</sup> dem medischen Reiche unterworfen worden waren, geriethen sie nicht lange danach unter das Joch der Perser, das sie immer von Neuem abzuschütteln suchten, um es immer wieder aufnehmen und schliesslich über ein Jahrtausend tragen zu müssen. Als die persischen Provinzen sich nach dem Tode des falschen Smerdis gegen Darius (seit 521 König) empörten, fehlte auch Armenien nicht und Darius hatte Mühe, seiner Herr zu werden, zumal, wie es scheint, der Aufstand der Armenier im Zusammenhang mit dem der Meder unter Phraortes (Fravartiš) stand. Doch bezwang Darius den Aufstand, nachdem seine Feldherrn, der Armenier Dādaršiš und der Perser Vaumisa den Empörern fünf Schlachten in Armenien und Assyrien geliefert und er selbst die Meder in Medien geschlagen und den Phraortes gefangen genommen und gekreuzigt hatte. Seitdem verhielten sich die Armenier ruhig, so lange das Achämenidenreich bestand. Beim Zuge des jüngeren Cyrus gegen Artaxerxes II. i. J. 401 finden wir den Tiribazos als Hyparch des westlichen Armeniens<sup>2)</sup>, Orontas, den Schwiegersohn des Artaxerxes II. als Statthalter des östlichen Armeniens<sup>3)</sup>, in dessen von Vidarna, dem Mitverschworenen des Darius abstammender Familie<sup>4)</sup> die Satrapie auch im 4. Jhd. verblieb<sup>5)</sup>.

Während der macedonischen Wirren scheint Armenien ziemlich ruhig und nur mehr dem Namen nach abhängig gewesen zu sein. Auch von dieser Abhängigkeit machte es sich

1) Nöld. Aufs. p. 9.      2) Xenophon, Anab. IV, 4, 4.      3) Anab. III, 5, 17.      4) Strabo 531.      5) Judeich, Kleinas. Stud. p. 221—225.

frei, als Antiochos der Grosse, der sich einigemal in die armenischen Angelegenheiten eingemischt hatte (A. v. G. 36), von den Römern 189 a. Chr. geschlagen worden war, indem sich Grossarmenien und Sophene als eigene Reiche unter Artaxias und Zadriades<sup>1)</sup>, die früher Strategen des Antiochus gewesen waren, nach dessen Niederlage aber sich den Römern angeschlossen hatten, constituirten. Zwar wurde Artaxias (arm. Artašēs), nachdem er vom Atropatenischen Reiche einige Provinzen erobert hatte, von Antiochus IV. Epiphanes (175—164) bekriegt und gefangen genommen, erhielt aber später sein Reich von diesem wieder zurück.

Mit dem Nachkommen (wohl Enkel) dieses Artaxias, Tigranes II. von Armenien tritt Armenien wieder in nähere Beziehungen zu Persien. Nach einem Kriege mit den Parthern hatte der König von Armenien den Parthern seinen Sohn Tigranes II. als Geisel stellen müssen. Ihn setzte der Partherkönig Mithridates II. der Grosse an Stelle des Artavasdes I. (wahrscheinlich der Bruder des Tigranes) 94 a. Chr. auf den armenischen Thron und erhielt dafür 70 Thäler von Armenien als Lohn (A. v. G. 80). Später eroberte aber Tigranes nicht nur diese Thäler wieder, sondern auch mehrere Provinzen des Partherreiches und nahm den Titel König der Könige an (A. v. G. 81—82, Strabo 532). Doch musste er diese Eroberungen bald wieder aufgeben, als Lucullus nach dem Siege über Mithridates von Pontus, den Schwiegervater des Tigranes, gegen ihn zog. Als sich nun auch sein Sohn, Tigranes der Jüngere, mit dem Vater entzweite und die Parther ins Land führte, floh Tigranes in die Gebirge, kehrte aber nach dem Abzug der Parther zurück, besiegte den Sohn und unterwarf sich dem Pompejus, der ihm glimpfliche Bedingungen gewährte, den Sohn auslieferte und die den Parthern abgenommene Provinz Korduene überliess (A. v. G. 84), später auch den Streit zwischen Tigranes und dem Partherkönig Phraates um das von beiden beanspruchte Gebiet schlichtete (A. v. G. 85).

Von nun an bleibt der Inhalt der armenischen Geschichte bis zum Ende der Sassanidenherrschaft stets der gleiche: zwei

1) A. v. G. 40. Bei Strabo 531: *Ἀρταξίου τε καὶ Ζαδριάδης*.

rivalisirende Weltreiche, das der Parther und Römer, später das der Perser und Byzantiner streiten um den Besitz des zwischen ihnen liegenden Grenzlandes Armenien, das durch seine Neigung zur Empörung gegen den jeweiligen Oberherrn und durch die innern Streitigkeiten des mächtigen Feudaladels dem Auslande immer von Neuem Anlass oder Vorwand zur Intervention gab. Nur die Namen der durch den Adel in ihrer Macht meist sehr beschränkten Könige wechseln und eine neue, arsacidische Dynastie kommt unter dem Partherkönig Vologeses I. durch dessen Bruder Tiridates, der im Jahre 66 p. Chr. von Nero in Rom zum König von Armenien gekrönt wurde, zur Herrschaft und hält sich dort, bis nach der Theilung Armeniens zwischen Persien und Byzanz i. J. 387 der letzte Arsacide, Artasēs, vom Perserkönig Bahrām V. Gör i. J. 428 entthront wurde<sup>1)</sup>, worauf das persische Armenien bis zum Untergang des Sassanidenreiches i. J. 640 von persischen Marzpanen (Markgrafen) regiert wurde. Seitdem hören die engen Beziehungen zwischen Persien und Armenien, die sich freilich schon zur Sassanidenzeit durch die Annahme des Christenthums von Seiten der Armenier gelockert hatten, auf und wurden auch später nicht wieder geknüpft, als Shah Abbas der Grosse (1586—1628) einen Theil Armeniens dem persischen Reiche vorübergehend wieder unterwarf.

So feindselig nun auch die Beziehungen der Armenier zu den Persern oft waren, so hat doch im Laufe der Jahrhunderte die höhere persische Kultur in Krieg und Frieden auf die Armenier intensiv eingewirkt und ihnen gegeben, was sie vor der Annahme des Christenthums an Bildung überhaupt besaßen. Trotz des römischen Einflusses ist Armenien zur Partherzeit, wie Mommsen, Römische Geschichte V, p. 356 bemerkt, »immer ein ungriechisches Land geblieben, durch die Gemeinschaft der Sprache<sup>2)</sup> und des Glaubens, die zahlreichen Zwischenheirathen der Vornehmen, die gleiche Kleidung und gleiche Bewaffung an den Partherstaat mit unzerreißbaren Banden geknüpft«. Kein Wunder also, dass wie die Religion so auch die Sprache der Perser besonders in den massgebenden Kreisen des Adels und der Geistlichkeit Eingang fand.

1) Laz. 69.

2) Das gilt allerdings nicht von der Volkssprache.

Bedurfte man ihrer doch durchaus im Verkehr mit dem persischen Hofe, wie mit den persischen Beamten in Armenien, die schwerlich jemals etwas von der nationalen, vom Persischen ganz abweichenden und schwer sprechbaren Sprache des armenischen Volkes verstanden. Auch das letztere wird nicht ganz ohne Kenntniss des Persischen geblieben sein. Als die Griechen Xenophons durch Armenien zogen und von den armenischen Frauen und Mädchen eines Dorfes gefragt wurden, wer sie seien, antwortete ihnen der Dolmetscher auf persisch (*περσιστί*), dass sie vom König kämen und zum Satrapen wollten (Anab. IV, 5, 10). Und als Cheirisophos und Xenophon wissen wollen, durch welches Land sie ziehen, lassen sie durch den persisch redenden Dolmetscher (*διὰ τοῦ περσίζοντος ἑρμηνέως*) die Frage an den armenischen Ortsvorsteher richten (Anab. IV, 5, 34). Dass aber die offizielle Sprache des armenischen Königshofes, seitdem und ehe er assyrisch war, die persische war, beweisen die Namen der von den Königen gegründeten Städte und anderer königlicher Anlagen in Armenien, die wohl alle persisch, nicht armenisch sind. Vgl. unten die Namen auf *-šat* (wie *Artašat* u. s. w.) und *-kert* (wie *Tigranakert*, *Xosrovakert* u. s. w.). Auch die vor der Erfindung des armenischen Alphabetes (Anfang des 5. Jhd. p. Chr.) in Armenien gebräuchliche Schrift war die persische<sup>1)</sup> (*pehlevi*), mit der man natürlich nur Persisch, nicht Armenisch schrieb.

Die hier kurz angedeuteten Verhältnisse machen es begreiflich, sowohl dass das Armenische eine grosse Menge Lehnwörter aus dem Persischen aufgenommen hat, wie dass die Aufnahme der meisten dieser Wörter zur Partherzeit — nicht zur Sassanidenzeit, in der die Glaubensverschiedenheit die Armenier mehr und mehr den Persern entfremdete — stattgefunden hat. Dass dies der Fall ist, zeigt die Lautgestalt der Mehrzahl dieser im Folgenden gesammelten Lehnwörter, die sich mit derjenigen deckt, welche die Pehlevischrift voraussetzt. Diese Wörter weichen im Wesentlichen nur dadurch von dem geschriebenen Pehlevi ab, dass sie *rh* (aus *hr*) für alt phl. *tr* = *ʒr* und *h* für phl. *s* = *ʒ* (P. St. 203 und 210) haben, also eine jüngere Form bieten, die aber immer noch in den Anfang un-

1) Vgl. MX. Buch III, Cap. 52, p. 245.

serer Zeitrechnung und vor denselben gehören kann (P. St. 207). Zur Zeit ihrer Entlehnung bestanden nicht nur *k*, *t*, *p*, *č* nach Vocalen noch als Tenues, sondern auch *š* (nach Vocalen) war noch nicht zu *y* oder *h* (P. St. 201) und anl. *xš* vor Vocalen noch nicht zu *s* (P. St. 234—235) geworden, d. h. ihre Entlehnung hat zur Partherzeit stattgefunden. Freilich giebt es auch Lehnwörter, die sassanidische Lautform zeigen, also zur Sassanidenzeit aufgenommen worden sind, aber sie sind an Zahl geringer. Am klarsten tritt der Zeitunterschied in der Entlehnung bei denjenigen Wörtern hervor, welche zweimal, sowohl in der Parther- wie in der Sassanidenzeit aus dem Persischen genommen worden sind, wie es der Fall ist bei parth. arm. *Ari-k̄*, gen. *Are-ač* (mit armenischen Pluralendungen) für ap. *Ariya-* = sassanid. arm. *Eran* für mp. *Ērān* = ap. *Ariyānām*, phl. *Aryān*, jünger *Airān* = *Ērān*; parth. arm. *Aramazd* für ap. *Auramazdā*, phl. *Ohrmazd* = sassanid. arm. *Ormizd* für mp. *Hormizd*; parth. arm. *Vahagn* für zd. *vərə-θrayna-*, alt phl. *Varahrān* = sassanid. arm. *Vahram* für jung phl. *Vahrām*; parth. arm. *asparapet* für ap. *\*spādapati-* = sassanid. arm. *aspahapet* für jung phl. *spāhpat*; parth. arm. *Spandarāt* für ap. *\*Spantadāta-* (? s. unten und P. St. 201) = sassanid. arm. *Spandiat* für mp. *Ispandyād*; parth. arm. *ašzarh* für ap. *xšaθra-*, alt phl. *šatr* = *šaθr* = sassanid. arm. *šahr* für mp. *šahr*; parth. arm. *Vrkan* für ap. *Vrkāna-* = sassanid. arm. *Gurgan* für mp. *Gurgān*; parth. arm. *Vrkēn* für ap. *\*vrkaina-* (?) = sassanid. arm. *Gurgēn* für mp. *\*Gurgēn*, np. *Gurgīn* (P. St. 149, 158, 163); parth. arm. *yavēt*, *yavitean* für zd. *yavaetāt* = sassanid. arm. *javitean* für mp. *jāvēdān* (P. St. 153); parth. arm. *mehekan* für phl. *Miθrāxava* = sassanid. arm. *mihrakan* für mp. np. *mihragān*.

Ich kann es nicht unternehmen, die ungefähre Zeit, zu der die einzelnen Wörter entlehnt worden sind, zu bestimmen, soweit eine solche Bestimmung überhaupt möglich ist. Als Hauptmittel dazu dient die persische Lautgeschichte, die ich in meinen P. St. mit steter Berücksichtigung der ins Armenische entlehnten Wörter dargelegt habe und auf die ich hier im Allgemeinen verweise, um unten bei der Besprechung der einzelnen Wörter nach Bedürfniss die Stellen speziell zu citiren, an denen sie behandelt worden sind. Bei der Beurtheilung der

armenischen Wörter, bei der Umsetzung derselben in ihre ursprüngliche persische Gestalt darf man aber die Veränderungen nicht unbeachtet lassen, die sie durch das armenische Alphabet und die armenischen Sprachgesetze erfahren haben: man muss in Anschlag bringen, was an ihnen specifisch armenisch ist. Dabei ist Folgendes zu erwägen: 1. dass das armenische Alphabet keine Bezeichnung der Vocallängen kennt, da die Sprache keine einfachen Langvocale<sup>1)</sup> hat; 2. dass pers.  $\bar{e}$  und  $\bar{o}$  durch  $e$  oder  $\bar{e}$ ,  $o$  oder  $oi$  wiedergegeben werden; 3. dass für die alten Lehnwörter die armenischen Vocalgesetze<sup>2)</sup> gelten, nach denen a) die Vocale  $\bar{e}$  und  $oi$  nur in der letzten Silbe bleiben, ausserhalb dieser aber zu  $i$  oder  $u$  werden, b) die Vocale  $i$  und  $u$  nur in der letzten Silbe bleiben, ausserhalb dieser aber ausfallen, c) der Diphthong  $ea$  nur in der letzten Silbe bleibt, ausserhalb dieser aber zu  $e$  wird<sup>3)</sup>; 4. dass pers.  $xš$  umgestellt und also zu  $šx$  wird; 5. dass pers.  $hr$  in alter Zeit zu  $rh$  oder  $h$  wird, während in jüngeren Lehnwörtern  $hr$  bleibt (P. St. 205); 6. dass das Armenische kein  $f$  hat und daher pers.  $fr$  durch  $hr$ , pers.  $ft$ ,  $fs$ ,  $fš$  durch  $ut$ ,  $us$ ,  $uš$ , pers.  $f$  im Anlaut vor Vocalen und inlautend nach Vocalen durch  $\acute{p}$  wiedergiebt (P. St. 186—188). Auf dialektische Verschiedenheiten deuten diese Lehnwörter nur in seltenen Fällen, vgl.  $nj$  (=  $ndz$ ) für pers.  $nj$  in *Ganjak*, *ganj*, *brinj* und *ptinj* (P. St. 231—232) und *bar* 'Thür' in *barapan* neben *dar* in *darapan* (P. St. 116, 166).

Gern hätte ich die pers. Lehnwörter in drei Abtheilungen getheilt: in parthische, sassanidische und neupersische Lehnwörter. Da aber die Unterscheidung sich in vielen Fällen nicht durchführen lässt, habe ich darauf verzichten müssen. Doch glaubte ich wenigstens die Wörter ausscheiden zu sollen, die, nach der Art ihres Vorkommens und ihrer Lautgestalt zu urtheilen, erst in neupersischer Zeit (meist nach dem 11. Jhd.) entlehnt worden sind. Auch bei ihnen ist die Entscheidung

1) Der Vocal, den wir  $\bar{e}$  umschreiben, war, obwohl diphthongischen Ursprungs, im Altarmenischen des 5. Jhd. wohl auch kein eigentlich langer Vocal mehr.

2) Diese Gesetze haben gewisse, aber ganz wenige und bestimmte Ausnahmen und gelten sonst in Tausenden von Fällen.

3) Diese Gesetze gelten nicht mehr für die jungen Lehnwörter.

nicht immer sicher zu treffen und meine Eintheilung nicht frei von Willkür. Indessen tragen doch viele die Zeichen ihrer späten Entlehnung deutlich an sich: diejenigen nämlich, die mit *p, t, ě* für *b, d, j* oder mit *b, d, j* für *p, t, ě* geschrieben werden<sup>1)</sup>, also nach der zweiten Lautverschiebung, die etwa mit dem 11. Jhd. beginnt, aufgenommen worden sind, ferner diejenigen, welche in arabisirter Gestalt vorliegen<sup>2)</sup>. Bei den letzteren bleibt es unentschieden, ob sie aus arabischer oder persischer Quelle stammen. Ich habe sie daher nebst den übrigen np. Lehnwörtern mit den arabischen Lehn- oder Fremdwörtern, die ihrerseits wieder durch Vermittelung des Neupersischen, das ja früh zahlreiches Sprachgut aus dem Arabischen aufgenommen hat, ins Armenische gekommen sein können, im 3. Abschnitt zusammengestellt, der also die jüngsten Lehnwörter des Schriftarmenischen vereinigt. Sie kommen meist in den gleichen späten Quellen vor: medicinische Schriften (aus dem Persischen und Arabischen übersetzt), Geoponica (aus dem Arabischen), Oskiph. u. s. w. und sind zum grössern Theil gelehrten Ursprungs.

Um den Einfluss des Persischen auf das Armenische vollständig darzulegen, musste ich auch die zahlreichen Eigennamen aufführen, die die Armenier — besonders der Adel — von den Persern genommen haben. Auch diese rühren zum grössten Theil aus der Partherzeit<sup>3)</sup> her und bewahren in Armenien zäh ihre alte Lautform, ohne sich von den jüngeren Formen des sassanidischen Persiens beeinflussen zu lassen. Vgl. *Atrpatakan*, *Vrkan*, *Yazkert*, *Všnasp*, *Artašir* (= sassanid. *Ardašir*), *Kavat* (= sassanid. *Kavāš*) u. s. w. Ich füge aber diesen Namen auch diejenigen persischen Namen hinzu, die, nur in Persien vorkommend, in armenischen Quellen er-

1) Vgl. *պատրուճ* *patruĉ*, zu sprechen *badruĉ* Geop. 169, 3 = np. *bādrūĉ* 'Basilienkraut' Achund. Nr. 57.

2) Vgl. *նարինջ* *narinj* Mech. Fab. p. 21 = np. *nārānj* 'bittere Apfelsine, Pomeranze' (Rosen, Np. Sprachführer 36) = arab. *nāranj* aus älterem np. *nārang*.

3) Aber schon die Keilinschriften nennen einen Armenier mit einem Namen, den auch ein Perser trägt und der, wenn er genau wiedergegeben und nicht persificirt worden ist, persisch war: *Dādaršī*-. Der Name des zweiten Armeniers, der hier genannt wird, *Araxa*- ist dunkel.

wähnt werden, obwohl sie als eigentliche Fremdwörter nicht hierher gehören. Sie verdienen deshalb gesammelt zu werden, weil die armenische Form uns am besten die persische Aussprache lehrt und für die persische Lautlehre von Wichtigkeit ist. Das ist eben der Werth der vorliegenden Sammlung, dass sie uns einen Ausschnitt des mittelpersischen (pehlevi) Wörterbuches in einer Form bietet, wie wir sie gleich gut aus persischen und andern Quellen nicht erhalten.

Die Sammlung hat aber dadurch, dass sie das persische Lehnwort scharf von dem echt armenischen Sprachgut scheidet, auch einen besonderen Werth für das Armenische selbst. Denn der früher geführte Streit, ob das Armenische ein iranisches Idiom oder eine selbständige indogermanische Sprache ist, erledigt sich von selbst, wenn die hier zusammengestellten Wörter im grossen Ganzen mit Recht als persische Lehnwörter zu gelten haben. Nur diese Wörter, für echt armenisch gehalten, konnten den Schein hervorrufen, als ob das Armenische iranischen (richtiger: persischen) Lautcharakter hätte. Werden sie dagegen als Lehnwörter betrachtet, so fehlt der iranischen Hypothese jedwede Stütze. Dass sie aber wirklich Lehnwörter sind, beweisen die Lautverhältnisse dieser Wörter überzeugend. Ich kann allerdings diesen Beweis nicht für jedes einzelne Wort führen: so leicht er in den meisten Fällen zu erbringen wäre, so überflüssig wäre es. Es genügt im Allgemeinen den Weg zu zeigen, der zu diesen Beweisen führt: man erschliesse in jedem fraglichen Falle die indogermanische Grundform und behandle diese einmal nach den armenischen Lautgesetzen, wie ich sie in meinen armenischen Studien p. 57 flg., dann nach den persischen Lautgesetzen, wie ich sie in meinen persischen Studien p. 113 flg. aufgestellt habe, und man wird finden, dass die persische Form desselben Wortes fast in 99 von 100 Fällen eine ganz andere als die armenische ist, weil eben die persischen Lautgesetze total verschieden von den armenischen sind. Positiv ausgedrückt: wenn ein armenisches Wort bei gleicher Bedeutung sich mit einem persischen deckt, ist es entlehnt. In einzelnen Fällen kann allerdings das persische und echt armenische Wort sich lautlich decken und die Frage, ob Entlehnung anzunehmen ist oder nicht, muss dann nach andern als sprachlichen Gesichts-

punkten entschieden werden. Das ist z. B. der Fall bei *nav* 'Schiff', das entlehnt sein könnte (wie *navaz* 'Schiffer' sicher entlehnt ist), das aber auch nach armenischen Lautgesetzen direct aus idg. *nāv-* hervorgegangen sein könnte. Aber solche Fälle sind sehr selten und werden noch seltener werden, je tiefer wir in die Erkenntniss der armenischen Lautgesetze, die zum Theil noch nicht hinreichend erforscht sind, eindringen werden.

## 1. Abschnitt: Persische Namen.

*Azarmiduxt* s. unter *duxt*.

1. Աթաշխոյ *Ašašxoday* persischer Heerführer Mos. Kal. I, 207, Steph. Orb. I, 75, 110  
= pāz. *ātaš* 'Feuer' + *x<sup>v</sup>adāi* 'Herr'.

*Ašdahak* s. unter *Biurasp*.

2. Ահմատան *Ahmatan* MX. 135, *Ahmatan* (*šahastan* 'Hauptstadt') Sb. 53, *Ahmadan* District in Medien MGg. 613  
= ap. *Hagmatāna-*, gr. *Ἀγβάρανα* (Herodot), aram. ܐܚܡܬܐܢܐ Esra 6, 2, syr. ܐܚܡܬܐܢܐ (Pesch.) ZDMG. 31, 148, ܐܚܡܬܐܢܐ (vom Jahre 553) ZDMG. 43, 407, phl. *Ahm(atān)* der Münzen ZDMG. 19, 393; 33, 117, später *Hamatān* Bdh. 56, 1, np. *Hamadān* die Hauptstadt des alten Mediens.

3. Ալանայոզան *Alanayozan*, der ein *Pahlav* war aus der Familie der Arsaciden<sup>1)</sup>, General des Perserkönigs Šapuh FB. 152 = Ալանաոզան *Alanaozan* (lies *Alanayozan*), ein *Pahlavik*, Verwandter des Königs Aršak (von Armenien), General Šapuh's MX. 221,

vgl. Ռազմիոզան *Razmiozan* = pers. *\*razmyōzān* (s. unten) und Ալան *Alan*(?) ein Artsrunier Laz. 15 etc., Չանդադան(?) ein Armenier յ Ոստաներայ սանէն 'aus dem Ostanischen Hause' Laz. 176.

4. Ալանի *Anak* ἐθνάρχης τῆς τῶν Πάρθων δεσποτειας gr. Ag. 36, aus der Familie Surēn *Pahlav* MX. 154, FB. 6, Laz. 5,

1) Die Zusätze zu den armenischen Namen sind wörtliche oder abgekürzte Citate aus den angeführten armenischen Autoren.

vgl. phl. *Anakduxt* ZDMG. 44, 654 (von Justi, ZDMG. 46, 282 bezweifelt), phl. *anāk* 'böse' Gl. and Ind. p. 42.

5. Անահիտ *Anahit*, eine Göttin: die grosse Herrin *Anahit* Ag. 51 (Tochter des Aramazd), 54, 61, 106, MX. 294 (Brief an Sahak Artsruni), Pseud. 42; an dem Götterort, den man Thron der *Anahit* (Handschr. *Nahat*) nennt FB. 219, z. 1; dazu *anahtakan* 'anahitisch': der anahitische Tempel (*mehean Anahtakan*) im Dorfe Erēz im District Ekeleaç<sup>1)</sup> Ag. 49, 590; das Bild (= Statue) der Anahit (*Anahtakan patker*) Ag. 50; der Tempel der anahitischen Gottheit (*anahtakan diç*) in Artasat Ag. 584; sie zerbrachen das goldene Bild (= Statue) der anahitischen Gottheit (*anahtakanaç diç*) Ag. 591

= zd. *Anāhita*, ap. *Anahata* (falsch für \**Anāhitā*), phl. *Anāhit* (vgl. N. pr. *Anāhitpanāh* ZDMG. 44, 674; 46, 287), syr. *Anāhēd* Nöldeke im Festgruss an Roth 34; paz. *Anāhīd* 'der Planet Venus' Shk. 228, pers. *Anāhēd*: der Feuertempel<sup>2)</sup> der *Anāhēd* in Istaxr Tab. 4, np. *Nāhēd* 'der Planet Venus'.

6. Անդիկան *Andikan* pers. General FB. 137 = *Andkan* 146; *Andekan* pers. Marzpan von Armenien (unter dem König Valarš = pers. Balāš a. 485—488) Laz. p. 542—545

= pers. *Andiyan*, gr. Ἀνδιγάν Tab. 286, also phl. \**Andī-kān*. Vgl. P. St. 243.

7. Անուշ *Anoiš*: erste Frau des Ašdahak MX. 57 (dat. *Anušay* 58); häufiger in Kompositis: *Aršanoiš* eine Aracidin, Frau des Kamsarakan Spandarad, Mutter des Gazavon MX. 239; *Sahakanoiš*, Tochter des grossen Sahak, Frau des Mamikoniers Hamazasp MX. 242; *Smbatanoiš*, Tochter des Bagratuniers Smbat, Schwester der Smbaturhi MX. 115; *Vardanoiš* Frau des Mamikoniers Manuēl FB. 251 (dessen Tochter *Vardanduxt* hiess FB. 256); *Xosrovanoiš* Frau des Königs Ašot des Barmherzigen, Vardan 90. — Dazu wohl auch *Anuš* Tochter der Jailamar, aus dem Geschlechte des Ašdahak, Frau des Sahak,

1) D. i. Akilisene bei Strabo 532: τὰ δὲ (ἱερα) τῆς Ἀναήτιδος διαφερώντως Ἀρμένιοι (τετιμῆκασι), ἔν τε ἄλλοις ἰδρυσάμενοι τόποις καὶ δὴ καὶ ἐν τῇ Ἀκίλισσηνῇ. Vgl. Hoffmann p. 135.

2) »Im Tempel der Göttin *Nāhēt* (noch mit *t*) in Istaxr (so!) wurden um's Jahr 340 die Köpfe christlicher Märtyrer aufgehängt (Martyr. ed. St. E. Assemani I, 95, vgl. 93)« Tab. 4, Anm.

Sohnes des Vačē Thom. 54; *Anuš-Vřam*, Frau des Ašušay, des Bdeašx von Georgien, Schwester der Jvik (Dzvik) Laz. 335, 572; *Hranuš* artsrunische Fürstin Thom. 139, vgl. *Hranoiš* eine (andere) Frau Arist. 101,  
 vgl. pers. *Doxtnōš* Tochter des Narsē = *Nōša* bei Fird. (Tab. 36); *Gōšaganōš* Mutter des Pirgušnasp, Hoffmann 25—26;  
*Rādanōš* Mutter des Šahrēn, Hoffmann 68. — Davon zu trennen der Mannesname *Farrahanōš* Hoffmann 72.

8. Անուշբերդ *Anušnberd*<sup>1)</sup> 'das Schloss der Vergessenheit' (τὸ τῆς λήθης φρούριον Procop): Šapuh liess den König Aršak nach *Andmāšn* bringen, das sie *Anuš berd-n* nennen FB. 168; das Schloss *Endmāšn*, das sie *Anyuš-n* nennen FB. 169, vgl. *Andmāšn berd* in Xuzastan 202; *Andmāšn berd-n*, d. i. das, welches sie *Anyuš-n berd-n* nennen 205; »denn seit der Zeit, dass das Perserreich errichtet und dieses Schloss *Anyuš berd* genannt ist, ist Niemand gewesen, der gewagt hätte, die Könige an die zu erinnern, die die Könige in dieses Schloss gesetzt hatten<sup>2)</sup>, durch eine Erinnerung an den Mann, den sie in dieses Schloss gesetzt hatten« 207; *Anuš berd-n* ebenda; das *Anuš* genannte Schloss MX. 222, 241, 249 = arm. *anyišeli amroç* 'das nicht zu erinnernde Castell' 249, z. 8; vgl. Joh. Kath. 30 (*Anuš-n kočēceal*<sup>3)</sup> *berd*), 32 (*Anuš-n berd*), Thom. 62 (*Anuš kočēceal berd-n*), Vardan 48 (*Anuš kočēceal dteak*), Steph. Orb. I, 69 (*Anuš-n berd*),

aus *an* 'nicht' + *uš* 'Gedächtniss, Erinnerung' (s. unten) = zd. *uši*, also arm. *anuš* = zd. \**anuši* 'Nicht-Erinnerung = Vergessenheit'. Der eigentliche Name dieses Schlosses oder Castells war nach den angeführten Stellen des Faustus *Andmāšn* (für *Andmišn* oder *Andimišn*), das ich mit *Andimišk*, dem alten Namen der Stadt Dizfūl (= pers. *diz-pul* 'Schloss-brücke') in Xūzistān (Barb. 231) identifiziren möchte. Nach Theophylact III, 5 freilich wäre es = Γιλγερδα<sup>4)</sup>, jetzt Gilgird, etwa zehn deutsche Meilen östlich von Šūster im Gebirge (Tab. 144).

1) Das hier und im Folg. hinter *anuš* oder *berd* erscheinende *n* ist der Artikel.

2) ἦν γὰρ τις ἐνταῦθα ἐμβληθεὶς τύχη, οὐκ ἔτι νόμος σφίσι μνήμην αὐτοῦ εἶναι, ἀλλὰ θάνατος τῷ ὀνομαχότι ἢ ζημία ἐστὶ Procop, Pers. I, 5.

3) *kočēceal* = 'genannt'.

4) Ἐν χῶρᾳ ἐπιλεγομένη Βιζακοῦ, οὐ πόρρω Βενδοσαβείρων τῆς

9. Անուշ ըրուան Խոսրով *Anušarvan* Xosrov Sb. 26, 30  
 'Chosru Nushirvan'

= zd. *anaošō + urvānem* (im Acc.) von *anaoša-* 'unsterblich' und *urvan-* 'Seele', phl. *anōšak-ruvān* PPGL. 65, Gl. and Ind. 59, West, PT. II, 3 = 'von unsterblicher Seele, selig', pāz. *anōš-ruān* Geiger, Aogemad. 23, § 10, np. *Anōšarvān* (nach alter Ueberlieferung), bei Fird. *Nōširvān* (des Metrums wegen) Tab. 136. Dazu pāz. *anōš-ruānī* 'immortality of the soul' Shk. 230. — Vgl. die Namen *Anōšazād* Sohn des *Anōšarvān*, phl. *anōšakzāt*, bei Fird. *Nōšzād* BBIV, 52, Tab. 263, 467 und *Anōšagān* Tab. 136, von phl. *anōšak* 'unsterblich, unvergänglich'.

*Ašdahak* s. unter *Biurasp*.

10. Աշխէն *Ašxēn* Frau des Königs Trdat von Armenien Ag. 575 flg., Tochter des Աշխարհ *Ašxadar*<sup>1)</sup> MX. 165

= zd. *axšaena-* 'braun', phl. *xāšēn*, np. *xāšīn* ZDMG. 38, 428 oder = zd. *xšōiθni* (fem. zu *xšaeta-* 'glänzend' oder 'herrschend'), das im Phl. über *\*xšēhn* zu *\*xšēn* geworden wäre (P. St. 208). — Vgl. osset. *āxsīn* 'Herrin' (meine Osset. Etym. p. 38).

11. Աշտատ *Aštāt* Vater des Yəzətvšnasp (ein Perser unter König Peroz) Laz. 326; *Aštāt Yəztayar* pers. Heerführer unter Xosrov II. Sb. 76, derselbe: *Ašdat* Steph. Asol. 116

= zd. *arštāt-*, phl. *aštāt* ein weiblicher Genius Gl. and Ind. p. 28, np. (parsisch) *aštād* der 26. Tag des Monats.

Vgl. *Xordād* = zd. *haurvatāt-* in dem N. pr. *Xordādbih* (Nöld. Stud. I, p. 12).

12. Ասպար աշխարհ *Apar-ašxarh* persische Landschaft mit der Hauptstadt (*šahastan*) Նիւֆափուհ *Niv-šapuh* (in Parthien), neben *Vrkan* 'Hyrcanien' genannt El. 10, 110, 112, 142, Laz. 257, 264 etc., Thom. 79, Vardan 54 = *Apršahr* Sb. 23, 65, MGg. 614

= pers. *Abaršahr* Nöld. Alexanderroman 15, Tab. 17, Barb. 7, syr. אברשור i. J. 430 ZDMG. 43, 407, phl. *Aparšadrū*

πόλεως. πρόσσει δὲ τούτῳ καὶ τις εἰρακίη. Αἰθρη δὲ ὀνομάζουσι ταύτην οἱ βάρβαροι.

1) Ein anderer *Ašxadar* (aus der Familie Dimak'sean) MX. 234. Zu scheiden von *Apršadar* Vater des Lerubna MX. 114.

(sprich *Aparšahr*) ZDMG. 33, 102, 134 = 'Oberland' mit der Stadt *Nēšāpūr*<sup>1)</sup> = phl. *Nēv-š(ā)hpuhr* d. h. 'Gut-Šāpūr', arab. *Naisābūr* Tab. 7, 17, 59, West, PT. II, 325, Hoffmann p. 290. Ueber die Form arm. *Apar ašzarh* vgl. P. St. 235.

13. Ապրուհաւան *Apzut-kavat* die lange Mauer im Kaukasus MGg. ed. Soukry p. 27, phl. *afzūt + Kavāt*.

Vgl. phl. *afzūt x'atāi* ZDMG. 18, 17, *Kav(ā)t afzūnī* ZDMG. 34, 114 fl., *afzūt Xosr(o)vī*<sup>2)</sup> etc. ebenda p. 128.

Ueber die Bauten des Königs Kavād s. Tab. 138.

14. Ապրուհաւան *Aprvēz Xosrovan* Sb. 35 = *Aprvēz Xosrov* Sb. 82, 88, *Xosrov* genannt *Aprvēz* Thom. 89, *Aprvēz Xosrov* Steph. Orb. 143, pers. *Xosrov Parvēz* Tab. 275.

Np. *parvēz* soll 'siegreich' bedeuten (vgl. Tab. 275) und würde also zu pāz. *awarvēž* 'triumphant', *awarvēži* 'victory, triumph' Shk. 233 gehören. Die entsprechende Pehleviform kann *aparvēz* oder *aparvēj* oder *aparvēc* gelesen werden: arm. *Aprvēz* weist auf *aparvēz* (P. St. 231). Daraus hätte im Neupersischen lautgesetzlich *\*barvēz* werden sollen (P. St. p. 40 und 177).

15. Ապրամ *Aprsam* ein Išxan der Artsrunier Laz. 222, 256, El. 77, 150, ein Spandunier MX. 251 = pers. *Abarsām* Tab. 9.

Bei MX. 90 ist *aprsam* nicht N. pr. sondern = 'Balsam', s. unter *aprsam*.

16. Ապահան *Aspahan* (District) Sb. 66 neben *Spahan* (Landschaft) Sb. 56, 58, *Aspahan* MX. 223, *Aspahan* Landschaft in Persien (*Parsē*) MGg. 613, *Aspahan* Thom. 63, Vardan 15, 95, 118, Steph. Orb. II, 93, *Spahan* Kir. 89, 123

= gr. *Ἀσπάδανα* Ptol., syr. ܐܦܫܢܐ i. J. 430 ZDMG. 43, 407, phl. *Spāhān* Shk. 267, Bdh. Gl. 173, West, PT. I, 41,

1) Vgl. *Nēv-xosrau* Tab. 387, *Nēhormizd* Nöld. syr. Chron. 29, Hoffmann p. 64. *Nēv-* = np. *nēv* 'wacker', ap. *naiba-* 'schön', dazu np. *nēk* 'gut, schön' = phl. *nēvak* PPGL. 162, Gl. and Ind. 252.

2) Vgl. arm. *Yizut-Xosrov* = *Yezut-Xosrov* Sohn des Varaz-Grigor, Mos. Kal. I, 288, 310.

*Spahān* BB. 4, 36, Spiegel, trad. Lit. 459, auf Münzen abgekürzt *As-* ZDMG. 31, 148; 33, 115, np. *Sipāhān* (Fird. I, 258, 267), *Ispāhān*, *Ispahān*, *Sifāhān* Spiegel, Chrest. p. 95—105. Davon arm. *aspahanik* 'ispahanisch' (sc. *carir* 'Antimon') Mech. d. Arzt.

Np. *Ispāhān* = gr. *Ἀσπᾶδανα* kann nicht auf ap. \**aspādāna*- 'Pferde-behälter' zurückgeführt werden, das nach den Lautgesetzen zu \**aspādān* (vgl. Horn, Grdr. Nr. 533), schwerlich zu \**aspahān* geworden wäre. Als ap. Form kann nur \**aspādān*- oder \**spādān*- angesetzt werden. Ich setze es mit Justi, Btrg. zur alten Geogr. II, 11 = ap. gen. pl. *spādānām* 'der Heere'. Vgl. P. St. p. 134, 174, 199.

17. Ասորեստան *Asorestan* Ἀσσυρία (im engern Sinne<sup>1)</sup> FB. 133, El. 142, 145, 146, MX. u. s. w.,

vgl. phl. *Sūrastān* Bdh. p. 51, z. 12, np. *Sūristān* Tab. 15.

Zu unterscheiden von *Asori-k* 'Syrien' MGg. 611. — *Asorestan* ist nicht direct aus dem Persischen entlehnt sondern eine armenische Komposition aus zwei fremden Bestandtheilen, aus *Asori-* = Ἀσσυρίος und dem pers. *-stān*, also aus \**asori-a-stan* (*ia* = arm. *ea*, in nicht-letzter Silbe = *e*) entstanden.

18. Ասպաշապետ *Aspahapet* MX. 149

ist das in altsassanidischer Zeit entlehnte mp. *spāhpat* 'Heerführer' = np. *sipahbad* (Fird. I, 263, 344 u. s. w.), *ispahbad*, *ispahbud*, gr. Ἀσπεβέδης Procop, Pers. I, 10, arab. *asbahbud* Titel der Herrscher von Tabaristan Barb. 31, das in arsaacidischer Zeit schon als *sparapet*, *asparapet* = ap. \**spāda-pati* entlehnt worden war (siehe unter *sparapet*).

Als Appellativ dient im Armenischen nur *sparapet* 'Heerführer' (s. unten); während *Aspahapet* nur als Name einer der vornehmsten parthischen Familien bei MX. vorkommt, p. 102 und 148: »Der König Aršavir hatte drei Söhne und eine Tochter, der erste war der eben genannte Artasēs, der zweite Karēn, der dritte Surēn, und ihre Schwester mit Namen Košm war die Frau des Heerführers (*zauravar*) aller Arier, von ihrem Vater eingesetzt«; 103 und 149: »er theilt sie ausser der regierenden

1) Vgl. Kiepert, Alte Geogr. p. 149.

Linie in drei Linien ein mit dieser Benennung: Karen Pahlav, Suren Pahlav und für die der Schwester *Aspahapet* Pahlav, indem er den Namen nach ihrem Manne als Oberhaupt der Familie (*tanuter*) bestimmt<sup>a</sup> (daher die Stelle bei Joh. Kath. p. 21).

19. Ատր *Atr* 'Feuer' (aus \**Atur*) in:

Ատրուհիզդ *Atrormizd* pers. Marzpan El. 100, Laz. 215—221 = phl. *Ātur-Ohrmazd* Horn, Sieg. 29, 32, ZDMG. 44, 672, syr. *Ādurhormīz*d Hoffmann p. 65, 289, ZDMG. 43, 414;

Ատրուշնասպ *Atrvšnasp itapean* Perser Laz. 390, (*Tapean*) 396 (vgl. phl. *Yazt i Ītap* = Yazd, Sohn des Ītap(?) ZDMG. 46, 281 nach Justi), *Atrvšnasp Yozmandean* pers. Marzpan Laz. 359, 360 etc. = phl. *Ātur-gušnasp* ZDMG. 44, 655 (*Yōzmand* ZDMG. 46, 281), pers. *Ādar-gušnasp* Tab. 388, Hoffmann 251, 282, vgl. *Gušnaspādar* Tab. 96, np. *ādargušasp* Fird. I, 451 u. s. w.;

Ատրնիսիս *Atrnerseh* Perser, Oberst der Garde (*pušti-panaç satar*) Laz. 390; *Atrnerseh* Išxan von Albanien Thom. 191, Išxan von Georgien Thom. 237, *Atrnerseh* Išxan, dann König von Georgien Joh. Kath. 71, 101, 102, 108 (ums Jahr 900), Steph. Asol. 150, Steph. Orb. 1, 220 = pers. *Ādar-narsē* Sohn des Königs Hormizd Tab. 51.

Pehlevi-Namen mit *atur* 'Feuer' im ersten oder zweiten Gliede sind häufig, vgl. Horn, Sieg. 28, 29, 31, 32 etc., ZDMG. 44, 654 fig. Aeltere Namen sind pers. *Ἀτροπαττης* und zd. *ātarəxʷarənah-*, *ātarəčiθra-*, *ātarəzantu-*, *ātarədahyu-* = *ātarə-dānhu-*, *ātarədāta-* (*Ἀτροδάτης* = phl. *Āturdāt* Horn, Sieg. 32), *ātarəpāta-* (*Ἀτροπάτης* = pers. *Ādarbād* Tab. 67), *ātarəvanu-*, *ātarəsavah-* yt. 13, 102.

20. Ատրպատանիս *Atrpatakan ašzarh* 'das Land Atropatene' El. 53, 56, ohne *ašzarh* 60, Laz. 367, 369, 487, Ag. 159, FB. 13, 16, 50 u. s. w., MX. 19, 72 u. s. w., MGg. 606, 608, 613 wie auch bei den späteren Historikern

= phl. *āturpatakān*<sup>1)</sup> West, PT. I, 120, np. *ādarbādḡān* JRAS. 1894, 440, *ādarbāigān*, bei Procop (Lag. Abh. 179) schon das moderne τὸ Ἀδαρβιγάνων, syr. אדרביתן (Anfang des 3. Jhd.), später אדרביתן (5. Jhd. ZDMG. 43, 409, Hoffmann 64,

1) Darauf geht auch die armenische Form lautgesetzlich zurück.

Nöldeke, Alexanderroman 15, syr. Chron. 7), אררטרינג, arab. *ādarbaijān* Barb. 14,

abgeleitet durch das Suffix *akan* (= phl. *akān*, np. *agān*, *gān*) von *atrpāt* = zd. *ātarəpāta-* 'Feuer-beschützt', gr. *Ἀτροπάτης*, phl. *āturpāt* Gl. and Ind. p. 7, ZDMG. 44, 672, pāz. *ādarpād* Shk. 226, np. *ādarbād*, also = 'das Āturpätische', sc. Medien, vgl. Strabo XI, 13: τοῦνομα δ' ἔσχεν (ἡ Ἀτροπάτιος Μηδία) ἀπὸ τοῦ ἡγεμόνος Ἀτροπάτου<sup>1)</sup>, ὃς ἐκόλυσεν ὑπὸ τοῖς Μακεδόσι γίνεσθαι καὶ ταύτην, μέρος οὖσαν μεγάλης Μηδίας. Vgl. Nöldeke, BB IV, 50, Anm. 3; A. v. G. 20; Kiepert, Alte Geogr. p. 71.

Neben der am häufigsten und besten bezeugten Form *Atrpatakan* findet sich *Atrpayakan* einmal bei Laz. 502 (*Bazē Atrpayakan šahap*<sup>2)</sup>) und mehrmals bei FB. (5. Jhd.): *Atrpayakan* 177, z. 17; 189, z. 12; 208, z. 3 v. u., *Atrpayakan (ašzarh)* 160, z. 2, (*tun*) 200, 17—18; (*koiš*) 248. Wenn dies nicht einfach in *Atrpatakan* zu ändern ist, so müsste es der Vorläufer der oben angeführten griechischen, syrischen und arabischen Formen mit Jota sein, wie Andreas (Pauly-Wissowa's Realencycl. s. v. *Adarbigana*) annimmt. Doch scheint mir bedenklich, dass in diesem Worte *t* zu *y* geworden und gleichzeitig *t* (wie *p* und *k*) geblieben sein soll. Man müsste vielmehr \**Adrbayagan* erwarten, da in der Zeit des Faustus von Byzanz und des Laz. Pharp. nach Ausweis der gleichzeitigen syrischen Form (*Ādurbāigān*) im Persischen *Ādurbāigān* gesprochen wurde (P. St. p. 180, 191, 193, 239, 273). Doch vgl. *Ἀτροποιὰ* (*δρη*) bei Theophyl. IV, 10. — Auffällig ist auch die Form *Atrpatčac* (gen. pl.) FB. 189, 208, das einen nom. sg. *Atrpatič* 'Atropatener, atropatenisch' voraussetzt, neben dem an beiden Stellen *Atrpayakan* 'Atropatene' steht.

21. Արամազդ *Aramazd* ein Gott: der grosse und tapfere<sup>2)</sup>, Vater der Anahit Ag. 52, Schöpfer Himmels und der Erde Ag. 61, 106; der Tempel des Gottes *Aramazd* (in Ani), der der Vater aller Götter genannt wird<sup>3)</sup> Ag. 590; der Tempel der

1) Im Jahre 328 von Alexander nach Medien geschickt.

2) *ari* = 'tapfer, vortrefflich', im gr. Ag. = ἐνάρετος 'vortrefflich' p. 14, 78, ἀνδρείοτατος 17, 72; 30, 58.

3) Aber im gr. Ag. 67, 83: τὸν βομὸν Κρόνον, τοῦ πατρὸς Διὸς παντοδαίμωνος.

Nanē, der Tochter des *Aramazd* im Flecken Thiln<sup>1)</sup> Ag. 591; der Tempel des Mirh (Mithra), der der Sohn des *Aramazd* genannt wird, in dem Dorfe, das nach der Sprache der Parther Bagayarič genannt wird<sup>2)</sup> 593; 'es giebt keinen *Aramazd*, aber für die, welche wollen, dass *Aramazd* sei, (giebt es) noch vier andere *Aramazd* genannte, von denen einer ein gewisser *Kund Aramazd* ist<sup>3)</sup> MX. 59; Oberpriester des Gottes *Aramazd* in Ani MX. 132; sie zerstörte das Bild des Gewittergottes *Aramazd* (in Georgien) MX. 170; Julianos, Sohn des *Aramazd* MX. 200; *Aramazd* Pseud. 5, 12, 27 u. s. w. = *Zεύς*; ich schwöre bei dem grossen Gott *Aramazd*, bei der Sonne, der Herrin (*tēr*) und beim Monde, beim Feuer und Wasser, bei Mihr (Mithra) und allen Göttern (schreibt der Perser Bahram Čöbim an Mušel) Sb. 37; der Geehrte der Götter, Herr und König der ganzen Erde, Spross des grossen *Aramazd*, Xosrov, an Heraklius, unsern thörichten und unnützen Diener (schreibt der Perserkönig Xosrov II. an den Kaiser Heraclius) Sb. 90,

= *ahurō mazdā*, ap. *a(h)uramazdā*, phl. inschr. *Ohrmazd* (geschrieben *Auhrmzdī*, Haug, Essay on Pahl. 74 u. s. w.), sassanid. *Hormizd*, s. unter *Ormizd*.

22. Արիք և Անարիք *Arič* ev *Anarič* (gen. *Areač* ev *Anareač*) 'Arier und Nicht-arier' MX. 212 (im Brief des Perserkönigs Šapuh); (meiner) arischen und nicht-arischen Diener (sagt der Perserkönig) Laz. 251; an alle Völker meiner Herrschaft, der Arier und Nicht-arier (schreibt der Perserkönig Yazkert) El. 9, z. 5 v. u.; Mihrnerseh der grosse Hazarapet der Arier und Nicht-arier El. 22, z. 1 v. u.; Hazarapet der Arier und Dprapet (Kanzler) der Arier Laz. 187; giebt es nicht viele Secten im Lande der Arier? (sagt der Perserkönig) El. 63; das Land der Arier (= das persische Reich) Laz. 118, 119, 120, 139; die Grossen der Arier (= Perser) Laz. 121; der Heerführer aller Arier MX. 102; das Reich der Arier FB. 207, z. 16, 21 = das Reich der Perser (*Parsič*) ebenda z. 7 (in der Rede des Perserkönigs); *gund Areač* 'das Heer der Arier' FB. 251; *Yoinč* ev *Arič* 'Griechen und Arier' (und alle Völker der Heiden) Eznik 122, *azgn ariakan* 'das arische Volk' Eznik 123,

1) Thiln bei Ag., FB. und MX. mit und ohne n. Injijean setzt Thil an.

2) Bei MX. 88: Bagayarinj.

= ap. *Ariya-* 'Arier' (NR. a 14: Perser, Sohn eines Persers, Arier, von arischem Stamme), zd. *airya-* 'arisch, Arier', *anairya-* 'nicht-arisch', phl. *ēr u anēr* 'indigenous and foreign' West, PT. 4, 51.

An allen hier angeführten Stellen ist 'Arier' gleichbedeutend mit 'Iranier', 'Nicht-ari-er' mit 'Nicht-iranier'. Die Armenier haben das Wort *ari-* in sehr alter Zeit entlehnt, als die Perser noch *ariya-* sprachen und haben es bis in die späte Sassanidenzeit beibehalten, als im Persischen selbst längst der ap. gen. pl. *ariyānām* (= *Ἀριανῶν*) über phl. *aryān*, *airān* (Haug, Essay on Pahlavi p. 46 und 47) zu *Ērān* geworden war, so dass noch Laz. 187 *dprpet Areaç* für das pers. *Ērān* \**dibīr-bad* (= phl. *Airān dipīrpat*) 'Kanzler von Ērān = Reichskanzler' sagt (IdgF. IV, 120). Die zur Sassanidenzeit wirklich gesprochenen Formen *Ērān* und *Anērān* finden sich nur einmal bei Eliše, s. unten s. v. *Eran*. Bei MGg. 614 steht *Arik* = *Xorasan* als Gesamtname der nordöstlichen Provinzen des Perserreiches von Hyrkanien bis zur Grenze Indiens, vgl. gr. *Ἀριανή*.

Echt armenisch ist *արի արի* 'tapfer, trefflich' (*ἀνδραγαθός*), *anari* 1. 'feig', 2. 'riesig, ungeheuer' FB. 239, 3 v. u., Eznik 104 und gehört nach Wb. zu *air* 'Mann' (*ἀνήρ*).

23. Արհմն *Arhmn* Eznik 113 flg., El. 20, 25, Thom. 27, gen. *Arhmeni* Eznik 114, 124, abl. *Arhmnē* El. 20, *Arhmenay* Eznik 145, mit den Nebenformen *Haraman*, *Xaraman*, *Haramani*, *Xaramani* El. 20, 9; 21, 12; 35, 22, Eznik 114, 235, Thom. 27, Name des bösen Gottes der Perser

= np. *Āharman*, *Ahrīman* (Fird.), *Ahraman* u. s. w., pāz. *Āharman*, *Aharman*, *Āhrman* u. s. w. Min. Gl. 29, Shk. 227, phl. *Ahr(a)man* Gl. and Ind. 3, syr. ܐܗܪܡܢ Hoffmann p. 64, Nöldeke im Festgruss an Roth p. 36 (*Ahraman*), gr. *Ἀρειμάνης*, *Ἀρειμάνιος*, zd. *airō mainyuš*, also ap. wohl \**ahra-maniyuš*.

Im Armenischen scheint *Haramani* die ältere (arsacidische), *Arhmn* die jüngere (sassanidische) Form zu sein, vgl. *Ormizd* und *Aramazd* oben p. 13. — Eznik p. 144 erklärt den Namen *Xaramani*: »weil er die, welche die Sonne (= das Leben) begehren (lieben), von der Sonne (= dem Leben) scheidet«, denkt also an pers. *x<sup>ar</sup>* (*xor*) 'Sonne'. — *Xaramani* ist bei Ephrem u. s. w. s. Wb.) auch ein Beiwort von *auj* 'die bösertige, giftige Schlange'

= syr. הרמנא (Brockelmann p. 124). Durch den Einfluss dieses Wortes könnte *Xaramani* (für *Haramani*) zu seinem anlautenden *x* gekommen sein, A. St. Nr. 1254.

24. Արշակ *Aršak* Name von parthischen und armenischen Königen MX. 19 u. s. w.; König von Armenien 1) Sohn des Tiran FB. 65, Laz. 2, El. 7; 2) Sohn des Pap FB. 245, Laz. 20 (nur Königsname)

= ap. *Aršaka*, gr. Ἀρσάκης, lat. *Arsaces*, arab. *Ašak* Tab. 26, vgl. syr. *aršakāyā* 'königlich'.

Danach ist benannt die Königsfamilie der Parther und Armenier: Արշակունիք *Aršakuniē* El. 7, FB. 239, MX. 69—272 etc., gr. Ἀρσάκιδαι, lat. *Arsacidae*, phl. *Ašakānān* Gl. and Ind. p. 29, syr. *Ašagānāyē*. — Dazu arm. *Aršakavan* = 'Aršakstadt' in Kogovit, von dem arm. König *Aršak* gegründet FB. 107, 110, 112; *Atrormizd Aršakan* pers. Marzpan von Armenien Laz. 215.

25. Արշամ *Aršam* Name eines Königs von Armenien bei MX. 97 flg. (vor Christi Geburt)

= ap. *Aršama*-Grossvater des Darius, gr. Ἀρσάμης 1) Name mehrerer Perser zur Achaemenidenzeit, 2) ein König von Armenien Polyaen 4, 17.

Vgl. Ἀρσαμόσατα Stadt in Armenien Ptol. V, 13, 19, lat. *Arsamosata* Tac., Plin. (s. unter *šat*).

26. Արշաիր *Aršavir* (gen. *Arsavray*) ein Kamsarakan, Išxan von Širak und Aršarunik<sup>c</sup> FB. 28, 44, 54, 71, Laz. 190, Aršarunier El. 58, 77 u. s. w., Kamsarakan El. 150,

:zd. *aršan-* + *vira-*?

27. Արուստան *Arvastan* (genannt Asorestan, d. h. Mucl<sup>1</sup>), im Osten von Mesopotamien neben Armenien mit Bergen und Flüssen und der Stadt Ninvē<sup>c</sup>) MGg. 613, vgl. FB. 136: die Stadt Ncbin (Nisibis) in *Arvestan*; p. 130: in das Land *Arvaçastan* gegenüber der Stadt Mcbin; Sb. 33: ganz *Arvastan* bis zur Stadt Mcbin; Thom. 86: ganz *Arevastan* bis zur Stadt Mevin

= phl. *Arvāstān i Hrōm* vd. 1, 77 = römisch Mesopotamien BBIV, 52, Justi, Btrg. z. alten Geogr. Pers. I, 16.

1) D. i. Mosul (späterer Zusatz).

28. Արտակ *Artak* (Rštunier, Moker, Palunier) El. 32, 33, 77, Laz. 134, 126, 185; (Išxan von Hark<sup>c</sup>) N. P. 25

= phl. *Artak(i)* ZDMG. 18, p. 26, Horn, Sieg. 35, ZDMG. 46, 284, 288 (Koseform), syr. *Ardaq* im Jahr 430 ZDMG. 43, 412.

Vgl. den Familiennamen *Artakuni* bei Laz. 394: *Pap Artakuneac*.

29. Արտամատ *Artamat* setzt Thom. 54 ungenau für *Artamet* (Injüjean, Alterth. p. 187) = Ἀρτέμιτα Ptol. V, 13, 20, arm. Stadt südöstlich vom Vansee, um den Namen als Komp. von \**Art-* = *Artašēš* 'Ardašir' und pers. \**mat* 'Ankunft' (nach *Marmēt* = *Mar amat* 'der Meder ist gekommen' bei MX. 123) erklären zu können.

30. Արտաշատ *Artašat* (gen. *Artašatu*) feste Stadt in Armenien am Araxes FB. 18, 30, 171, 172, Ag. 40, 103, 166—168, 584, MX. 126 (von *Artašēš* gegründet), Laz. 367, 438, El. 22 (königliche Residenz)

= gr. Ἀρτάξατα (ἦν καὶ Ἀρταξιάσατα καλοῦσιν, Ἀννίβα κτίσαντος Ἀρταξία τῷ βασιλεῖ<sup>1</sup>) — πρὸς τῷ Ἀραξηνῷ πεδίῳ συνηρισμένη καλῶς καὶ βασιλειῶν οὖσα τῆς χώρας Strabo 529, Ptol. V, 13, 12, im griech. Agathangelos 136 Ἀρταξάτ und Ἀρταξεροξοκτίστη, lat. *Artaxata* Tac., Amm., arab. *Ardašāf* ZDMG. 33, 145. Der Name lautete ursprünglich etwa \**Artaxšas-šāt* (= ap. *Artaxšaš'a + šiyātī*) und bedeutet 'Ardašir's-Freude'.

31. Արտաշէս *Artašēs* (gen. *Artašisi*) bei MX. Name einiger parthischen und armenischen Könige; *Artašēs*, Sohn des Vramšapuh, König von Armenien (5. Jhd. p. Chr.) MX. 256, Laz. 52—69, Sohn des Stahrašapuh El. 7 (derselbe), Koriun 18, Steph. Orb. I, 98; *Artašēs* als Achämenide (Longimanus und Ochus) und Parther Vardan 27, 34; *Artašēs* Sohn des Mami-koniers Manuēl FB. 242, Sohn des Mamikoniers Hmayeak Laz. 335 — ist die armenische Form für persisch (sassanidisch) *Artašir*, *Ardašir*. Bei MX. erscheint bis p. 134 nur *Artašēs* (als Parther und Armenier), zum ersten Mal p. 134 Արտաշիր *Artašir* (als Sohn des Sasan); auch bei den andern armen. Schriftstellern heissen die Sassaniden *Ardašir* I—III stets

1) Um 180 v. Chr. Kiepert, alte Geogr. p. 81.

*Artasir* (gen. *Artasiri*): Laz. 1, 5, Ag. 29, Sb. 98, Thom. 56, Joh. Kath. 23, 32, Mos. Kal. I, 90, Steph. Asol. 74, Kir. 30, Vardan 36 fig. *Artasēs* neben *Artasir* (Sohn des Mamikoniers Manuēl) FB. 242, 256, (der letzte König von Armenien) MX. 256, Steph. Asol. 76. Ein *Artasir* im Heere des pers. Generals Muškan Nivsalavurt El. 92. Arm. *Artasēs* ist

= gr. *Ἀρταξάκης* KZ. 33, 214, *Ἀρταξήρ*, *Ἀρτασίηρ* (Georg. Pis.), *Ἀδεσίηρ* (bei den Chronographen für Ardašir III), *Ἀρτασειήρ*, *Ἀρτασιήρ* (Procop) BB IV, 35; *Ἀρτάξας*, *Ἀρτάξης* (Plut., D. Cass.) König von Armenien 30 v. Chr. (A. v. G. p. 102), *Ἀρταξίας* (Polyb., D. Sic., Strabo) König von Armenien 189 v. Chr. (A. v. G. p. 40); älteste Form *Ἀρταξέξης*, *Ἀρτοξέξης* (Herod., Thucyd. etc.) Name mehrerer Achämenidenkönige; lat. *Artaxias* König von Armenien (Tac.), *Artaxerxes* Achämenide; syr. *Ardašir* belegt i. J. 410 und 430 ZDMG. 43, p. 410 und 413 neben *Artasir* BB IV, 35, *Artašahr* belegt i. J. 430 ZDMG. 43, p. 396, z. 14, *Ardaxširagān* belegt im 7. Jhd. Nöld., syr. Chron. 42; sassanid. pers. *Ardašir*, *Artasir* und *Artaxšir* BB IV, 35, Mātikān i čatrang p. 3, z. 10; phl. (Inschriften und Gemmen) *Artaxšatr* (Haug, Essay on Pahlavi p. 4 = *Ἀρταξάκης* p. 46, 47; ZDMG. 44, 651) mit historischer Schreibung; hebr. *Artaxšastā*, *Artaxšastā* Esra 4, 7 u. s. w.; altp. *Artaxšašrā*. — Altp. *šr* ist im späteren Persisch theils zu *s* theils zu *hr* oder *r* geworden (P. St. 204), so entstand aus *Artaxšašrā* theils *Artaxšas* (*Ἀρταξέσσης* KZ. 33, 218—219, *Ἀρταξίας*) theils *Artaxšahr*, *Artaxšār*, dann mit unregelmässigem Uebergang von *a*, *ā* in *ē*, *i*: *Artaxšēs* (*Ἀρτάξης*), *Artaxšir*. Die Form *Artasēs* ist schon in arsacidischer, die Form *Artasir* erst in sassanidischer Zeit nach Armenien gekommen (P. St. 234).

Davon *Artasēsean* ein Flecken Thom. 215, ein District von Vaspurakan MGg. 609, Thom. 252.

32. *Արտավազ* *Artavazd* König von Armenien, MX. 95: *Artavazd* Sohn des Tigran, 128: Sohn des Artasēs; 139: alte Frauen erzählen von ihm, dass er eingeschlossen lebt in einer Höhle, mit ehernen Ketten gefesselt; zwei Hunde nagen immer an den Ketten und er bemüht sich zu entkommen und der Welt ein Ende zu bereiten. Aber durch den Ton des Hammerschlages der Schmiede werden, wie sie sagen, die

Fesseln stark. Deshalb schlagen auch noch in unserer Zeit viele Schmiede, der Fabel folgend, am Sonntage drei oder vier Mal auf den Ambos, damit, wie sie sagen, die Ketten fest werden. — Ihn sollen Frauen der Nachkommen Ašdahak's verhext haben. — Drachenabkömmlinge stahlen den jungen Artavazd und legten einen Dev an seine Stelle. — Eznik 105: die Devs hätten einen gewissen *Artavazd* mit Namen eingeschlossen, der noch jetzt am Leben sei und hervorgehen wird und die Welt einnehmen. — *Artavazd* Mamikonier FB. 9, 28, 252, N. P. 123, Ag. 641, Laz. 256, El. 150, Levond 169, Thom. 60; Apahunier Sb. 65; Dimaksier Sb. 149, *Artavazd* Šaġatneġi Steph. Orb. I, 219

= gr. Ἀρταουάσδης Strab., Plut., lat. *Artavasdes* Cic., Tac., *Artoasdes* Justin, Name einiger Könige von Armenien und Medien (1. Jhd. vor Chr., A. v. G. 80, 88, 98, 99, 100, 101, 102), zd. *ašavazdah-* N. pr., also ap. \**Artavazdah-*.

33. Արտավան *Artavan* (Var. *Artevan*) der letzte Partherkönig, Sohn des Valarš, von Artasir, Sohn des Sasan aus Stahr, getötet Ag. 29, 31, MX. 147, FB. 167 (*Artevan*), Laz. 1, 5, Thom. 56, Joh. Kath. 23, Mos. Kal. I, 90, Vardan 36 (derselbe *Artavan!*), *Artavan* Išxan von Vanand FB. 38

= gr. Ἀρταβανος Bruder des Darius I. (Her., Plut.); Mörder des Xerxes im Jahre 464 (Nöld. Aufs. 49); Name von 5 Partherkönigen, deren letzter, Sohn des Volagases IV., im Jahre 224 p. Chr. (Nöld. Aufs. 89; nach A. v. G. 162 im Jahre 227) von Ardasir, dem ersten Sassaniden besiegt und getötet wurde; Ἀρταβάνης Bruder des Armeniers Ἰωάννης Procop Vand. II, 25, Sohn des Arsaciden Ἰωάννης Pers. II, 3; lat. *Artabanus* (Tac.); Talm. Jerus.: ארטבן, arab. np. *Ardavān* BB IV, 36, also ap. *Artabānu-*.

Dazu *Artavanean* ein District von Vaspurakan MGg. 609.

Als Koseformen der mit *Arta-* beginnenden Namen (wie *Artasēs*, *Artavazd*, *Artavan*, gr. Ἀρταπάνης, Ἀρταπένης u. s. w.) können gelten: *Artak* s. oben Nr. 28, *Artēn* Išxan von Gabeleank<sup>c</sup> El. 77, Laz. 216, *Artasēn*<sup>1)</sup> (nur gen. *Artasīnay*) ein

1) Von *Artasēs* gebildet wie ap. Βαγανπίος von Βαγανπίης nach Nöld. Stud. I, 29.

Mamikonier, Vater des Manuël FB. 239. Vgl. *Ἀρταῖος* Nöld. Stud. I, 30.

34. *Բագրատ* *Bagrat* Bagratunier FB. 17, *Bagarat* der grosse Išxan der Asparapet-schaft FB. 71, *Bagarat* Aspet MX. 165 fig., 225 (Bagratunier), *Bagarat* Aspet Mos. Kal. 116 (aus MX. 191), *Bagarat* Išxan von Taraun (zur Araberzeit) Thom. 116—118, *Bagarat* König der Aphxazen Arist. 4

= altp. \**bagarāta*- 'gottgeschenkt', vgl. ap. *bagā*- 'Gott' und skr. *rāta*- 'verliehen, gegeben'. Oder aus \**bagadāta*- (P. St. 201)?

Andere arm. Namen, die mit *bag*- 'Gott' zusammengesetzt sind, s. unter *bag*-.

35. *Բազ* *Bazē* Perser, Šahap (ἑθναρχης) von Atropatene Laz. 502,

vgl. arm. *bazē* 'Falke' = np. *bāz*?

36. *Բակ* *Bak* Armenier El. 95 gehört schwerlich zu pers. *Bākōi* Nöld. Stud. I, 15 (= np. *pāk*?).

37. *Բաղ* *Balx* Stadt des Königs der K'ušan-k' FB. 205, *Balh* FB. 239, *Bahl* MX. 148, 152, 154, *Bahl šahastan* ('Hauptstadt') der K'ušank' Sb. 67 und 30; *Baxl* Thom. 85, *Baxl* 88; *Bahl šahastan* Vardan 29

= ap. *Bāxtriš*, zd. *Bāxdi*, gr. *Βάκτρα*, phl. *Bāxr* vd. 1, 22, im Bdh. *Balx*<sup>1)</sup>, syr. *ܒܪܠ* Nöldeke, Alexanderroman 14, 15, älter *Baxtrāyāṣā* 'Baktrerinnen', pers. arab. *Balx* Tab. 17, 167, Barb. 112, arab. *baxtariyyun* 'baktrisches Kameel' P. St. 194.

Dazu *Baklibamik*<sup>2)</sup> ein Land von Xorasan MGg. ed. Soukry 40; »das Land der Parther nennen die Perser jetzt wegen der Stadt *Bahl*: *Bahlī-Bamikē* d. h. *Bahl aravatīn*<sup>3)</sup> 'das morgentliche Bahl' MGg. ed. Soukry 41; nach dem Tode Alexanders herrscht über die Parther der tapfere Aršak in der Stadt, welche genannt wird *Bahl aravatīn*<sup>3)</sup> im Lande der K'ušank' MX. 70, ebenso (*Bahl aravatīn*<sup>3)</sup> Steph. Asol. 36 und (*Balx aravautin*) Mech. von Ani ed. Patk. p. 20.

1) Vgl. np. *talx* aus phl. *tāxr* P. St. 266.

2) Lies *Bahl i bamik* = phl. *Balx i bāmik* = np. *Balx i bāmī* P. St. 24 Anm. Vgl. phl. *Bāmikān* (wo der Balxfluss entspringt) Bdh. Gl. 86, West, PT. I, 80 = np. *Bāmīyān* Barb. 80.

3) Ueberall *aravautin* zu lesen.

38. *Բամբիշն* *Bambišn* Frau des Athanagenēs, Schwester des Königs Tiran von Armenien FB. 43, 48, 68  
= nom. appell. *bambišn* 'Königin' (s. unten).

*Bandakan* s. unter *Šahrāpan*.

39. *Բատ* *Bat* Nahapet des Geschlechtes der Saharunier FB. 235—238

= phl. *Bāt(ī)* ZDMG. 31, 588, Nr. 10, 11, wo *Bátus* (Arrian) und *Betis* (Curtius), Vertheidiger Gaza's gegen Alexander, verglichen wird; anders Horn, Sieg. 26.

40. [*Բարզափրան* *Barzāfran* Rəštunier, Sparapet der Armenier und Perser MX. 92—94, 97, 223 ist nicht aus dem Persischen, sondern aus Joseph. arch. 14, 13, 3, bell. iud. 1, 13, 1: *Βαρζαφράνης* = ap. \**Brzifarnāh*-genommen.]

41. *Բիւրասպ Ազդահակ* *Biurasp Aždahak* »der persischen Fabeln« MX. 62: »das Küssen der Schultern und in Folge dessen die Geburt der Schlangen und danach die Zunahme der Schlechtigkeit, das Aufzehren der Menschen für die Bedürfnisse des Bauches. Dann aber, dass ein gewisser *Hruden* ihn mit ehernen Banden fesselte und auf einen Berg führte, der *Dəmbavənd* genannt wird, dass *Hruden* unterwegs einschlieff und *Biurasp* ihn zu dem Hügel schleppte, *Hruden* aber erwachte und ihn in eine Höhle des Berges führte und band und sich selbst (wie) eine Statue ihm gegenüber aufstellte, dass dieser aber, dadurch erschreckt, sich seinen Ketten fügt und nicht vermag herauszugehn und die Erde zu vernichten«

= zd. *baevares + aspa-* 'mit zehntausend Pferden', phl. *pāz. Bēvarāsp* Beiname des *Ažidahāk* Min. cap. 27, § 34, np. *Bēvarasp* Beiname des *Daḥḥāk*, so genannt, »weil er zehntausend arabische Rosse mit goldnem Gebiss besass« Fird. I, 28, 97. — *Aždahak* = zd. *aži dahāka* (nom. *ažis dahākō*) 'der Drache *Dahāka*' mit drei Rachen yt. 19, 46 flg. = *pāz. ažidahāk*, np. *aždahā* 'Drache', arabisirt *Daḥḥāk*<sup>1)</sup>, König von Iran Fird. I, 28 flg. Vgl. MX. 58: *Aždahak* ist in unserer Sprache = *višap* (d. h. 'Drache'). — *Հրուդէն* *Hruden* = zd. *ḫraetaona* »welcher erschlug den Drachen *Dahāka*, den mit drei Rachen, drei Schädeln,

1) Bei Fird. I, 40 genannt: *aždahāfas* 'der Drachenähnliche'.

mit sechs Augen und tausend Sinnen, den überstarken, einen teuflischen Unhold, welchen — der böse Geist geschaffen hatte zum Schaden der irdischen Wesen, um das Volk der Gerechten zu verderben« (Geldner) ys. 9, 8, phl. *Frētūn* Bdh. Gl. 197, PPGl. 117, pāz. *Frēdūn* »der den *Ašidahāk Bēvarāsp* schlug und band« Min. cap. 27, § 39, np. *Farēdūn* Fird. I, 40, der bei Firdusi den *Daḥḥāk* schlägt und bindet und in einer Höhle des Berges Demavend anschmiedet (Fird. I, 61). — Den Berg *Dəmbavənd* s. besonders (Nr. 58). Dazu Bdh. 24, 12: »der Berg D(e)māv(e)nd ist der, an welchen *Bēvarāsp* gefesselt ist«. Zur Sage vgl. Barb. p. 225 und 237. — Neben *Ašdahāk* steht bei MX. 50—58: *Ašdahak* als Name des Königs der Meder, Ἀστυάγης, aber *Ašdahāk* MX. 47 = Euseb. Chron. I, 101.

42. Բիւրատ *Biurat* Bagratunier MX. 114, 142, Steph. Asol. 103, Vardan 76, 79, 82

schwerlich = *Bēvard* Fird. II, 919, z. 6.

43. Բոյեկան *Boyekan* pers. General FB. 152,

Patronym. von pers. \**Bōi* = gr. *Bóης* Procop Pers. I, 12, arab. *Būye*, syr. ܒܘܝܢ Nöld. Stud. I, 28—29.

44. Բորն *Born* und *Bborn* (falsch für *Boran*) Tochter Xosrov's, Frau des Xoream, Königin von Persien Sb. 99, Thom. 97, Joh. Kath. 44, Kir. 30, 31, Vardan 62

= pers. *Bōrān* (auch *Bōrānduxt*) Tab. 390. \*

45. Բումմահ *Butmah* pers. Statthalter von Armenien Sb. 34, 70,

vgl. phl. *Māhbūt* (Martbüt der Mager, Sohn des *Māhbūt*) Horn, Sieg. 25, § 4, später *Māhbōd*, Μεβώδης, Μεβόδης Tab. 260, mit umgekehrter Stellung der Glieder.

46. Բուրդար *Burdar* ein Perser MX. 160, Zenob 21, 22 = *Bundar* Vardan 36 (für *Burdar*),

vgl. phl. *burtār* Gl. and Ind. 83, pāz. *burdār* 'carrier, sustainer, bringer' Shk. 238, nom. act. von *burdan*.

47. Գանձակ *Ganjak* (Hauptstadt) von *Atrpatakan*, an der persischen Grenze, wo die Markgrafen (*sahmanapah* 'Grenzhüter') des armenischen Königs sassen FB. 137, 198, 235; *Ganjak*, welches die Grenze war zwischen Persien und Armenien FB. 203; bis zur Stadt *Ganjak* und dem grossen Feuer,

das in der Provinz Atrpatakan war Sb. 24; sich nach *Ganjak* wendend zerstört er (Heraclius) den Tempel des grossen Feuers, das sie *Všnasp*<sup>1)</sup> nannten Sb. 92, vgl. Thom. 92; sie zogen durch das Land der Hunnen und durch das Thor von *Čor* (*pahaku čoray*) ins Land der Mask'ut, brachen ein ins Land P'aitakaran und über den Fluss Erasx ins Land der Perser, verwüsteten Artavēt und *Ganjak šahastan* und den District mit Namen *At'sibaguan* und *aspatar omn P'eroz*<sup>2)</sup>, sowie *Ormizd-P'eroz* Levond 131

= pers. *Ganjak*, *Ganja*, gr. Γάγκα (βασιλειον θεριών) Strabo 523, lat. *Gaza*, *Ganzaga* Plin., *Gazaca* Ammian, syr. גַּזְאָ ד אֲדוּרְבִיגַן im Jahr 485 ZDMG. 43, 409, arab. *Janza*, *Ĵaznaq* etc. Tab. 100, Barb. 17, 161, 171.

Davon zu unterscheiden *Ganjak* in der Provinz Arçax, bei Vardan und Kir., vgl. Injijean 310, jetzt Jelisawetpol. — *Ganjak* in Atrpatakan wird bei El., Laz., MX. nicht erwähnt.

*Gariķpet* Bruder des Rōstom (unter Yezdegerd III.) Sb. 102, offenbar nur der Titel desselben = pers. — ?

48. *Գել Gel (Gel), Gelan, Gilan* öfter neben *Գելում Delum (Delum)* genannt:

El. 90: die Truppen *aparhayik*<sup>3)</sup> und die der *Katiš*<sup>4)</sup> und der Hunnen (*Honaç*) und der Gelen (*Gel-aç*); Pseud. 110: er sei geflohen zu den Kasbischen (*kasbiakan*) Thoren nahe beim Lande *T'ališ*<sup>5)</sup> im District *Gilan (Gilan-ay)*; MGg. 592: Hyrkanien, Medien, die *Delp-k*, die *Delum-k* und *Kasb-k* (lies *Gel-k* für *Delp-k*, vgl. MGg. ed. Patk. p. 6); ebenda 613: *Atrpatakan, Rē, Gelan, Mukan, Dilumn, Ahmadan* u. s. w.; MGg. ed. Soukry p. 12: *Dilum-s* (acc.) — *Gel-auk* (instr.) und *Kadš-auk* (instr.); 40: *Rē, Gelan, Šančan, Dlmun-k, Dmbavand* u. s. w.; 41: *Kasb, K'agaguš, Gel-k, Dilum-k* (nach »Ptolemēos«<sup>6)</sup>); Sb. 57,

1) Vgl. Tab. 100.

2) Lies *Spandaran-Peroz*, vgl. MGg. p. 610, wo die Distriete von P'aitakaran heissen: *At'ūbagavan, Spandaranperož, Ormzđperož*.

3) Bei Johanniseanç p. 106: die Truppen von *Aparhaç*.

4) Vgl. Laz. 211, 369, 394 und ZDMG. 33, 160. Die bei Laz. 369 neben den *Katiš* erwähnten *Koprük* sind wohl die bei Ag. 628 neben Neu-Širakan (s. unter *Nisor*) und bei FB. 159, 209, El. 72 neben den Korduk' und Tmorik' genannten *Korük*. Vgl. MGg. 608, Sb. 60.

5) Pers. *Tališ* Tab. 481.

6) Vgl. Ptolemaeus VI, 2, 5.

z. 2 und 14 v. u.: Vstam empörte sich gegen Xosrov und begab sich in das feste Land *Gelum* (gen. *Gelm-ay*, lies *Delm-ay* von *Delum*, vgl. Nöld. Tab. 478—480, syr. Chron. p. 8), ebenso Sb. 58, z. 2 v. u., 59, z. 3; Sb. 61, 7 v. u.: *zaurē Gelum-kē* (lies *Detumkē*); Sb. 34, z. 2 v. u.: *i Gelum-s* (lies *i Delum-s*); Sb. 147, 8—9 v. u.: *Del-n ev Delum-n* (lies *Gel-n ev Delum-n* 'die Gelen und Delum'); MX. 131: die Bewohner des Gebirges, das in ihrer Sprache *Patizahar gavar* (d. i. phl. *Patašz<sup>r</sup>ārgar*, s. unten) genannt wird, d. i. das Gebirge der *Gelumn*<sup>1)</sup> (*Getmanç*), die Küstenbewohner — und das Land des Kasbier (*Kasbiç*); Mos. Kal. I, 294: *Getmnazgi*<sup>2)</sup> *omn* (var. *Getanazgi* 'ein Gilaner' MGg. ed. Patk. p. 60); Thom. 302: *i zóraç Delmkaç* 'von den Truppen der Delmik'; Vardan 95: *z Delmik-s*; Kir. 123: das Land Persien, Atropatene und *Dilum* (*Dilm-ay* gen.).

Hier ist arm. *Get*, *Gel*, pl. *Get-kē*, *Gel-k* = gr. *Γῆλαι* Strabo 503, 508, 510, np. *Gēl*, davon *gēlī* 'Gilaner' Barb. 187; arm. *Getan*, *Gelan*, *Gilan* = lat. *Gelani* Ammian 17, 5, 6 (cum Chionitis et Gelanis), np. *Gēlān* (pl. von *Gēl*) 'die Gelen, das Land der Gelen', Tab. 479, davon *gēlānī* 'was aus Gilan kommt' Barb. 187, syr. ܨܘܕܘܕܘܕ ZDMG. 43, 407. — Arm. *Delum* = syr. *Dēlom* Nöld. syr. Chron. 8, np. *Dēlam* Tab. 478—481, np. phl. *Dēlamān* BB. 4, 47, Vullers Wb., arab. *Dailam*, davon np. *dēlamī* 'dilemiticus' (Vullers Wb.) aus phl. \**dēlumīk* = arm. *Delmik*; gr. *Διλιμνῖται* (Agathias), *Δελεμῖται*.

*Goton Mihran* s. unter Čihr.

*Gohar* s. unter *gohar*.

49. *Γοτάρης* *Gotorz* Artsrunier Laz. 15 = np. *Gōdarz*, lat. *Gotarzes* Partherkönig (41 p. Chr.) Tac. —?

*Gumand Šapuh* General des Perserkönigs Šapuh FB. 148, 248 = pers. —?

50. *Γουνδῖσαπυρῆς* *Gundišapuh* MGg. 613 (bei Soukry 41: *Gundir-Šapurh*) Stadt in Xužastan (Susiana)

= pers. *Gundišāpūr*, älter *Gundēv-šāpūr*, arab. *Jundai-sābūr*, gr. *Βενδειςαβόρων*<sup>3)</sup> *πόλις* Tab. 41, Nöld. Aufs. 95.

1) Hier wohl *Delum* zu lesen, vgl. phl. *Dēlamān* und *Patašz<sup>r</sup>ārgar* BB. 4, 47.

2) Die Form *Gelum*, *Gelumn* ist falsch und in *Get* oder *Detum*, *Detumn* zu ändern, falls nicht anzunehmen ist, dass der Autor selbst die Form *Gelum* (aus *Get* nach *Delum*) gebildet hat.

3) Corrigirt von Nöldeke aus *Βενδοσαβείρων* Theophyl. III, 5.

*Gurgan* s. unter *Vrkan*.

*Gurgēn* s. unter *Vrkēn*.

*Grvandakan* die Burg, wo Bindōi gefangen sass Sb. 30, 32  
= pers. —?

51. *Գանճման* *Danāšman* Herr von Sebaste (im 11. Jhd.)  
Vardan 112, 113

= np. *dānišmand* 'gelehrt'. Vgl. Mordtmann, die Dynastie  
der Danischmende (in Siwas von 1072—1174/5) ZDMG. 30, 473.

52. *Գատ* *Dat* Išxan von Hašteank' FB. 21, *Dat* Karapet  
d. i. »Vorläufer« (gr. Ag. *προμηνύτης*) des Königs Trdat Ag. 641;  
*Dat* Afafelean Laz. 256

ist eine Abkürzung von Namen wie *Αταφέρνης* oder *Σπι-  
θριδάτης*<sup>1)</sup> (Fick, gr. Personennamen 1. Aufl. CXXV), phl.  
*Dāt Farrax*<sup>v-i</sup> ZDMG. 44, 652, *Dāt-Ohrmazd* Horn, Sieg. 25,  
26, 29, pers. *Yazdāndād* Tab. 396.

Vgl. *Δάρις* Herodot etc. und *Hrartin Datan* = *Hrartin*  
Sohn des *Dat*, pers. Marzpan in Armenien i. J. 590 Sb. 34.

Dazu *Գառնիսի* *Datoyean* pers. *Hrama(na)tar* Sb. 66, pers.  
Heerführer Sb. 73, Patronym. der Koseform *Datoy* = np.  
*Dādōi*, *Αδώνης* Nöld. Stud. I, 11, 18.

Auch in *Գառնիսի* *Databēn* (gen. *Databenay*) Nahapet der  
Bznunier FB. 19.

53. *Գարբանդ* *Darband* MGg. 605, Levond 64, Kir. 213, 232  
= np. *Darband* Stadt am kaspischen Meer mit berühmtem  
Engpass (np. *darband* eigentlich 'Thür-verschluss, Riegel',  
MGg. ed. Soukry 27 = 'Band und Thür'), arab. *Bāb al Abvāb*  
Barb. 68.

54. *Գարեհ* *Dareh* 'Darius' Daniel 6, 1 u. s. w., Pseud. 30 fig.,  
*Dareh* Sohn des Vštasp MX. 99, Thom. Vardan (s. Index),  
spätere Form: *Գարա* *Dara*, Sohn des Babik, des Herrn der  
Siunier, des Schwiegervaters König Aršak's von Armenien  
MX. 233

= ap. *Dārayava(h)uš*, hebr. *Dārāyāveš*, syr. *Dāryāvāš* Hoff-  
mann p. 45, phl. *Dārayāv*, pers. *Dārāv*, *Dārāb*, *Dārā* Tab. 3, 6,  
gr. *Δαρείος*.

1) Im Arm. vgl. *Mihrdat*, *Všnaspdat*.

55. **Դեհկան** *Dehkan* Nahapet, persischer Heerführer, Verwandter der Mamikonier FB. 149

= np. *dēhkān* 'Landedelmann' Tab. 351, mp. \**dēhkān* (s. unter *deh*).

*Dehkan* s. unter *Geł*.

56. **Վեհենշապուհ** *Denšapuh hambarakapet* El. 19—139, Laz. 293, 309, 310, 314 (*hambarakapet*), 317, 319, abgekürzt aus **Վեհենշապուհ** *Vehdenšapuh*, mit obigem identisch Laz. 262—318 (*ambarapet* 262, 264, 291)

= phl. *V(o)hūdēn S(ā)hpuhr-ī zī Air-ān anb(ā)rakpat-ī* 'der rechtgläubige Šāpūr, Reichsmagazinverwalter' Tab. 444, ZDMG. 44, 671.

57. **Դևատ** *Devdat* Sohn des *Apsin*<sup>1)</sup>, des arab. Ostikans von Atrpatakan Joh. Kath. 102—104

= zd. *daevōdāta-* 'von den Devs geschaffen'. Vgl. phl. *šēdāvēš* (sprich *dēvēš* Horn, Sieg. 30) und zd. *daevōtbi-* N. pr.

58. **Դամբավանդ** *Dambavand* der Berg Demavend MX. 62, *Dmbavand* District in Medien MGg. ed. Soukry 40 (= *Dmbvar* MGg. 613, entstellt)

= phl. *Damāvand* BB. 4, 47, Bdh. 70, 1 (*kōf i Damāvand*), »*Dimbhāvanda* West, PT. I, 234, arab. *Dunbāvand* Albīrūnī, übers. von Sachau p. 213, 32; 214, 4, 5, *Damāvand*, *Dabāvand*, *Danbāvand*, *Dunbāvand* Barb. 224, 235, 236, np. *Damāvand* Fird. I, 61 (bei dem *Dunbāvand* u. s. w. nicht ins Metrum passte), vgl. Spiegel, Eran. Alterth. I, 70, Justi, Btrg. zur alten Geogr. Pers. II, 3.

Die älteste Form scheint *Dunbāvand* gewesen zu sein.

*Dmavund* s. unter *Kavosakan*.

*Dolēvč*(?) pers. General unter Yezdegerd II. Laz. 202 = pers. —? Vgl. *Δολαβζάν* pers. Satrap (unter Xosrov II.) Theophyl. V, 3 (*Ζαλαβζάν* V, 16).

59. **Դուխ** *dux* 'Tochter' als zweites Glied von Eigennamen:

*Ἀρταδούκτα* gr. Ag. 5 'Tochter des *Arta-*', d. i. des *Artasēs*

1) Vgl. np. *Apsin* N. pr. Vullers Wb.

oder *Artavan* oder *Artavazd* u. s. w., vgl. phl. *Artaxbatr-duxt* ZDMG. 44, 663; 46, 283;

*Azarmiduxt* Königin von Persien, Tochter Xosrov's Sb. 99 = *Azarmik* Thom. 97, 98, *Azrmik* Joh. Kath. 44 = pers. *Āzarmī-duxt* Tochter des Xosrov Parvēz Tab. 393 aus phl. \**āzarmī-duxt* (zu pāz. *āžarm* 'honour, shame' Min. Gl., Shk. Gl., Ganj. Gl. p. 4);

*Goriduxt* Frau des Varaz-Grigor, Mutter des Ĵevanšēr Mos. Kal. I, 310, *Goranduxt* Schwester des Bagrat, Gesch. Georg. p. 112, vgl. den Namen *Gor* Mos. Kal. I, 211;

*Zarmanduxt* s. besonders;

*Zrvanduxt* s. besonders;

*Xosroviduxt* Tochter Xosrov's von Armenien, s. unter *Xosrov*;

*Mīhranduxt* 1. Schwester des Königs Vaxtang, 2. Tochter des Königs Arčil, Gesch. Georg. p. 86, 104;

*Šahanduxt* s. unter *Šah*;

*Ormzduxt*, *Ormizduxt* Tochter Hormizd's II. s. unter *Ormizd*;

*Sanduxt* Tochter des Königs Sanatruk MX. 111; Tochter des Mamikoniers Vardan, Frau des Nerses, Mutter des Sahak N. P. 14;

*Sahakduxt* aus Partav Vardan 91, vgl. *Sakduxt* Gesch. Georg. 73;

*Varazduxt* Schwester des Königs Tiran, Frau des Pap, des Sohnes Yusik's FB. 43;

*Vardanduxt* Tochter des Mamikoniers Manuël, Frau des Königs Aršak FB. 256;

*K'upliduxt* Tochter des Siuniers Vasak Steph. Orb. I, 263.

Vgl. pers. *Pērōzduxt* Tochter des Königs Pērōz Tab. 130; *Nēvānduxt*(?) Tab. 136, Hoffmann p. 128; phl. *Mītrduxt*, *Narsē-duxt* u. s. w. Horn, Sieg. p. 35, *Anakduxt* (? *Zārduxt*?) ZDMG. 44, 654; 46, 282, *Γολινδούχ* Theophyl. V, 12.

60. *Դրաստամուս* *Drastamat* Eunuch des armenischen Königs Aršak FB. 205—208,

vgl. die Koseform *Darast-ōi* neben *Durust-ōi* Nöld. Stud. I, 18 und für den zweiten Theil den Namen syr. pers. *Zūd-āmad* 'schnell-gekommen' ZDMG. 30, 758?

61. Դրուասպ *Druasp* ein Perser MX. 140

= skr. *Dhruvāspa-* N. pr. eines Fürsten, zd. *Drvāspa-*, als fem. Name einer Gottheit = 'mit gesunden Pferden' d. h. 'die Pferde gesund erhaltend', ap. also \**Druvāspa-* von ap. *duruva-* 'gesund' und *aspa-* 'Pferd'.

62. Երազմակ *Erazmak* Oberhenker (*dahčapet*) des armenischen Königs FB. 119

etwa Koseform mit *ak* (Nöld. Stud. I, 31) von Namen mit \**erazm* = arm. *razm* = np. *razm* 'Kampf', vgl. unten den Namen *Āzmiōzan* zu np. *razmyōz* 'kampf-suchend'.

63. Երան h. սասնեբրան *Eran ev Taneran*, zu lesen: *Eran ev Aneran* (so die Moskauer Ausg. p. 27) El. 20, z. 5 'Iran und Nicht-iran'

= pāz. phl. *Ērān u Anērān* Min. Gl. p. 12 und 71, Gl. and Ind. 67, phl. inschr. *Ērān u Anērān* (gr. *Ἀριωνών*) Haug, Essay on Pahl. p. 4, 46, 50, chald. phl. *Aryān u Anaryān* ebenda p. 50, ap. also *Ariyānām utā* \**Anariyānām* (g. pl. von *Ariya-* 'Arier' d. h. 'Iranier').

Arm. *Eran, Aneran* ist sassanidisches, arm. *Ari-kē, Anari-kē* aracidisches Lehnwort.

Dazu: *Eran-katūhikos* der oberste Bischof Persiens (unter Xosrov I.) Sb. 29 = *Eran katōhikos* Vardan 59, vgl. Sb. 122: »dort war der *Eran* genannte *Katūhikos* und andere Bischöfe aus Asorestan, Arvasthan und Xužastan«, d. h. der Reichskatholikos, cf. phl. *Ērān-anbārakpat* 'Magazinverwalter von Ēran, Reichsmagazinverwalter', *Ērānspahpat* 'Reichsfeldherr' etc. Tab. 444, ZDMG. 44, 676, *Ērāndurustbeθ* 'Reichsgesundheitsrath' Hoffmann p. 108, *Ērāndipīrpat* 'Reichskanzler' (s. unter *Arikē*).

Aber *Ēranšahik-k'*: das alte Geschlecht der Haikanier (Armenier), die *Ēranšahik* Mos. Kal. I, 287; *Varaz-šerož* aus der *Aranšahik*-Familie Mos. Kal. I, 192; der *Ēranšahik* Vačagan Mos. Kal. II, 46 ist nicht = mp. *Ērānšahrikān* 'Iranier' (Salemann, mp. Stud. 222), sondern = mp. \**Arrān-šāh-ik* von pers. *Arrān* Provinz zwischen Araxes und Kur Barb. 17, arm. *Āran* Gesch. Georg. 29, 73, 75 (vgl. MX. 77, 78) + pers. *šāh* 'König' + suff. *ik*.

64. Երվանդ *Ervand* alter König von Armenien nach MX. 114 fig., Gründer von *Ervandašat* MX. 117, FB. 172, *Ervandakert* MX. 118, vgl. auch *Ervandavan* MX. 123

= np. *Arvand* Vater des Lohrāsp (bei Fird. III, 1670, 3082 dafür *Ōrand*, vgl. IdgF. IV, 151), phl. *arvand* in *Arvandasp* Horn, Grdr. p. 266, zd. *aurvant-* (vgl. *aurvatāspa-*), gr. Ὀρόντας, Ὀρόντης Name mehrerer Satrapen von Armenien im 4. Jhd. a. Chr. (Judeich, Kleinasiatische Stud. 221—225), vgl. Ὀροντοβάτης Arr. An., D. Sic.

65. *Ζάνγκη* *Zangak* Priester El. 71, Laz. 198

= np. *Zanga*, vgl. *Zangōi* und *Zangula* Nöld. Stud. I, 19. Arm. *zangak* (pers. Lw.) 'Schelle, Glocke' s. unten.

66. *Ζαρνώουζ* *Zarnavuxt* persischer Heerführer (um die Zeit des Chosru Nushirvan), nur bei Vardan 57,

falsch für *Zarmihr hazaravuxt* Steph. Asol. 81, vgl. Laz. 359, 438.

67. *Ζαρσασυ* *Zarasp* Gebirge in Asorestan MX. 30, Sb. 94

= np. *Zarasp* Sohn des Tōs Fird. II, 810—811. Vgl. *Ζαριάσπα* Strabo, *Ζαριάσπα* Ptol. eine Stadt, *Ζαρίασπαι* ein Volk, *Ζαρίασπις* ein Fluss in Bactrien, zd. *zairi-* 'gelb' + *aspa-* 'Pferd'.

68. *Ζαρη* *Zareh* Nahapet von Gross-Tsop<sup>k</sup> FB. 29; Sohn des Perserkönigs Peroz Laz. 523, 526; Sohn des Artasēs von Armenien, Bruder des Artavazd, Tiran und Smbat MX. 132—134; Išxan von Mok-k<sup>c</sup> N. P. 25

könnte über \**Zarerh* auf *Ζαριάδρις* König von Westarmenien (Tsop<sup>k</sup> = Sophene u. s. w.) 189 a. Chr. (Strabo 528, A. v. G. 40) zurückgehen, wenn dieser Name nicht nach einer Münze (vgl. P. St. 69) *Zadriades* zu lesen wäre.

Dazu *Zarehavan* ein Dorf Laz. 182, ein District in Persarmenien MGg. 608; vielleicht auch *Zarišat* »königliche Stadt« in Aliovit MX. 210, eine andere in Vanand MX. 266.

Davon zu trennen phl. np. *Zarēr* Bruder des *Vištāsp* = *Guštāsp*, Gegner des *Arjāsp* im Yatk. und bei Fird., der mit dem *Zairivairi-* des Avesta (neben *Vištāspa-* als Gegner des *Arajašpa-* genannt yt. 5, 108, 112, 117) und dem *Ζαριάδρις* (für \**Zariaves* = \**Ζαριφαρις*<sup>1)</sup>?) des Chares von Mitylene (Athenaeus 575), dem Bruder des *Hystaspes* identisch ist, vgl. Spiegel, Alterth. I, 665; Rapp, ZDMG. 20, 65.

1) So auch Darmesteter, Zend-Avesta II, 393.

69. *Զարմանուգիս* *Zarmanduxt* Frau des armenischen Königs Pap FB. 244—248, N. P. 123

aus *zarman* = phl. *zarmān* 'alt' ZPGl. 5 und 48 (= 'funfzig-jährig'), np. *zarmān* 'senex decrepitus' und *duxt* 'Tochter'.

Bei Kir. 30, 31 und Michael 319 steht *Zarmanduxt* falsch für *Azarmiduxt*.

70. *Զարմիհր* *Zarmihr hazaravuxt* pers. General unter Peroz Laz. 359, 438, auf den flg. Seiten 439—447, 480, 487 nur *Hazaravuxt* (ein Titel) genannt; *Zarmihr Eṙānšahik* Mos. Kal. I, 288

= pers. *Zarmihr* (Sohn des Sōxrā) Tab. 135, vgl. 121 und 140—141 Anm.

71. *Զափրանիկ* *Zaṙranik Išxan* von Mokk<sup>c</sup> Steph. Asol. 178 (11. Jhd.)

= np. *zaṙrānī* 'safrangelb'.

72. *Զիկ* *Zik* und *Karēn* als Name von Feldherrn des Perserkönigs Šapuh FB. 169, 177, 187; *Zik nvirakapet* ('capo dei sbirri') des Königs Šapuh, als pers. Feldherr FB. 150, 151; *Zik nvirak*<sup>1)</sup>, Gouverneur (*dastiarak*) des jungen Königs Xosrov von Armenien FB. 261,

vgl. *Ζηκᾶν καὶ Καρινᾶν, μεγίστους γενεάρχας καὶ στρατηγούς* gr. Ag. 6; *Ζιχ* eine der höchsten Würden (Menander) oder Geschlechter der Perser ZDMG. 31, 5, Tab. 140.

Bei Faustus und Agath. ist *Zik* offenbar Familienname, da es neben *Karēn* steht und die Würde durch *nvirakapet*<sup>2)</sup> bezeichnet ist.

73. *Զինդկապետ* *Zindkapet* und *Zndkapet*<sup>3)</sup> pers. Heerführer FB. 154

ist kein Name sondern ein Titel: Chef der *Zindīk*?

Dieses *zindīk* ist natürlich von *Zandīk* 'Manichäer' zu trennen.

74. *Զրադեշտ* *Zradešt* 'Zoroaster' El. 126, Eznik 141, *zradaštakan*, *zradeštakan* 'zoroastrisch' El. 16, z. 11 v. u.; 112, z. 8—9; *Zradašt* der Magier (*mog*), König der Bactrier MX. 15, Thom. 25

1) Lies *nvirakapet*.

2) D. h. Chef der *nvirak*, letzteres = *ἑαβδοῦχος* Apg. 16, 35, 38.

3) Im Index auch *Zndakapet*.

= zd. *Zaradustra-*, gr. *Zoroáστρης*, phl. *zaratušt*, *zaratušt* Gl. and Ind. 147 etc., *Zaratuštān* ZDMG. 44, 671, np. *Zarādūšt* Sohn des Xoragān, Lehrer des Mazdak Tab. 154, syr. *Zarādūšt* (3. Jhd., Cureton, Spicil. 25), *Zardušt* Hoffmann p. 87.

75. *Զրանն* *Zrvan* das Urwesen, dessen Söhne Ormizd und Arhmn waren; der Name soll nach Eznik 113 *baxt* (*νύχτη*) oder *parē* (*δόξα*) bedeuten (in Wahrheit urspr. = 'Zeit'); *Zrvan* der grosse Gott El. 20; *Zradašt* der Magier sagte von *Zrvan*, dass er der Anfang und Vater der Götter sei MX. 15

= zd. *zrvan-* (acc. *zrvānəm*, dann auch gen. *zrvānahe*) 'Zeit', phl. *zurvān* Horn, Sieg. p. 26, pāz. *zurvān* 'time' Shk. 275, *Zouφováμ* bei Theod. von Mopsuestia († 428), syr. *Z(u)rvān* Nöldeke im Festgruss an Roth p. 34.

Arm. *Zrvan* setzt pers. *Zurvān* oder \**Zrvān* voraus; zd. *zrvan-* ist *zrvan-* zu sprechen.

76. *Զրանուխում* *Zrvanduxt* Frau des armen. Königs Xosrov, Schwester des Perserkönigs (Šapur III. 383—388) FB. 261; eine Königin von Persien bei Michael 319,

von *Zrvan* = phl. *zurvān* (s. Nr. 75) und *duxt* = pers. *duxt* (s. Nr. 59).

Vgl. pers. *Zurvāndād* Sohn des Mihr-Narsē Tab. 110, phl. *Zurvāndātān* (Māhdāt der Mager Sohn des Zurvāndāt) ZDMG. 44, 671, zd. *zrvōdāta-* 'von der Zeit geschaffen'.

77. *Թավրեզ* *T<sup>c</sup>avrēš* in Atrpatakan FB. 145, 189, *T<sup>c</sup>avrēš* 152 (von Ganjak FB. 16, 137, 187 etc. verschieden), *T<sup>c</sup>avrēš* Kir. 151, 215, *T<sup>c</sup>avrēš* 160, *Davrēš* Vardan 143, *T<sup>c</sup>avrēš* Steph. Orb. II, 43, *T<sup>c</sup>avrēz* (abl. i *T<sup>c</sup>avrizoy*) Steph. Asol. 261

= np. *Tabrēz*.

Für das 5. Jhd. p. Chr. ist also im Armenischen *T<sup>c</sup>avrēš*, im Persischen *Tavrēš* anzusetzen. Vgl. P. St. 179.

78. *Խոթամ* *Xořeam* Hauptfeldherr Xosrov's II. mit den Ehrennamen *Šahr-Varaz* und *Rāzmiozan*<sup>1)</sup> (s. diese besonders) Sb. 76 flg., Thom. 89, 96, Kir. 30 = *Xořem* Steph. Asol. 116 flg., Joh. Kath. 43, 44, Vardan 61, 62 (*Xořem* ist aus dem regel-

1) Vgl. ZDMG. 47, 622 flg.

rechten gen. *Xōremay* von *Xōream* entstanden), *Xōrean* Mos. Kal. I, 233, *Xōrian* Kir. 29, *Xōrianē* Michael 319

= arab. pers. *Farruhān*, *Farruzān* und *Xorahān*, gr. *Φεροχάνης*, *Χοριάνης*, *Χωριάνης* Tab. 292, syr. *Feruhān* Nöld. syr. Chron. 31, *Faruzān* Hoffmann p. 105, 106.

Vgl. *Vin i Xōrean* pers. Heerführer Laz. 390, 396. — Die Formen mit *f* weisen auf mp. \**Farruzān* (aus \**Farrax<sup>v</sup>-ān*, vgl. np. *farruz* 'glücklich' = phl. *farrax<sup>v</sup>*, zu np. *farr*, *farreh* 'Glanz' = ap. *farnah-* gehörig), die Formen mit *x* auf mp. \**Xorrehān* (zu np. *xurreh* = pāz. *x<sup>v</sup>ar(r)eh*, syr. *xurreh*, zd. *x<sup>v</sup>arə-nah-* P. St. 83, 259, 271). Ueber den Wechsel von *farruz* und *x<sup>v</sup>arreh* s. Tab. 292 und 395.

79. *𐭪𐭣𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 Xōroxazat* pers. Heerführer (Nachfolger des Rōstom, unter dem letzten Sassaniden Yezdegerd) Sb. 107, derselbe bei Mos. Kal. I, 292 *𐭪𐭣𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 Xōrazat* genannt = pers. *Xorrazād* Bruder des Rustem (nach Hamza, Journal asiat. VI, 7, p. 232 Anm.; Nöld. Aufs. 133)

= pers. *Farruz-zād* und *Xorazād* Tab. 395, phl. *Farrax<sup>v</sup>-zātān* Sohn des F., ZPGL. XXXIII, z. 9, West, PT. 4, p. XXXI.

Vgl. *Farruzānzād* und *Zādānfarruz* Tab. 356, *Farruzdād* Tab. 352, phl. *Farrax<sup>v</sup>(i)dāt*, *Dāt Farrax<sup>v</sup>(i)* ZDMG. 44, 652.

80. *𐭪𐭣𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 Xōrox-Ormīzd* Sb. 20, Išxan des Gebietes von Atrpatakan, Hrama(na)tar am Hofe (der Königin Bōrān) Sb. 99, Thom. 97, Vater des Rōstom Sb. 101, 107, abgekürzt *Xōrox* Sb. 99

= pers. *Farruz-Hormīzd* Spahbađ von Xorāsān, Vater des Rustem<sup>1)</sup> (der in der Schlacht von Qādisīya fiel), bei Hamza *Xore-Hormuz* Tab. 394.

Vgl. die Namen phl. *Farr-Ohrmazd* ZDMG. 44, 668 und *Farrax<sup>v</sup>-Šahpuhr* ZDMG. 45, 430.

81. *𐭪𐭣𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 Xōrohbut* Secretär (*dpīr*) des Perserkönigs Šapuh MX. 150

= phl. *Farrax<sup>v</sup>būt* (in *Burzānīkrōšan i Farrax<sup>v</sup>būtān*) Horn, Sieg. 25.

In den drei letzten Namen steht arm. *xōrox* oder *xōroh* für pers. *farruz* = phl. *farrax<sup>v</sup>*. Da die Armenier *f* nicht hatten,

1) Erbkronfeldherr von Xorāsān Nöld. Aufs. 129.

haben sie *farrux* durch Anlehnung an das mit *farrux* häufig wechselnde *x<sup>n</sup> arreh* (s. unter *Xoream*) = arm. *xor-* in *xoroš* umgebildet. Vgl. P. St. 187.

82. Խոսրով *Xosrov* Name von persischen und armenischen Königen, bei den meisten armen. Historikern, z. B. *Xosrov I.* Vater des Trdat Ag. 29 fl., FB. 6, Laz. 5; *Xosrov II.*, genannt *kotak* ('der kleine'), Sohn des Trdat FB. 6—29; *Xosrov III.* FB. 261—266, Laz. 19, *Xosrov* genannt *Anušērvan* Sb. 28, *Aprēz Xosrov* Sb. 82 etc.; doch auch Name von armenischen Adligen, z. B. *Xosrov* Gabelean El. 77, *Xosrov* Herr der Vahevunier Sb. 56, *Xosrov* von Gardman MX. 250, *Xosrov* Akēaçi Thom. 109

= np. *Xusrav*, phl. *xusrav* (geschrieben *xusrüb*) 'berühmt' Gl. and Ind. 50, pāz. *xusrav* 'well-famed, renowned', *xusravē* 'fame, celebrity' Min. Gl. 128, Shk. 255, zd. *husravah*-<sup>1)</sup> im Namen *Kava Husrava* 'Kai Chosru', vgl. *haosravanha*-ntr. 'hohe Ruhm, Berühmtheit', als masc. N. pr., skr. *suçrāvas*- 'berühmt'.

Vgl. gr. *Χοσρόης*, syr. *Xesrōn* und *Xosrau* (כוסרו ZDMG. 43, 403, z. 7), arab. *Kisrā* oder *Kesrū* Tab. 151.

Dazu *Xosrovik* ein Išxan Steph. Orb. II, 79; *Xosroviduxt* Schwester des Trdat, Tochter *Xosrov's I.* von Armenien MX. 157, Ag. 165 flg., Vardan 39; *Xosrovanoiš* Vardan 90; *Xosrovuhi* Vardan 37; *Xosrovakert* FB. 18 und die Ehrennamen *Xosrov Šnum* Sb. 65 und *Šavitean Xosrov* Sb. 68.

83. Խորազմ շահ *Xorazm-šah* Vardan 143 = np. *X<sup>v</sup>arazm-šāh*.

84. Խորաշետ *Xorašet* ein Heiland, aus dem Samen Ormizd's von einer Jungfrau am Ende der Welt geboren Eznik 143

= phl. *Xoršētar* West, PT. I, 121 Anm. 2; 233 Anm. 2; *Hušētar* Sohn des Zaratušť West, PT. 4, 33, Dinkart III, Gl. p. 20, Phl. Min. p. 10, z. 4, pāz. *Hušēdar* Min. p. 107, zd. *Uxšyaťarēta*-<sup>2)</sup>.

1) Die Neuausgabe hat dafür durchweg *haosrava* nom., *haosravanhem* acc., *haosravanhe* gen., so dass *husravah*- hier ganz wegfällt. Np. *xusrav* deutet aber auf ap. (*h*)*usravah*-; für zd. *haosravah*- = ap. \**hausravah*- sollte man mp. np. \**hōsrav* erwarten.

2) Danach gebildet pāz. *Hušēdarmāh* = phl. *Xoršētarmāh* Min. Gl. 108 (aber Phl. Min. 10, 4: *Hušētarmāh*) für zd. *Uxšyaťnēmah*-; vgl. *Māh-Xoršēdān* Tab. 389.

85. **խորասան** *Xorasan* MX. 225, MGg. 614 u. s. w.  
= np. *Xurāsān*, phl. *x<sup>v</sup>arāsān* 1. 'Osten', 2. 'Chorasan' Bdh.  
Gl. 126.

86. **խուզստան** *Xužastan* 'Susiana' FB. 205, Laz. 223,  
343 u. s. w.  
= phl. *Xužistān* Bdh. Gl. 126, np. *Xūzistān*, ap. (H) *wžā-*,  
syr. ܫܘܙܝܬܐ. Dazu **խուճիկ** *xužik* (i-a St.) El. 125, 140, 141, Laz.  
283 flg. 'Susianer' = np. *xūzi*, ap. (h) *wžiya-*.

87. **Կապկոհ** *Kapkoh*: die Berge des *Kapkoh* El. 59, Mos.  
Kal. I, 216; Armenien bis zum *Kapkoh* und dem Thor der  
Alvank<sup>c</sup> Sb. 37; Armenien, Georgien, Albanien und Siunik<sup>c</sup>  
bis zum *Kapkoh* und zum *parhahn Čoray* Sb. 143; *kust i kapkoh*  
d. i. die Gegend des Gebirges Kavkas MGg. ed. Soukry p. 40;  
dafür *Kavkas* MX. 19 etc., MGg. 606, *Kovkas* Sb. 29 'der Kau-  
kasus', gr. *ὁ Καύκασος* (schon Herodot). Arm. *Kapkoh* ist  
= phl. *Kāfkōh* phl. vd. p. 54, z. 8 oder *kōf i kāf* Bdh.  
21, 2 v. u., West, PT. I, 37, np. *kōh i qāf* 'der Berg Kāf' Fird.  
III, 1199, 1145 (=Kaukasus), arab. *qabq* Barb. 437. Vgl. Justi,  
Btrg. zur alten Geogr. II, 5; P. St. 186.

88. **Կարէն** *Karēn* Feldherr des Perserkönigs Šapuh (neben  
*Zik*, s. Nr. 72) FB. 169; *çet Kareni Pahlav* 'die Linie Karen  
Pahlav' MX. 103 flg.

= lat. *Carenes* Tac. Ann. 12, 12—14, arab. pers. *Qārān* eine  
der höchsten parthischen (*Pahlavī*) Adelfamilien Tab. 128, 438;  
*Qārān* Sohn des Kāva, Feldherr des Königs Nōdar Fird. I, 251,  
135; 253, 174, *Καρινᾶς*, acc. *Καρινᾶν* gr. Ag. 6. — Dazu *Karēn*  
als Eigenname eines Išxans aus der Familie der Amatunier  
FB. 38 und eines Saharuniers El. 77. Siehe unter *Zik*, *Mihran*,  
*Surēn*, *Pahlav*.

Auffällig ist der kurze Vocal in der zweiten Silbe der jün-  
geren Formen, die an sich ein *arsacid*. *Kāran* oder *Kārin* vor-  
aussetzen würden. Der armenische Nominativ *Karēn* kann für  
*Karen* stehen, setzt aber jedenfalls wie lat. *Carenes* ein pers.  
*Kārēn* voraus. Moses Xorenaçi hat zwei Formen, 1. *Karen*,  
wovon er ableitet: *karenean* (*Pahlav*) 'karenisch' (neben *surenean*  
*Pahlav*) 103, *Karenan-k* 'die Karens' (neben *Surenank*) 102,  
*karenan* (*Pahlav*) 'karenisch' 153 und den Genitiv *Kareni*  
(*Pahlav*) die Linie 'Karen' Pahlav (neben *Sureni Pahlav*) 103;

2. *Karin*, von dem das Adj. *Karnan* 'karenisch' (ϕεῖν *Karnan* oder ϕεῖν *Karnan Pahlavi-n* 'die Linie Karen Pahlav' 151, 152, 153, 172) und der Genitiv *Karni* (das Geschlecht des *Karni Pahlav* neben *Sureni Pahlav* 149) abgeleitet ist. Moses selbst setzt allerdings nach diesen Formen einen Nominativ *Karn* (neben *Surēn*) 148 (vgl. auch »das Haus *Karn Pahlavi-n*« 151) an, der aber, nach den persischen Formen zu urtheilen, unrichtig erschlossen ist. Vom rein armenischen Standpunkte kann man freilich *Karnan* und *Karni* sowohl von *Karn* wie von *Karin* ableiten. Vgl. *Καρινᾶς* gr. Ag. 6.

89. *Կավան Կավ* Perserkönig 1. Sohn des Peroz Sb. 25, 2. Sohn Xosrov's II, Sb. 95 flg., Mos. Kal. I, 254 flg., Kir. 22, 30, Vardan 57, 61, 62

= gr. *Καβάδης, Καβάρης*, syr. *Qavād*, np. (bei Fird.) *Kai Qubād*, arab. *Qubād* Tab. 135, phl. *Kavāt* (ein Obermöbedh) Horn, Sieg. 27, pāz. *Kaikavād* Min. Gl. 115, zd. *Kava Kavāta*.

90. *Կայ Խոսրով Կա* *Xosrov*: der Kaiser (Maurik) von Griechenland erbat sich vom König (Xosrov II.) von Persien den Leib jenes todten Mannes, der sich in der Stadt Šauš (= Šuš) befand, im königlichen Schatze, in einem kupfernen Becken liegend, den der Perser nennt *Kav Xosrov*, die Christen aber den (Leib) des Propheten Daniel Sb. 46

= np. *Kai Xusrav*, zd. *Kava Husrava* (s. Nr. 82). Vgl. Tab. 58, Nöld. syr. Chron. 43, ZDMG. 47, 625. Freilich ist gerade Kai Xusrav nach Firdusi nicht gestorben, sondern lebend ins Jenseits entrückt worden. Vgl. Darmesteter, *Zend-Avesta* II, 661, Anm.

91. *Կավանուհան Կավոսական* in: *Dmavund vsemakan*<sup>1)</sup> aus der *kavos*-ischen Familie, pers. Feldherr des Königs Šapuh FB. 147, durch das Suffix *akan* = phl. *akān* von *kavos* abgeleitet

= np. *Kāvōs* Fird. I, 443, 164 u. s. w., gr. *Καύσης* Sohn des Königs Kavād Procop Pers. I, 11, Tab. 147, pāz. *Kahōs* (falsch für *Kāvōs*) = phl. *Kāvōs* Phl. Min. 25, 13, zd. *Kava Usa*. — Bei Pseud. 108, 115 u. s. w. steht arm. *Kavos* für gr. *Κῦρος*.

92. *Կոմի Կոմ* MGg. 614, ed. Soukry 40 = *Komš* Sb. 61, 65

= np. *Kūmīš*, arab. *Qūmīš* Barb. 464, gr. *Κομισσηνή, Κομισσηνή* Strabo und Isid. Char., also mp. *Kōmīš* Landschaft südlich von Tabaristān.

1) Vgl. *Apakan vsemakan* FB. 150.

93.  $\text{Κρμαν}$  *Krman* MGg. 613, ed. Soukry 40, 41 (*Krman*, *Kurman*, *Karman*, *Kranapat*, lies *Krman anapat* 'das öde Kirmān'), Thom. 258, Laz. 49 u. s. w.

= np. *Kirmān* (*Karmān*) Barb. 482, phl. *Kirmān* phl. vd. p. 6, z. 2, 8 v. u., gr. *Καρμανία*.

94.  $\text{Համազասպ}$  *Hamazasp*<sup>1)</sup> Herr der Mamikonier Laz. 103, *Hamazaspean* Sohn dieses Hamazasp und der Tochter des hl. Sahak, Bruder des hlg. Vardan und des hlg. Hmayeak Laz. 103, vgl. El. 150, MX. 256, FB. 242, Sb. 50, 143, N.P. 68, 123, Thom. 71, 72; *Hamazasp* Artsrunier Thom. 109; *Hamazaspuhi* Schwester des Hamazaspean und Vardan (also Tochter des Hamazasp), Frau des Rštuniers Garegin FB. 178, 242, 243

wäre ap. = \**Hamāzāspa-* von \**hamāza-* = skr. *samāja-* 'Versammlung, Menge' und *aspa-* = skr. *aṣva-* 'Pferd', vgl. zd. *Habāspa-* von \**habā-* = skr. *sabhā-* 'Versammlung' und *aspa-*.

95.  $\text{Համդոյ}$  *Hamdoy* ein persischer Emir Thom. 144, 149

Koseform zu Namen wie *Hamdādān* (Albīrūnī Uebers. 192) oder zu arabischen mit *ḥamd* 'Lob' gebildeten Namen? Vgl. Nöld. Stud. I, 23.

96.  $\text{Հմայեակ}$  *Hmayeak* Mamikonier El. 99, FB. 242, Laz. 103 fig.; Dimak<sup>c</sup> sean El. 77, 93, Laz. 103 fig.; Herr von Ašoçk<sup>c</sup> MX. 265; Xorxoŋunier N. P. 25,

vgl. zd. *Humayaka-* ein Teufelsverehrer yt. 5, 113; *Humā-* (gen. *Humāyā*) Tochter des Vištāspa- yt. 13, 139, ZDMG. 36, 584, phl. *humāk* Yatk. 62, 77, np. *Humāi*; zd. *humāya-* im Vispered 'gehorsam' (nach Darmesteter).

97.  $\text{Հնդիկ}$  *Hndik-k* (gen. *Hndkaç*) 1. 'Indien' El. 45, z. 5 v. u., MX. 40, 153, 154, 166, Pseud. 95, 108, 128 u. s. w., 1 Maccab. 8, 8 ( $\text{χώραν τῆν Ἰνδικήν}$ ) MGg. 614 (wo auch *Hndkastan*), davon *hndkayin* 'indisch' (das indische Meer = rothe Meer) MGg. 591, Pseud. 138; *hndkakan* 'indisch' (Meer) ebenda; 2. 'Aethiopien': der Libyer und Inder (*Hndkaç*) Pseud. 87; Aegypten — das Land der Inder (*Hndkaç*) — Libyen u. s. w. Ag. 515; warum wird niemals Jemand in Indien (*i hndiks*) weiss geboren? Eznik 155; *Hndik* = *Αἰθιοπ* Jerem. 13, 23,

1) Vgl.  $\text{Ἀμαζόσπης}$  Procop Pers. II, 3.

np. *Hindū* 'Inder', *Hindūsītān*, *Hinduṽān* A. M. 6, 10 'Indien'; *hindī* 'indicus'; phl. *Hindūk*, pl. *Hindūkān* Salemann, mp. Stud. 222, 228, phl. ys. 56, 11, 6.

Vgl. Mos. Kal. I, 257: 'in eine Halle genannt (d. h. auf persisch) *katak i hinduk* im Hause des Maraspand', wo *katak i hinduk* = phl. *katak i hindūk* 'Haus des Inders' ist, entsprechend dem *bāy i hinduṽān* 'Garten der Inder' bei Tab. 357.

*Hoyiman* = *Yeman* (?) pers. Statthalter von Armenien Sb. 34, 70 = pers. —?

98. *Հրազդան* *Hrazdan* MX. 29, 84 ein Nebenfluss des Araxes; Xosrov II. trat an den Kaiser ab »das Haus (= Land) der Tanutēr-Truppe bis zum Flusse *Hurazdan*« Sb. 45 (danach die Stelle bei Thom. 88, wo *Hurastan* geschrieben ist),

dem Namen nach = phl. *frazdān* ein See in Sejestan (Bhd. Gl. 195, West, PT. I, 86), zd. *frazdānu-* (nur yt. 5, 108; *pasnē āpəm frazdānaom*).

99. *Հրազան* *Hrahat* Herr von Ašoçk<sup>c</sup> Laz. 126; Kamsarakan Laz. 371 flg.; Mamikonier Laz. 394 flg.; Sohn des Gazavon MX. 249; pers. Marzpan von Armenien unter Hormizd IV. Sb. 34, verschiedene Steph. Orb. I, 106, 252, 253 flg.

= gr. *Ἀφραάτης* pers. Feldherr unter Hormizd IV. (*ὁ κατὰ τῆς Ἀρμενίας τὰς στρατηγίδας λαχὼν τοῦ πολέμου ἡγίας*) Theophyl. III, 5, syr. ܘܦܪܥܝܬܝܢ i. J. 430 ZDMG. 43, 396, z. 15, älter *Φραάτης* Name mehrerer Partherkönige<sup>1)</sup>, lat. *Phraātes*, *Phrahātes* (Horaz, Tacitus, Justin), älteste Form *Φραδάτης* (Memn. Fragm.), *Phradates* (Curtius), auch in *Ἀφτοφραδάτης* (= ap. \**vātafradāta-*), np. *Farhād*, zd. *fradāta-*.

*Hartin* s. unter *Dat*.

100. *Հրե* *Hrev* Stadt und Land, jetzt 'Herat' Laz. 326, 327, 331, 343; *Har* Sb. 67 (lies *Hrev*)

= ap. *Haraiva-*, zd. *Haraeva-*, syr. *Harēv* i. J. 430 ZDMG. 43, 410, np. *Harē* Spiegel, Keilinschr. p. 245.

*Հրե Կատիշան* *Hrev-Katešan* MGg. 614 = 'Hrev der Kadischäer' ZDMG. 33, 162 Anm.

1) Vgl. A. v. G. p. 43, 75 u. s. w.

Հրեշնոմշապուհ *Hrevšnomšapuh* der Išxan von Hrev Laz. 327; der grosse Išxan des Landes, auch *Harevštom*<sup>1)</sup> *Šapuh* genannt El. 152; *Hrevšolum*<sup>1)</sup> Feldherr des Perserkönigs Šapuh, Arsacide FB. 151

aus *Hrev* + *šnom* 'Freude' (s. unten) und *Šapuh*.

*Hruden* s. unter *Biurasp*.

101. Հիւք *Čen-k* (gen. *Čenač*) 'China, die Chinesen' MX. 162, 163, *Čenastan* 'China' MGg. 616, *Čenbakur* Titel des Kaisers von China<sup>2)</sup> MX. 162, MGg. 616, ed. Soukry p. 46, Levond 61, *čenazneay* 'aus China stammend' MX. 167, 8, *čenič* 'chinesisch', vgl. unten *buičenič* und *daričenič*,

np. *Čin*, *Činistān* 'China', phl. *Čēn*, *Čēnastān* Bdh. Gl. 121, np. *čini* 'chinesisch' = phl. \**čēnič*.

102. Հիւք Բուզան *Čihr Buzan*, *Čihr Všnaspuhēn*<sup>3)</sup>, *Čihr Vlovn Mihran* drei persische Marzpane von Armenien unter Xosrov II. bei Samuel von Ani p. 77; *Čihr-Buzēn*, *Čihr-Všnasp Suhēn*<sup>4)</sup>, *Čihr-Vlovn Nihran*<sup>5)</sup> Kir. 30; der zweite von diesen heisst *Čihovr-Všnasp*, ein *Surēn*, Verwandter Xosrov's I. (von Vardan, Sohn des Vasak getödtet) bei Steph. Asol. 85 (seine Vorgänger Mžež der Gnumier, Denšapuh, der das Ormuzd-Feuer (*ormzdakan hur*) in Rštunik<sup>6)</sup> anzündete, und Varazdat; sein Nachfolger Davit<sup>6)</sup> der Saharunier unter Ormizd, Sohn Xosrov's I. Steph. Asol. 84—87; vgl. Vardan p. 61); derselbe *Surēn*, Marzpan von Armenien unter Xosrov I., von Vardan, dem Sohne des Vasak getödtet (i. J. 572, Tab. 439), wird von Sb. 26, z. 1 und 6, 29, z. 15 erwähnt und seine Nachfolger<sup>6)</sup> *Vardan Všnasp* und *Golon Mihran* genannt Sb. 29, während bei Joh. Kath. 37—38 nach dem Marzpan *Surēn* der Marzpan *Všnasn Vahram* (lies *Všnasp Vahram*) kommt, unter dem Yizt-buzit den Märtyrertod in Dvin erleidet.

1) Lies *Harevšnom*, resp. *Hrevšnom*.

2) *Bakur* = pers. arab. *fayfūr* Titel des Kaisers von China, aus pers. \**bay-puhr* = 'Gottes-sohn'. Vgl. Horn, Grdr. p. 71, Anm. 1.

3) Lies *Všnasp Surēn*.

4) Lies *Surēn*.

5) Lies *Mihran*.

6) Allerdings nicht als Marzpane, sondern als persische Heerführer, die nach Armenien kamen, während nach Sb. 26 der Mihran *Mihrevandak* als persischer Heerführer nach der Ermordung des *Surēn* nach Armenien kam.

Die Namen mit *Čihr* sind daher unsicher; vielleicht ist der zweite *Mihr-Všnasp Surēn* zu lesen<sup>1)</sup>; s. unter *Mihr*.

103. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *Makuran* MGg. 613, El. 124, Sb. 110

= arab. pers. *Mākurān*, jünger *Mukrān*, *Makrān* 'die Provinz Mekran' Tab. 18, Barb. 538.

104. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *Mam* eine Frau aus Persien Vardan 100

= np. *mām* 'Mutter'. Vgl. unten arm. *mam* 'Grossmutter'.

Dazu *Mamak* ein Mamikonier Sb. 48, 56. — Vgl. arm. *Pap* = np. *bāb* 'Vater' (aus *pāp*) und phl. *Pāpak*. Ueber Verwandtschaftsnamen als Personennamen s. Nöldeke, WZKM. 6, 309 (wo auch neusyr. *Bābā* und *Māmā* als Mannesnamen).

105. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *Manāčirh* Rštunier FB. 24 (gen. *Manāčerhay* FB. 25), *Manāčih* (var. *Manāčirh*) MX. 169, 192, *Manāčih* Steph. Asol. 66, 67, *Manāčir* Vardan 43, 44, der hlg. *Manāčih*, genannt Grigor Kir. 24, Samuel von Ani 74

aus *Mana-*, das auch in *Manavaz* = *Μονόβαζος* und vielleicht in *Manakert* ein Ort in Rštunik (Injjean, alte Geogr. 169) vorliegt, und *čirh* = ap. *čir'a-* 'Stamm, Abstammung' in *ariya-čir'a-* 'von arischem Stamme', zd. *čirra-* 'Same, Abstammung, Gesicht' in zd. *daevōčirra-* 'von den Dēvs abstammend' = pāz. *dēvčihar* Shk. 241; zd. *gaočirra-* 'Stiersamen habend' = ap. *Γωσιθρης* (\**gaučir'a-*) = np. *Gōzihr* Tab. 4; zd. *hučirra-* 'von edler Herkunft oder mit schönem Gesicht' = phl. pāz. *hučih*, *hučihar* Yatk. 48, Gl. and Ind. 47, Min. Gl. 105 = np. *hujir*, *xujir*, *hužir* 'schön, trefflich'; zd. *Manuščirra-* = phl. *Manuščih* Bdh. 81, 11, West, PT. 4, 29, auf Münzen der Persis *Manūčirra*<sup>2)</sup> Ztschr. f. Numism. IV, 180, vgl. ZDMG. 44, 651; 45, 431, pārsi *Manūčehr* ZDMG. 36, 85, np. *Minōčih* Fird. I, 95, Tab. 6.

Was ist np. *manāčih* Fird. I, 95?

106. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *Manavaz* MX. 26 (in mythischer Zeit), *tohmn manavazean* 'die Familie der Manavazier', unter König Xosrov dem Kleinen von Armenien ausgetilgt MX. 188, FB. 9, *Manavaz Išxan* von Kolb FB. 29, *Išxan* von Dzork<sup>c</sup> N. P. 25

1) Der erste *Mihr-burzēn* = pers. *Mihrbursin* (Hoffmann 65 u. s. w.)?

2) Phl. *m-nū č-tri* (*m-n y-z-tān*) der Haġiābād-Inschrift gehört nicht hierher (P. St. 100). Ich vermuthete, dass es bedeute: 'dessen (*mn-ū*) Abstammung (von Gott) ist', und erfahre von Dr. Andreas, dass er es seit Jahren so gedeutet hat.

= gr. *Μονόβαζος* König von Adiabene, mit dem Beinamen *Βαζαῖος*<sup>1)</sup> (Joseph., D. Cass.). — Vgl. *Ἀρτάβαζος*, *Μεγάβαζος*, *Τριπίβαζος*, *Φαρνάβαζος*.

Dazu *Manavazkert* FB. 263 = *Manazkert* FB. 226, El. 22, Thom. 224, Zenob 40 (Var. zu *Manckert*), Steph. Asol. 73, 179, Arist. 113, 115 u. s. w., *Manckert* Vardan, Mt. Urh. (s. Index): Stadt im District Hark<sup>c</sup> oder Apahunik<sup>c</sup>, später *Menāzgerd*, *Melāzgerd* ZDMG. 33, 144, jetzt auf den Karten *Melasgerd* nördl. vom Van-See; davon *Manazkerteçi* Laz. 333.

Als Koseformen von *Manačirh*, *Manavaz* und andern Namen<sup>2)</sup> mit *Mana-* können gelten: *Manak* Išxan von Basean FB. 21, *Manēn* Amatunier El. 71.

107. *Մանեճ* *Manēč* Apahunier El. 33, 71, Laz. 126, MX. 265 = gr. *Μονασιης* Parther (Plut., D. Cass.), lat. *Monaeses* Hor. Od. 3, 6, 9, Tac. Ann. XV, 2, Spiegel, Eran. Alterth. III, 119, 161, A. v. G. 99, 131.

108. *Մանի* *Mani* der Religionsstifter Eznik 116, 117, 287 (gen. *Maneay* 290, 293)

= pers. *Mānī* Tab. 47. Die Pehleviformen s. Shk. 258.

109. [*Մասիք* *Masi-k* (gen. *Maseaç*, acc. *Masi-s*) der Berg Masis in Armenien

= np. *Māsīs* Gazophyl. 236, letzteres nur pers. Umschreibung des armen. Wortes.]

110. *Մարասպանդ* *Maraspand* Name eines Mannes Mos. Kal. I, 258

= pers. *Māraspand* Tab. 362, pāz. phl. *Māraspand* Shk. 258 (*mānsarspand* Bdh. Gl. 229 ist nur Umschreibung des Zendwortes), zd. *māšrem spentem*, mand. *מאַרספּאַנד* Nöld. syr. Chron. 29, Anm. 3.

111. *Մարդ* u. *Մարդաւան* *Marg* und *Margrot* Landschaften (von Xorasan) Sb. 67, für letzteren: *Մարվիտաւան* *Marvirot* Laz. 233, in MGg. entstellt<sup>3)</sup>: *Mrv* und *Mrot* (ed. Soukry 40), *Amr*, *Mrot* (ebenda 42), *Mrum Aruast* (Vened. 614)

1) Koseform von *Μονόβαζος*, vgl. Nöld. Stud. I, 29.

2) Dazu *Manasp* Xorxorunier FB. 29?

3) Aus *Marv* und *Marvirot*.

= ap. *Margu-*, zd. *Mōuru-*, gr. *Μαργιανή* die Landschaft, *Μάργος* der Fluss (Strabo), phl. *Murv* Yatk. p. 50, np. *Marv* Tab. 17; phl. *marv-rōt* 'der Merv-Fluss' Bdh. 50, 18, np. *marγāb* 'Merv-wasser'. Es gab 2 Landschaften 1. *Marv*, bei Yaqut: *Marv aššāhijān*<sup>1)</sup>, 2. *Marv i rōt* 'Fluss-Merv', bei Yaqut *Marv-arrūd*<sup>1)</sup>. — Phl. *rōt* = np. *rōd* = ap. *rauta* 'Fluss'. — Vgl. P. St. 248.

*Marič* = *Maručan* pers. General FB. 154

= gr. *Μαρουζᾶς ὁ τῶν Περσῶν στρατηγός* Theophyl. III, 5.

112. *Մարք* *Marē* (gen. *Maraç*) die Meder und Medien MX. 39, 46, 47, 137 u. s. w., FB. 143, 160, 209, Ag. 515, 628, MGg. 606, 612 u. s. w.

= ap. *Māda-* 'medisch, Meder, Medien', gr. *Μῆδος, οἱ Μῆδοι*, syr. *Beṣ Mādāyē* Hoffmann 107, phl. *Mādikan* 'Meder', mp. *Māh* einige Gegenden des westlichen Mediens zur arab. Zeit BBIV, 48, Tab. 103. — Vgl. Olshausen, Parthava und Pahlav 45 flg., P. St. 199, 201.

Dazu *Maraparsaçi* 'der Medoperser' MX. 55; *Mar amat* das übersetzt wird: der Meder ist gekommen MX. 123 (*amat* = np. *amad*); *marakan* 'medisch' (Kleid) Pseud. 116, 117. Von gr. *Μῆδος* abgeleitet ist *Medaçi* MX. 30. Sonderbar ist lat. *Marcomedi* s. A. v. G. p. 143.

113. *Մեհնդակ* *Mehendak* Rštunier mit den Var. *Mehundak*, *Mehandak*, *Mehen*, *Mehēdak* FB. 17, 44, 71, 104, MX. 201, N. P. 25, 52, Thom. 60

klingt persisch und gehört wohl zu *Մեհրևանդակ* *Merh-evandak* oder *Մեհրևանդակ* *Mehrevandak*, vgl. *Vahram Merh-evandak* Sb. 30 = *Vahram Mehrevandak* Thom. 85 = *Vahram Mehevand* Steph. Asol. 114, d. i. pers. *Bahrām Čōbīn* Tab. 139 aus der Familie Mihrān, vgl. *Mihrann Mihrevandak* 'der Mihran Mihrevandak' pers. Feldherr unter Xosrov I. Sb. 26

= pers. \**Mihravandak* = ap. \**Miṣrabandaka-* 'Diener des Mithra'.

114. *Մեհրուշան* *Mehrušan* Artsrunier El. 150, Laz. 256, Levond 195, N. P. 53, Mos. Kal. I, 117, Joh. Kath. 30, Steph.

1) D. i. pers. *Marv i šāhagān* 'das königliche Merv' und *Marv i rōd* 'Fluss-Merv', vgl. Nöld. syr. Chron. 39. Syr. מרוד and מרוד MZDMG. 43, 412.

Asol. 71, *Merhužan* Artsrunier, Bruder des hlg. Alan Laz. 185, *Meružan* FB. 140—255, MX. 222 flg., *Mehužan* Thom. 62 flg. = phl. *Mitrūčan* ZDMG. 31, 589; 46, 286, WZKM. 4, 357, zu sprechen *Mihrōjān*, zu zd. *mīθrōaojāh-* 'mithramächtig' yt. 10, 104.

Der Name ist von *Μιθροβοϋζάρης* zu trennen.

*Merakbut* pers. Statthalter in Armenien Sb. 34 = *Merkut* (verdorben) Sb. 70 = pers. —?

Vgl. oben arm. *Butmah* und *Xorohbut*, phl. *Māhbūt*, *Martānbūt*, *Martbūt* Horn, Sieg. 25, 40, ZDMG. 44, 674, 659; 46, 283.

115. *Միհր* *Mihr* der Gott El. 25, 27, 128, 144, Pseud. 49, 52, MX. 203, Thom. 86 u. s. w.

= zd. *Miθra-*, ap. *M(i)θra-* (BB IX, 132), erst in den Inschriften des Artaxerxes Mnemon und Ochus, gr. *Μιθρας*, *Μιθρης*, lat. *Mithras*, phl. geschrieben *M(i)tru*, gesprochen *Mihr*, pāz. np. *mīhr*.

Als Personennamen: *Mihr* Bischof von Ardzax Mos. Kal. I, 417.

Davon abgeleitet:

*mrhakan* Ag. 593: *i mrhakan meheann anvaneal ordvoyn Aramazday* 'zu dem mithrischen Tempel genannt des Sohnes des A. = zu dem Tempel des Mithra (\**Mirh*), der Sohn des Aramazd genannt wird'; *mihrakān* (*tohm* 'Familie') Mos. Kal. II, 67

= phl. *m(i)trūgān* (sprich *mihragān*) 'Mithrafest' Bdh. 33, 9 = np. *mihragān*<sup>1)</sup> Fest des Mithra im Monat Mihr (s. unter *mehekan*), vgl. den Namen *Mihragān-kadaq*<sup>2)</sup> (arab. *mihrejān-qadaq*) District im südwestl. Medien ZDMG. 28, 101 flg., Barb. 552;

*Mihran* eins der vornehmsten persischen Geschlechter: *Rāham* aus der Familie *Mehran* El. 153; *Mihran* pers. Feldherr Laz. 404, 406 flg.; *Šapuh* aus der Familie *Mihran* Laz. 446 flg.; *Mihran Mihrevandak* pers. Feldherr Sb. 26; *Mihran* Schwestersohn Xosrov's II. Joh. Mamik. 15; *Mihran* Verwandter Xosrov's II. Mos. Kal. I, 286 (gründet die Stadt *Mihravan* in Gardman 287); *Mihran* Bdeašx von Georgien Mos. Kal.

1) Vgl. Albīrūnī, übers. von Sachau p. 208.

2) Arm. *Mihrank'atak* MGg. ed. Soukry p. 40 District der *Kust i Xorvaran*, syr. *Mih(r)aqān(q)aday* Hoffmann 67, *Mihraqānqaday* ZDMG. 43, 412.

I, 116 u. s. w., vgl. *mihrean* (*tohm* 'Familie') Mos. Kal. I, 100, *Mihranduxt* (s. oben unter *duxt*)

= pers. *Mihrān* Tab. 139.

Zusammensetzungen mit *Mihr*:

*Mihr-Artasir* Siunier Steph. Orb. I, 92, 133, 139;

*Mihrdat* MX. 88, 90, 91, Pseud. 94, 100; der Perser *Mihrdat*, von den Arabern Othman und Moawia geschlagen Kir. 33 = gr. *Μιθραδάτης*, *Μιθροδάτης*, lat. *Mithridates*, *Meherdates*, phl. *M(i)trd(ā)t(ā)n* (sprich *Mihrdātān*) ZDMG. 44, 660, np. *Milād* (Marquart bei Nöld. Stud. II, 31), syr. *M-hl-d* in *ܡܗܠܕܢܪܕ* für pers. *Milād-gird* Stadt im Gebiet von Rai;

*Mihr-Xosrov* pers. Heerführer Joh. Mamik. 46—47;

*Mihr-nerseh* Gross-Vezir des Königs Yezdegerd II. (*vzurk hramatar Eran ev Aneran*) El. 20—100, *hazarapet Areaç* Laz. 107—323, Steph. Orb. I, 99 = pers. *Mihr-Narseh*, *Mihr-Narsē* mit dem Beinamen *Hazārbanda* ('tausend-sklavig'), Vezir Yezdegerd's I. Tab. 76, *buzurgframādār* des Bahrām Gör Tab. 106, 111; Vezir Yezdegerd's II. Tab. 113; syr. *Mihrnarsē* Bischof ZDMG. 43, 410;

*Mihr-šapuh* Mardpet (Obereunuch), Armenier Laz. 210 (*Meršapuh* Artsrunier Thom. 67, 81, 84 lies *Neršapuh*?) = pers. *Mihr-Šāpūr* Tab. 75;

*Mihr-Sebuxt* pers. Marzpan Mos. Kal. I, 213, s. unter *Sebuxt*;

*Mihr-ošnasp* Čvaršaçi (mit Šapuh, dem Rathssecretär, Gesandter des Persers Nixor an den Mamikonier Vahan) Laz. 489, 495, 496, 498 = pers. *Mihr-Gušnasp* Tab. 395.

Vgl. pers. *Mihr-Ādar* von Istaxr Tab. 463, *Ādar-Mihr* Tab. 464, *Mihr-Hormizd* Sohn des Mardānšāh Tab. 379, phl. *M(i)tr-Ohrmazd-ī*, *M(i)tr-māh*, *M(i)tr-Āturfarnbag* u. s. w. ZDMG. 44, 651, 659, 660, Horn, Sieg. 23 flg.

Eine Koseform solcher Namen ist vielleicht *Mihru* (belegt ist nur der Gen. *Mihruī* Sb. 63) für \**Mihroy* ein Armenier aus dem Hause Dimak'sean = pers. *Mihrōi* Nöld. Stud. I, 22.

116. *Մուշխան* *Muškan nivalavurt* pers. Feldherr El. 74—113, Laz. 202, 214, 215, vgl. *Mškan* FB. 153, Thom. 73 u. s. w. = pers. *Muškān* Nöld. syr. Chron. 16.

*Mrikan*, *Mərikan*, *Mərkan* pers. Heerführer FB. 158, 249 = pers. —?

117. **Յազդ** *Yazd* ein Siunier Laz. 413 flg., Vardan 56  
 = pers. *Yazd* Horn, Sieg. 36, Kurzform von Namen wie  
*Yazdegird*, *Yazdpanāh*, *Yazdegušnasp* etc. Tab. 96, 240, Horn,  
 Sieg. 36, syr. *Yazdāō* ZDMG. 43, 400, z. 6.

Dazu die Koseform *Yazdēn* pers. Statthalter (*sahmanakal*)  
 in Armenien unter Xosrov II. Sb. 34, 70

= *Yazdīn* Director der Grundsteuer unter Xosrov II. Tab.  
 383, vgl. Hoffmann p. 264.

Andere Koseformen: *Yazdak* Horn, Sieg. 36, 29, 35, syr.  
*Yazdōi* ZDMG. 43, 410.

Zu zd. *yazata-* 'göttliches Wesen, Genie', phl. *yazatān*,  
*yazdān*, pāz. *yazdān* 1. 'die Genien, Geister', 2. 'Gott' Gl. and  
 Ind. 173, Haug, Essay p. 4, Min. Gl. 220, np. *izad* 'Gott'.

118. **Յազդերտ** *Yazkert* Perserkönig: *Yazkert* (I.) Bruder  
 des Vřam, Sohn des Šapuh Laz. 49 flg.; *Yazkert* (II) Sohn des  
 Vřam El. 7, Urenkel des Šapuh El. 34, Koriun 25, 29, Laz.  
 103—335; *Yazkert* (III) Sohn des Kavāt<sup>1)</sup>, Enkel Xosrov's II.  
 Sb. 99; vgl. Mos. Kal. I, 292, Thom. Index, Vardan Index

= phl. *Y(a)zdk(e)rt*, syr. *Izdegerd*, arab. *Yazdajird*, np.  
*Yazdegird*, gr. *Ἰσδιγέρδος* etc. Tab. 72.

Vgl. phl. *Yazdānkert* BBIV, 50, Horn, Sieg. 24.

119. **Յազտայար** *Yeztayar* in dem Namen *Ařtat Yeztayar*,  
 Feldherr Xosrov's II. Sb. 76, 77

= mp. *yazd* (= zd. *yazata-*) + *ayār* 'Freund, Helfer'. Vgl.  
 pārsī *Āurmazdyār*, *Allahyār* ZDMG. 36, 84.

120. **Յազտվհասպ** *Yəzatvšnasp* Milchbruder des Königs  
 Peroz Laz. 325, 326, Sohn des Ařtat aus dem Hause Mihran  
 Laz. 344; Kommandant der Festung Bořberd in Basean (unter  
 Šapuh dem Mihran, Marzpan von Armenien) Laz. 447

= pers. *Izadgušnasp*, *Ἰσδιγουσνάφ* Tab. 140, 480.

121. **Յազբուզիտ** *Yiztbuzit* (gen. *Yiztbuzti*) Joh. Kath. 54,  
 Taufname des Magiers *Maxoř* aus dem Dorfe *K'unarastan* im  
 District *Beřapuh*<sup>2)</sup>, der unter Xosrov I. durch den Marzpan

1) Bei Meeh. von Ani (ed. Patk. p. 44) richtiger genannt *Yazkert Šahriarean* d. i. *Yazkert* Sohn des *Šahriyār* Tab. 360, 397. Dieser *Šahriyār* war der ältere Bruder des Kavāt (pers. Kavāō Šērōi) Tab. 359.

2) Vgl. syr. *ܒܝܪܫܒܝܪ* als Bischofssitz ZDMG. 43, 408. Ein *Bih-sābūr*

*Všnasn* (lies *Všnasp*) *Vahram* in der Stadt Dvin den Märtyrertod erlitt; der Name bedeute: *astvac apreçoiç* = 'Gott hat erlöst' Joh. Kath. 38, Vardan 57; *Ezibuzit* derselbe Steph. Asol. 84; *Maxoż* = *Yizdbuzit* Samuel von Ani 75

= np. *Yazdbōzēd*, gr. Ἰσβοζήτης Tab. 162, 287, Horn, Sieg. 24, syr. ܝܙܝܕܒܘܙܝܬ, zu lesen *yazdbōzēd* ZDMG. 43, 397, z. 1.

Vgl. phl. *Yazdānbōzēt* Horn, Sieg. 24, ZDMG. 44, 676, *M(i)trbōzēt*, *Āturbōzēt* Horn, Sieg. 31 und die Namen auf *-bōxt* BBIV, 49, Horn, Grdr. p. 270.

Der Name mp. *Yazd-bōzēd* 'Gott erlöst' ist nach semitischem Muster gebildet, da es semitische, nicht indogerm. und iranische Art ist, Sätze als Namen zu gebrauchen. Nach idg. und iran. Bildungsprincip hätte der Name zd. *\*yazatō-buxta* = mp. *\*yazdbuxt* (als Compos.) = 'von Gott erlöst' oder als mp. Neubildung (von *bōxtan*, ptc. *bōxt*) *\*yazdbōxt* = 'von Gott erlöst' (nicht = Gott hat erlöst) lauten müssen. Vgl. phl. *Yazdānbōxt(i)* 'von Gott erlöst' Horn, Sieg. 24, 31 und syr. *Bōxtiyazd* ZDMG. 43, 414.

122. 𐭪𐭫𐭮𐭩 *Yoinē* (gen. *Yunaç*) 'die Griechen, Griechenland' MX. 4—296, El., Ag., Laz. u. s. w., *yoin* 'griechisch' MX. 19, davon *yunakan* 'griechisch' MX. 33 u. s. w., *yunarēn* 'griechisch' (Sprache, Litteratur) MX. 224 u. s. w.

= ap. *Yauna-*, pl. *Yaunā* 'Jonien, die Jonier', gr. Ἰάονες, hebr. *Yāvān* 'Griechenland', syr. *Yaunāyē* 'die Griechen'. Np. *Yūnān* 'die alten Griechen' (davon *Yūnāniyān* A. M. 5, 10) stammt aus dem Arabischen.

123. 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 *Namgarunšonasp* (var. *šnasp*) pers. General unter Xosrov II. Sb. 79, zu lesen *Namdar Všnasp*

= pers. *Nāmdār-Gušnasp* (Sohn des *Ādar-Gušnasp*) Tab. 388. Vgl. pārsī *Nāmdār* als N. pr. ZDMG. 36, 85. Zu np. *nāmdār* 'berühmt'.

124. 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 *Neršapuh* Artsrunier El. 32, 77, 150, Laz. 126 flg.; *Neršapuh* Rmbosean El. 54, 56, Mos. Kal. I, 213; *Neršapuh* Bischof Steph. Asol. 83, Vardan 58

nennt Hoffmann n. 2237, 2245 = *Sābūr* District von Fars Barb. 293. St. Martin in der Uebersetzung des Joh. Kath. p. 54 setzt dafür fälschlich *Niēšapuh*.

aus *Nerseh* + *Šapuh*?

Vgl. *Ners* Yösepean Laz. 467.

125. Ներսէս *Nerseh*<sup>1)</sup> Perserkönig FB. 50, 55, 65, *Nerseh* Kamsarakan El. 150, Laz. 371—591 (Herr von Širak, Sohn des Aršavir, Bruder des Hrahat 371), *Nersehišxan* Urcay El. 71, Laz. 195, *Nerseh* K<sup>c</sup>ajberuni El. 77, Laz. 210, 213, *Nerseh* Ervanduni Laz. 387, *Nerseh* išxan Cop<sup>c</sup>aç šahēi<sup>2)</sup> FB. 21, *Nerseh* Artsrunier Thom. 57, *Nerseh* König von Georgien Vardan 87 u. s. w., davon *Nersehapat* Dorf im District Artaz<sup>3)</sup> Laz. 391, gräcisirt *Nersēs*<sup>4)</sup> Vahevunier Sb. 50, čhრაკაჲ(?) MX. 251, meist geistlicher Name: *Nersēs* der Grosse, Oberbischof (Katholicos) von Armenien FB. 43—265, MX. 202—254, Laz. 29—71 etc., als Name anderer Katholici s. Vardan Index, etc., *Nersēs* stratelat Thom. 86

= phl. inschr. *N-rs-hī* Haug, Essay on Pahlavī p. 79, vgl. *N(e)rs(e)hš(ā)h* ZDMG. 44, 651, syr. *Narsē* und *Narsai*, gr. *Ναρσῆς*, seltner *Ναρσαῖος*, lat. *Narseus*, pers. *Narsē* Tab. 50, Hoffmann p. 36, 172, der Gott *Narsai* ebenda p. 65, zd. *nai-syōsanha*—ein göttliches Wesen, skr. *narāçsa-*.

*Nerseh* findet sich auch in zusammengesetzten Eigennamen wie *Atrnerseh*, *Mihrnerseh* (s. oben), *Amirnerseh* Sohn des Siuniers Vasak Laz. 159, *P<sup>c</sup>arnerseh* (s. unten).

126. Նիւոր *Nixor* Familienname, davon adj. *nixorakan*, vgl. der *Nixor Všnaspdat* Laz. 487, bei Laz. sonst (p. 490—530) einfach *Nixor* genannt, als pers. General nach Armenien geschickt, *Nixorakan Sebuat* ein vornehmer Perser Laz. 187, *Nixorakan*<sup>5)</sup> pers. Statthalter in Dvin unter Xosrov II. (also auch p. 34 *nixorakan* für *xorakan* zu lesen!) Sb. 70; Persarmenien, zwischen Atrpatakan und dem Tauros Gebirge der Gegend, welche heisst: *koh i nihorakan*, bis zum Flusse Erasx MGg. ed. Soukry p. 32, vgl. FB. 159; der Bdeašx von Ałdznik<sup>c</sup> und der Bdeašx von

1) In den Texten oft *Nersēh*, doch ist *Nerseh* richtiger, vgl. instr. *Nersēhiv* Laz. 210, 394.

2) Dasselbe wie Cop<sup>k</sup> šahun(v)oç FB. 141 im Unterschied von Gross-Cop<sup>k</sup> (Gross-Sophene).

3) Provinz Vaspurakan.

4) Gen. *Nersēsi*, besser *Nersisi*.

5) Geschrieben *Nixaurakan*.

Norširakan<sup>1)</sup> und Mahkertun<sup>2)</sup> und *Nīhorakan* und *Dasəntre*(?)

= pers. *Nax<sup>v</sup>argān*, arab. *nixvār* 'Fürst' oder 'Machthaber', gr. *ὁ Ναχοραγών* etc., arab. *an-naxīrajan* oder *an-naxārafān*, davon »das Dorf des *Naxīragān*« (*Dih naxīrafān* oder *Dih zarraqān*, *Dih x<sup>v</sup>āraqān*), noch jetzt *Dehxargān*, unweit des Urmia-Sees<sup>3)</sup> Tab. 152, syr. Chron. 12, Barb. 247 (*Dih xīrafān*), 204—205 (*zarraqān*).

Wie bei Sb. 70 ein *Nixorakan* als pers. Statthalter in Armenien unter Xosrov II. vorkommt, so findet sich bei Fjrd. unter demselben Xosrov ein *Nax<sup>v</sup>āra* und der Schatzmeister dieses Königs heisst »Sohn des *Nax<sup>v</sup>āra*« bei Fird. = *Naxīrafān* bei Yaqut, Tab. 153, Barb. 247 (*Xīrafān*).

*Nivšapuh* s. oben unter *Apar-ašzarh*.

127. *Շահ* *Šah* königlicher Xorapet (Armenier) El. 77

Kurzform für *Šahdōst*, *Šahmardān* u. s. w., Nöld. Stud. I, 20, ZDMG. 44, 673, Koseform *Šahōi* ebenda.

Dazu: *Šahanduxt* Tochter des Varaz-Trdat, des Išxans von Atvank<sup>c</sup> Steph. Orb. I, 207, 286; *Šah i Armēn*, Amirapet, ein Titel ('König von Armenien') als Name Vardan 124; *Šahnšah*, Sohn des Abusahl, König von Vaspurakan Vardan 92, andere Personen dieses Namens s. bei Vardan, Index; ein Išxan Kir. 56, 93 etc., vgl. *Šahansah* als Titel Joh. Kath. 172, 173, 191, 192, Steph. Asol. 156; *Šahdosd* (im Index *Šahdost*) »das übersetzt wird: königliebend«, ein Märtyrer<sup>4)</sup> Thom. 65 = syr. pers. *Šahdōst* 'Königs-freund', ein Märtyrer Nöld. syr. Chron. 12, z. 3.

Dazu auch *Շահակ* *Šahak* aus der Familie des Bischofs Aḫbianos, Katholikos, Nachfolger des P<sup>c</sup>arēn FB. 45, MX. 228, Thom. 67, aus der Provinz Korčeaik<sup>c</sup>, Oberbischof des persischen Antheils von Armenien FB. 264? Oder = *Σαρράκης* (Arrian), np. *Šahraḱ* Nöld. Stud. I, 31, 33?

1) D. i. Neu-Širakan, vgl. Sb. 37: »und vom Lande der Syrer (Asorvoç) [überlasse ich euch] Arvastan und Neu-Širakan bis zur Grenze von Arabien«, wofür Thom. 86: »Asorestan, Mevin (= Nisibis) und Neu-Širakan« giebt.

2) Vgl. Ag. 628: Syrien, Nor Širakan, Kordik<sup>c</sup> bis Medien, Mahk<sup>c</sup>rtun bis Atrpatakan.

3) Also im alten Persarmenien.

4) Neben *Gohšt<sup>c</sup>asd* genannt, »das übersetzt wird: Färber des Purpurs des königlichen Gewandes«. Aber die syr. Form ist *Gohštazād* (Hoffmann p. 15 u. s. w.), der ein np. *\*bihišt-āzād* = 'Paradies-frei' entsprechen würde.

128. Շահէն *Šahēn* Patgosapan, einer der Feldherrn Xosrov's II. (neben dem Hauptfeldherrn Šahr-Varaz und andern<sup>1)</sup>) Sb. 77, 78, 79, 92, 93, Mos. Kal. I, 239 (instr. *Šahenov*)  
= pers. *Šāhīn* Pāōspān des Westens Tab. 291.

Andere Personen dieses Namens: arm. *Šahēn* Anjevači FB. 29, *Šahēn* Mamikonean N. P. 24; syr. *Šāhīn* Hauptmann der Gensdarmen (Perser) Hoffmann p. 62, ein syrischer Bischof ZDMG. 43, 410. Die mp. Form des Namens war also *Šahēn*.

129. Շահրայեանպետ *Šahrayeanpet*: in das Ostan von Dvin kam der *Šahrayeanpet* der Marzpanschaft Sb. 77; in das Ostan von Dvin kam statt des *Šahrayanpet* der *Parseanpet*<sup>2)</sup> *Paršānazdat* Sb. 79, zu lesen *Šahr-ayen-pet* und *Pars-ayen-pet*

= mp. \**Šahr-āyēn-pet* und \**Pārs-āyēn-pet* von *šahr*<sup>3)</sup> 'Land, Kreis', resp. *Pārs* 'Persis', *āyēn* = np. *āyīn* 'Gesetz, Regel, Einrichtung, Sitte, Gewohnheit, Art und Weise' (P. St. p. 11) und *pet* 'Chef'. Vgl. pers. syr. *tuḥmīn-āinbeḏ* Hoffmann p. 64 und 68 (»der *Tuḥmīn-āinbeḏ* und seine achtzig Reiter«). Die Composita mit *āyēn-pet* sind Titel, nicht Namen.

130. Շահրապան Բանդակաւն *Šahrapan Bandakan* ein vornehmer Perser (unter Xosrov II.) Sb. 66

wärenp. \**Šahrbān* i *Bandagān* d. h. \**Šahrbān* Sohn des *Banda*.

Zu *Šahrbān* = 'Landeschützer' vgl. ap. *xšaθrapāvan-* und zd. *šōiθrapānō* n. pl.; zu *Banda* vgl. np. *banda* = ap. *bandaka* 'Diener' und oben *Mehrevandak* (unter *Mehendak*).

131. Շահրապակաւն *Šahraplakan* pers. General unter Xosrov II. Sb. 79 = *Šahatrapalakan* Heerführer des sogenannten 'neuen Heeres' der Perser Mos. Kal. I, 238, Σαραβλαγᾶς (Theophanes) Tab. 292

also = pers. \**Šahrap-lakān* aus *šahr* 'Land' + *p-l* (*pīl*?) + suff. *akān*?

*Šahriarean* s. unter *Yazkert*.

132. Շահր Վահրիճ *Šahr-Vahrič* pers. General unter Xosrov II., der gegen die Truppen Vstam's kämpft Sb. 61

1) ZDMG. 47, 622 flg.

2) Vgl. Sb. 70: Xosrov sandte gegen sie den *Parsayenpet* mit einem Heere.

3) Vgl. *šahrdāvar* 'Kreisrichter' Hoffmann 65.

aus *šahr* 'Land' und *vahrič* (ein Titel, s. unter *Vahrič*), also 'Landes-Vahrič'.

133. *Շահր Վարազ* *Šahr-Varaz* Ehrenname des Xoseam (s. oben) Sb. 92, 93 flg., Mos. Kal. I, 236  
= pers. *Šahrbarāz* (syr. *Šahrvarāz*) 'Landes-Eber' Tab. 292.  
Vgl. ZDMG. 47, 622 flg.

134. *Շապուհ* *Šapuh* Perserkönig El. 34, Laz. 19 flg., FB. 124 flg. etc.; *Šapuh* Sohn Yazkert's I., Enkel des *Šapuh*, kurze Zeit König von Armenien, dann (420) in Persien getödtet Laz. 50, 51, MX. 251; *Šapuh* Rathssecretär (*xorhrdean dpir*), Perser Laz. 489, 495, 498; *Šapuh* aus der Familie Mihran, Marzpan von Armenien Laz. 446 flg., *Šapuh* Amatunier Sb. 108, Thom. 109; *Šapuh* Bischof der Artsrunier N. P. 26, verschiedene armenische *Šapuh's* bei Thom. (s. Index) etc.

= phl. *Š(ā)hpuhr*, inschr. *Š(ā)hpuhrī* (Haug, Essay on Pahl. p. 46, 47 etc.), ebenso auf Münzen und Gemmen (Horn, Sieg. 23, 27, 32 etc.), in den Büchern *Š(ā)hpuhr*, *Šāhpuhr*, bei den Römern *Sapor*, *Sapores* (neben *Piri-sabora*, vgl. Tab. 57—58), gr. *Σανώρης*, *Σαβώρης* etc., syr. *Šawōr* (ܫܘܪܐ seit dem 4. Jhd.), np. *Šāpūr* BBIV, 61, Tab. 7.

Die ältere und ursprüngliche armenische Form war *Šapurh*, die noch gelegentlich überliefert ist, vgl. *Gund i (r) Šapurh* MGg. ed. Soukry p. 41, auch bei El. *Meršapurh* als Var. zu *Neršapurh*, *Meršapurh* (nach Ges. Abh. p. 297<sup>1</sup>). Die urspr. Bedeutung des Wortes ist 'Königsohn' = ap. *xšāyašriyahyā + pušra-*, vgl. np. *sāh* 'König' und *pūr*<sup>2</sup> 'Sohn'. Diese Bedeutung kannte auch noch Tabarī, der den Namen (*Šāhpuhr*) des Sohnes Ardašir's I. durch 'Königsohn' übersetzt Tab. 28—30. Ebenso übersetzt MX. p. 158 *Šapuh* (als Name des Sohnes Ardašir's I.) durch *arkayi manuk* = 'Königskind'. Auch bei Sb. 34, z. 4 müsste *Šapuh* für 'Königsohn' stehen, wenn es nicht ein Fehler für *Xosrov* ist<sup>3</sup>). Denn die 'Mutter des *Šapuh*'

1) Die Ausgabe von 1859, die mir vorliegt, hat *Neršapurh* und giebt überhaupt keine Varianten. Ebenso *Neršapurh* in der Ausgabe von Johanneanç p. 42.

2) Fird. I, 442, 147.

3) Der Satz mit *Šapuh* ist an dieser Stelle eingeschoben. Er gehört wohl auf p. 32 nach der ersten Zeile?

ist hier die Mutter des Xosrov, des Sohnes des Königs Ormuzd, die Schwester des Vndoy und Vstam, vgl. p. 32 und 36.

135. Շավասյ *Šavasp* Sohn des Artsruniers Vačē, allein von der Familie der Artsrunier übrig geblieben FB. 47, 115; *Šavasp* Artsrunier (unter Yazkert II. von Persien) El. 150, Laz. 256; *Šavasp* Artsrunier (unter Šapuh, König von Armenien, Sohn Yazkert's I. von Persien) MX. 249—251; *Šavasp* Artsrunier, Bruder des Vasak, des Vaters des Artsruniers Alan, Erbauer eines Feuertempels in Dvin Thom. 1) 77, 78, Joh. Kath. 35, Vardan 53

= zd. \**syāvāspa-*, wovon *Syāvāspi-* yt. 13, 114 N. pr., skr. *çyāvāçva-* 1. 'mit braunen Rossen', 2. N. pr., davon *çyāvāçvi-* m. Patron.

136. Շավարշ *Šavarš* Sohn des Spandarats Kamsarakan MX. 218, 242, vgl. auch MX. 43, Thom. 43, 56; dazu *Šavaršan* und *Šavaršakan* ein District von Armenien, zur Zeit des MX. *Artaz* genannt (in Vaspurakan) MX. 111, 130, Mos. Kal. I, 98,

zd. *Syāvaršan-* (acc. *Syāvaršānəm*, gen. *Syāvaršānō*, dat. *Syāvaršānāi*), pāz. *Syāvaxš* Min. Gl. 195, pārsi *Sīāvuzš* ZDMG. 36, 84, phl. *Siyāvaxš* Vater des Kai-Chosru West PT. 4, 28, np. *Siyāvaxš* König von Rai Tab. 139, syr. Chron. 9, Fird. oft, dann *Siyāvāš*, *Siyāvūš*.

Vgl. unten *šavašariun* 'Siyavuš-blut', eine Pflanze. — Wegen der Formen mit *-rš*, *-xš*, *-š* vgl. P. St. 261, wegen des anlautenden *š* für *sy* vgl. oben *Šavasp* und die ostiranischen Formen: *Šāvūš-ābād*, *Šāvāškān* bei Merv (Barb. 344), *Šāvūš*, *Šāvūš-far* Albirūni Uebers. p. 41—42.

137. Շերոյ *Šeroy* (bei Thom. *Široy*) Sohn des Vndoy, eines pers. Mogperts und Marzpans von Armenien, Oberpriester (*krmāpet*) am Tempel des Ormuzd in Dvin, von den Armeniern darin über dem Feuerheerd gekreuzigt Thom. 78, Joh. Kath. 35, Vardan 53

= pers. *Šērōi*, gr. *Σιρόης* etc., syr. ܫܝܪܝܝ Tab. 361, Nöld. Stud. I, 21.

1) Nach Thom. unter dem Perserkönig Peroz, dem freilich p. 79 als Nachfolger Yazkert gegeben wird, wonach Vram für Peroz zu setzen wäre.

138. Շիրին *Širīn* Frau Xosrov's II. aus Xužastan Sb. 45  
= pers. *Širīn* Tab. 283, Hoffmann 118 flg., Nöld. syr.  
Chron. 10 (wonach sie Aramäerin aus der Gegend des späteren  
Bašra war).

Der Name wird zu *širīn* 'süß' gestellt, dessen mp. Form  
\**širēn* war. Man sollte dann im Arm. \**Širēn* erwarten, da sonst  
immer arm. *-ēn* für np. *-īn* = phl. *-ēn* steht, vgl. arm. *Gurgēn*  
= np. *Gurgīn* u. s. w., P. St. 141.

139. Որմիզդ *Ormīzd* 1. der Gott, Eznik 113 flg. (gen. *Or-  
mōzdi* 114), El. 20, 25 (gen. *Ormzdi* 20), Thom. 26—28, 30 u. s. w.  
(86: *Ormazd*); 2. der Perserkönig El. 23, MX. 176, 190, 193  
(Hormīzd II.), Sb. 29 flg. (Hormīzd IV.), Thom. 85 etc. 1).

= gr. *Ορμιζδας, Ορμιζδης*, syr. *Hormīzd, Hormazd* (ܠܘܪܡܝܙܕ),  
arab. *Hurmuz* 2) BB IV, 67, Hoffmann p. 63 etc., wonach die  
pers. Form der Sassanidenzeit *Hormīzd* gewesen sein wird.  
Sie geht über (arm.) *Ormīzd* durch phl. *Ohrmazd*, geschrieben  
*Auhrmazd* (ZDMG. 34, 46 flg., Horn, Sieg. 32, 33 etc.) auf ap.  
*A(h)uramazdā* zurück. Vgl. oben *Aramazd*.

Dazu: *Ormzdakan* 3) *hur* 'das Feuer des Ormuzd' auf dem  
Altar (*bagin*) in Bagavan MX. 158, dasselbe in Rštunik Steph.  
Asol. 84, 85; *ormzdakan mehean* 'der Tempel des Ormuzd' in  
Dvin Thom. 78;

*Ormzdat* N. pr. MX. 295 (Schreiben an Sahak Artsruni) =  
syr. *Hormīzdād* Hoffmann p. 70, ap. *A(h)uramazdā + dāta-* 'von  
Ormuzd gegeben';

*Ormīzduxt* Schwester des Perserkönigs Šapuh (also Tochter  
Hormīzd's II.), Frau des Mamikoniers Vahan FB. 160, 179;  
*Ormzduxt* dieselbe, als Frau des Artsruniers Meružan (!)  
MX. 223, s. oben unter *duxt*. Sie heisst *Ormzduhi* bei  
Thom. 62, Schwester des Šapuh, dem Mehužan als Frau ver-  
sprochen 4);

*Ormzđerož* District von P<sup>c</sup>aitakaran MGg. 610 = *Ormīzd +*

1) In der dem Sebeos vorgesetzten späteren Liste p. 16: *Oramazd*.

2) Dazu *Hormīzdān* = arab. *al Hormuzān* Nöld. syr. Chron. 42.

3) Vgl. den Namen *Hormīzdagān* (eine Ebene) Tab. 14.

4) Bei FB. 160 ist Meružan der Schwestersonn (*ke'ordi*) des Vahan;  
bei MX. 216 ist Vahan der Schwestermann (*ke'air*) des Meružan; bei  
Thom. 62 Vahan der Schwager (*aner* = Bruder der Frau) des Meružan.

*Peroz*. Vgl. den Namen *Hormizd-ardašir* als Name einer Stadt (Ahvāz) in Xūzistān, Nöld. syr. Chron. 44, BBIV, 67.

140. *𐭯𐭮𐭥𐭮* *Pahlav* 'Parthien, Parther' davon *pahlavik* 'parthisch':

dies sind die parthischen (*pahlavik*) Könige: Aršak der Grosse — Aršakan — Aršanak — Aršēz — Aršavir, der drei Söhne und eine Tochter hatte: Artasēs, Karn, Surēn und Košm<sup>1)</sup>, daher die Geschlechter *Karen Pahlav*, *Surēn Pahlav* und *Aspahapet Pahlav*<sup>2)</sup> MX. 148, 149 und 103. Die Nachkommen des Artasēs herrschten über das persische (parthische) Reich bis auf Artavan, der vom Sassaniden Artasir entthront und getötet wurde MX. 149—151. Die armenischen Könige waren ein Zweig dieser persischen Arsaciden (*Aršakuni*), von Valaršak, dem Bruder des grossen Aršak abstammend MX. 148. Beim Tode des Artavan treten die parthischen (*paršev ev pahlavik*) Geschlechter *Aspahapet* und *Surēn Pahlav* auf die Seite Artasir's des Sassaniden, während das Geschlecht *Karen Pahlav* sowie der König Xosrov von Armenien sich ihm widersetzen MX. 151. Artasir vertilgte das ganze Geschlecht des *Karen Pahlav* bis auf den Knaben *Perozamat* MX. 153 und 172. Als Artasir von Xosrov bedrängt wird, sagt er zu Anak vom Geschlecht *Surēn Pahlav* (MX. 179): »euer angestammtes edles erb- und eigenthümliches *Pahlav*, das werde ich an euch zurückgeben und dich mit der Krone ehren« (falls er den Xosrov tödten würde) MX. 147; er versprach ihnen das angestammte Haus (= Land) zurückzugeben, welches *Pahlav* genannt wurde, die königliche Residenzstadt Bahl und das ganze Land der K<sup>c</sup>ušank<sup>c</sup>; er versprach ihm sogar königlichen Glanz und Pracht, die Hälfte von Iran und die zweite Stelle nach ihm unter seiner Oberhoheit« MX. 154; nach Ag. 36: ich werde den Sitz der Parther (*parševakan*), euer erb- und eigenthümliches *Pahlav* euch zurückgeben und dich krönen und verherrlichen<sup>3)</sup> und auszeichnen in meinem Reiche, und

1) Dafür hat Tabarī *Kāran*, *Sūrēn* und *Spandiyār Pahlavī* Tab. 437.

2) Die Brüder des Artasēs hiessen *Pahlav* (*pahlavkī*) »nach dem Namen ihrer Stadt und des grossen und fruchtbaren Landes« MX. 103, unter dem MX. irrthümlich *Bahl* (*Balk*) versteht, vgl. 148 und 154.

3) τὴν ἀπ' ἀρχῆς προγονικὴν ὑμῶν ἐξουσίαν ὑμῖν ἀναδώσω καὶ σοὶ περιθεῖς διάδημα ὑπερδοξάσω κ. τ. λ. gr. Ag. p. 10.

du sollst der Zweite nach mir heissen. Vgl. Ag. 39: er trug Verlangen nach dem angestammten Lande, welches *Palhav* genannt wurde<sup>1)</sup>. Darauf bezieht sich Sb. 36: und der König hatte an ihm das Versprechen erfüllt, das er seinem Vater Anak gegeben hatte, indem er ihm das angestammte parthische *Palhav* (*partevakan Palhav*) zurückgab<sup>2)</sup>, ihn krönte und ehrte und zum Zweiten seines Reiches machte<sup>3)</sup>.

Die Form *Partav* bei Zenob p. 20, 21 steht falsch<sup>4)</sup> für *Partev* und hat mit der Stadt *Partav*<sup>5)</sup> in Uti MGg. 610 nichts zu thun, vgl. p. 20: ein Mann mit Namen Anak aus demselben Geschlecht der Arsaciden (*Aršakuni*) machte dem König der Perser den Vorschlag, dass er hingehe und den König Xosrov tödte und dafür als Lohn das *Palhav* von *Partav* erhalte; p. 21: aber der König der Perser feierte den Todestag des Xosrov festlich und gab *Partav* den Hinterbliebenen vom Geschlechte Anak's.

Sonst findet sich *Pahlav* noch an folgenden Stellen: FB. 152: Alanayozan, der *Pahlav* aus der Familie der Arsaciden (*Aršakuni*) = MX. 221: *Alanaozan*, ein *Pahlavik*, ein Verwandter des Aršak, Königs von Armenien. — MX. 177: Trdat beschenkte den Aršavir, damit er nur aus seinen Gedanken die Erinnerung an das angestammte (*bnik*) Land, welches *Pahlav* genannt wird, entferne. — Ebenda: Hiermit haben wir auch die Gründe der Ankunft der beiden Linien der *Partev* und *Pahlavik* dargelegt. — MX. 179: der hlg. Gregor war, wie allen bekannt ist, *ašzarhav* (dem Lande nach) ein *Partev*, *gavarav* (der Provinz nach) ein *Pahlav*. — MX. 160: der parthische (*pahlavik*) Knabe (der hlg. Gregor). — MX. 244: Die Ahnen des Bischofs Sahak waren die Häupter der Familie *Surēn Pahlav*. — MX. 264: Der Hazarapet der Arier, der ein *Surēn Pahlav* war. — MX. 267: Sahak spricht zu seinem Verwandten, dem *Surēn Pahlav* (dem Hazarapet der Arier). — MX. 242: Sahak wird geehrt vom Perserkönig wegen (seines) edlen Geschlechtes der *Pahlavik*. — Sb. 36: König Hormizd tödtete

1) τὴν ἰδίαν πατριδα ἰδεῖν ἐπεπόθει — ὡς μέλλων τῆς τῶν Πάρθων ἐξουσίας ἐπικρατεῖν καὶ τὴν προγονικὴν τιμὴν ἀναλαβεῖν gr. Ag. p. 11.

2) Lies *darjuceal* statt *paxuceal*.

3) Ueber die Söhne des Anak vgl. Ag. 41, Zenob 21.

4) Vgl. Olshausen, Parthava und Pahlav p. 28.

5) Arab. pers. *Barḏa'a* Barb. 91.

den grossen Asparapet, den *Pariev* und *Pahlav*<sup>1)</sup>, der von dem Nachkommen des Mörders Anak abstammte. — Sb. 34: Die Mutter des Xosrov war die Tochter jenes Asparapet, der ein Fürst des Hauses der Parther (*Parievac*) war, die gestorben waren<sup>2)</sup>, die Schwester des Vndoy und des Vstam. — Sb. 57: der Empörer Vstam ging in das feste Land von Gelum (lies Delum, s. oben unter *Get*) und kam von dort aufbrechend in das Gebiet der Parther (*Parievac*), in das angestammte Land seiner Herrschaft. — Sb. 137: Das *Pathav* genannte Land, welches war das Land der *Pariev*. — Siehe noch unter *Karen*, *Surēn* und *Aspahapet*.

Also *Pahlav* = *Pariev* 'Parthien, Parther' = np. *Pahlav* (s. Olshausen<sup>3)</sup>, *Parthava* und *Pahlav*, Berlin 1876), ap. *Parθava* 'Parthien'. Davon *pahlavik* = *parievakan* 'parthisch' = np. *pahlavī*<sup>4)</sup>, vgl. Tab. 7: Ardavān der *Pahlavī*, König des Berglandes (Mediens) und der angrenzenden Länder (der letzte parthische Grosskönig). Zur Lautform vgl. P. St. 207 und 213.

*Pariev* 'Parther', pl. *Parievk* 'die Parther' und 'Parthien' (siehe oben, ferner Apg. 2, 9 = *Πάρθοι*, Ag. 29 flg., MX. im Index, MGg. ed. Soukry 41 u. s. w., *parievaren* 'parthisch' von der Sprache Ag. 594) müsste, wenn aus dem Persischen stammend, in altarsacidischer Zeit entlehnt sein, als *θ* noch nicht zu *h* geworden war. Vgl. gr. *Πάρθοι* = ap. *Parθava* neben *Παρθβαῖοι*, das de Lagarde vom aram. pl. 𐩦𐩣𐩪𐩥 ableitet.

141. Պապ *Pap* König von Armenien, Sohn des Aršak und der P'arandzem FB. 122—248, MX. 210—231; Sohn des Yusik, Enkel des Vrt'anēs, Urenkel des hlg. Gregor FB. 11, 35, 43, 47, MX. 201; Artakunier (*vair ostanika*), Sohn des Baboç Laz. 394; Bagratunier, Sohn des Aspet Ašot, i. J. 596 an den Hof Xosrov's II. gerufen Sb. 56

= phl. *Pāp-ī* ZDMG. 44, 658, syr. *Pāpā* Hoffmann 34,

1) Vgl. Sb. 34: dann kam (nach Armenien als Marzpan) der grosse Aspet, der *Pariev* und *Pathav* (unter König Hormizd um das Jahr 581/2).

2) Bis auf die beiden Söhne des Anak.

3) Vgl. auch Haug, Essay on Pahlavī 36.

4) 1. Parthisch 2. Pehlevi-Schrift und Sprache (Olshausen p. 29). Vgl. El. 112: er hatte sowohl den *pahlavik* wie den *parsik*-Glauben inne. Das Wort *pahlavik* 'parthisch' findet sich auch noch mehrfach bei Steph. Orb., z. B. I, 70, 93 (die königliche Linie der *Pahlavik* und *Aršakuni*) = II, 42.

ZDMG. 43, 408 fig., lat. *Papa* (wie für *Para* bei Ammian zu lesen ist), davon phl. *Pāpak-i* Vater des Artaxšatr (= Ardašir I.), gr. *Παπαίου* (gen.) Haug, Essay on Pahlavi p. 4, 46, 47, np. *Pābak*, arabisirt *Bābak* BBIV, 35.

Vgl. arm. *pap* 'Grossvater' = np. *bāb* 'Vater'.

142. *Πατιζαχάρ γαβάρ* *Patižahar gavař* nur bei MX. 131: die Bewohner des Gebirges, das in ihrer Sprache genannt wird P., d. i. das Gebirge der *Gelum*<sup>1)</sup>; verderbt aus \**Patišzargar* = phl. *kōf i Padašx<sup>v</sup>ārgar* »der der grösste ist in X<sup>v</sup>ārīh« Bdh. p. 22, z. 1; der *Padašx<sup>v</sup>ārgar kōf* in Taparastān und Gelān Bdh. 23, 9, vgl. West, PT. I, 34 und 38; *Patašx<sup>v</sup>ārgar* phl. vd. p. 6, z. 3—2 v. u., BBIV, 47, pāz. *Padašx<sup>v</sup>ārgar* Min. Gl. 151. — Vgl. Justi, Btrg. z. alten Geogr. Pers. II, p. 3, BBIV, 47.

Das Wort zerfällt in *patašx<sup>v</sup>ār* (*patišx<sup>v</sup>ār*) und *gar*, letzteres = 'Berg', phl. *gar* Yatk. 50 = afgh. *gar*, zd. *gairi-*; ersteres stimmt zwar lautlich so ziemlich zu ap. *pātišvarīš* (= zd. \**pātišx<sup>v</sup>ārīš*), aber nicht der Bedeutung nach, da die Patischorier (*Πατ(ε)τοσχορείς*) nach Strabo 727 ein Stamm der Persis waren. Darmesteter, Étud. iran. II, 85 führt das Wort auf ein zd. \**pātišx<sup>v</sup>āθra-* zurück, das im Ap. \**pātišwāθra-*, im Phl. \**pātišx<sup>v</sup>āθra-* = \**patišx<sup>v</sup>āhr* = *patišx<sup>v</sup>ār* (woraus später \**pašx<sup>v</sup>ār* geworden wäre) lauten musste. Vgl. P. St. 206 und 191 und das folgende *Parzar*.

143. *Παριζαρ* *Parzar* 'das Gebirge Paryadres', MX. 74: *Vařaršak* ordnet das Gebiet von *Mažak*<sup>c</sup> (*Μάζακα*) und das der Pontier und Egerer und wendet sich, am Fuss des *Parzar* hinziehend, ins Innere von *Taik*<sup>c</sup>; Laz. 219, 220: an dem Gebirge, welches genannt wird *Parzar*, nahe bei dem angrenzenden Lande der *Xaitik*<sup>c</sup> (nicht weit von *Taik*<sup>c</sup>); Arist. 62: er machte einen Einfall — bis zum festen (Lande) der *Ap<sup>c</sup>xazen* und bis zum Gebirge, das genannt wird *Parzar* und bis zum Fusse des Kaukasus (*Κοκκας*); Gesch. Georg. p. 33: *Parzar* d. i. *Taik*<sup>c</sup>

= gr. *Παρυάδρης*<sup>2)</sup> (Kiepert, Alte Geogr. p. 74, 94).

1) Siehe unter *Gei* p. 35, Anm. 1.

2) Vgl. Strabo, Cap. 521, 522: *καλοῦσι δὲ τὸ μὲν αὐτοῦ Παρυάδρην τὸ δὲ Μοσχικὰ ὄρη τὸ δ' ἄλλοις ὀνόμασι. ταῦτα δ' ἀπολαμβάνει τὴν Ἀρμενίαν ὅλην μέχρι Ἰβήρων καὶ Ἀλβανῶν. εἰς ἄλλ' ἐπανίσταται πρὸς ἑω, τὰ ὑπερκειμένα τῆς Κασπίας θαλάττης μέχρι Μηθίας τῆς τε Ἀτροπατίου καὶ τῆς μεγάλης. καλοῦσι δὲ καὶ ταῦτα τὰ μέρη πάντα τῶν ὄρων Παραχοάθραν* z. τ. λ. Vgl. Cap. 527.

Formell entspricht arm. *Parzar* dem gr. *Παρθασις* und dem zd. *pourux<sup>v</sup>āθra-* (neben *pouruš<sup>v</sup>āθra-*), eine Bezeichnung der Berge, nach früherer Deutung = 'mit vielem Glanze', nach jetziger 'siège de pleine félicité' = phl. *pur-x<sup>v</sup>ārīh* (Darmesteter, Zend-Avesta I, p. 16). In *Παρθασις* sieht de Lagarde, Btrg. z. bactr. Lex. 59, 60 die kappadocische Form des Namens, in *Παρθασις* die medische. — Hierher gehört *Farx<sup>v</sup>ārjaršāhī* bei Albirūnī (Uebers. 47) nicht, da es (nach Nöldeke) in *Fadaš-x<sup>v</sup>ārjaršāhī* (pers. \**Padašx<sup>v</sup>ārgar-šāhī*) zu corrigiren ist.

144. *Պարզնազդատ* *Paršənaz-dat* Name eines pers. Generals unter Xosrov II. = *paršənaz<sup>2</sup> + dat* = ap. *dāta-* 'gegeben' (vgl. *Ormzdat*, *Varazdat*, *אֶרְמֻזְדָּת* Esther 9, 5 etc.), dem der Titel

*Parsayenpet* Sb. 79 beigelegt wird, s. oben p. 59 unter *Šahrayenpet*.

145. *Պարսք* *Pars-kē* 'Persien, Perser', gen. *Parsiç* (Land, Heer, König etc.) 'von Persien, der Perser' El. 39, 41, 45, 46, 53 etc., FB. 18, 21 etc., Laz. 33, 108, 216, 255 etc.; *Pars-kē* in engerem Sinne 'Persis' Sb. 110, MGg. 613

= ap. *Pārsa-* 'Persis, Perser, persisch', phl. *Pārs* Bdh., np.

*Pārs*, arab. *Fārs* 'Persis'.

Davon *parsik* (gen. sg. *parski*, gen. pl. *parskaç*) 'Perser, persisch' Judith 16, 12, Esther 16, 23, El. 7, 8, 12, 19, 52, 59 etc., Laz. 361, 364, 587 etc.

= phl. *pārsik* Gl. and Ind. 91, np. *pārsī*, arab. *fārsī* 'Einwohner der Provinz Fārs'<sup>1)</sup>, der alten Persis.

Davon *parskakan* 'persisch' Pseud. 112, z. 1 v. u., *parskastan ašzarhn* 'Persien' Pseud. 101, 102, 105, *parskaden*<sup>2)</sup> wörtlich: 'Perser-glaube' (neben *pahlavik*<sup>2)</sup> El. 112, *parskerēn* 'persisch' (von der Sprache) El. 113, 4 v. u.

146. *Պերոզ* *Peroz* Perserkönig, der jüngere Sohn Jazkert's II. El. 153, 155, Laz. 325—534, Sb. 24, Thom. 77 flg., Mos. Kal. I, 101; *Peroz* aus dem Geschlechte der Gardmanier

1) Im Unterschied davon heisst jetzt der Perser (im Allgemeinen) *Īrānī* und das ganze Land *Īrān* Polak, Persien 1, 4 Anm.

2) Darüber s. Darmesteter, Zend-Avesta III, xciv.

(unter Aršak II. von Armenien) MX. 233; vgl. noch *Peroz* bei MX. 139—149, Thom. 43, *Peroz-Vram* (Magier) Thom. 50

= pers. *Pērōz*, gr. Περόζης, Περώζης, syr. *Pērōz*, arab. *Fairūz* Tab. 117, Hoffmann 39, 42, 78.

*Peroz* bedeutet nach MX. 143: *yallōl* d. i. 'Sieger'; *piroses* nach Ammian = 'bellorum victor' = np. *pērōz* 'Sieger' Fird. I, 255, 206, vgl. phl. *pērōžkar*, pāz. *pērōžgar* 'siegreich' ZDMG. 43, 37, ZPGL. 9, Gl. and Ind. 113, Min. 162, Geiger, Aogemad. 112, np. *pērōžgar* 'victor', phl. *pērōžān* 'siegreich' Yatk. 79, vgl. p. 66.

Dazu: *Perozamat* aus dem Geschlechte Karen Pahlav, Ahne des Geschlechtes Kamsarakan MX. 153, 172;

*Perozapat* Stadt, später *Partav* genannt (s. p. 64) Mos. Kal. I, 131, 294, vgl. Tab. 123, Anm. 3, dem Namen nach = pers. *Pērōzābād*, vgl. Barb. 429;

*Peroz-Kavat* Stadt (in Albanien) Mos. Kal. I, 297, *Perož-Kavat* ebenda 307 = arab. *Fairūz-Qubād* (bei Derbend) Barb. 431.

Vgl. die Namen arm. *Varaz-perož* Sohn des Varaz-Grigor Mos. Kal. I, 192, *Hraġotperož*, *Spandaranperož*, *Ormzdperož* Districte in P'aitakaran MGg. 601—610, *Zam-Peroz* District in Xorasan MGg. 614; pers. *Rām-Pērōz* (im Gebiet von Rai), *Rōšan-Pērōz*, *Šahrām-Pērōz* Tab. 123, *Pērōz-Šābūr* (= *Piri-sabora* bei Ammian) Tab. 57, syr. Chron. 6, ZDMG. 43, 413, Barb. 430; syr. *Šahrpērōz* ZDMG. 43, 407; gr. Χοσροπερόζης Theophyl. IV, 14.

147. *𐭪𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥* *Šamasp* Perserkönig Steph. Asol. 114 (Sb. p. 19!), Thom. 83, Kir. 22

= phl. *Šamāsp*, syr. *Zāmāsp*, arab. *Šamāsb*, *Šamāsf*, gr. Ζαμάσπης Tab. 142, np. *Šamāsp*, *Šamasp*, zd. *Šamāspa-*, gd. *Dājāmāspa-*.

148. *𐭪𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥* *Šamb-Xosrov* Sohn des Perserkönigs Ormizd bei Joh. Mamik. (!) 12 ist falsch, da der Sohn des Ormizd weder *Šamb-Xosrov* noch *Tam-Xosrov* (s. unten p. 87), sondern *Xosrov* (*Parvēz*) hiess.

149. *𐭪𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥* *Šavitean-Xosrov* 'Ewig-Xosrov', ein dem Varaztiroč von Xosrov II. verliehener Ehrenname Sb. 68 = np. *jāvēdān* 'ewig' + *Xusrav*.

## 150. Չիփան Ջնիկան:

der *Ջնիկան*, welcher königlicher *marzpet* war und der *movan-handerjapet* <sup>1)</sup> El. 124, 6 v. u.; *Denšapuh* und der *mogpet* und der *Ջնիկան*, der *maipet* El. 139, 7 v. u.; *Ջնիկան*, der königliche *maipet* und der *movan-anderjapet* Laz. 262; der *ambarapet Vehdenšapuh* und *Ջնիկան*, der königliche *maipet* und der *movan-anderjapet* Laz. 291; *Vehdenšapuh* und der *movan-anderjapet* und *Ջնիկան*, der *maipet* <sup>2)</sup> Laz. 307; *Denšapuh* und *Ջնիկան* Laz. 310

= pers. — ?

151. Ջուանշէր Ջւանշէր Thom. 199, *Ջւանշէր* Sohn des Varaz-Grigor, Išxan von Ałvank<sup>c</sup> Mos. Kal. I, 288 flg., *Ջւանշէր* Steph. Orb. I, 245, 252 u. s. w., II, 27 u. s. w.

= pers. *Juvānšēr* Tab. 390.

152. Ջուվան Վեհ und Ջուան Վեհ *Ջւան-Veh* pers. General in Armenien unter Xosrov II. Sb. 72, 73

= phl. *juvān* 'jung' und *veh* 'gut'.

153. Ռազմիոզան *Rāzmiozan* d. i. *Xōream* Feldherr Xosrov's II., Sb. 81, *Xōream*, genannt *Ērāzman* Sb. 76, *Ērāmiko-zan* = *Xōream* Sb. 82, *Rāzmayuzan* d. i. *Xōream*, *Xōrem* *Ērāzmayuzan* Thom. 89, *Xōrem* genannt *Rāzman* Steph. Asol. 116, *Rōzmi-Ozan*, Ehrenname des *Xōrean* Mos. Kal. I, 233

= pers. \**Rāzmyōzān* (Ehrenname des Farruhān = Xorahān), bei Tab. *Romuzān*, syr. *Rōmizān*, gr. *Ρουμιάζαν* Tab. 290. Zu np. *razmyōz* 'kriegerisch'.

Vgl. oben *Xōream* und *Šahrvaraz* und ZDMG. 47, 622.

154. Ռահ *Rāh* ein Fluss bei Vałaršapat Koriun 11

hat schwerlich mit zd. *Rānhā*-, die nach Justi (Btrg. z. alten Geogr. I, 13) 'der Oxus', nach der Pehleviübersetzung 'der Tigris' (Justi, l. l. 10, Darmesteter, Zend-Avesta II, 15), nach Geldner (KZ. 25, 526) 'der Ocean' sein soll, etwas zu thun.

155. Ռահամ *Rāham* aus der Familie Mehran, Erzieher

1) Ersterer als weltlicher, letzterer als geistlicher Beirath des *Denšapuh* bei der Aburtheilung der armenischen Christen.

2) Lies *mardpet* 'Obereunuch' für *maipet* und *marzpet*?

(*dayak*) des Königs Peroz El. 153, dafür bei Mos. Kal. I, 100 falsch *Rahat* (dieselbe Person!),

= pers. *Rahām* Tab. 114, 139; vgl. *Rahhām* bei Fird.

*Rās* (var. *Ērašan*), ein vornehmer Perser, von Kavād II. an Heraclius geschickt Sb. 96 = pers. —?

156. *Ῥασουμαῖος Rastsohum* der persische Beiname des Barsumay<sup>1)</sup>; MX. 150

= np. *rāst* 'recht, wahr' + *sazun* 'Wort, Rede', also 'der wahrhafte'. Vgl. phl. *rāstgovišn* 'true-speaking' Gl. and Ind. 131.

157. *Ῥεβανῆ Revan* das Dorf der Magier, sechs persische Parasangen oder mehr von Nivšapuh (s. oben p. 20 unter *Aparaš-zarh*) entfernt Laz. 290, 305

= pers. *Rēvand*, eine Tagereise im Westen von Nišāpur auf dem Wege nach Sabzavār, Hoffmann p. 290, Barb. 272. Vgl. zd. *raevant-* Name eines Berges in Xorāsān.

158. *Ῥε Rē* Landschaft (in Medien) Sb. 57, 66, bei MGg. 613 zwischen Atrpatakan und Gelan genannt, *Ray* Stadt Thom. 287, *Rē* Stadt Kir. 123 u. s. w.

= pers. *Rai* Hauptstadt von Medien Barb. 273, syr. *Rai* i. J. 430 ZDMG. 43, 413, ap. *Ragā* District (*dahyāuš*) in Medien, zd. *Raya* 'Medien'.

159. *Ῥοῦκ-Ῥεβανῆ Roč-Vehan* Sb. 79 (corrigirt aus *Ῥοῦκ-Vehan*), *Ročik-Vahan* und *Roč-Vehan* Sb. 94 persischer Feldherr unter Xosrov II., fällt in der Schlacht bei Ninvē Sb. 80, 94 (= Tab. 294—296); *Roč-veh* Ehrenname desselben Feldherrn Mos. Kal. I, 252; *Rozibahan* Michael (armenisch) 315 derselbe Mann, der bei Tab. *Rāhzār* heisst, das Nöldeke in *Rāhzād* = *Ῥαζάρης* bei Theophyl. corrigirt Tab. 294

= syr. *Rōzbehān* (Mich. Syr. und Barb.) Tab. 294, zu np. *rōzbih* 'glücklich' (auch N. pr.<sup>2)</sup>) = phl. *rōčveh*<sup>3)</sup> Gl. and Ind. 140, West, PT. 4, xxxv, davon *rōčvehih* 'Glück' ZDMG. 44, 668.

1) Syr. Baršaumā.

2) Ein Mobed unter Bahrām Gōr bei Firdusi (Mohl, Uebers. V, 468 fig.).

3) Vgl. zd. *Vohu-raocah-*, Sohn des *Frānya-* yt. 13, 97.

Der eigentliche Name des Mannes<sup>1)</sup> war also pers. *Rāhzād*, sein Ehrenname *Rōzbihān* (arm. *Ročveh, Ročvehan*).

160. *𐭮𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥 Rōstom sagčik* MX. 79 = np. *Rustam* genannt *sagzī* 'Rustem der Sake' bei Firdusi; *Rōstom* (*Rəstom, Rəstam*) pers. Heerführer<sup>2)</sup> unter dem letzten Yezdegerd, Išxan in Atrpatakan, Sohn des Xorox-Ormizd Sb. 101, 107, Joh. Kath. 46, Mos. Kal. I, 290; ein Armenier *Rəstom* Aravenier (unter König Aršak II. von Armenien) MX. 233, *Rəstom* Varāž-nunier Thom. 147, 214

= np. *Rustam* aus *Rustahm* (Gl. and Ind. 140, West, PT. 4, XXXVI = \**Rōtastahm*<sup>3)</sup> Yatk. 51, West, PT. I, 140?), syr. *Rustam* Nöld. syr. Chron. 33.

161. *𐭮𐭥𐭮𐭥𐭮𐭥 Sakastan* El. 36, *Sagastan* MX. 249, z. 9, MGg. 613 = *Sakastan* MGg. ed. Soukry 40, *Sagastan*<sup>4)</sup> Sb. 110, *Sakastan* Thom. 124,

ap. *Saka-* sg. und pl. 'Land der Saken', gr. *Σακαστανή* Isid. Char., *Segestani* Ammian, *Σεγεστανῶν ἔθνος* Agathias 4, 24, phl. *Sagastān* Bdh., syr. ܩܪܨܢܐ im Jahre 430 ZDMG. 43, 412, pers. *Sagistān* (mit der Hauptstadt *Zarang*<sup>5)</sup> Tab. 17), np. *Sistān*, arab. *Sajastān* und *Sijistān*. — Vgl. A. v. G. p. 78.

Dazu *Sagčik* (belegt ist nur der gen. *Sagčiki*) 'der Sake': »von *Rōstom Sagčik* sagen die Perser, er habe die Kraft von hundert und zwanzig Elefanten gehabt« MX. 79

= np. *sagzī*, also = phl. \**sakčik*, syr. *sagzīqāyā* u. s. w. (P. St. 240), von *sag* = ap. *Saka*<sup>6)</sup> durch das Suffix *zī* = phl.

1) Xosrov schrieb an ihn: »wenn du nicht siegen kannst, warum nicht sterben?« Mos. Kal. I, 252. Vgl. Tab. 295: »wenn er für jene Römer zu schwach sei, so werde er doch nicht zu schwach sein, seine Leute kämpfen und in seinem Dienste ihr Blut vergießen zu lassen«.

2) In der Schlacht von Qādisiyya besiegt und getötet. Siehe oben Nr. 80.

3) Vgl. P. St. 251 Anm.; Darmesteter, *Zend-Avesta* III, 254.

4) Ein Fehler ist *Sagastan* bei Joh. Kath. 40, Steph. Asol. 86, Vardan 60, Kīrakos 29. Die Stellen\*gehen auf Sb. 60 zurück, wo *Delhastan* statt *Sagastan* erscheint.

5) Ap. *Zaranka* 'Drangiana', *Σαράγγαι* Herod., *Ζαράγγοι* Arrian.

6) Dazu phl. *Sakān malkā* Haug, *Essay on P.* 78 = pers. *Sagānšāh* Tab. 49 'König der Saken', Beiname des Bahrām = *Σεγανσαά* d. i. *Σεγεστανῶν βασιλεύς* Agathias 4, 24.

*ik* abgeleitet. Vgl. *Tabik* und P. St. 226; de Lagarde, Ges. Abh. 81, Nr. 210, *Symmicta* 26, v. Stackelberg ZDMG. 45, 620.

Hierher auch *Sakstan anderjapet* als Name (d. i. Titel) eines pers. Generals FB. 156? Sieh unter *andarj* p. 99.

162. Սանատրուկ *Sanatruk* alter König von Armenien FB. 5, 115, 142, Schwestersohn des Königs Abgar MX. 108 flg.; König in P'aitakaran MX. 189 flg., vgl. Mos. Kal. I, 116, Thom. 48, Joh. Kath. 26, Kir. 9, Vardan 35

= gr. Σανατρούκης Partherkönig Luc., Σανατρούκης König von Armenien D. Cass., Σανατρούκιος König von Persien Arr. bei Malal. (p. 270), vgl. A. v. G. p. 82 und 144; syr. *Sanatrüg*, *Sanatruq* Nöld. syr. Chron. 41, Hoffmann p. 185, arab. *Sanatruk* König von Bahrain (unter Ardašir I.) Tab. 18.

163. Սասան *Sasan*: das Geschlecht des Persers *Sasan* El. 7, FB. 50; Artasir, Sohn des *Sasan* MX. 134; *Sasaneankē* 'die Sassaniden' MX. 250; *Sasanakanē* 'die Sassaniden' Eznik 160, *sasanakan* 'sassanidisch' FB. 239 etc.

= np. phl. *Sāsān* BBIV, 36, np. *Sāsāniyān*<sup>1)</sup> aus phl. \**Sāsā-nīkān* = Σασανικᾶν gr. Ag. 5, z. 37.

164. Սատոյ *Satoj* aus der Familie Dimak'sean El. 150, Laz. 256

Koseform zu Namen wie Σατάσπης (= zd. \**satāspa-* 'mit hundert Pferden')?

165. Սեբուխ *Sebuxt* pers. Marzpan in Ćor El. 57, identisch mit dem Nixorakan<sup>2)</sup> *Sebuxt* bei Laz. 187 und dem *Mīhr-Sebuxt* (in Ćof) bei Mos. Kal. I, 213

= pers. *Sēbōxt* Marzbān von Bahrain Tab. 263, Σεβόχθης (Menand.) BBIV, 49 (aus *sē* = zd. *θraya-* 'drei' und *bōxt*, arm. *-buxt* = zd. \**buxta-* 'errettet, erlöst' von der Wzl. *buǰ*, vgl. mp. *bōxtan* Horn, Grdr. p. 270 und oben Nr. 121).

166. Սեմա-Վճնաս *Sema-Vštnas* pers. Marzpan von Alvank' Mos. Kal. I, 265 = pers. —? Steht *Vštnas* für *Všnasp*?

1) Nicht *Sāsānigān*, wie de Lagarde schreibt.

2) S. oben unter *Nixor* Nr. 126.

167. Սենիթամ [սոսրով] *Senitam Xosrov* pers. Heerführer unter Xosrov II. Sb. 74

aus *Seni*? und *Tam-Xosrov*, vgl. *Tam-Xosrov* pers. General unter Xosrov I. und Hormizd IV. Sb. 34 = 'Stark-Xusrav' Tab. 443. S. unten p. 87.

168. Սւրէն *Surēn Pahlav*<sup>1)</sup> Stammvater des Hauses *Surēn* MX. 102, 103, 148, 149, davon *surenean Pahlav* die Linie *Suren Pahlav* MX. 103, 151, 154, 244, 264, *Surenank* die *Surens* MX. 102, *surenakan* surenisch MX. 179; *Surēn Pahlav* (*hazarapet Areaç*) unter König *Vřam* (*Bahrām Gōr*) MX. 267 (vgl. 264) = Laz. 64—67; *Surēn Pahlav* Verwandter des Königs *Aršak* von Armenien, pers. General des *Šapuh* FB. 149, 150; *Surēn* General des *Šapuh* FB. 151; *Surēn* pers. Marzpan in Armenien unter der Königin *Zarmanduxt* FB. 245—248; *Surēn Pahlav* (unter *Peroz*) Laz. 390; *Surēn* der *Xořxorunier* (Armenier, unter den Theilkönigen *Aršak* und *Xosrov* von Armenien) MX. 234—236; *Surēn* pers. Marzpan von Armenien (unter *Xosrov I.* von Persien<sup>2)</sup>) Sb. 26, 29; *Surēn* Heerführer, Statthalter von Griechisch-Armenien (unter *Xosrov II.* von Persien) Sb. 70; *Surēn* Bruder des *Vaxtang Joh. Mamik.* 37 u. s. w.; davon *Surenapat* ein District *Levond* 165

= pers. *Sūrēn*, gr. *Σουρήνας*, lat. *Surena*, Name eines der vornehmsten persischen Geschlechter aus der *Arsacidenzeit* (daher *Pahlav* genannt), Inhaber des Krönungsamtes zur *Arsacidenzeit*, 'potestatis secundae post regem' zur *Sassanidenzeit* Tab. 438—439.

*Spahan* s. unter *Aspahan*.

169. Սպանդարամետ *Spandaramet* (gen. -i) = *Διόνυσος* 2 Maccab. 6, 7; die Erde ist Herberge der Gottheit *spandaramet* Thom. 28; *spandarametakan* dionysisch 2 Maccab. 6, 7

= zd. *spenta ārmaitiš* eine der höchsten Genien der zoroastrischen Religion, speciell Genie der Erde, phl. *Spandāramat* Genie der Erde Gl. and Ind. 157, Bdh. Gl. 173 etc., pārsī *bīm sipendārmed* 'Boden' ZDMG. 36, 61 (*bīm* = np. *būm* 'Erde'), np. *Sipandārmað*, arab. *Isfandārmað* Albīrūnī Uebers. 205, 216,

1) Siehe oben Nr. 140.

2) Dieser *Surēn* wurde im Jahre 572 von den Armeniern umgebracht Tab. 438—439. Vgl. oben Nr. 102.

aram. (*Behrād bar*) *Ispandārmēd* Hoffmann p. 128 (aus ZDMG. 9, 470).

Unklar ist mir das Verhältniss von *spandaramet* zu *sandaramet-*, die de Lagarde identificirt, obgleich sie lautlich und begrifflich verschieden sind, vgl. *sandaramet-kē* (*i-a* Stamm) 'die Abgründe der Erde, was unter der Erde ist, Unterwelt', *γῆ κάτω* Ezech. 31, 16, Ag., Hexam. u. s. w., *ἄδυτον* Pseud. 4, 1, *sandarametakan κατάχθόνιος* 'unterirdisch' Philipper 2, 10, *sandarametayin χθόνιος* Pseud. 18, 8-9 v. u., *sandarametapet* 'Herrin der Unterwelt' MX. 262, 10.

170. *Սպանդարատ* *Spandarāt* aus der Familie Kamsarakan, der Herren von Širak und Aršarunik' FB. 129, MX. 218 (Sohn des Aršavir), 265, Mos. Kal. I, 117

entweder = arzac. \**Spandađāt* (vgl. P. St. 201) für ap. \**Spantađāta-* = gr. *Σπενδαδάτης* (Ktesias) = zd. *spentōdāta-* (also = sassanid. arm. *Spandiat*, pers. *Ispandiyād*) oder = ap. \**Spantarāta-* von \**spanta-* = zd. *spenta-* 'heilig' und \**rāta-* = skr. *rāta-* 'gegeben'. Vgl. oben p. 31 *Bagrat*.

171. *Սպանդիատ* *Spandiat* Sb. 30: Vahram Merhevāndak (d. i. Bahrām-Čöbin) unterwarf Bahl und das ganze Land der K'ušank' bis jenseits des Vehrot und bis zu dem Orte, der Kazbion(?) genannt wird<sup>1)</sup>. »Denn er drang vor bis jenseits des Speeres des tapferen *Spandiat*, von dem die Barbaren sagen: er kam im Kampfe bis zu dieser Stelle, indem er seinen Speer in den Boden heftete«; Mos. Kal. I, 372: die Hunnen brachten Rossopfer einem wilden ungeheuern Riesen, der bei ihnen Gott *T'angri-xan* ('Himmels-könig') heisst, den die Perser *Aspandēat* nennen; 378: einem gewissen *Aspandiat*, einem wilden Riesen, bringt ihr Pferdeopfer dar; 382—384: *Aspandiat*, in heiligen Hainen verehrt; *Spandiat* Nahapet von Meleteni (*Μελιτηνή*) N. P. 53

= np. *Ispandiyār*, urspr. *Ispandiyād*, *Ispandiyād* Tab. 2, Nöld. Stud. II, 7, phl. *Spandyāt* Yatk. 57, 59, West, PT. II, 137, Bd. Gl. p. 173, Dinkart V, 19, zd. *spentōdāta-*, gr. *Σπενδαδάτης* (Ktesias), altp. \**Spantadāta-*. Vgl. oben *Spandarāt*.

1) Vgl. Tab. 271.

172. Սպրամ *Sparam* albanische Fürstin Mos. Kal. II, 12, Kir. 99, Steph. Orb. II, 23

= np. *sparam* 'Basilienkraut', pāz. *sparham* Min. Gl. 190, phl. *sparam* Bdh. Gl. 173, West, PT. I, 101.

Vgl. *Zātsparam* N. pr. West, PT. 1, 155; 4, xxxiii.

173. Ստաշր *Stahr* ein District, aus dem Artašir, Sohn des Sasan stammte Ag. 29, Mos. Kal. I, 90, daher *Stahraçi*<sup>1)</sup> Beiname des Artašir Laz. 1, 5, MX. 149,

pers. *Istaxr* Tab. 3 (Ardašir, Enkel des Sāsān aus dem Dorfe Tīrūdih im Gau von Xīr, im Kreise von Istaxr), Barb. 48, syr. ܐܣܬܚܪ i. J. 430 ZDMG. 43, 407, phl. *Staxr* Gl. and Ind. 158, BB IV, 36 Hauptstadt der Persis in der Sassanidenzeit, nicht weit von dem alten Persepolis.

174. Ստաշրաշապուհ *Stahrašapuh* Vater des Königs Artasēs von Armenien El. 7

wäre pers. \**Staxr-šāpūr*, von \**staxr* = zd. *staxra-* 'stark, heftig' vd. 2, 22, ZPgl. 26, 4 (= phl. *sturg*).

Der Name nur hier, der König heisst sonst *Vramšapuh* Laz. 52 u. s. w.

175. Սրահանգ *Srahang* ein Eunuch, plündert Vaspurakan (im 11. Jhd.) Thom. 308, Gesch. Georg. 114

= np. *sarāhang* 'dux exercitus' u. s. w.

176. Վահագն *Vahagn* (gen. *Vahagni*, abl. *Vahagnē*) ein altarmenischer Gott:

»Von ihm erzählen die Fabeln:

in Geburtswehen lagen Himmel und Erde,  
in Geburtswehen lag auch das purpurne Meer,  
Geburtswehen im Meere hielten das rothe Schilflein ergriffen,  
durch des Schilfes Röhre stieg Rauch auf,  
durch des Schilfes Röhre stieg Flamme auf,  
und aus der Flamme sprang ein Knäblein,  
das hatte Feuer als Haar, auch hatte es Flamme als Bart,  
und seine Aeuglein waren Sonnen.

Dies sang man zur Laute, wie wir mit eigenen Ohren gehört haben. Auch feierte man im Lied seinen Kampf mit

1) Das echt armenische Suffix *açi* hat nichts zu thun mit dem pers. Suffix *xt* (= phl. *čik*) in اصطخرزی Barb. 48.

Drachen und seinen Sieg über sie und sang von ihm ganz Aehnliches wie die Heldenthaten des Heracles. Man sagte auch, er sei ein Gott geworden, und im Lande der Georgier errichtete man ihm eine Statue und ehrte sie durch Opfer. Von ihm stammen die Vahnunier ab« MX. 59. — Die Priester aus dem Geschlecht der Vahunier<sup>1)</sup> stellten die Statue des Apollon und der Artemis in Armavir auf. »Aber die männliche Statue des Heracles, von Skyllis und Dipoinos dem Kreter gemacht, stellten sie, ihn für ihren Vorfahren *Vahagn* haltend, in Taraun in ihrem eigenen Dorfe *Aštišat* auf« MX. 85. — Tigran stellte die Statue des olympischen Zeus in der Feste Ani<sup>2)</sup>, die der Athene in Thil<sup>3)</sup>, die zweite Statue der Artemis in Eréz<sup>4)</sup> und die des Hephästos in Bagayarinj auf<sup>5)</sup>. »Aber die Statue der Aphrodite<sup>6)</sup> als der Buhlin des Heracles liess er neben der Statue desselben Heracles an den Opferstätten (*y aštiç telisn*<sup>7)</sup>) aufstellen« MX. 88. — »Als Grigorios in das armenische Gebiet gekommen war, hörte er, dass der Vahevahische Tempel noch stand im Lande Taraun, ein Tempel reich an Schätzen, voll Gold und Silber, in dem viele Weihgeschenke grosser Könige gestiftet waren, das achte<sup>8)</sup> berühmte Heiligthum, genannt das des Drachenwürgers *Vahagn*<sup>9)</sup>, die Opferstätte der Könige von Gross-Armenien auf dem Gipfel (? *i snars* 'am Abhang'?) des Berges *K'ark'ē* über dem Fluss Euphrat gegenüber dem grossen Gebirge Tauros<sup>10)</sup>, *Yaštišat*<sup>11)</sup> genannt nach der Häufigkeit der Opfer dieser Stätte. Denn damals standen in ihm wohl erhalten noch die drei Altäre<sup>12)</sup> (*bagink*). Der erste

1) Dasselbe wie Vahnunier, gewöhnlich Vahevunier.

2) Tempel des Aramazd in Ani (*Κρόνον τοῦ πατρὸς Διὸς παντοδαίμωνος*) Ag. 590.

3) Tempel der Nanē in Thil (*τῆς Ἀθηνᾶς*) Ag. 591.

4) Tempel der Anahit in Eréz (*τῆς Ἀρτέμιδος*) Ag. 590.

5) Tempel des Mirh (Mithra) in Bagayarič (*Ἡφαίστιον*) Ag. 593—594.

6) Tempel der Astik in Yaštišat Ag. 607.

7) D. h. in Yaštišat Ag. 606. — Moses v. Chorene stimmt hier also mit dem griech. Agathangelos p. 67, 68 (nicht mit dem armenischen) überein!

8) Von sieben Heiligthümern spricht Ag. 34.

9) *προσηγορεύετο δὲ ὁ βωμὸς ὀγδόου σεβάσματος, τοῦ εὐφημοτάτου δρακοντοπνίγιου Ἡρακλέους* gr. Ag. 71.

10) Vgl. dazu FB. 38, z. 4, 5 (wo Tauros durch *cul* 'Stier' übersetzt wird).

11) *πολύθυτος* gr. Ag. 71.

12) *τοῦτο το ἱερόν ἔτι περιέστηκεν, τρεῖς βωμοὺς ἐν ἑαυτῷ ἔχον* gr. Ag. 71.

Tempel (*mehean*) war der Vahēvahische<sup>1)</sup>. Der zweite der der Goldmutter, der goldgeborenen Göttin<sup>2)</sup>, und selbst der Altar (*bagin*) hiess danach Goldkorn der Göttin Goldmutter<sup>3)</sup>. Der dritte Tempel (*mehean*) hiess der der Göttin Asthik<sup>4)</sup>, nach dem Griechischen das Zimmer des *Vahagn* genannt, welche (*Asthik*) selbst Aphrodite<sup>5)</sup> ist « Ag. 606, 607. — »Als er (Grigor) zerstört hatte die Altäre der Tempel des Herakles d. h. des *Vahagn* an dem Ašišat genannten Orte « FB. 37. — Der muthige (*ari*) Aramazd — die Herrin Anahit — der tapfere *Vahagn* Ag. 106. — *Vahagn* für griech. Ἡρακλῆς 2 Maccab. 4, 19. — *Vahagn* stahl das Stroh des Balaam (d. i. Baršam) u. s. w., daher die Milchstrasse, Anan. Shirak. p. 48

= zd. *vereθrayna-* der Gott des Sieges (yt. 14). Vgl. Ges. Abh. 293.

Für zd. *vereθrayna-* wäre im Altpersischen \**vrθrayna-* zu erwarten; der Dental ist erhalten<sup>6)</sup> im syr. *Varaθrān* (Tab. 46). Im arsacidischen Pehlevi entstand nach Uebergang von θ zu h: \**Varhrayn*, das von den Armeniern als \**Varhagn* entlehnt wurde, woraus später mit dem beliebten Uebergang von r h und hr in h im Armenischen: *Vahagn* wurde. Nach Wandel von θ in h und -ayn in -ān entstand die von den Sassanideninschriften und -münzen und Nöld. syr. Chron. (7. Jhd.) p. 5 bezeugte Form *Varahrān*, die die Griechen durch *Οὐραράνης, Βαράράνης, Γοραράνης* wiedergeben ZDMG. 34, p. 29 flg., Tab. 46, Haug, Essay on Pahlavī p. 74, Horn, Sieg. 31. Daraus verkürzt *Οὐράνης* (Menand.) und mandäisch *Bahrān* Tab. 46. Im Buchpehlevi erscheint neben der älteren Form *Varahrān* (BBIV, 63) die jüngere *Vahrām* Gl. and Ind. 227, Yatk. 51, Min. Gl. 205. Diese — sassanidische — Form ist im Armenischen erhalten als

1) Mit der Statue des *Vahagn*.

2) Anahit.

3) χρυσῆς μητρὸς χρυσογεννήτων θεῶν χρυσόκοκκος. χρυσῆς μητρὸς τῶν δαιμόνων gr. Ag. 71.

4) Der Morgenstern, die Venus.

5) ἀστέρος θεῶν καὶ τῶν Ἡρακλέους ἐλέγετο κληθεῖς, κατὰ δὲ τοὺς Ἕλληνας Ἀφροδίτης gr. Ag. 71.

6) Die indoscyth. Münzen haben *Ορλαγνο*, nicht *Ορθαγνο* nach Sallet, die Nachfolger Alexanders p. 198 und Aurel Stein, Zoroastrian Deities on indo-scyth. coins p. 5. — Dazu *Ορθαγνης* Ztschr. f. Numism. VIII, 113?

Վահրամ *Vahram*: *Vahram* (*sparapet* der Arier) Laz. 473; *Vahram Merhevandak* Išxan des Ostens von Persien Sb. 30, 31, 37, 39, 40, Thom. 85 (*Mehrevandak*), Joh. Kath. 39, Steph. Asol. 114 = *Vahram ċobin* Mos. Kal. I, 286 = pers. *Bahrām*, Sohn des Bahrām-Gušnasp, genannt *ċobin* Tab. 270 = *Varahrān* aus Rai Nöld. syr. Chron. p. 5; *Všnasn*<sup>1)</sup> *Vahram* pers. Marzpan in Dvin unter Xosrov I. Joh. Kath. 38. Später auch als Name von Armeniern, vgl. Thom. 131, Kir. und Vardan (s. Index) = np. und arab. *Bahrām*, gr. Βαράμης oder Βαράμ Tab. 46.

Die eigentliche armenische Form der Sassanidenzeit ist das noch mehr verkürzte

Վրամ *Vram*:

*Vram-šapuh*, Bruder des Xosrov, König von Armenien, Arsacide Laz. 33—49, MX. 244, Koriun 8, Steph. Asol. 75, Kir. 15, Vardan 31; *Anuš-Vram* Frau des Ašušay Laz. 335; *Vram* Herr von Golt'n Sb. 65; auch die Perserkönige des Namens *Bahrām* heissen in Armenien *Vram*: *Vram* Sohn des Šapuh, *Krman arkay*<sup>2)</sup> Laz. 49 = pers. *Bahrām Kermān-šāh* Tab. 71, vgl. Koriun 29, MX. 244, Steph. Asol. 75; *Vram* Sohn des Yazkert, des Sohnes des Šapuh Laz. 52, Vater Yazkert's II. El. 7 = pers. *Bahrām Gōr* Tab. 85. Davon *vramakan krakn*<sup>3)</sup> 'das Behram Feuer' El. 54, Mos. Kal. I, 212 = phl. *ātaxš i vahrāmān*, *ātaxš i vahrām* Gl. and Ind. 6, 227, Yatk. p. 51, Anm. 16, Min. Gl. 205.

177. Վահրիճ *Vahrič* vom König Vramšapuh an den Priester Habēl gesandt Koriun 8, Laz. 38, ein angesehener Mann aus Xadunischem Geschlecht MX. 245 (derselbe); es kam *Vahrič i Vahričay*<sup>3)</sup> (als pers. Heerführer) FB. 147, 148; *Šahr-Vahrič* pers. General unter Xosrov II. Sb. 61 (s. oben p. 60)

= pers. *Vahrič* Eroberer von Yemen (zwischen 562 und 572 p. Chr.), nach Hamza eigentl. ein Titel (erblicher Adelsname), ebenso nach Procop (Pers. I, 12) *Ὀὐαρίτζης* Tab. 223—224.

Davon verschieden:

Վախրիճ *Vaxrič* Herr der Anjavaçik<sup>4)</sup> (der mit dem Rštunier Tačat den Vndoy und dessen Sohn Šeroy<sup>4)</sup> tötet) Thom. 78

1) Lies *Všnasp*.

2) Arm. *arkay* = 'König'.

3) D. h. Vahrič von Vahrič (?).

4) S. oben Nr. 137.

= *Οθαφφιζης* Agathias, syr. *Gofrīz* Mart. (4. Jhd.) Tab. 223, also aus *Vafrič*?

178. Վաղարշ *Valarš* König von Armenien, Vater des Xosrov, Grossvater des Trdat MX. 144, Gründer von *Valaršavan* und Befestiger von *Valaršapat*<sup>1)</sup> MX. 144, 145; *Valarš* Vater des Artavan, des letzten Partherkönigs MX. 144, Ag. 29, also Volagases V., A. v. G. p. 154; *Valarš* Perserkönig, Bruder des Königs Peroz Laz. p. 480—545, also Balāš, der von 484—488 herrschte Tab. 133; *Valarš* Išxan von Andzit, der grosse Hazarapet FB. 29

auf Parthermünzen Ὀλαγάσου, Ὀλαγαίσου, Ὀλογάσου (gen.) neben 𐎠𐎡𐎢𐎣 (um 130 p. Chr.) Gardner, the Parthian coinage 56—58, bei griech. Schriftst. *Ὀβολόγαισος*, *Ὀβολόγεσος*, *Βολόγαισος*, *Βολόγεσος*, bei lateinischen: *Vologesus*, *Voloqesius*, *Vologessus*, *Vologeses*, im Syr. (4. Jhd.) *Valgeš* oder *Volageš*, phl. *Valaxš* Gl. and Ind. 238, syr. ܒܠܫܦ i. J. 430 ZDMG. 43, 409 = gr. *Βολογεσιφορα* Tab. 134, pers. arab. *Valāš*, *Balāš*, *Gulāš*. Vgl. Nöldeke ZDMG. 28, 94—96, Tab. 10.

Dazu arm. *Vataršakert* Burg oder Stadt in Airarat (jetzt *Alaškerd*), erst bei Joh. Kath., Steph. Asol. und Arist. (Injījean p. 405) erwähnt, dem Namen nach = pers. *Gulāšgird* Barb. 491 = *Balāšgird* Barb. 112 Flecken bei Merv, *Valāšgird* Stadt im südwestl. Kermān Tab. 10, Barb. 589; *Vataršapat* (s. oben) dem Namen nach = *Balāšābād* in Savād Tab. 134.

179. Վաղարշակ *Valaršak* König von Armenien<sup>2)</sup>, Bruder des Partherkönigs Aršak, Gründer der arsacidischen Dynastie MX. 19 fig.; *Vataršak* Bruder des Aršak, Sohn des Königs Pap von Armenien und der Königin Zarmanduxt MX. 231—234, FB. 244, 256, Thom. 68 etc.

= *Vatarš* + Suff. *ak*<sup>3)</sup>.

180. Վաղգէս *Vatgēs* oder *Vatagēs* zu lesen an den folgenden Stellen: die beiden (Samuel und Abraham), welche in

1) Auch bei FB., Ag., Laz., Sb. 118, Thom. und andern. *Vataršapat* oder *Nor k'alakē* 'die neue Stadt' (*καινή πόλις*) wurde 163 p. Chr. nach der Zerstörung von Artaxata von den Römern erbaut, Mommsen, Röm. Gesch. V, 407.

2) «Eine rein mythische Persönlichkeit», Vetter, das Buch des Mar Abas von Nisibis (Festgruss an Roth p. 88).

3) Man könnte auch *Val-aršak* theilen, aber was ist *val*?

*Vatgets*<sup>1)</sup> den Märtyrertod erlitten El. 139; im District genannt *Vardgēs* Laz. 261, 314; *Bahl — Har* (lies *Hrev*) — *Vatagēs — Toxorostain* (lies *Tozarastan*<sup>2)</sup>) — *Talakan*<sup>3)</sup> — *Marg — Margrot* Sb. 67; die Ebene *Hrev*, die östliche Grenze des Landes *Vrkan*, wo der District *Vandgēs* ist MGg. ed. Soukry 42

= np. *Bād̄gēs* (Tab. 269, 271 neben *Harē* 'Herat' genannt), *Bād̄yēs* (Yaqt<sup>4)</sup>), phl. *Vāt̄gēs* Bdh. 21, 19, zd. *Vāitigaesayt*. 19, 2 ein Gebirge.

Zu unterscheiden von dem Flecken des *Vardgēs* (Personenname) in Armenien am Flusse K'asał MX. 90, 144 = Valaršapat MX. 145.

181. Վասակ *Vasak* Mamikonier El. 72, Laz. 335 u. s. w., FB. 66, 104, MX. 227, N. P. 69; Artsrunier Laz. 15, Sohn des Sahak Sb. 78; Siunier El. 32—109, Koriun 15, Laz. 108—323, MX. 248; Saharunier Laz. 381

= lat. *Vasaces* Befehlshaber der parthischen Reiterei Tac. Ann. 15, 14; *Ὀυασάκης* Arrian c. Al. 12, *Βασάκης* Armenier Procop Pers. 2, 3, 21 (Nöld. Stud. I, 32).

Dazu *Vasakašat* ein Flecken El. 52; *Vasakašēn* ein Dorf in Gelark'uni (von Afak'el genannt, vgl. Injĵean, Alt-Armenien p. 273); *Vasakert* (für *Vasakakert*<sup>5)</sup>) in Ekeleaç Steph. Asol. bei Injĵean 21.

182. Վասպուրական *Vaspurakan* MX. 140 grosse Provinz Armeniens im Osten des Van-Sees, nach MGg. 608 mit 36 Districten, vgl. Injĵean 156 flg.

= phl. *vāspuhrakān* die höchste Adelsklasse im Sassanidenreiche, speciell die Mitglieder der sieben vornehmsten Familien, von *vāspuhr* 'Magnat' mittelst des suff. *akān* abgeleitet. Vgl. ZDMG. 46, 326, 327.

Dazu arm. *vaspurakan hamarakar* 'der Steuereinnnehmer der Vāspuhrakān', von König Xosrov mit grossen Schätzen nach

1) In der Ausgabe von Johanniseanç p. 160: *Vardēs*.

2) *Tuzarastan* MGg. ed. Soukry 42.

3) S. unten p. 86.

4) »Canton important, dépendant de Merwer-roud et d'Herat« Barb. 75.

5) So steht übrigens bei Steph. Asol. ed. Shahnazareanç p. 70!

Armenien geschickt<sup>1)</sup> Sb. 48, vgl. *phl. andarzpat i vāspuhrakān* BB. IV, 62, das ins Armenische entlehnt \**caspurakan anderjapet*<sup>2)</sup> lauten würde.

183.  $\text{Վարազ}$  *Varaz*<sup>3)</sup> = np. *gurāz*, zd. *varāza* 'Eber', als Name:

*Varaz* Kaminakan FB. 17, *Varaz* Šahuni<sup>4)</sup>, Išxan des Landes Tsop<sup>5)</sup> FB. 29, *Varaz* Išxan der Familie Dimak<sup>6)</sup> sean FB. 39, *Varaz* persischer Heerführer FB. 249, *Varaz* Išxan der Palunier Joh. Mam. 39 flg.

= pers. *Barāz* ein Christ aus Ahvāz Tab. 240.

Damit zusammengesetzt<sup>5)</sup>:

*Varaz-Gnel* ein Gnunier Sb. 103;

*Varaz-Grigor* Nachkomme eines Mihran in Gardman Mos. Kal. I, 288;

*Varazdat* König von Armenien FB. 240 flg., N. P. 118, Thom. 67, Kir. 13, Vardan 49; ein persischer Marzpan in Armenien unter Xosrov II. (vor Surēn, vgl. Sb. 29) Vardan 61;

*Varazdēn* Aravelean El. 150, Laz. 256;

*Varazduxt* Schwester des Königs Tiran, Frau des Pap, des Sohnes Yusik's FB. 43;

*Varazman* Nachkomme eines Mihran in Gardman Mos. Kal. I, 288;

*Varaznerseh* von Urts, Sohn des Koł<sup>7)</sup>ek (Kolt<sup>8)</sup>eak?), des Išxans von Urts Laz. 367, *Varaznerseh* Vahevunier Sb. 50, *Varaznerseh Daštkarin* Sb. 140;

*Varaz-šapuh* FB. 49, 50 = *šapuh-varaz* FB. 49, 51 Markgraf (*sahmanapah*) des Perserkönigs in Atrpatakan FB. 49, abgekürzt *Varaz* ebenda 49, 50, 51, 52, 53; *Varaz-šapuh* Amatunier Laz. 366, Levond 58, Palunier El. 71, Laz. 126, Artsrunier Sb. 65, Varaznunier Thom. 147, Abelier Thom. 235 = syr. *Šābūr-barāz* Tab. 240, *Šāwōr-barāz* Hoffmann p. 49;

1) Vgl. p. 58: »die armenischen Truppen nahmen den königlichen Schatz, der im Hause des Hamarakar war, der aus den Steuern dieses Landes (Ispahan) gesammelt war.«

2) Vgl. unten p. 99 *movan anderjapet*.

3) Gr. *Βαράζης, Οὐαράζης* Armenier Tab. 240.

4) Also bei N. P. 25 *Varaz* für *Varazd* zu lesen.

5) Vgl. auch *Varazbakur* georg. General Gesch. Georg. 113.

*Varaz-vañan* Siunier Laz. 107 flg., Steph. Orb. I, 12, 99, 101, Vardan 54, 56; Gabelean N. P. 25;

*Varaz-vzur* pers. General in Armenien unter Hormizd IV. Sb. 34;

*Varaz-tiroç* Sohn des Smbat Bagratuni, Mundschenk Xosrov's II. Sb. 63, Marzpan von Armenien unter Kavut II. von Persien Sb. 97, Joh. Kath. 44, Vardan 68 aus pers. *Varāz* und arm. *Tiroç*, letzteres allein als Name bei El. 71, Laz. 195, Steph. Orb. I, 103 (Bagratunier) etc.;

*Varaz-trdat* Sohn des Varaz-p<sup>e</sup>erož, des Bruders des Ĵevanšēr, Išxan von Alvank<sup>c</sup> Mos. Kal. I, 360, Steph. Orb. I, 207, Vardan 68 aus *Varaz* und *Trdat* (s. unten);

*Varaz-perož* aus der Afanšahik Familie Mos. Kal. I, 192, Sohn des Varaz-Grigor, Bruder des Ĵevanšēr Mos. Kal. I, 288, 310, 360;

*Varazkert* ein armenisches Dorf Laz. 372, 373;

*Varazablur* 'Varaz-Hügel' Joh. Mam. 42;

*Varaz* ein Berg FB. 252.

184. Վարդ *Vard* Mamikonier, jüngster Bruder des Vahan, Vasak und Artasēs Laz. 335 flg.; *Vard* Patrik Bruder des Mamikoniers Vahan Sb. 25; *Vard* Enkel eines Mihran, Gebieters von Gardman Mos. Kal. I, 287, dessen Enkel wieder *Vard* heisst, ebenda 288; *Vard*, Sohn des Rštuniers Theodoros bei Vardan 68; *Vard* genannt Siklařos Arist. 14 u. s. w.

Kurzform von Namen wie zd. *Varədat-x<sup>v</sup>arənah-*, ap. *Artavardiya-*?

Dazu: *Vardik* Išxan von Mokk<sup>c</sup>, genannt *Aknik* ('Aeuglein') Sb. 109; *Vardašēn* ein Dorf Laz. 443.

Dagegen ist *Vardeni* als Frauenname (vgl. C.) = 'Rose' ('Rosenstock'), im pl. *Vardenik* ein Dorf Kir. 211 = 'Rosen-garten' von *vard* 'Rose' pers. Lw. abgeleitet, vgl. phl. *vartak-ī* 'Röschen' als Frauenname Horn, Sieg. 34. — *Varduhri* ein persischer Heerführer bei Joh. Mam. 50, 51 ist sehr bedenklich.

185. Վարդան *Vardan* Mamikonier El. 32, 56 (Heerführer von Armenien), Laz. 134 (Sparapet von Armenien); der ältere Bruder des Vasak, Oberhaupt (*tanutēr*) der Mamikonischen Familie FB. 66, 104, 127; *Vardan*, genannt 'der Rothe', Nahapet

des Mamikonischen Hauses Sb. 22; *Vardan* Vater des Mašt'oc Laz. 33; *Vardan*, auch *Vardkan* genannt Koriun 13, 14; *Vardan* Artsrunier Sb. 56; *Vardan*, Sohn des *Vard*, des Enkels eines Mihran Mos. Kal. I, 287 u. s. w.

= lat. *Vardanes* Tac. Ann. 13, 7 (s. A. v. G. p. 130, Anm.), »*Vardanes*, anscheinend ein leiblicher Sohn des Artabanus III«, Partherkönig etwa 40—45 p. Chr. neben Gotarzes A. v. G. 123—127; *Vardanes* Gründer von Ktesiphon bei Ammian.

Dazu: *Vardan-Všnasp* persischer Heerführer Sb. 29;

*Vardanduxt* Tochter des Mamikoniers Manuēl, Frau des Königs Aršak FB. 256;

*Vardanoiš* (für *Vardananoiš*?) Frau des Mamikoniers Manuēl FB. 251;

*Vardanašat* eine Stadt El. 60;

*Vardanakert* MGg. 609 (District von Phaitakaran), Levond 45, Joh. Kath. 54.

186. Վհհ-Սհջսսսր-Սսսր Վհ-Անյատոկ-Յոսրոյ (*Veh-Anjatoč-Xosrov* (lies *Veh-Antioč-Xosrov*) eine Stadt, genannt *šahastan Oknoy* Sb. 28

\* = syr. *Antioz-Xesrōn*, gr. *Ἀντιόχεια Ἰοσροῦ*, arab. *Rūmīya* 'die römische', Stadt bei Madāin, von Xosrov I. gegründet, pers. also \**Veh-Antiōx-Xusrav* Tab. 16, 165, 166.

187. Վհհսսսսսր Վհարտասիր *Vehartašir* eine Stadt, zwischen Tisbon (Ktesiphon) und Marand genannt bei Sb. 24; am Tigris gegenüber von Tizbon (= Tisbon) Mos. Kal. I, 255

= pers. *Veh-Artašir*, jünger *Beh-Ardašir* = Seleucia am Tigris BB IV, 35, Tab. 16, 19, 357. So heisst auch eine Stadt in Kerman Tab. 10, arab. *Bardašir* Barb. 90, 519.

188. Վհհդհհսսսսսր Վհ-Դենšսսսսր = 'Gut-Denšapuh', s. p. 37 unter *Denšapuh*.

189. Վհհհ Վհիկ *Vehik* ein Mann Mos. Kal. I, 221, vielleicht Deminut. von *Veh*<sup>1)</sup>, das eine Abkürzung von Namen wie *Vehšapuh*, *Vehnam* u. s. w. sein könnte.

1) Vgl. *Xosrovik* u. s. w. im Festgruss an Roth 104.

190.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vehkavat* am Tigris (*Dglal*) bei der Schiffsbrücke (*zom*) Sb. 31, 95, Mos. Kal. I, 290, Thom. 94, Steph. Asol.

= syr. *Behkavād* Bezirk am Euphrat (mit Babel, Kūfa und Hīra) Nöld. syr. Chron. 36, also phl. \**Veh-Kavāt* = 'Gut-Kavāt'.

191.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vehmīhršapuh* erster Marzpan von Armenien (unter Bahrām Gör) MX. 265, Kir. 19

d. i. 'Gut-Mīhršapuh', s. p. 53 unter *Mīhr*.

192.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vehšapuh* königlicher Kammerherr, später *dprapet Areaç* 'Kanzler von Eran' Laz. 187

d. i. 'Gut-Šapuh', pers. *Vēšāpūr* für \**Vehšāpūr*, älter \**Veh-šāhpuhr* Tab. 127; als Ortsname syr.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  (vor d. J. 544) ein Bisthum ZDMG. 43, 408.

193.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vehrot* ein Fluss: Bahl und das Land der K'ušank' bis jenseits des grossen Flusses, der genannt wird *Vehrot* Sb. 30, Thom. 85, Steph. Asol. 114; der *Vehrot*, welcher kommt aus Turk'astan (aus dem Lande Eviāt u. s. w.) und sich ergiesst nach Indien<sup>1)</sup> Sb. 66; der Arang, der der P'ison zu sein scheint, den die Perser *Vehrot* nennen MGg. ed. Soukry 42

= phl. *Veh-rōt* Justi, Bdh. Gl. 267, Btrg. z. alten Geogr. Pers. I, 10 flg. (der Oxus).

194.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vehsačan* ein Karen Pahlav, Verwandter Xosrov's von Armenien MX. 152

d. i. 'Gut-Sačan' (letzteres sonst unbekannt).

195.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Veh-vehnam* Hazarapet von Armenien Laz. 360, nur *Vehnam* genannt Laz. 502, ein Perser

d. i. 'Gut-Vehnam', von *Vehnam*, syr. *Behnām* 'der einen guten Namen hat' Hoffmann p. 17—19.

Persische Namen mit *veh* = np. *bih* 'gut' s. bei Horn, Sieg. p. 25, ZDMG. 44, 671.

196.  $\text{ܩܠܗܩܘܘܢ}$  *Vin* pers. Heerführer FB. 145, *Vin i Xorean* (*Vinn Xorean*) pers. Heerführer Laz. 390, 396

zu phl. *Veh-vēn* (das aber unsicher ist) Horn, Sieg. p. 25? Vgl. *Binagān* Tab. 237.

1) Vgl. Justi, Btrg. z. alten Geogr. Pers. I, p. 11.

197. Վճղաժառանգ Վճղաժառանգ pers. Statthalter in Armenien unter Xosrov II. Sb. 34, 70

mittelst des Suffixes *akan* = phl. *akān* von *vəndat* = pers. \**vīndāt* oder \**vandāt* abgeleitet? Vgl. die pers. Namen *Vandād-Hurmuz* Barb. 590, *Mihrbundād*, *Māhbundād* u. s. w., zu pāz. *vandād* 'erlangt' Min. Gl. 206, Hoffmann p. 297.

198. Վճղոյ *Vndoy* und Վճղամ *Vstam* Brüder der Frau des Königs Hormizd (IV.), Söhne des Asparapet, eines Fürsten des Hauses der Parther, Oheime Xosrov's II. Sb. 30, 32, 34, 39, 57, 59, 61, Thom. 85, 87, *Bndoy* und *Vstam* Mos. Kal. I, 286; *Vndoy*, pers. Mogpet und Marzpan Thom. 77, 78; *Vstam* Apahunier Sb. 65, Vahevunier Sb. 50

= pers. *Bindōi* und arab. *Bistām* Tab. 96, 273, 485, syr. Chron. 8, ersteres Koseform zu Namen wie ap. *Vindafarnah*<sup>1)</sup> (Nöld. Stud. I, 16, 17), letzteres aus pers. *Bistahm* = *Gustahm* (Fird. I, 261, 316), phl. *Vistahm* oder *Vistaxm* ZDMG. 19, 482, ap. \**Vistaxma*-.

199. Վճղասպ *Všnasp* Name eines heiligen Feuers, vielfach entstellt bei den arm. Schriftstellern: Heraclius zerstörte in Gandzak die Altäre des grossen Feuers (*hrat*<sup>2)</sup>), das sie *Všnapn* (*Vnaspn*) nannten Sb. 92; Thom. 92 (*Všnapn*), Steph. Asol. 117 (*Vnaspn*), häufig in Eigennamen, vgl. *Atrvšnasp*, *Mihrvšnasp*, *Yəzətvšnasp*, *Nixor Všnaspdat*, *Vardan-Všnasp*. Auch bei Joh. Kath. 38 ist *Všnasp Vahram* (pers. Marzpan in der Stadt Dvin) für das überlieferte *Všnasn Vahram* zu lesen, vgl. *Bahrām-gušnasp* Tab. 270, ZDMG. 44, 673. Dazu noch *Gadvšnasp* Mos. Kal. I, 268, vgl. *Gad* Bischof von Vanand El. 22;

np. *Gušasp* aus *Gušnasp*, vgl. *Māhgušnasp* Tab. 110, *Bahrām-gušnasp* Tab. 270, *Aspād-Gušnasp* Tab. 362, phl. *V(i)šnasp* West, PT. I, 173 Anm. 5, 186 u. s. w., skr. *vr̥ṣaṇaṣva*-.

200. Վճղասպ *Vštasp* Satrap des Darius Pseud. 55, 92; *i zavakē Darehī vštaspəaṇ* 'aus der Nachkommenschaft des

1) Aus \**Vindatfarnah*-, vgl. zd. *vindaṣpāda*- und wegen des Ausfalles des *t*: ap. *Dārayava(h)uš* = zd. \**dārayavañhuš*, skr. \**dhārayadvasus*; phl. *Arjāsp* = zd. *Arāṣaṣpa*-; np. *Luhrāsp* = zd. *Aurvaṣpa*-. Daher ist auch ap. *Frāda*- Name eines Empörers in Margiana = zd. *frādaṣ*- als Kurzform von Namen wie zd. *Frādaṣvira*-, das ap. \**Frādavira*- lauten würde.

2) Arm. *hrat* und *krak* = pers. Lw. *at'as* Sb. 27 (s. unten p. 92).

Darius, des Sohnes des Hystaspes' MX. 99; *Dareh Vstaspay* in der Ueberschrift des Kapitels Thom. 40, *Darehi Vstaspeay* (gen.) 'Darius, Sohn des Hystaspes' Vardan 28

= np. *Guštāsp* und *Bištāsp* Tab. 2, 109 etc., phl. *Vištāsp* Yatk. 51, ap. *Vištāspa-* Vater des Darius, Satrap von Parthien, zd. *Vištāspa-*, gr. 'Υστάσπης.

¶ *umf* *Vram* s. unter *Vahagn*.

201. ¶ *umuf* *Vstam* Bruder des Vndoy Sb. 30, 39, s. unter *Vndoy* Nr. 198.

202. ¶ *phūn* *Vrkan* 'Hyrcanien' El. 110, Laz. 256, 257, 278 etc., Sb. 59, 61, 65, MGg. 592, 614, Joh. Kath. 40, Kir. 29, Vardan 10, Steph. Orb. I, 143

= ap. *Vrkāna-*, zd. *Vehrḱāna-*, gr. 'Υρκανία.

Die spätere Form des Wortes ist ¶ *mpquūn* *Gurgan* Sb. 61, Vardan 94

= np. *Gurgān*, syr. *Gurgān* (im Jahr 430) ZDMG. 43, 414, phl. *Guḡgān* phl. vd. p. 4, z. 2, 3 v. u.

Bei Sb. 61 stehen beide Formen: *Vrkan* und *Gurgan* nebeneinander.

203. ¶ *phkūn* *Vrkēn* Nahapet von Habužeanck<sup>c</sup> FB. 104, ältere Form für das spätere ¶ *mpquūn* *Gurgēn*, deren mehrere bei Joh. Kath. (išxan Anjevaceaç 98, išxan Vraç 163 etc.), Thom. vgl. Index, Steph. Asol., Arist. 4 (Vater des Königs der Ap'xazen), Vardan 87 — 92, Steph. Orb. I, 308 u. s. w. erwähnt werden, gr. Γουργένης König der Iberer (Georgier) Procop Pers. I, 12

= np. *Gurgīn* Fird. I, 459, 408 u. s. w.

204. ¶ *mpquūn* *Talakan* (MGg. ed. Soukry 40: *Talkan*, ed. Ven. 614: *Salkan*, El. 16: (i) *Talakan*) Landschaft von Xorasan

= pers. *Talakān*, arab. *Tālaqān* Tab. 116, Barb. 376, Fird. III, 1198, 1133.

205. ¶ *špḥ* *Tačik* (gen. pl. *Tačkač*) 'Araber, arabisch' 2 Maccab. 12, 10, FB. 157, Sb. 32 (vom Pferde), Thom. (sehr oft, s. Index) u. s. w.

= phl. *tāčik* 'Araber, arabisch' Bdh. Gl. 107, Mātikan i čatrang p. 4, z. 2 v. u., np. *tāzi* 'arabisch', abgeleitet vom Namen

des Stammes *Tai* (طى) mit dem Suffix *čik* wie arm. *sagčik*<sup>1)</sup> = np. *sagzī* von *sag* = ap. *Saka* 'der Sake', wie *rāčik*<sup>2)</sup> West, PT. II, 329 = np. *rāzī* von *Rai* BB IV, 52, Justi, Btrg. z. alten Geogr. Pers. II, p. 3.

Davon *Tačkastan* 'Arabien' El. 10, 46, MX. 159, 2 Maccab. 3, 5 (= *Φουβίχη*), Sb. 110, MGg. 611 etc.

206. *Šawf* *Ἰουρρῆ* *Tam Xosrov* persischer General in Armenien (im Anfang der Regierung Hormizd's IV.) Sb. 34

= syr. *Tam-Xesrōn* Joh. v. Eph., gr. *Ταυχοσρώ* Theophyl., *Ταυχοσδρώ* Menand., *Ταυχοσρόης* Euagr. unter Xosrov I. und Hormizd IV. Tab. 443.

Vgl. syr. *Tahm-Yazdegerd*, *Tahm-Hormazd* Hoffmann 50, 64, syr. *Tam-šābūr* = lat. *Tamsapor* bei Ammian, Nöldeke, Tab. 443, Anm. 1, Gött. Gel. Anz. 1880, Stück 28, p. 877.

*Tam* = np. *tahm* = zd. *taxma-* 'stark', also *Tam-Xosrov* = 'Stark-Xosrov', ein von Xosrov I. verliehener Ehrenname, wie *Javitean-Xosrov* 'Ewig-Xosrov' ein von Xosrov II. verliehener Ehrenname ist, s. oben p. 68.

Vgl. oben p. 73 *Senitam-Xosrov*.

207. *Šawurpawunūn* *Taparastan* Landschaft in Medien Sb. 63, MGg. 613, Vardan 95

= np. *Ṭabaristān* Barb. 380.

208. *Šhgrun* *Tigran*: sie führten aus der Stadt Artašat neun tausend jüdische Familien, die der König *Tigran*, der Arsacide, als Gefangene aus dem Lande Palästina gebracht hatte FB. p. 171, vgl. ebenda p. 173; *Tigran* Name dreier alten Könige von Armenien bei MX. 47 flg., 84 flg., 142 flg.; *Tigranakert* FB. 142, von dem ersten *Tigran* gegründet nach MX. 57; *Tigranuhi* Schwester dieses *Tigran*, Frau des Ašdahak MX. 50 (danach ebenso Thom. 36—56); *Tigran*, Heerführer des Königs Xosrov Joh. Mam. 43—46; *Tigran* Marzpan (unter Ašot, König von Vaspurakan um 983) Steph. Asol. 176; *Tigran* Išxan der Varažnunier N. P. 25

= gr. *Τυγράνης* Name von Persern (schon bei Herod. 7, 62 ein Achämenide, Führer der Meder) und armenischen Königen

1) S. oben p. 71.

2) Vgl. *Ραζικηνή* 'Rai' bei Theophylact.

der Partherzeit A. v. G. p. 80, Mommsen, Röm. Gesch. V, 372, 373; *Τιγρανόβεργα* von Tigranes II. gegründet Strabo 532; lat. *Tigranes*, *Tigranocerta*.

Der Name (ap. \**Tigrāna*-) war, wie es scheint, im 5. Jhd. p. Chr. in Armenien nicht mehr lebendig<sup>1)</sup> und ist vielleicht erst durch die Schriftsteller aus fremden Quellen<sup>2)</sup> wieder bekannt geworden. Dafür spräche auch die Form *Tigran*, statt deren man bei einem so alten Namen \**Tgran* erwarten sollte, wenn der Name in lebendigem Gebrauche geblieben wäre<sup>3)</sup>.

209. *Տիրան* *Tiran* König von Armenien, Sohn Xosrov's des Kleinen FB. 11, 29 fig., El. 7, MX. 196 fig. etc.; Sohn des Vahan Joh. Mam. 49 fig.;

*Tirik* Bischof von Basean FB. 270 (gen. *Tirkan* ebenda in der Ueberschrift);

*Tirair* aus Xordzean, Gehülfe des Maš'oc Koriun 14;

*Tiranam*, Genosse des hlg. Nersēs in der Verbannung FB. 91;

*Tiruk* Priester, Sohn des Mōsisik aus Zarišat in Vanand MX. 266

scheinen zu *Tir* in *Τιριδάτης*, *Τερινούχης*, *Τιριβαζος*, *Τιραϊος*, *Tirōi* Nöld. Stud. I, 35, *Tirē* Tab. 4, 5, *Tirikān*(?) ZDMG. 46, 287 zu gehören. Indessen sollte man dann \**Tran*, \**Trik* u. s. w. erwarten, vgl. *Trdat* = *Τιριδάτης*. Sie gehen lautgesetzlich vielmehr auf \**Tēran*, \**Tērik* etc. zurück und gehören zum Theil — wie *Tirik*, *Tiruk* — vielleicht zu arm. *tēr* 'Herr'. *Tiran* aber wird wie die andern arm. Königsnamen aus dem Persischen der Arsacidenzeit stammen. Vgl. Festgruss an Roth p. 104.

210. *Տուրան* *Turan* MGg. ed. Soukry p. 40, Sb. 110 persische Provinz

= pers. *Ṭūrān* Tab. 18, ein Theil von Balūčistān.

Daher *Kuran* El. 124, MGg. ed. Ven. 613 in *Turan* zu corrigiren.

1) Anders urtheilt Vetter, Die nationalen Gesänge der alten Armenier p. 57, der in dem *Tigran* des MX. einen Helden des armenischen Volksliedes sieht. Auch Procop de aedif. III, 1 kennt einen Tigranes als letzten König des persischen Armeniens, von dem aber die arm. Historiker (die statt seiner Xosrov III. nennen FB. 261 fig., MX. 232) nichts wissen.

2) Vgl. Malalas p. 211.

3) Vgl. arm. *Npat* = gr. *Νιφάτης*.

211. *Σημμ Trdat* König von Armenien, Sohn des Xosrov FB. 6, 36 u. s. w., Ag., MX. etc.; *Trdat* Bagratunier MX. 141, 142, 250 (in der Partherzeit); *Trdat* dritter Sohn des Tiran, Königs von Armenien (zur Zeit des Kaisers Julianus) MX. 199, 207; zweiter Sohn des Königs Aršak und der P'arandzem, Bruder des Pap N. P. 50; *Trdat* Oberdiacon FB. 272 (= *Trdac* FB. 218?), Bischof von Basean N. P. 26, Katholikos (*hairapet*) Levond 167, Joh. Kath. 60

= gr. *Τηριδάτης* und (unrichtig) *Τηριδάτης* Name von Parthern und alten armen. Königen, vgl. A. v. G. p. 30: *Tiridates* I. 248/7—211/10; p. 102: *Tiridates* II. um 30 a. Chr.; p. 121: *Tiridates* III. um 36 p. Chr.; p. 133: *Tiridates*, Bruder des Parthers Volagases I., von Nero 66 p. Chr. als König von Armenien gekrönt; lat. *Tiridates*, phl. *Tird(āt)* ZDMG. 44, 658; 46, 283.

Die ap. Form war \**Tiridāta*-<sup>s</sup> von (Gott) *Tir*<sup>1</sup>) gegeben<sup>2</sup>, vgl. *Τιριβαζος* u. s. w. Nöld. Stud. I, 35.

Bei El. kommt *Trdat* nur einmal (p. 55) vor in der graec. Form *Trdatios*, bei Ag. neben *Trdat*: *Trdatēs* und *Trdatios* p. 42, 43 etc., also aus gr. Quelle. Im gr. Ag. *Τηριδάτης*, *Τηριδάτιος*, *Τηριδάτιος*.

212. *Φαρναυαζωβ P'aravazeank'* (zu lesen *P'arnavazeank'*) die Mitglieder der georgischen Königsfamilie<sup>2</sup>) FB. 211, Patronym. von *P'arnavaz* Sb. 6 (Pseudo-Sebēos!)

= gr. *Φαρνάβαζος* König von Iberien (unter Antonius, Mommsen, Röm. Gesch. V, 363) D. Cass., auf den Satrapenmünzen פֶּרְנַבָּזוּ, ap. also \**Farnabāzu*.

Der Name ist in Armenien nicht heimisch und stammt wohl aus gelehrten Quellen.

213. *Φαρνήρη P'arnerseh* aus Aštīšat in Taraun, Katholikos von Armenien MX. 202, N. P. 14, Joh. Kath. 27, Steph. Asol. 71, Kir. 11, Vardan 46, identisch mit

*Φαρνή P'arēn* (gen. *P'arēnay* und *P'arinay*) FB. 44, 45. 266, 269; ein Bischof von Georgien N. P. 26

1) Vgl. den arm. Gott *Tiur* Ag. 584 (an unklarer Stelle)? Im gr. Ag. *Τηριδος* (gen.). Eher noch könnte der Monatsname *Trē* (ein Genitiv) hierher gezogen werden.

2) Vgl. *P'arnavaz* König von Georgien Gesch. Georg. p. 21—36.

von arm. *փառ- ǰar-* 'Ruhm, Herrlichkeit' = np. *farr* 'Glanz, Majestät', ap. *farnah*-<sup>1)</sup> und *Nerseh* (s. oben p. 57); vgl. phl. *Farr-Ohrmazd* ZDMG. 44, 669, Nr. 565 und (da pers. *farr* und *xurreh* wechseln) pers. *Xore-Xosrav* Tab. 237, *Ardašir Xurreh* (Stadt) Tab. 11. Namen mit *Nerseh* als 2. Glied s. oben p. 57 unter *Nerseh*<sup>2)</sup>.

214. *Φαρναδάρης P<sup>c</sup>arācārḥ* kommt meines Wissens nirgends vor und scheint nur von de Lagarde, Ges. Abh. 183, A. St. p. 155 erschlossen zu sein für Strabo's *Φάρζαρις* 785.

215. *Φαρσαμάνης P<sup>c</sup>arsman* König der Georgier MX. 122; ein Mandakunier El. 77, 150, Laz. 256

= gr. *Φαρασαμάνης* König von Iberien (um 35 p. Chr.) D. Cass., Tac., vgl. A. v. G. p. 120; *Pharasmanes* II. von Iberien (unter Hadrian) ebenda 146, 147; *Φαρασαμάνης* ein Kolcher Procop Pers. 1, 8; Vater des Zannas Procop Vand. 2, 19; syr. *ܦܪܫܡܢܝܘܫ* Jos. Styl. (Nöld. Stud. I, 32, Anm.); *Pharesmanes* ein General des Kaisers Justin (Hallier, Edess. Chronik p. 79).

Der Name ist persischen Ursprungs, braucht aber nicht unmittelbar von den Persern zu den Armeniern gekommen zu sein. MX. hat ihn direct oder indirect aus griechischen Quellen, Lazar von Elišē p. 150 genommen, sodass also nur ein Armenier Namens *P<sup>c</sup>arsman* (aus der Familie der Mandakunier) erwähnt wird<sup>3)</sup>.

1) Ap. Namen mit *farnah*- waren häufig, vgl. ap. *Vindafarnā* (nom.), gr. *Φαρνάβαζος, Τισσαφέρνης* u. s. w.

2) *P<sup>c</sup>arēn* ist Koseform zu *P<sup>c</sup>arnerseh* und gebildet wie pers. *Gurtin*, *Tahmīn* (vgl. *Tahmāsp*), *Bāpīn* (Horn, Sieg. 24, 36), *Yazdīn*, *Sādagin* Justi, ZDMG. 46, 283—286, deren *-īn* aus älterem *-ēn* entstanden ist, vgl. arm. *Yazdēn* (s. oben p. 55) = pers. *Yazdīn*, syr. *Šahrēn* Hoffmann p. 68, arm. *Vrkēn*, später *Gurgēn* = np. *Gurgīn* (s. oben Nr. 203). Von andern Koseformen dieser Art sind oben *Artasēn*, *Artēn*, *Arsēn*, *Databēn*, *Manēn* genannt. Sonst finden sich noch folgende Namen von Armeniern auf *-ēn* (gen. *-enay* oder *-inay*): *Atgēn* Laz. 467; *Arsēn* El. 77, Laz. 213; *Babgēn* El. 150, Laz. 370 = *Babkēn* Laz. 255 (vgl. *Babik*); *Zavēn* FB. 263, 264; *Zoarēn* El. 150; *Xuzēn* N. P. 52; *Xorēn* El. 77, Laz. 185, El. 142, Laz. 125, 282; *Kiškēn* FB. 104; *Šahēn* (s. oben p. 59); *Vazgēn* (Führer der Georgier) Vardan 56, 111; *Vrēn* El. 77, 150, Laz. 394, 395.

3) Mehrfach findet sich der Name *P<sup>c</sup>arsman* in der aus dem Georg. übersetzten Gesch. Georg. p. 31 ff.

216. *ϕαυ[[θ]ωρ K'avtar* ein Orbelier (im Jahr 1177) Vardan 130

= np. *kaftār* 'Hyaene'.

217. *ϕρυνωληρηύ K'rtakarīn* (nur im instr. *ĕrtakarīnov*) persischer General Mos. Kal. I, 239 (neben *Šahrvaraz* und *Šahēn* genannt)

= syr. *Kārdārīgān* Tab. 387, Anm. 1, gr. *Καρδαριγάν*<sup>1)</sup> Theophyl. I, 9, 13; II, 2, vgl. Ges. Abh. 189, Hoffmann 189, Anm. 1489. Im Arm. also *K'artarikan* zu lesen.

## 2. Abschnitt: Persische Wörter.

1. *ωρηλια agur* 'Backstein, Ziegelstein' (nur einmal Leb. d. Väter 16, wo es durch *alius trceal hrov* = 'gebrannter Ziegelstein' erklärt wird)

= np. *āgūr* (unbelegt), georg. *aguri*, arab. *aĵur* u. s. w. (Fraenkel p. 5), syr. ܐܓܘܪܐ, assyr. *agurru*. — Das Wort ist assyr. Ursprungs.

2. *ωρηια azat* 1. 'frei'<sup>2)</sup> Mt. 17, 25; 2. 'edel, adlig, vornehm' FB. 227, 2, 3 v. u. (Gegens. *šinakan* 'der gemeine Mann, Bauer' oder *cařay* 'Diener'), alt und häufig

= np. *āzād* 'frei', phl. *āzāt*<sup>3)</sup> 'free, noble' Shk. 235, zd. *āzāta*- 'vornehm, edel'.

Häufig in Comp. und Ableitungen: *azatel* 'befreien', *azatutium* 'Freiheit' (np. *āzādī*), *azatak* *ἐλευθέστατος* (np. *āzāda* 'frei, der Freie' Fird. I, 24, 12), *azatakan* *ἐλεύθερος*, *azatatohm* 'von edler Herkunft', *azatatohmik* dass. u. s. w.

1) *Παρθικὸν τοῦτο ἄξιωμα* Theophyl. I, 9.

2) Vgl. *Ἐλεύθερος* = *Azat* (Fluss) MX. 97, MGg. ed. Soukry 36, z. 9. Ueber *Azat* als Name eines armenischen Berges vgl. Vetter, Die nationalen Gesänge der alten Armenier p. 75.

3) Die Hājīābād-Inschrift zählt auf: *šatrd(ā)rān(xšatrd(ā)rīn* = np. *šahr-yūrān* 'die Unterkönige' — *barbitān* (für mp. *vāspuhrakān*) 'die Magnaten' — *vazrkān* 'die Grossen' — *āzātān* 'der kleine Adel'.

Auch in *azatkel πετροσέλινον* 'Petersilie' Galen (im Unterschied von *kel-a-karos* 'Sellerie'). Vgl. np. *āzādsarv*, *āzād-diraxt* (= 'chinesischer Holunder' AM. 26, Achund. Nr. 36).

3. *աղբ* *azd* 'Nachricht, Kunde' (nur nom. und acc.): *azd arnel* 'Nachricht geben, melden' FB. 203, *azd etev* 'es ward gemeldet, berichtet' Luc. 8, 20, vgl. Kor. I, 11, Gen. 27, 42, Sb. 44 etc.

= ap. *azdā*: *kārahya naviy azdā abava* 'dem Volke war nicht Kunde geworden, das Volk hatte nicht erfahren, wusste nicht'; phl. *azd*: *Arjāsp azd mat* 'A. wurde benachrichtigt, erfuhr' Yatk. 48. Vgl. aram. 𐤀𐤒𐤁𐤌 Dan. 2, 5.

Davon zu trennen *azd* 'Einwirkung, Einfluss', vgl. *azdičē* ἰσχύει ('ist tauglich zu-') Mt. 5, 13, *azdel* ausrichten El. 11, z. 21, *azdečutiun ενέργεια* ('Wirksamkeit') Ephes. 4, 16.

4. *աթաշ* *ataš* der persische Name des Feuers Sb. 27 (für echt-arm. *krak*, *hur*, *hrat*, letzteres bei Sb. 24, 92 vom hlg. Feuer (*Všnasp*) in Gandzak gebraucht, auch Name des Planeten Mars)

= np. *ātaš*, pāz. *ātaš* Min. Gl. 34, Shk. 232, phl. (geschrieben) *ātaxš* Bdh. Gl. 53, PPGL. 91, Gl. and Ind. 6, ZDMG. 46, 284, zd. *ātarš* (nom. sg.).

Pers. *ātaš* ist Lw. aus dem Avesta, echt persisch ist *ādar* = phl. *ātur*, s. unten p. 110 *atr-*.

5. *աշան* *ašan* 'billig' (*gnel yašan* 'billig kaufen' Lambr. 12. Jhd.), *ažē* 'wiegt auf' Car. (bis zum 13. Jhd.), *ažēk* 'Preis' (Arist. 11. Jhd.; Mech. Rechtsbuch, 12.—13. Jhd.) sind jüngere Formen für älteres *aržan*, *aržē*, *aržēk*:

1. *aržan* 'gebührend, Gebühr, Werth, Verdienst', *aržan ē* 'ist recht, erlaubt, gültig, werth, verdient, muss' (δικαιον Mt. 20, 4; ἔξεστι Mc. 10, 2; ὀφείλει Mt. 23, 16; ἄξιος Mt. 10, 36, 37; FB. 236, El. 6 etc.), *anaržan* 'unwürdig' FB. 225, z. 10 v. u.; 268, z. 9 v. u., Sb. 142 u. s. w., häufig als 1. Glied von Compositis (für *aržani* 'würdig'), wo wir es als 2. Glied gebrauchen: *aržanahavat* 'glaubwürdig' (= *aržani havataloy*) ἀξιόπιστος, *aržanahur* ἀξιόκουστος, *aržanayalē* ἀξιόνικος, *aržanapativ* ἀξιότιμος, *aržanapart* ἀξιόχρεως u. s. w., also nach griechischen Mustern gebildet! — Davon *aržani* 'würdig' Mt. 3, 8 (ἄξιος),

FB. 225, z. 7 v. u., Sb. 142 u. s. w., 'Würdigkeit'; *aržanavor* 'würdig' Sb. 97, 'passend, geziemend'

= np. *arzān* 'wohlfeil, preiswürdig, würdig, werth', phl. *aržān*<sup>1)</sup> in *margaržān* 'todeswürdig' Gl. and Ind. 212, davon np. *arzānī* 'Wohlfeilheit, Würdigkeit' = pāz. *arzānī* = phl. *aržānīh* 'worthiness' Shk. 231, 'dignity, merit' Min. Gl. 16; np. *arzānī* 'würdig, werth' = pāz. *arzānī* = phl. *aržānīk* 'worthy' Shk. 231, Gl. and Ind. 20.

2. *aržē* 'wiegt auf, ist werth' Hebr. 11, 38 = FB. 271, z. 7 v. u.; 'kostet' MGg. ed. Soukry p. 45, z. 2, 4, 5 u. s. w.

= np. *aržidan* 'werth sein, gelten', phl. *aržitan* 'to be worth, valued at' Gl. and Ind. 20, 'aufwiegen' Bdh. Gl. 59. — Vgl. np. *arz* und *arj* 'Werth, Preis', *arjmand* 'werthvoll', phl. *arj* 'value, worth, price' Gl. and Ind. 19, PPgl. 72, Bdh. Gl. 59.

3. *aržēk* 'prezzo, valore' noch bei Mašt. jahk. 14. Jhd.

Echt armenisch ist *arg-* in *yargem*, *anargem* u. s. w.

6. *axor* 'Stall' Sb. 68, 95, Leb. d. Väter

= np. *āzur* 'Stall', phl. *āx<sup>v</sup>ar* West, PT. IV, 127, *āx<sup>v</sup>ar i stōrān* 'Rossstall' BB IV, 40; Lw. kurd. *axór*, afgh. *āxōr* P. St. 5.

Dazu arm. *axorapet*<sup>2)</sup> 'Stallmeister' (der Stallmeister des Königs von Persien) FB. 124, z. 9 v. u.; *axorapan* dass. Martin; phl. *āx<sup>v</sup>arsardār* Yatk. p. 63 = np. *āx<sup>v</sup>arsālār*, *āxursālār* 'Stallmeister'.

7. *axt* (*i*-St.) 'Krankheit, Leiden' Mc. 1, 34; 3, 10, FB. 256 u. s. w., 'Gemüthsbewegung, Leidenschaft (*πάθος*), moralischer Fehler'

= zd. *axti* 'Krankheit'.

In Comp.: *axtažet* 'krank' Mc. 6, 56, Sb. 88 u. s. w.

8. *axtarē* und *apaxtarē* 'Sternbilder' und 'Planeten' Anan. Shirak.<sup>3)</sup>, Ephrem, Joh. Sark. (s. Wb. unter *gelazan*); *apaxtarē* MGg. 614, ed. Soukry 27 und 42 = 'der Norden'

1) Vgl. P. St. p. 230, 231.

2) Bei El. 77 steht *xorapet* (s. u.) für *axorapet* des Wb.

3) Bei Anan. Shirak. ed. Patkan. 1877 findet sich nur einmal *axtarē* p. 66, z. 6 v. u.

= phl. *axtar* 'Zodiacalbild<sup>1)</sup>, Sternbild' Bdh. 56, Min. Gl. 6, 'constellation' Shk. 228, np. *axtar* 'Stern'; phl. *apāxtar* 'der Norden, nördlich, Planet' Gl. and Ind. 8, Min. Gl. 25, zd. *apāxtara-*, *apāxdra-* 'nördlich', np. *bāxtar* 'Norden' P. St. 120.

Dazu *axtarmol* = *axtarmal* Anan. Shirak., MX. 150, z. 7 v. u. des Textes, durch *havdeay* 'Sterndeuter' erklärt = phl. *axtarmār* 'Astrolog' Bdh. Gl. 56, Pahl. Diction. II, 291, 293; vgl. np. *axtaršumār* 'Astrolog' neben np. *sitārašumar* Fird. I, 807 = phl. *star-ušmar* (lies *starušmar*) 'Astrolog' Dinkart V Gl. p. 18. Zu zd. *mar*, redupl. *hi-šmar*, skr. *smar*, phl. *ušmurtan*, np. *šumurdan* 'zählen', *šumār* 'Zahl', arm. *hamar* und *nšmar*, vgl. Horn, Grdr. p. 176; P. St. p. 80.

Ferner wohl *vat-axtarak* eigentlich 'mit bösem Sterne' in *vat-axtarak arareal* El. 111, 11 'in Noth gebracht, bedrängt habend'.

9. *uḥwš akah* 'kundig' Osk. Mt., Seber., Magistr., Erzkn. Matth. (sonst nicht)

= np. *āgāh* 'kundig', pāz. *āgāh* 'knowing' Min. Gl. 29, phl. *ākās* Gl. and Ind. 30, Bdh. Gl. 69, P. St. 211. Vgl. np. *nigāh* 'Anblick, Aufmerksamkeit', bal. *nikāh* 'Aufmerksamkeit', phl. *nikās* 'look, observation, care' Gl. and Ind. 246, zd. *ākasat* 'erblickte', skr. *kāç*.

10. Suffix *-uḥwš* -*akan* in *vačarakan* 'Kaufmann' von *vačar* 'Handel', *anahtakan* 'anahitisch' von *Anahit* 'Anāhita', *ormzdakan* 'des Ormizd' von *Ormizd*<sup>2)</sup> u. s. w.

1) Die persischen Namen der Zodiacalbilder (*axtarān*) waren nach Anan. Shirak. p. 62 folgende: *varrak* 'Widder', *gāv* 'Stier', *dōpatkar* (oder *dōpaikar*) 'Zwillinge', *garzang* (phl. *karčang* = pāz. *garzang* Justi, Bdh. Gl. 203, *kalāčang* West, np. *xarčang*) 'Krebs', *šēr* 'Löwe', *dōšīca(k)?* 'Jungfrau', *tavāzūk* 'Wage', *gazdum* 'Scorpion', *nēmasp* 'Schütze', *bzasar* aus \**buzasar* (= 'ziegenköpfig', vgl. *αἰγόκερος*, capricornus) 'Steinbock' (phl. *vahik*), *dōl* (= 'Eimer') 'Wassermann', *māhik* 'Fisch' (vgl. Bdh. 6, z. 8, 9). Die Namen der Planeten (*apāxtarān*) p. 64: *xorašēt* 'Sonne', *māng* 'Mond', *narz* (? lies *vahrām*?) 'Mars', *koč* (? lies *tir*?) 'Mercur', *tērən* (? lies *Ormizd*?) 'Jupiter', *anāhit* 'Venus', *zruān* 'Saturn' (Bdh. 12, z. 20). Vgl. MGg. ed. Patkan. Einleitung p. 22, 23. Die Namen sind bei Ananias zum Theil stark entstellt; die Längezeichen fehlen in der armen. Schrift.

2) Das Suffix (eins der häufigsten der arm. Sprache!) tritt auch an echt armenische Wörter: *bavakan* 'ausreichend', *arautakan* 'weidend', *patvakan* 'kostbar', *kočnakan* 'eingeladen', *arkē unakan* 'königlich', *korstakan* 'vergänglich' u. s. w.

= np. *-agān* und *-gān* = phl. *-akān* Darmesteter, Étud. iran. I, 271 (vgl. *šāpūragān* = phl. *šāhpuhrakān* Tab. 457; *ādar-bādgān* = phl. *āturpātakān* s. oben p. 23, u. s. w.)

*ակամայ* *akamay* s. unter *kamk̄*.

11. *ահանգ* *ahang* einmal bei N. P. 10. Jhd. (sie erhoben die Banner gegen die *ahang* (*ahangič*) der Perser), vom Wb. zu np. *āhang* 'Plan, Absicht, Art und Weise, Harmonie' u. s. w. gestellt, von C. weggelassen. Das Wort ist schwerlich richtig überliefert; die Aenderung in *ahagin* (gen. pl. *ahagnič*) 'furchtbar' nicht zugänglich.

12. *ահեկան* *ahekan* ein Monat = ξανθικός 2 Maccab. 11, 30, 33 (*y amseann ahekan* 'im Monat Ahekan') entspricht dem 9. phl. Monat *ātur* Gl. and Ind. 87 = pāz. *ādar*, der im Avesta *āθrō* (ZDMG. 34, 701) = '(Monat) des Feuers' lauten müsste. Vgl. den ap. Monatsnamen *āθ'iyādīya*-. Arm. *ahekan* könnte aus \**ahrekan* (P. St. 205) entstanden sein und entspräche daher formell einem phl. \**āhrakān*, älter \**āθrakān*, gebildet wie das spätere *ādaragān* 'das Monatsfest am Tage *Ādar* des Monats *Ādar*' Spiegel, Eran. Alterth. III, 708, Hyde, Histor. rel. vet. Pers., Oxonii MDCC p. 249. Vgl. *mehekan* = τὰ Μιθράκιανα (Strabo).

13. *ահոկ* *ahok* 'Schaden, Tadel', davon *ahok-el* 'Schaden bringen' Vrt'anēs k'ert'. (7. Jhd.), Lambr., Mech. d. Arzt, Geop.

= np. *āhō* 'Tadel, Makel' Fird. I, 136, 136; 452, 318, Vis u Rāmīn 48, z. 2, Horn, Grdr. p. 264, pāz. *āhō* = phl. *āhōk* 'fault, defect, vice' Min. Gl. 30, Shk. 227, davon phl. *āhōkīnītan* 'beflecken' (West: 'to disfigure') Bdh. Gl. 80.

14. *ամբար* *ambar* 'Speicher, ἀποθήκη' 1 Chron. 28, 12, MX. 27, davon *ambar-el* 'aufspeichern, sammeln, aufbewahren' Sb. 92 etc., dazu *ambarapet* 'Magazinverwalter' Laz., s. oben p. 37 unter *Denšapuh*, *ambaranoč* 'Aufbewahrungsort, Speicher'

= np. *ambār* 'Aufbewahrungsort, Speicher, Magazin', pāz. phl. *ambār* 'heap, collection, store' Gl. and Ind. 43, West, PT. IV, 348, syr. *בית אַמְבַּר* 'Magazin'.

Nebenform *hambar* s. unten.

15. *ամբոխ ambox* (*i*-St.) 'Menge, Volk, Lärm, Tumult' Mt. 9, 23 u. s. w., FB. 8, 46, 233 u. s. w. (alt und häufig), *ճբո՛ւ ամբօքի* 'politische Verwirrung, Revolution' Sb. 31

= np. *ambōh* 'Menge'.

16. *ամիճ amič* eine Zukost<sup>1)</sup> (*a*Früchte und *amič* FB. 208, 2, 10; *a*mit dem *amič* von Wildpret El. 156, z. 3 v. u.), davon *ամեբեր ծփօքօւոճ* Osk. Mt. 3, 17,

= syr. ܐܡܝܫܐ, arab. *أميص* oder *أميص*<sup>2)</sup> Ges. Abh. 12, 13. Die Wörter setzen ein phl. \**āmīč* 'Mischung' voraus, das zu np. *āmēxtan* 'mischen', *āmēz*, *āmēy* u. s. w. (P. St. 8) gehören wird.

17. *անարարարք anpartkaš* El. 112 (wohl *ampartkaš* zu lesen, wie in der Moskauer Ausgabe 1892, p. 131 steht), *ambartkaš* = arm. *jahakraun* oder *lusamit* Dašian, Katalog der arm. Hdsch. zu Wien, p. 9, *partkaš* als Variante im Wb.

ist ein pers. Compositum, dessen zweiter Theil *kaš* für *kēs* 'Glaube' = phl. *kōš* = zd. *kaeša-* (= arm. *kraun* 'Religion, Glaube, Regel' u. s. w.) steht. Im ersten Theil scheint ein Wort für 'Licht' (arm. *jah* 'Fackel, Lampe, Licht', *lois* 'Licht') zu stecken. Das Ganze scheint der Titel eines Religionsbuches der Parsen zu sein. Vgl. *bozpayit*.

18. *անարարի (-արար) anazarm(-a-bar)* oder *anazarm(-a-pēs)* adv. 'unbarmherzig, grausam, barbarisch' (Steph. Siun., Mech. Rechtsbuch, Vardan etc.)

= pāz. *anāzarm-ihā* 'mercilessly', vgl. *anāzarm* 'disrespected' Min. Gl. 10, *āzarm* 'respect, favour' Min. Gl. 36, Shk. 236, phl. *āzarm* 'respect, reverence, honor' Gl. and Ind. 11, np. *āzarm* 'Achtung, Scham, Scheu'.

19. *անանիք ananux ἡδύσμου* 'Minze' (nur Mt. 23, 23, Luc. 11, 42 und Med. Schr.)

zu syr. ܢܢܐ *nān'ā* (für *nā'nā*), arab. *nā'nā* 'Minze' oder np. *nān-x'āh* A. M. 260, Achund. Nr. 551 = *nānūxēh* 'Ammi'<sup>2)</sup> (*νανοῦχα* 'Ammi' du Cange, vgl. A. St. Nr. 1418)? Ueber Ammi und Minze vgl. Löw, Aram. Pflanzennamen p. 259 ff. Phl.

1) Nach C.; spezie di vivanda fatta della carne di cacciagione.

2) Etym. = 'Brotwürze' (*nān* 'Brot' und *x'āh* = skr. *svāda-* 'Wohlgeschmack'?), vgl. vulg. arm. *hačhamem* ('Brot-würze') = *ἀρηθον* nach Wb., dagegen = 'foenum graecum' nach Geop. 251 (vgl. Geop. p. 90, 196)?

*nānā nānūkspram* Bdh. p. 66, z. 21 nach Justi = 'Minze zur Brotwürze', nach West, PT. I, 104: 'the bread-baker's<sup>1)</sup> basil'??

20. *անապակ* *anapak* (*i-a* St.) 'ungemischt, rein' (vom Wein, *ἄζαρος*, *merus*) Jerem. 25, 15, FB. 216, 4 v. u., Eznik 67 u. s. w. = zd. *anāpa-* 'wasserlos', np. *nāb* 'rein, ungemischt'.

Patkanean's Deutung aus *an-a-pāk* 'nicht-un-rein' ist abzulehnen, da die Grundbedeutung von arm. *anapak* offenbar 'ohne Wasser, nicht mit Wasser gemischt' ist.

21. *անապատ* *anapat* 'unbewohnt, wüst, Wüste' Mt. 3, 3 etc. (alt und häufig), *apat* 'bewohnt' (neben *anapat*) nur bei El. 46, z. 2 und Joh. Kath.

= phl. *anāpāt* Spiegel, Huzw. Gram. p. 188, pāz. *anāwādān* 'uninhabited' Min. Gl. 9: Negation von phl. *āpātān* 'cultivated, inhabited' Gl. and Ind. 8, pāz. *āwādān* Min. Gl. 34, np. *ābād* 'bewohnt, cultivirt', *ābādān* dass. Häufig ist *ābād* = phl. *āpāt* in Städtenamen, vgl. arm. *Vataršapat* (jetzt noch ein Dorf bei Etschmiadzin) in der Provinz Airarat MX., Ag. etc., vgl. pers. *Balāšābād* Tab. 134; arm. *Perozapat* (= Partav) Mos. Kal. I, 131 = pers. *Perōzābād* BB IV, 48, arab. *Firūzābād* Name mehrerer Städte Barb. 429.

Ein anderes *apat* = *pat* im Sinne von *pateal* ('umgeben', von *pat-el*) liegt vor z. B. in *ačarapat* 'cartilaginoso' von *ačar* 'cartilagine'.

22. *անգամ* *angam* '-mal' (*mi angam* 'einmal', *erkrord angam* 'zum zweiten Male' Eznik 248, *bazum angam* 'oftmals, oft'), 'auch' (hervorhebend) Eznik 262, *oč angam* 'nichteinmal' (alt und häufig)

= phl. pāz. np. *hangām* 'Zeit, Jahreszeit, Zeitpunkt' Bdh. Gl. 276, Shk. 249, Min. Gl. 149 (*ōgām* falsch für *hangām*). Vgl. P. St. 216, 217.

23. *անգարեմ* *angarem* 'in Rechnung bringen, anrechnen' Sb. 138, z. 11

= np. *angār-am* 'glaube, meine, erachte', pāz. *angārdan* 'to account, compute, imagine, recount', *angird* 'a summary, conclusion' Shk. 230, *angāra* 'computation, account' Min. Gl. 12, phl. *angārtan* 'to enumerate, recount, relate' Gl. and Ind. 52,

1) Np. *nānū*(?), *nānvā*, *nānbā* 'Bäcker'.

zd. *hankārayemi*<sup>1)</sup>, *hankərəṯa*- 'gezählt', *hankərəiti*- 'Berechnung'  
KZ. 27, 239 u. s. w. Vgl. meine Etym. und Lautl. der osset.  
Sprache p. 22; Horn, Grdr. p. 28.

24. *անդամաբեր* *angužat-a-ber* (Var. *angžataber*) MGg.  
597, z. 23 (fehlt bei Soukry, Text p. 19) = *σιλφιοφόρος* 'Silphium  
tragend' (Ptol.), von *angužat*, *angžat* 'Silphium' Mech. d. Arzt  
= np. *angužad* 'Harz (*žad* 'gummi, resina arboris' Vullers)  
der Pflanze *angudān*', vgl. *angudān* 'Silphium' Löw, Aram.  
Pflanzennamen p. 36, *anjuḏān* = (pers.) *anguyān* A. M. 11 =  
'Laserpitium, Silphium' Achund. Nr. 8, *anjedān* 'Ferula asa  
dulcis' (*anguze* 'Ferula asa foetida') Polak, Persien II, 282.

Np. *angužad* aus \**angud* + *žad*, älter \**angut* + \**žat*; np. *an-  
gudān* aus \**angut* + *ān*. Vgl. np. *kangaržad*, syr. כנגרוד 'gummi  
cynarae scolymi' (*kangar*) u. s. w.

25. *անգաման* *anguman* vulg. 'unvermuthet, unerwartet' C.,  
*y-angumani-s* 'unvermuthet' Steph. Orb. I, 73

ist armenische Negation von *guman* = np. *gumān* 'Meinung,  
Zweifel', pāz. *gumān*, *gumānī* 'doubt', vgl. pāz. *agumān* 'without  
doubt' Shk. 246, 247, 227.

26. *անդամեր* *andač-em*, *əndač-em* 'untersuche, prüfe' El. 14,  
z. 9 (Moskauer Ausg. 20), davon *andačmunč* pl. 'Gedanken, Ideen'  
Narek. 10. Jhd. (sonst nicht)

= np. *andāz* 'Plan, Absicht', *andāza* 'Maass, Verhältniss'  
Fird. I, 24, 17; phl. *andācišn* 'conjecture' Gl. and Ind. 52, *andāčak*  
'opinion' West, PT. I, 328, 'a measure of length' Gl. and Ind. 52,  
'manner' Dinkart IV Gl. 2, Bdh. Gl. 75, *andāxtan* 'planen'  
Bdh. Gl. 73; pāz. *andāzešnī* 'measurable' Shk. 230. Grundbed.  
also: 'erwägen, ermessen'. Dazu arab. *muhandis* 'Feldmesser',  
*handasat* 'Geometrie', talm. הַנְּדָסָה, הַנְּדָסָה 'er mass' A. St. Nr. 116.

27. *անդամ* *andam* (o-St.) 'Glieder' Mt. 5, 29 u. s. w. (alt und  
häufig)

= np. *andām*, pāz. phl. *andām* Shk. 229, Gl. and Ind. 53,  
zd. *handāma*- 'Glieder'. — Aramäisch schon bei Daniel הַדָּמָה  
*haddām* 'Stück', syr. הַדָּמָה 'Glieder', arab. *hadāma* 'zerstörte'.

28. *անդամ* *andarj* (i-St.) 'Testament' Levond (8. Jhd.),  
Kanon., Vardan, Mt. Urh.

1) Nach Darmesteter allerdings = 'accomplir'.

= np. *andarz*<sup>1)</sup> 'Rath, Vorschrift, Testament, Vermächtniss' Fird. I, 258, 260, pāz. *andarz* 'injunction' Shk. 229, phl. *andarz* 'Testament, Vorschrift, Unterweisung' Gl. and Ind. 61.

Dazu *անդերձապետ* *anderjapet* oder *handerjapet* in: *Movan handerjapet* El. 124, 128 = *Movan anderjapet* Laz. 262, 291, 307 (Titel derselben Person, als Beistand des Vehdenšapuh zur Aburtheilung und Execution der Leontier — neben dem Ĵnikan maipet (marzpet) — bestimmt, s. oben p. 69 unter *Ĵnikan*), *Mogaç anderjapet* (als Feldherr der Perser) FB. 157, *der anderjapet* (zwischen Obermopet und Oberfeldherr genannt) El. 47, *Sakstan anderjapet* (als pers. Feldherr) FB. 156

= phl. *andarzpat i vāspuhrakān* (nach Obermopet, Oberfeldherr, Befehlshaber der Garde und Kanzler genannt) BBIV, 62, ZDMG. 46, 327, syr. »*Muy(ān)-andarzbad*, das verdolmetscht wird: Ordner der Magerschaft« (neben dem *Srōšavarzdārī* und dem *Dastbarhamdād* als Grossinquisitoren genannt) Hoffmann p. 50. Es gab also in Persien Andarzpets der Mager, des Hofes (arm. *der* = pers. *dar*?), von Sejestan (arm. *Sakstan* für *Sakastan*?) und des hohen Adels (*vāspuhrakān*).

Vgl. *handerjapet*.

29. *անդոհական* *andohakan* 'beängstigend, schrecklich' Sargis 12. Jhd., Grig. Mašk. 13. Jhd., *andohil* 'Angst bekommen' Axtark<sup>c</sup>, abgeleitet von *andoh*, das nicht belegt ist

= np. *andoh* 'Kummer, Betrübniß', *andohgin* 'bekümmert, betrübt', phl. *andōh* 'sorrow, grief, mourning' P. N. p. 68.

30. *անոյշ* *anoiš* (i-St., gen. *anuš'i*, nom. pl. *anušunk* MGg. 612 oder *anoišk*) 'wohlriechend, schmackhaft, angenehm, lieblich' (alt und häufig, z. B. Hohelied 1, 2, vom Oel gesagt)

= np. *nōš* 'grati saporis, suavis, dulcis', *nōšin* 'lieblich, wohlriechend'.

In mehreren Compositis, z. B. *anušaboir*, *anušaburak* Arist. 35, 5 v. u. 'wohlriechend' (= zd. \**anaošō-baoiđi-*), *anušahot* 'wohlriechend' Eznik 114, MGg. 599 etc.

Davon zu trennen: *անուշակ* *anušak*<sup>2)</sup> 'unvergänglich, un-

1) Dazu *andarzgar* N. pr. = 'Rathgeber' Tab. 462 Anm., das de Lagarde auch bei Daniel 3, 2, 3 (pl. = *ἑπατοι, ἡγούμενοι*, Kanzler) herstellen will, vgl. gr. Ag. 157, 158.

2) An den Stellen, an welchen *anušak* nach C.: *gustoso, dolce* u. s. w. bedeutet, gehört es natürlich zu dem vorangehenden *anoiš* 'schmackhaft'.

sterblich': *anušak kerakur* 'unvergängliche Speise' = ἀμβροσία Salom. 19, 20; *anušak* 'ewig' Euseb. Chron. I; 3 Maccab. 6, 10

= phl. *anōšak* 'unsterblich, unvergänglich' BBIV, 45, Gl. and Ind. 59, zd. *anaoša-* 'unsterblich', np. *anōša* (*bizī tū*) '(lebe) ewig' Fird. I, 257, 232. — Vgl. np. *nōš* 'aqua vitae', *nōš-dārū*, *nōš-giyā* 'antidotum', pāz. *anōš* 'antidote' Shk. 230, phl. *anōš* 'Unsterblichkeitstrank' Art. Vir. 10, 5 = Gl. and Ind. 59 und das N. pr. *Anuš-ərvan Xosrov* (s. oben p. 20).

31. *անուշաքր anušadr* 'Salmiak' nur bei C., im kleinen Wb. und bei Norair, frz. arm. Wb. unter *Ammoniac*

= *nōšādīr* A. M. 263 (Vullers: *nōšādūr*), syr. *anōšādūr* Ges. Abh. 9, 10.

Kam arm. *anušadr* im lebendigen Sprachgebrauche wirklich vor<sup>1)</sup>, so dürfte es für *\*anušadur* (gen. *\*anušadri*) stehen und auf ein sassanid. *\*anōšādūr* zurückgehen.

32. *անվանքր anvaver, anvaver-akan* 'unbeständig, veränderlich, unglaubwürdig, ungiltig, nichtig, profan' Šnorh., Lambr., Osk. App., Ephrem, Euseb. Chron., Magistr. ist Negation von *վանքր vaver* Ephrem, *vaverakan* Euseb. Chron., Osk. Mt. u. s. w. 'glaubwürdig, gültig, passend', *vaverakan matani* 'das authentische Siegel' El. 103 (Moskauer Ausg. p. 121), *vaverakan* 'Siegelring' Steph. Orb.

= np. *bāvar* 'Glaube, Vertrauen, glaubwürdig, wahrhaftig', *bāvar kardan* 'glauben', afgh. Lw. 'belief, faith, confidence', *bāvarī* 'faithful, trustworthy', pāz. *vāwar* 'credibly, belief' Shk. 272, phl. *vāwar* (geschrieben *vāpar*) 'credible' West, PT. II, 184, *vāwarī-āito*<sup>2)</sup> 'is believed', ebenda 26. Vgl. P. St. 25.

33. *աշակերտ ašakert* (*i-a* St.) 'Schüler' Mt. 10, 25, Mc. 3, 7, Joh. 9, 28 etc. (alt und häufig)

= np. *šāgird*, pāz. *ašāgard* Min. Gl. 17, phl. *ašāgart* PPGl. 9, 8, Index p. 73 (für älteres *\*ašakert*).

34. *ašxat* 'Mühe, Plage', *ašxat arnel* mit Acc. 'bemühen, plagen, belästigen' (alt und häufig)

1) Modern-arm. wird nur *nīšadīr* gesprochen.

2) Pāz. *vāwarīheš*, *vāwarīhast*, vgl. Gl. and Ind. p. 348, Shk. 222.

klings persisch und würde ein zd. \**xšaiti-* voraussetzen, das nicht vorliegt. Skr. *kṣati-* passt wegen der Bedeutung ('Verletzung, Einbusse, Schaden, Fehler') nicht.

35. *ašzaravand* (*ašzarhavand*) *καπηλειον*, davon *ašzaravandik* (*ašzarhavandik*) *κάπηλος* Osk. Mt. scheint gleichfalls persisch zu sein.

Ein anderes *ašzaravand* FB. 246, 1 (wo von einer Kopfbierde die Rede ist) enthält *-vand* = pers. *band* 'Band'? Vgl. P. St. 182.

36. *ωζηνρζ* *ašzarh* (*i-a* St.) 'Welt, Land' (alt und überall) = ap. *xšaθra-* 'Reich', zd. *xšaθra-* 'Reich, Herrschaft, Macht', skr. *kṣatra-* 'Herrschaft, Macht', phl. *šatr*, chald. phl. *xšatr-* in *xšatrd(ā)rin* Haug, Essay on Pahlavi p. 47 (gesprochen *šahr*, *xšahr-*) 'Land', np. *šahr* 'Stadt' (älter 'Land'). Vgl. *Aparašzarh* bei El. = *Apršahr* bei Sb. = np. *Abaršahr* (s. oben p. 20).

Die alt-arsacidische Form lautete *xšaθr*, dann *xšahr*. Letztere ging in das Armenische über mit Umstellung des *xš* in *šx* (wie immer, vgl. *Ašxēn* oben p. 20, *ašxēt*, *bašxē* u. s. w.), Vorschlag des *a* (wie in *ašxēt*) und Umstellung des *hr* in *rh*. Vgl. P. St. 234, 235 und 205. In späterer Zeit lautete das Wort *šahr* und wurde als *šah* (aus \**šarh* für *šahr*) und *šahr-* neu entlehnt, s. unten *šahastan* u. s. w.

In mp. np. *šahr* kann ap. *xšaθra-* 'Reich' und ap. \**šaiθra-* = zd. *šoiθra-* 'Landschaft' (vgl. ys. 31, 16, 18: *dāmāna-* 'Haus', *vīs-* 'Dorf', *šoiθra-* 'District', *dahyu-* 'Land') = skr. *kṣētra-* 'Feld, Land' zusammengefallen sein; s. unten *šahap* und *šahapet*. Lautgesetzlich hätte \**šaiθra-* zu mp. \**šēhr*, dann \**šēr* (P. St. 206) werden müssen.

37. *ωζηνρζ* *ašxēt* 'rothbraun': *ašxēt ji πνρόδος ἵππος* 'rothbraunes Pferd' Sacharja 1, 8; 6, 2 (daher auch bei Lambr. Erklärung des Sach.), sonst noch im Ganjaran: *ašxetaji* (vgl. Wb. s. v. *čartuk*)

setzt ein ap. \**xšaita-*, zd. \**xšaeta-* 'rothbraun' voraus, das vorliegt in np. *Šēdāsp* 'mit rothbraunen Pferden' N. pr. Fird. = pl. *šētāsp* Horn, Sieg. 32, np. *šēdāna* 'zizypha rubra', phl. *šēt-vars* 'rothhaarig' Bdh. Gl. 192 (wo auch np. *šēda* 'Fuchs'), kurd. *šī* 'alezan' Justi, Noms d' animaux en kurde p. 8, *šī* 'alezan', *hesp i šī* 'un cheval alezan' Justi-Jaba Dict., *šē* 'Fuchs' (Pferd) Socin, kurd. Samml. II, 317.

38. *աշխարայ* *aškaray* adv. 'offen' (Gegensatz: verborgen, heimlich) El. 18, z. 21, 22

= np. *āškār*, *āškāra*, *āškārā* 'klar, offen', pāz. *āškārā* 'manifest, obviously' Min. Gl. 32, Shk. 231, phl. *āškārak*, *āškārāk* Gl. and Ind. 29, zd. \**āviškāra*- Horn, Grdr. Nr. 33.

Das Wort scheint nur an der angeführten Stelle vorzukommen. Es ist wohl erst im 5. Jhd. ins Armenische eingeführt worden, daher die Pāzendform. Vgl. *akamay* unter *hamē*.

39. *աշտայ* *aštay* (gen. *aštēi*) 'Speer, Lanze' Hohelied 4, 4 (Variante), 1 Chron. 12, 8, Arist. 11, z. 19 u. s. w.

= zd. ap. *aršti*- 'Speer, Lanze'.

Sonderbar ist die Endung *-eay* 1), man erwartet nur \**ašt*, wie ap. *aršti*- im Phl. lauten musste, vgl. P. St. 261. Das von Horn, Grdr. p. 266 angeführte phl. *aršt* wird Umschreibung der Zendform sein.

40. *ապա* *ap-a-*, *ap-* (vor Vocalen) als 1. Glied von Compositis = skr. zd. *apa-* (in skr. *apakāma*- 'Unlust', *apakūrti*- 'Schande', zd. *apaxšaθra*- 'ohne Herrschaft').

Da idg. *p* nach Vocalen im Armenischen sonst als *v* erscheint, liegt die Vermuthung nahe, dass *apa-* aus dem Persischen entlehnt ist. Dagegen spricht nur der Umstand, dass ein entsprechendes *apa-* von gleicher (negirender) Bedeutung im Pehlevi nicht belegt ist.

Im 5. Jhd. finden sich: *apaxurem* ἀποκιδάρωω (mit Acc. *z-glux* 'das Haupt') 'entblößen' Lev. 10, 6; 21, 10 (von *zoir* κίδαρις, aus dem Pers. entlehnt); *apahark* ἀφορολόγητος 'unbesteuert, abgabefrei' 1 Maccab. 11, 28; 10, 34 (von *hark* Steuer, Abgabe); *apašnorh* ἀχάριστος 'undankbar' 2) Luc. 6, 35 u. s. w. (von *šnorh* 'Gunst, Gnade, Dank', χάρις, pers. Lw.); *aparasan* 'zügellos' FB. 12, Ag., El. u. s. w., auch *aperasan* Narek., Osk. Tim., Oskiph. (von *erasan*, *erasan-ak* 'Zügel', pers. Lw.); *aperaxt* 'ohne Dank, undankbar, unbedankt' (von *eraxt-*, *eraxtik* 'Wohlthat, Dank', vgl. skr. *rakta-* 'zugethan, anhängend', *rakti-* 'das Zugethan sein' 3); *apuš* 3) 'bestürzt'

1) Doch vgl. unten p. 114 *bazē*.

2) Vgl. *apaxt* 1) ἀχάριστος, 2) 'ungiltig, nichtig' Num. 30, 3, *apaxtik* 'Undank' FB. 39, *apaxtavor* 'undankbar, unwürdig': *apa* + *axt*?

3) Vgl. pāz. *avēhōš* 'senseless', *avēhōšē* 'want of understanding' Shk. 235.

3 Maccab. 6, 15, davon *apšim* 'bestürzt, verwirrt sein', caus. *apšecucanem* 'verstocke, verwirre, bethöre', *πωρόω, ἐξίστημι* Joh. 12, 40, Apg. 8, 9, 11 (von *uš* 'Verstand' pers. Lw.). Nach diesen Mustern finden sich später, besonders bei Gregor v. Narek (10. Jhd.) und Nerses v. Lambron (12. Jhd.) neugebildet: *apaban* 'der nicht antworten kann, schuldig' Narek., Lambr., *apabanel* 'zum Schweigen bringen' Narek., *apagorc* 'unnütz' Narek., *apazēn* 'ohne Waffen, schwach' Narek., Lambr., *apaioin* 'giftlos' Narek., *apahavat* 'ungläubig, zweifelnd' Narek., *apajain* 'stumm' Narek., *apajern* 'mit leerer Hand, arm, ohne Helfer' Narek., *apašuk* 'inglorioso, vile' (nur bei C.), *apajan* 'nachlässig, sich vergebens mühend' Narek., *apastvacuīum* 'Atheismus' Narek., *apatohm* 'von geringer Herkunft' (Jac. Nisib., Pit., 5. Jhd.?) u. s. w. Dagegen sind gelehrte Bildungen nach griechischem Muster: *apahakuīum* ἀπολογία Philo, *apahakuīum* ἀποικία Philo, *apaitarc* ἀπόστροφος (13.—14. Jhd.), *apasuīum* ἀπόφρασις 'Negation', *apasocem* ἀπόφρημι u. s. w. David *περι ἐρμηνείας*, Dionysius Thrax, *apatruīum* ἀπόδοσις Philo, *aparcioi* ἀπόδειξις, *aparcicakan* ἀποδεικτικὸς David u. s. w., *aperdmnakan* ἀπομοτικὸς Dionysius Thrax u. s. w.

*apaztarē* s. unter *axtarē* p. 93.

41. *ապակի* *apaki* (gen. *apakvoy*) *ὑαλος* 'Krystall, Glas' (auch als Gefäss) Hiob 28, 17, Apc. 21, 18, Eznik, *apak-elēn* 'gläsern'

könnte von \**ap* = zd. *āp-*, ap. *āpi-* 'Wasser' abgeleitet sein und zu np. *ābgīna* 'Krystall, Glas' gehören, das, wenn es nicht aus *āb* 'Wasser' und dem fertigen Suffix *gīn*, *gīna* (vgl. Darmesteter, Étud. iran. I, 272) gebildet ist, auf ein phl. \**āpak-ēn-ak*<sup>1)</sup> zurückgehen würde.

Vgl. *apiki* 'Glas, Perle, Schröpfkopf, Glasur, Mauerkraut' (Kir. 209, Xosr. ptrg., Ephrem galst., Mech. d. Arzt, Med. Schr., Geop.).

42. *ապահար* *apahar* = *aparah* ἐν ἀφ᾽ ἑδρω ὄψα 'menstruierend' Ezech. 18, 6 etc., *apaharit* = *aparahit* dass., *apaharuīum* = *aparahuīum* 'Menstruation', *y-aparahē zanc arnel*

1) Jung-phl. »*āwgīnak*« 'Quecksilber' oder 'Spiegel', »*āwgīnakinō*« 'krystallen' West, PT. I, 273, IV, 221.

= *i ċemišn erlāl* FB. 237 'auf den Abtritt gehen', *aparahanoç* 'Kloake'

scheint pers. Ursprungs zu sein.

43. *απαρζαν* *apaharzan* 'Scheidung von der Frau': *gir* (oder *ġult*) *apaharzani* (oder *apaharazani*) 'Scheidebrief' Deut. 24, 1, Jes. 50, 1 u. s. w.

= skr. *apasarjana-* 'das Verlassen, Spenden, die letzte Befreiung der Seele', zd. *apa + harəzana-* (vgl. *viš-harəzana-* vd. 1, 8); dazu zd. *apañharšti-* 'das Erlassen' (der Strafe), skr. *apasršta-* 'sich zurückgezogen habend von'. Ueber *rz* im Persischen s. P. St. 222, 223.

Echt arm. ist *arjakumn* 'Entlassung, Scheidung', vgl. *z arjakmann* ἀποστάσιον Mt. 5, 31.

44. [*απαρην*] *aparim* 'frech, grausam, heftig, masslos' Osk. Mt., El. 26 u. s. w. passt nicht zu phl. *apārūn* 'improper, irregular, unnatural, wrong' Gl. and Ind. p. 9 etc. (Gegensatz zu *frārūn* 'gut', vgl. P. St. 121 Anm.).]

45. *απασταν* *apastan* 'Vertrauen, Zuflucht', *καταφυγή* Num. 35, 6, Deut. 19, 3, 2 Kor. 1, 5 u. s. w., 'Schutz' Levond 60, z. 8, *apastan linim* 'nehme meine Zuflucht zu' Sb. 27, *apastan arnel* 'anvertrauen, überlassen'

= phl. *apastān* 'Vertrauen' ZDMG. 44, 651, 657, 667 u. s. w., pāz. *awastām* 'confidence, reliance, trust' Min. Gl. 24, Phl. Min. 11, z. 5; 37, z. 12. Vgl. skr. *upasthāna-* 'Aufwartung, Verehrung'.

46. *απαρην* *aparanjan* 'Armband', *ψέλλιον* Gen. 24, 22, Num. 31, 50, Jes. 3, 20, Mos. Kal. I, 291 u. s. w.

= np. *abranjan* 'Armband', auch *afranjan*, *avranjan*, *baranjan* P. St. 179 Anm.

47. *απαρην* *aparan-kē* 'Haus, vornehmes, prächtiges Haus, Palast', *οἶκος* Amos 3, 15, Jes. 22, 8—10, *οἶκία* Apg. 11, 11, *αὐλή* Esther 6, 12, *πραιτώριον* Mt. 27, 27, Joh. 18, 28, 'Palast' Sb. 95 u. s. w.

= ap. *apadāna-*, hebr. *בֵּית* Daniel 11, 45, talmud. *בֵּית* ZDMG. 39, 49, palmyr. *בֵּית* ZDMG. 24, 108, syr. *āfadnā* 'Palast', arab. *fadan* 'Schloss'.

*aparasan* 'zügellos' s. unter *apa* p. 102.

48. *ապարթաւեր* *apartānēr* 'war hochmüthig' El. 12, z. 4, 5 (Moskauer Ausg. 17: *aparasanēr*), *apartānakan* C., *aprtānakan* Wb. (*aprtākan* altes Wb.) bei Ag. 'hochmüthig'

= np. *bartan* 'hochmüthig', pāz. *awartanī*, phl. *apartanīh* 'Hochmuth' Min. Gl. 22, Phl. Min. 66, 12 (vgl. den Gegensatz *frōtan* (für *frōttan*) 'humbly' West, PT. I, 156 = np. *firōtan* 'dehmüthig').

49. *ապարաւ* *aparaus* 'Kopfbund' Ex. 28, 40; 29, 9 u. s. w. (nur A. T.)

setzt ein phl. \**aparafs* voraus.

50. *ապաւանդակ* *apavandak* 'Seil' (des Zeltens, neben *ցի* 'Pflock' im A. T.) Ex. 39, 40, Num. 3, 37 u. s. w.

= skr. *upabandha-* 'Band, Strick'.

51. *ապեւիազ* *apēniāz* (*apēniāz*) 'der nichts bedarf, bedürfnisslos' Ag., Osk. Joh. 1, 9, Narek., auch: 'woran kein Mangel ist, reichlich, unerschöpflich' Narek., Erznk.

= np. *bē-niyāz* 'bedürfnisslos', abstr. *bēniyāzi* Fird. I, 483, 2, pāz. *awēniyāz* 'free from want, needless' Shk. 235, phl. *apēniyāz* Ganj. Gl. p. 3, Salemann, Mittelp. Stud. p. 210.

Vgl. *անիւիազ* *anniāz* 'bedürfnisslos' 2 Maccab. 14, 35, auch 'unaufhörlich' Dionys. Areop. 8. Jhd. aus arm. *an* + pers. *niyāz*, und *իւիազ* *niāz* 'Mangel habend, bedürftig, arm' Eznik, Lambr., MX. (233, z. 2: *ev mez oç inç niāz ēr i jēnj* 'obwohl wir eurer nicht bedurften, euch nicht nöthig hatten'), *niazecuçanel* 'schwächen' (den Körper durch Fasten), *niazutiun* 'Mangel, Noth'

= np. *niyāz* 'Bedürftigkeit, Verlangen, Bitte', pāz. *nyāz* 'want, necessity', *nyāzidan* 'to covet' Shk. 261, phl. *niyāz* 'want' u. s. w. Gl. and Ind. 251.

52. *ապի* *api-* als 1. Gl. eines Comp. ist nach armen. Ge-  
setzen aus *apē-* entstanden und liegt vielleicht vor in:

*ապիկար* *apikar* 'schwach' (*ἀσθενής*) Salom. 13, 18 u. s. w., vgl. *an-kar*, *t-kar* 'schwach';

*ապիրատ* *apirat* 'ungerecht, unrecht' (*ἀτοπος*) Luc. 23, 41, Eznik 265 u. s. w., aus älterem \**apēdāt*<sup>1)</sup> = np. *bēdād*<sup>2)</sup> 'ungerecht' (vgl. pāz. *awēdādī* = phl. *apēdātīh* 'injustice' Shk. 234)?

1) Vgl. P. St. 201.

2) Das aber auf phl. *apēdāt*, nicht \**apēdāt*, zurückgeht.

Dieses *api-* = *apē-* wäre dann identisch mit *ape-* in *apeniāz* (s. oben Nr. 51) und phl. *apē* 'ohne' (*apēbar* 'fruitless', *apēbun* 'unsettled', *apēbim* 'fearless', *apēsūt* 'useless' u. s. w. Gl. and Ind. 16 flg.), pāz. *awē* (*awēbim* 'without risk', *awēčār* 'without help', *awērāh* 'astray' u. s. w. Shk. 234, 235), np. *bē* (*bēčāra* 'ohne Mittel, hilflos' u. s. w.) = ap. \**apaiy* = zd. \**apōit* (aus *apa* + *it*, vgl. ap. *naiy* = zd. *nōit* aus *na* + *it*).

53. *𐭠𐭣𐭥𐭩𐭥* *apšop* 'Tumult' MX. 129, z. 12 (davon *apšopin* 'lärme' Osk. sahm.) erscheint in zwei Hdschr. als *ašop*, das, wenn richtig, zu

np. *āšōb* 'Verwirrung, Aufregung' (*āšuftan*, pr. *āšōbam* 'erregt, verwirrt werden'), phl. *āšōp* 'confusion, tumult' Gl. and Ind. 30, skr. *kṣōbhatē* 'in Aufregung gerathen', *kṣōbhayati* 'in Bewegung versetzen', *kṣōbha-* 'Erschütterung, Unruhe, Aufregung' gehören würde (P. St. 7). Ist *apšop* richtig, so könnte an ein phl. \**ap-šōp* (mit Praep. *ap*, *apa-* statt *ā*) gedacht werden, das freilich nirgends vorliegt.

54. *𐭠𐭣𐭥𐭩𐭥* *apuxt* = *ψυγμός* Num. 11, 32: *apxtēin iureanc apuxts apuxts* *ἐψυξαν ἐαυτοῖς ψυγμούς* 'sie trockneten, dörreten das Fleisch der Wachteln an der Luft', sonst nur noch <sup>1)</sup> bei Magistr.: Jemand fand einen Frosch und machte *apuxt*, ihn für einen Fisch haltend. Wb. erklärt *apuxt* als: Fleisch mit Salz und Kümmel gewürzt und ungekocht getrocknet, wonach man *apuxt* als das ungekochte, d. h. gedörrte Fleisch (im Gegensatz zu dem gekochten) fassen und zu phl. \**apuxt* 'ungekocht' (vgl. *hupuxt* 'well cooked' Gl. and Ind. 46) stellen könnte. Davon abgeleitet wäre *apxtel* 'gedörrtes Fleisch bereiten'.

55. *𐭠𐭣𐭥𐭩𐭥𐭥𐭥* *apsparem* (*apasparem*) 'übergebe, überlasse, vertraue an' (etwas der Gnade Gottes u. s. w.) Koriun 25, Osk. 2. Kor.

= np. *supurdan*, *supāram* 'übergeben, anvertrauen', pāz. *awaspāram* 'deliver, consign' = phl. *apaspāram* Min. Gl. 23, Shk. 233, Bdh. Gl. 68, P. N. 71, PPGl. 78; vgl. *jān-aspār* Phl. Min. 8, 3, P. N. 82.

Für *apsparem* Steph. Orb. I, 254 'trete ab (ein Dorf), schenke' ist wohl gleichfalls *apsparem* zu lesen.

Vgl. unten *patsparem*.

1) Doch vgl. Wb. unter *alceal*: »gesalzen und *apxtel*« Euseb. Chron. I.

56. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥* *aprišum* 'Seide' MGg. 616, z. 13, ed. Soukry p. 46, z. 10, Mos. Kal. I, 93 (*aprešum*), Michael, Ganjaran, davon *aprišmi* (*aprišimi*) 'von Seide' Narek.

= np. *abrēšum*, *abrēšam* 'Seide', bal. *abrēšam* Lw. etc. Vgl. Ges. Abh. p. 7, Horn, Grdr. Nr. 65.

Also = phl. *\*aprēšum* aus *\*aparēšum* oder *\*uparēšum* oder *\*uparēšma*, vgl. P. St. 12, 125 Anm., 175. — Arm. *aprdum* FB. 108, z. 4 gehört nicht hierher, es ist ein Schmuck der Pferde-üstung.

57. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *aprsam* (var. *aprasam*, *aprsad*, *aprasad*) 'Bal-sam' MX. 90, Steph. Siun. (8. Jhd.) und später

= syr. *apursāmā* und *pursāmā* (*pursāmā*?), mandäisch *pur-sāmā*; aus dem Persischen?

MX. 90: Pompejus (Pompíos) eilt durch Syrien nach Judäa und lässt durch den Vater des Pontiers Pilatos den Mihrdat durch Gift tödten. Dafür zeugt auch Josephus (Jōsēpos) in dem, was er über den *aprsam* erzählt, indem er sagt: an Pompejus gelangt in der Nähe von Jericho die frohe Kunde von dem Tode des Mihrdat. Vgl. Joseph. Antiq. jud. XIII, Cap. 3, § 4 (ed. Niese, p. 248): *καὶ μετ' οὐ πολὺ Πομπηίου στρατιὰν ἐπ' αὐτὸν ἄγοντι καὶ ὄδῳ ἀφικόμενοι τινες ἐκ πόντου τὴν Μιθριδάτου τελευτὴν ἐμήνηον τὴν ἐκ [διὰ] Φαρνάκου [φαρμάκου] τοῦ παιδὸς αὐτοῦ γενομένην. Cap. IV, 1: Στρατοπεδευσάμενος δὲ περὶ Ἱεριχοῦντα, οὗ τὸν φοίνικα συμβέβηκε τρέφεσθαι καὶ τὸ ὀποβάλαμον, μύρων ἀκρότατον, ὃ τῶν θάμνων τεμνομένων δξεί λιθῶ ἀναπιδύει ὡσπερ ὀπός, ἔωθεν ἐπὶ Ἱεροσολύμων ἔχῳρει.*

58. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *arasan* 'Strick, Schnur', *σπαρτίον* Pred. Sal. 4, 12, Ag., Narek., Magistr., Šar.

= np. *rasan* 'Strick', s. unter *erasan* p. 148.

59. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥* *arat* 'reichlich' El. 5, 'freigebig, gütig', vom Auge: 'gut, klar' *ἀπλοῦς* Mt. 6, 22 (alt und häufig)

= np. *rād* 'freigebig', phl. *rāt* 'liberal, bountiful, generous' Gl. and Ind. 130, davon pāz. *rādi* = phl. *rātih* 'liberality' Min. Gl. 176, Gl. and Ind. 130, Shk. 264, West, PT. IV, 244, skr. *rāti-* 'bereitwillig, günstig, zu geben willig; Verleihung, Gunst, Gabe'.

60. *aspa-* 'Pferd' in den folgenden Comp. = np. *asp*, zd. *aspa-*. Auch in *aspakani* 'Jäger'?

61. *aspažēn* 'Pferderüstung, Geschirr' Ag., MX. 168, z. 19, Thom. 39, z. 13 (*zēn ev aspažēn*, var. *aspažēn*) adj. = 'mit Pferderüstung versehen' Joh. Kath. <sup>1)</sup>, davon *aspažēn* (das Pferd) 'rüsten' Thom. 38, z. 3 v. u. des Textes, = np. *asp* 'Pferd' + *zēn* 'Waffe, Rüstung' s. unten.

Vgl. *sparažēn* 'schwerbewaffnet', *arnazēn* 'Männerrüstung, gerüstet'. Arm. *aspažēn* könnte auch 'Pferdesattel' bedeuten nach np. *zīn i asp*, scheint aber so nicht vorzukommen.

62. *aspačarakakan* 'nomadisch' (sc. *keanik* 'Nomadenleben, Hirtenleben') Euseb. Chron. I

= phl. *asp* 'Pferd' + *čarak* 'Weide' (s. unten) + suff. *akān*, also = 'auf Pferde-weide bezüglich'.

63. *aspastan* (*i-a* St.) 'Pferdestall' FB. 124, Sb. 96, Pseud. u. s. w.

= zd. *aspōstāna-*, phl. *aspastān* Pahl. Dictionary III, p. 538.

Nach Wb. auch *aspastani*, gen. *aspastanvoy*. Dazu *aspastanik* (= phl. *\*aspastānik*) 'im Stalle gepflegt, edel' (sc. Pferd) 1 Maccab. 3, 39.

64. *aspatak* (*i-a* St.) 'Einfall' (eines Heeres in ein Land<sup>2)</sup>) El. 8, z. 1 u. s. w. (alt und häufig)

= zd. *\*aspōtaka-* 'Einfall zu Pferde', vgl. zd. *aspa-* 'Pferd' und zd. *tač* 'laufen, fließen', *taka-* in *derezitaka-* 'schnell laufend', np. *tāxtan* 'laufen, laufen lassen, einen Einfall machen, plündern', phl. *tāxtan* Yatk. 67, np. *tag* und *tak* 'Lauf' Fird. I, 335, 302, phl. *tak* 'Lauf' Bdh. Gl. 110, np. *tēzətag* 'schnell laufend' Fird. I, 485, v. 855, *tagāvar* 'Renner' Fird. I, 461, v. 439. Davon *aspatak-em* 'einen Einfall machen, plündern', *aspatakavor* (El. 98, 14 v. u.) 'der einen Einfall macht'.

65. *aspar* (*i-a* St.) 'Schild' 1 Kg. 17, 45, El., Mos. Kal. I, 352 u. s. w., in Ableitungen auch *spar-*

1) An der andern vom Wb. citierten Stelle des Thom. II, 3 ist nicht *aspažēn*, sondern *sparažēn* 'schwerbewaffnet' zu lesen, vgl. Sb. 156, z. 4, Thom. 87, z. 8. Die Stelle ist aus Sb. 38 entnommen, wo *sparažēn* 'schwerbewaffnet' steht.

2) C. nimmt als urspr. Bedeutung an: 'truppa armata che fa scorreria'.

= np. *sipar*, *ispar* 'Schild', pāz. *spar* Min. 190, skr. Lw. *sphara-*. Dazu *asparakir* 'Schild-tragend' Osk. Philip. neben *sparakir* FB. 200, 232, *asparavor* = πελταστής 2 Chron. 14, 8; 17, 17 (als Variante zu *parsavor* 'Schleuderer'), *asparapak* Laz. = *sparapak* Ag., Laz. 'coperto di scudo' u. s. w.

*asparapet* s. unter *sparapet*.

66. *ասարէզ* *asparēz* FB. 242, z. 18, MGg. 585, Sb. 47 oder *asparēs* (*i-a* St., gen. *asparisi* etc.) Hohelied 7, 5, Mt. 12, 24, 1 Kor. 9, 24, Pseud. 168, z. 12, MX. 118 u. s. w. 'Stadium (*στάδιον*, als Mass), Rennbahn (*ἵππόδρομος*), Kampfplatz, Schauplatz' u. s. w.

= phl. *asp(u)rās* PPGl. 75, *asprēs* Salemann, Parsenhdschr. 86, *asprēs*, *asprās* Pahl. Dictionary III, p. 541, np. *asprēs*, *asprēz*, *aspras*, *aspraz* bei Vullers, *asprēs* Schefer, Chrest. pers. 1, p. 74, z. 1 v. u., syr. ܐܫܦܪܝܬܐ 'Hippodrom' neben jüd. hebr. aram. ܪܝܬܐ 'Stadium' Nöldeke, ZDMG. 44, 532.

67. *ասպետ* *aspēt* (*i*-St. und *i-a* St.) nach Wb. = 'Ritter oder Graf' MX. 75, z. 2 v. u., 194, z. 1 v. u., FB. 256, z. 8, Sb. 114, 136 u. s. w., Titel der Bagratunier, die das erbliche Amt hatten, den armenischen König zu krönen FB. 256, 8—10, davon *aspetūiun* 'Amt oder Würde eines Aspet' Ag. 596

= ap. \**aspapati*- 'Pferdeherr', das zu \**aspati*- verkürzt wurde (vgl. ap. *hamātā* aus \**hamamātā*).

68. *ասպնյական* *aspnjakan* (selten *aspanjakan*) 'der einen Fremden gastlich aufnimmt, Wirth' Röm. 16, 23 u. s. w., *aspnjakanūtūn* 'Gastfreundschaft' El. 72, z. 2 v. u.

= pāz. phl. *aspanj* 'a resting place, a lodging place' Min. Gl. 18, Gl. and Ind. 23, np. *sipanj*, syr. ܐܫܦܢܝܬܐ 'domus'.

Arm. *aspnjakan* deutet eigentlich auf ein phl. \**aspinjakān*, vgl. syr. ܐܫܦܢܝܬܐ 'der bewirthe't P. Smith 410 und mand. ܫܦܢܙܐ *špinzā*.

69. [*ասանդակ*] *astand-em* 'agitare, storcere, travolgere' Ephrem, Osk., Philo u. s. w., gehört nicht zu ap. ἀσάνδης, ἀσάνδης, ἀσγάνδης (vgl. darüber Jensen bei Horn, Grdr. p. 29 Anm.), sondern ist aus arm. *ast* 'hier' und *and* 'dort' gebildet, vgl. bei C.: *astandakan* 'vagabondo' = *or ast ndev a yaci*.]

70. *𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 astar* 'Futter' (eines Kleides), einmal bei Vardan, Psalm. (13. Jhd.)

= np. *āstar* 'Futter' (eines Kleides). — Modern? .

71. *𐭠𐭣𐭠𐭠 atak*, gewöhnlich *𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 yatak* (*i-a* St.) 'Boden, Fussboden, Erdboden' Num. 5, 17, 3 Kg. 6, 15, 16, 30 (an letzter Stelle acc. *z-atak* mit var. *z-yatak*) u. s. w., vgl. de Lagarde, Btrg. zur bactr. Lex. p. 64, davon *yatakel* 'dem Boden gleich machen' Luc. 19, 44 gehört nicht zu

np. *tak*<sup>1)</sup> = *tag* 'fundus, imum putei, piscinae simil., fundamentum' (Vullers), 1. da im Armenischen *yatak* die besser beglaubigte Form ist, 2. da ein phl. *\*atak* = päz. *\*adak* im Np. zu *\*dak* werden müsste. Auch die Zerlegung von *yatakel* in *y-atakel* und die Zusammenstellung mit *satakel* 'vernichten, umbringen' (= *s-atakel* 'aus dem Fundament reissen', *ἐπιζῶσαι* 2 Maccab. 12, 7, vgl. de Lagarde, Btrg. zur bactr. Lex. p. 64) ist nicht sicher.

Auch *𐭠𐭣𐭠𐭠 trf atak em* 'ich kann, bin im Stande' (Euseb., Seber., Osk.) kann nicht zu phl. *tag* (= *tak*) 'stark, Held' Gl. and Ind. 122, Min. Gl. 198, Horn, Grdr. p. 294 gehören.

72. *𐭠𐭣𐭠- atr-* 'Feuer' aus *atur* = zd. *ātare-*, phl. *atur-* (s. oben p. 23) in

*𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 atragōin* 'feuerfarbig' (vom Scythicon? gesagt) MGg. ed. Soukry p. 46, 'feurig, glühend' Cyrill., Joh. Kath., Magistr., Leb. d. Väter

= np. *ādaryūn* = *ādargūn* 1. 'rutilus', 2. 'species anemones' etc. ('Goldlack', P. St. 248 Anm., in der Medicin *ādaryūn* A. M. 28 = 'Calendula officinalis, Ringelblume, Todtenblume' Achund. Nr. 43), phl. *ādargūn* (in Zendschrift) 'Mohn' nach Justi Bdh. Gl. 57, 'marigold' nach West, PT. I, 104, zd. *\*ātarēgaona-*, phl. *\*āturgōn*;

*𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 atrāḫēk*<sup>2)</sup> nach Wb. = 'περρρωμένος, ignitus' (einmal bei Philo), aus *atur* und arm. *ḫēk* 'fahl-roth';

*𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 atrorak* 'feuerartig, feurig' (Magistr.) aus *atur* und arm. *orak* 'Beschaffenheit';

*𐭠𐭣𐭠𐭠𐭠𐭠 atrušan* 'Feuertempel' FB. 188, z. 6, El. 11, z. 5 v. u., 39, 16 u. s. w. aus *atur* und *ušan* = *\*ōšān*?

1) Dazu modern arm. *tak* 'Boden, was unten ist'.

2) Vgl. *artašēk* 'glühend' MX. 227, davon *artašikagōin* 'sehr glühend', *artašikanam* 'glühend werden'.

Ein phl. *ātrūšān* vermuthet Fr. Müller WZKM. 4, 358 für *atur šah* WZKM. 2, 123. Ich würde im Phl. \**aturōšān* erwarten.

73. *արդու ardu* (*i-a* St.) ein Getreidemass, nur im alten Testament, für *ἀρτάβη, οἰφί, γόμορ* der Sept.; Belege s. im Wb. = altpersisch *ἀρτάβη*, arab. *ardab*? Man sollte arm. \**artav* erwarten.

*արժան əržan* s. oben p. 92 unter *ažan*.

74. *արծիճ arcič* nach C. = 'Zinn' oder 'Blei', »schwarzes *arcič* d. i. Blei« Oskiph.

= np. *arziz* 'Zinn, Blei' (weisses *arziz* = 'Zinn', schwarzes *arziz* = 'Blei') P. St. 12.

Arm. *arcič* ist seiner Lautgestalt nach alt entlehnt (= phl. \**arcič*), obwohl es nur Oskiph. (nach d. 12. Jhd.) und bei Fra Marthin (14. Jhd.) vorkommt.

75. *արմաւ arman* (*o*-St.) = *φοίνιξ*: 'Dattel, Palme, Phoenix' (Vogel) Ag., 2 Kg. 16, 1, 2, Joel. 1, 12, Hiob 29, 18, Cyrill., Mech. Fabeln u. s. w.

= np. *xurmā* 'Dattel', phl. pāz. *xurmā* Bdh. p. 59, z. 3, Min. Gl. 128.

Im Persischen kann *x* vorgeschlagen (P. St. 265) und auslautendes *v* abgefallen sein (P. St. 165).

Davon: arm. *armavastan* = *Φοινικίων* Ezech. 47, 18, 19 = np. *xurmāstān* 'Palmengarten'; arm. *armaveni* 'Palmenbaum'.

Ueber die persischen Dattelpalmen s. Tab. 245.

76. *արար արoir* 'Messing' 1 Chron. 28, 2, *aruri* (gen. oder adj.) 'von Messing' Ephrem

= np. *rōi* 'aes vel stannum fusum' (P. St. 68), phl. *rōi* oder *rōd* Gl. and Ind. 141, Shk. 266, bal. *rōd* 'Kupfer', skr. *tōha* 'röthliches Metall, Kupfer', ksl. *ruda* 'Metall', lat. *raudus*.

Arm. *aroir* geht wie np. *rōi* auf ein *arsacid*. *rōd* = ap. \**raudā*-zurück, P. St. 201.

77. *առան avazan* (*i-a* St.) 'Wasserbehälter, Teich, Badewanne, Taufbecken' A. T. u. s. w. (Belege s. im Wb. und Ges. Abh. p. 10, Anm. 3)

= syr. ܐܘܘܙܢ 'Taufbecken' oder ܐܘܘܙܢ, nach de Lagarde pers. Lw. = np. *ābzān* 'cisterna parva'?

Arm. *avazan* gehört jedenfalls nicht zu np. *ābzān*, dem nur ein altarm. \**apazan* entsprechen würde. WZKM. 5, 266.

78. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *avan* (*i-a* St.) 'Städtchen, Flecken', alt und häufig = ap. *āvahana-* 'Flecken' oder 'Dorf'?

Man sollte im Phl. *āvahan* und danach im Arm. *avahan* erwarten, da *h* = urspr. *s* im Persischen zwischen Vocalen nicht schwindet. Vgl. P. St. 170, 217.

79. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *avač* oder *avač* 'Stimme, Melodie, Lied' David, Sokrates, Kircheng. (7. Jhd.), Erznk., Bars. Mašk., Martin

= np. *āvāz* 'Stimme', phl. *āvāč* PPGl. 91, *čarp-āvāč* 'sweetly speaking' Ganj. 9, pāz. *dušāwāzi* 'evil-speaking' Min. Gl. 67; vgl. zd. *vāč-* 'Rede', phl. *vāč* 'inward prayer' West, PT. I, Introd. p. 73, np. *bāč*, *vāč* 'Gemurmel, leises Recitiren religiöser Formeln' Tab. 353, P. St. 104.

80. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *avar* 'Beute' Luc. 11, 22 u. s. w., alt und häufig

= phl. *āvār* 'Raub' Yatk. p. 67, bal. Lw. *āvār* 'spoil, plunder', afgh. Lw. *avār* 'plunder, booty, pillage', mandäisch *āvār* 'Plünderung'. Ueber pāz. phl. *apar*, *apardan* u. s. w. s. P. St. 9.

81. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *aver*, *averak* 'wüst, Verwüstung', *averem* 'verwüste' Luc. 21, 20 u. s. w., alt und häufig

kann nur dann zu np. *vērān* (*bērān*) 'wüst', pāz. *awērān* Min. Gl. 21, phl. *apērān* Gl. and Ind. p. 17 gestellt werden, wenn im Phl. *apērān* für *avērān* geschrieben und dies in *avēr-ān* (vgl. np. *ābād-ān*) zu zerlegen ist.

*aušak* = *ošak* s. im 3. Abschnitt.

82. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *ausard* 'alte Frau' (einmal bei Philo)

= ap. \**awi-sardā-* 'bejahrt', zusammengesetzt aus der Partikel ap. *awi-* (*abiy*) = zd. *aiwi-* = mp. np. *af* und *aw* (P. St. 183) und ap. \**sardā-* = zd. *sarəda-*, np. *sāl* 'Jahr' (P. St. 260). Vgl. arm. *navasard*.

Die Pehleviform des Wortes war \**afsard*.

83. *𐭠𐭣𐭥𐭥* *autar* (*i-a* St.) 'andere, verschieden, fremd' (alt und sehr häufig)

= zd. *aivitara-* nur yt. 17, 14 'andere' (Justi), 'benachbart' (Bartholomae, Geldner), 'fremd' (Darmesteter) —?

*apsos* s. im 3. Abschnitt.

84. բաղ *bag* 'Antheil, Erbe' Ephrem (einmal), *bag arkanel* 'theilhaftig machen' Oskiph., davon *bagord* 'Theilhaber' FB. 92 u. s. w.

= zd. *bagā-*<sup>1)</sup>, gd. *bagā-, bāga-* 'Theil, Antheil', pāz. *bag* 'Theil, Antheil' Min. 27, 70, skr. *bhāga-* 'Antheil, Erbtheil, Loos, Theil'.

85. բաղ- *bag-* 'Gott' = zd. *bagā-*, ap. *bagā-* 'Gott', phl. *bag* 'Gott' Haug, Essay on Pahlavi p. 4, 46, pāz. *bag* Shk. 236, skr. *bhaga-* 'Zutheiler, Brotherr, ein Gott' findet sich armenisch nur in Zusammensetzungen:

Բաղարան *Bagaran* = 'Götter-ort' (-*aran* arm. Suffix = 'Ort') MX. 118, 125 u. s. w. 1. Stadt im District Eraxsador oder Aršarunik' der Provinz Airarat, 2. Dorf im District Kogovit (Injijean p. 394 und 447);

Բաղարան oder Բաղարան *Bagavan* oder *Bagvan* = 'Götterflecken' (-*uan* = -*avan* s. oben p. 112 *avan* 'Flecken'): »der Flecken (*kala-kageul* 'Stadtdorf') *Bagvan*, der von der parthischen Sprache genannt wird *Diçavan*« (= *Diçnavan* ebenda), d. h. 'Götterflecken' Ag. 612, gr. Ag. 73: ἐν πόλει Βαγανάν, ἥτις καλεῖται διὰ τῆς τῶν Πάρθων γλώσσης κωμόπολις βωμῶν<sup>2)</sup>; der Flecken (*avan*) *Bagvan* im District Bagravand FB. p. 251 = *Bagavan* p. 192; das Dorf genannt *Bagavan* in der Provinz (*nahang*) Bagrevand Laz. 429; vgl. Injijean p. 406 fig.;

Բաղարանի *Bagayarič*: »das Dorf, das sie B. nennen nach der parthischen Sprache« Ag. 593, 594; *Bagayarinj* MX. 88 mit der var. *Bagarinj* im Index, *Bagarič* bei Steph. Asol. (Injijean p. 24, 25); vgl. zum 2. Theil: *Jitarič* Sb. 77, *Mknarinč*, *Kukayarinč*, *Tirarič* Patk. bei Sb. p. 200.

Vgl. τὸ Βαγιστανον ὄρος, np. *Bahistūn*, *Besutūn* Barb. 124, 345 = ap. \**bagastāna-* 'Götterort'; Stadt *Baydād* = zd. *bayōdāta-* 'gott-geschaffen' und den Personennamen *Bagarat* s. oben p. 31.

1) In ys. 19 zweifelhaft, Trad. 'Eintheilung', Haug 'Theil', Darmesteter 'prière divine'.

2) Das wäre arm. \**bagnavan* oder \**bagnaç avan* 'Flecken der Altäre'. Auch *bag-* in *bagaran* wird bei MX. 118 durch *bagin* 'Altar' erklärt. Daher setzt MX. 146, 269 direct *bagnaç avan* (im District Bagrevand) für *bagavan* p. 158. Vgl. den Namen *bagnaç geul* 'Dorf der Altäre' in der Provinz Uti Mos. Kal. I, 196.

Zu *bag-* 'Gott' wird auch *bagin* 'Altar' Ex. 34, 13 βωμόσ etc. gestellt.

86. *բայ bad* oder *բամ bat* 'Ente' (Arist. Kateg., Tonak.)  
= np. *bat*, arab. *baṭṭ*, syr. *baṭṭā* 'Ente'. Herkunft unbekannt.

87. *բայէ bazē* (*i*-St.) 'Falke', *ἰέραξ* Lev. 11, 16, Hiob 39, 26, Mos. Kal. I, 93, MGg. ed. Soukry 46, auch *bazay*<sup>1)</sup> Laz. 27, 4, Lambr.

= np. *bāz* 'Falke', phl. *bāz* Bdh. Gl. 85, arab. *bāzī*, syr. ܒܝܩܐ 'Habicht' Ges. Abh. 21, ܒܝܩܐ, ܒܝܩܐ 'falco' Brockelmann, syr. Wb. 34.

Dazu *bazēkir* (= Falken-tragend) 'Falkner' MX. 76, vgl. pers. *bāzyār*, *bāzdār*.

88. *բայմել bazmel* (1. pr. *bazmim*) 'sich zu Tische setzen', *ἀνακλίνειν* Mc. 6, 39, Mt. 8, 11 u. s. w., alt und sehr häufig, *bazmahan* (*i*-a St.) 'der zu Tisch sitzt, Gast, der Sitz bei Tisch' etc.

= np. *bazm* 'Gastmahl, Gelage' Fird. I, 23, 13, *bazmgāh* 'Ort des Gelages', *bazma* 'angulus in loco computationis' P. St. 29.

89. *բայմակ bazmak* (*i*-a St.) *λύχνος* 'Lampe' (A. T. etc.)

= syr. ܒܝܡܩܐ *mazmoxā* (Brockelmann, syr. Wb. 96, 182), das schwerlich semitisch ist und persisch klingt?

90. *բայուկ bazuk* (*i*-a St., gen. *bazkī*) 'Arm' FB. 220, 6; 237, z. 15 v. u., *hastabazuk* 'mit starkem Arm' MX. 22, *bazk-atarac* 'mit ausgebreiteten Armen' u. s. w.

= np. *bāzū* 'Oberarm' aus \**bāzūk* (wofür im Pehlevi falsch *bāzīh* Gl. and Ind. 75 u. s. w. geschrieben wird), zd. *bāzu-*, skr. *bāhu-*. Vgl. osset. *bazug* 'Oberarm' Miller, Osset. Stud. II, 85, III, 25 Anm., bal. *bāzk* 'Arm', kurd. *bāzk*, *bāsk* u. s. w. (s. meine Etym. d. osset. Spr. p. 120, P. St. 23).

Dazu *բայպան* 'Armbinde der Geistlichen' bei Lambr. und Mašt., aber auch = 'Fausthandschuh' Thom. 132, 16 (neben *zangapan*) = zd. \**bāzupāna-* 'Arm-schützer'.

91. *բաձ baž* (*i*-St.) 'Zoll' El. 19, z. 6 v. u., *τιμή* 1 Maccab. 10, 29, 'Entgelt' Eznik 129, 'Schicksal' Pseud. 17, z. 24, *ἐπιμερήσ*, superparticularis Philo

1) Die urspr. Form war wohl *bazay*, deren gen. *bazēi* lauten musste. Vgl. *abteay*.

= np. *bāj*, *bāž*, *bāz* 'Steuer, Tribut' Fird. I, 19, 38, phl. *bāž* 'Zoll' Mātikān i čatrang p. 1, z. 12, ap. *bāji-* (acc. *bājim*) 'Tribut'. Vgl. Βαζιγοράβαν, ὃ ἐστὶ τελώνιον Isidor von Charax, also = 'Zolleinnahme' von ap. *bāji-* und ap. *grb* (ipf. *agrōāyam*).

Dazu *bažapan* (nur bei C.) 'doganiere', np. *bājban*, *bāžban* Fird. II, 740, 1053, *bāžvān* (= *bājdar*, *bāždar*<sup>1)</sup>) 'exactor vectigalium', talm. בַּזְבָּן 'Zolleinnehmer' Ges. Abh. 74.

92. *բաժակ* *bažak* (*i-a* St.) 'Becher' Mt. 10, 42, Mc. 7, 4, Ag. 373 ff., El. 75, z. 1 v. u. etc., davon *bažakel* 'ποτιζέω',

vgl. jüdisch בַּזַּק etwa *bazak* oder בַּזִּיק etwa *bazik*, das besser bezeugt zu sein scheint.

Wohl pers. Ursprungs, vgl. zd. *bajina*- 'Gefäß' KZ. 25, 567, skr. *bhājana*- 'Gefäß'.

93. *բաժան*- *bažan* 'Theil' nur in Ableitungen: *bažan-em* 'theile, vertheile, theile zu' FB. 262 u. s. w., *bažan-umn* 'Theilung' FB. 250, *μερισμός* Eznik 207, *bažan-a-kič*, *bažanavor* FB. 265, *bažanord* 'Theilhaber' u. s. w., dafür selbständig (und nicht in Ableitungen): *բաժին* *bažin* (gen. *bažni*) 'Theil, Antheil, Theilung, Spaltung' FB. 262, z. 4, 5, 7 v. u., Ephrem III, 123, Luc. 15, 12: *μέρος*, Luc. 12, 51: *διαμερισμός* u. s. w.,

zu zd. *bažał* yt. 19, 7 'zuthellen', ptc. *baxta*- 'zugetheilt', s. Nr. 94, skr. *bhaž* 'theilen, vertheilen, zuthellen', *-bhājana*, *-bhājīn* 'theilhaftig'.

Das Wort *bažan*, *bažin* ist nur wegen seines *ž* der Entlehnung verdächtig. Skr. *bhaž* soll echt armenisch \**bak* lauten.

*bal* s. im 3. Abschnitt.

*balut* s. im 3. Abschnitt.

94. *բախտ* *baxt* (*i*-St.) 'Schicksal, Glück' Gen. 30, 10 (*τύχη*), Eznik 113 flg., MX. 133, El. u. s. w., *baxtavor*, *barebaxt* 'glücklich' u. s. w.

= np. *baxt* 'Schicksal, Glück', dazu *baxtāvar* = *baxtvar*, *baxtyār* (= \**baxtidāra*-), *nēkbaxt* 'glücklich', pāz. phl. *baxt* 'fate, destiny, fortune, luck' Min. Gl. 38, Gl. and Ind. 75, *baxt* 'bestimmt' Min. Cap. 8, 6; 24, 6, zd. *bayōbaxta*- 'von Gott gewiesen' (Bahn), skr. *bhagabhakta*- 'von den Göttern zugetheilt',

1) Vgl. bulg. *baždarnica* 'Zollstätte' u. s. w. Miklosich, türk. Elem. I, 16.

zd. *šōi9rōbaxta-* yt. 8, 34 'den Landschaften zugetheilt' (Wasser), *baxta-* 'Antheil' vd. 21, 1, 'Schicksal' vd. 5, 8, 9, yt. 8, 23.

Neben *baxt* findet sich die Form *bast* Joh. Sarkavag (Venedig 1853) 59, z. 3 v. u., auch in Zusammensetzungen wie *barebast*, *barebastik* 'glücklich' MX. 239, z. 6 v. u.; *čarabast*, *kačabastik*, besonders in den Pit.<sup>1)</sup>, bei Philo, Plato u. s. w. Vgl. *drast* für *draxt*, *tastak* für *taxtak* bei Philo und Pit.

95. *բահւանդ* *bahvand* Ag., *bahvand* alt. Wb., sonst nicht vorkommend, ein Frauenschmuck mit Edelsteinen, neben *carsakal* 'Diadem' genannt,

klingt persisch und scheint im zweiten Theile *-vand* = np. *band* 'Band' zu enthalten. Ueber *v* aus *b* s. P. St. 182. Vielleicht ist *bahvand* aus \**bahvand* = g. sivend. *bāband* (aus \**bāhūband*) 'Armband' P. St. 23.

96. *բամբ* *bamb* 'Bass-saite, Bass' Erznk. (13.—14. Jhd.) und Oskiph. (nach dem 12. Jhd.)

= np. *bam* 'Bass', arab. Lw. *bamm* 'Bass-saite, Bass', np. *zīr u bam* 'hoch und niedrig' Horn, Grdr. p. 258. Vgl. P. St. 257.

97. *բամբակ* *bambak* (nach Wb. auch *banbak* geschrieben) 'Baumwolle' MGg. 610 (in P'aitakaran), Mos. Kal. I, 93, Magistr., Erznk. Mt. und Gramm., davon *bambakeni* 'Baumwollstaude' Mech. Fabeln p. 20

= np. *panba* 'Baumwolle', pāz. *panba* Min. Gl. 154, phl. *pambak* (für *pimbak* Bdh. p. 65, z. 10), osset. *bambag*, *bämṗäg* u. s. w., vgl. meine osset. Etym. p. 121, Miklosich, türk. Elem. II, 37.

Arm. *bambak* entstand aus phl. *pambak* durch Assimilierung des anl. *p* an das inl. *b*.

98. *բամբիշն* *bambišn* (gen. *bambšan*) 'Königin' Sb. 27, z. 9 v. u. (die Frau des Perserkönigs), 45, z. 7, 8 v. u. (*Šīrīn* war *bambišn tiknač tikiṅ*<sup>2)</sup>), 99, z. 8 v. u. (von der Bōrān gesagt),

1) Nach Mittheilung des Herrn A. Xaçaturean findet sich die Form *bast* in den Zusätzen der Pit. (ed. Zohrabeau, Vened. 1796) p. 437, 441, *vata-bast* 439, *bastahēj* 438, *p'arabastut' iun* 441.

2) *tiknač tikiṅ* eigentlich: 'der Herrinnen Herrin'.

Thom. 97, z. 4, 6 v. u., Euseb. Chron., Osk. Mt. 566, z. 6, Ephrem u. s. w.

= phl. *bānb(i)šn*, *bānbušn*<sup>1)</sup> PPGl. 96, Salemann, Parsenh. p. 73.

99. *բան բան* MGg. 612 = np. *bān* 'Moringa aptera' (Myrobalane) Achund. 213.

100. *բանուկ* *banuk* = np. *bānū* 'Herrin', phl. *bānūk*, bal. *bānuk* 'Herrin, Frau' (Horn, Grdr. Nr. 178) ist nach A. Carrière (briefl. Mittheilung) für *banak* zu lesen bei Sb. 27: »sie nahmen das ganze Lager (z *banakn*) sammt den königlichen Schätzen und nahmen die Königin und z *banakn* (lies z *banuksn* = 'die (königlichen) Frauen'?)«, vgl. FB. 189: »sie nahmen die Königin (*tiknanc tikin*) sammt den andern Frauen (*kanambkn*) gefangen«, ähnlich FB. 55. Auch für *banskan* FB. 56: »sie nahmen die Frauen (z *kanais*) des Königs und die Königin (*bambišn*) und die *banskan* mit ihnen« will Carrière 'banokan' lesen mit Rücksicht auf georg. (aus dem Persischen entlehntes) *banogani* (Tchoubinof p. 48) 'dame', das aber doch *banowani* (vgl. g. *bānewān* 'Königin', Horn, Grdr. Nr. 178) zu lesen ist.

Ueber die Frauen und Kessen der pers. Könige vgl. Tab. 353, Sb. 45, Thom. 94, 95, Mos. Kal. I, 252.

Unsicher. War im Armenischen *banuk* = phl. *bānūk* vorhanden, so musste der Plural *banukē* oder collectivisch *bankani* (vgl. *avagani* 'Magnaten' von *avag* u. s. w.) lauten.

101. *բանդ* *band*<sup>2)</sup> (*i*-St.) 'Gefängniss, Kerker' Mt. 5, 25; 11, 2 u. s. w. (alt und häufig)

= np. *band* 'Band, Fessel', pāz. *band* 'Fessel' Min. Gl. 38, afgh. *band* 'fastening, imprisonment, arrest, captivity, knot, bond' etc.

Davon abgeleitet *band-em* 'setze ins Gefängniss' Osk. Joh., Šnorh., Lambr. etc., *bandakan* 'Gefangene' Ag., Koriun etc., *bandapah*, *bandapan* = 'Gefängniss-hüter', *bandapet* Ephrem

1) Diese Form mit *u* ist nach dem Armenischen falsch. Also nur phl. *bānbīšn* richtig.

2) Sehr häufig (auch in Zusammensetzungen) *bant* geschrieben, aber offenbar *band* gesprochen. Nach *n* und *m* wechseln Tenuis und Mediae in den armenischen Texten.

III, 118 'Kerkermeister', vgl. np. *bandīwān* 'custos carceris' = phl. \**bandīkpān* 'Gefangenen-hüter' (P. St. 243, 244).

Wb. stellt hierher, resp. zu np. *bastan* 'binden' auch arm. *best* in *hastabest* 'fest', was schwerlich richtig ist.

102. *բա՛* *baš* 'Mähne' (von Pferden, Ebern) bei Schriftstellern des 13. und 14. Jhd., auch *bars* Pit.

= np. *buš* 'Mähne, Hals des Pferdes', phl. *buš* Gl. and Ind. 84, bal. *bušk* 'Mähne des Pferdes', zd. *barəša-* 'Rücken' (des Pferdes), afgh. *vraž* 'Mähne'.

Zd. *barəša-* ist aus *bṛša-* entstanden, P. St. 143, 144. Arm. *baš* ist trotz des abweichenden Vocales entlehnt, da zd. *barəša-* echartarmenisch \**bar* lauten müsste.

103. *բա՛շխք* *bašxk* (gen. *bašxič*) 'Antheil, Loos, Tribut, Schicksal' MX., Eus. Chron., Eznik u. s. w., *bašx* *δόματα* Malachias 1, 3 var. lect., *bašxoičk* *χορηγία* 2 Maccab. 4, 14, *bazmabašx* 'mannichfach', *πολυμερής* Salom. 7, 22, Mos. Kal., Joh. Kath., *bašzakan* 'austheilend', *bašxumn* 'Austheilung', *bašxiš* nur FB. 190, z. 22 'Geschenke', *bašx-em*<sup>1)</sup> 'austheilen, zutheilen, vertheilen, theilen' (alt und häufig, N. T., Sb. 89, El. 6, Ephrem III, 119 etc.)

= np. *baxš* 'der Theil, das Zugetheilte', *baxšidan* 'geben, schenken, zutheilen', *baxšiš* 'Gabe, Geschenk', pāz. *baxšešn* 'gift, present', *baxšidan* 'to give' Min. Gl. 38, zd. *baxš* 'austheilen'.

104. *բարակ* *barak* 'fein, zart' Laz., Philo, Ephrem u. s. w., *barak-a-man* 'feines-spinnend' Jes. 19, 9,

= np. *bārik* 'fein, zart, dünn', bal. *bāray* 'fine, thin, lean' (Dames 46).

Im Phl. existirte wohl \**bārak* neben *bārik*.

105. *բասթան* *bastān* 'Malthiersänfte' Osk. Hebr. 28, 552, El. Moskauer Ausg. 180 (vgl. Norair, haikakan *barak* 'nnt' ium Konstantinopel 1880, 110, 111) = lat. *basterna* 'Malthiersänfte'.

Aus dem Persischen?

1) *bašzem* braucht trotz des Aoristes *bašzeči* nicht Denom. von *bašx* zu sein, wie de Lagarde meint, sondern ist direct als Verbum aus dem Persischen (np. *baxšam*) entlehnt, vgl. *hramayem* = np. *farnāyam*, aor. *hramayeci*.

106. բարապան *barapan* (*i-a* St.) 'Thürhüter, Thürhüterin' 2 Kg. 4, 6 ἡ θυροφύλαξ, Sb. 42 u. s. w., *barapet* dass. (nur Jac. Nisib.), *baravor* 'die obere Thüschwelle' Ex. 12, 7, 22, 23 etc., von \**bar* 'Thür'

= np. *bar* neben *dar*, zd. *dvarə*, ap. *duvara-*. Zur Form *bar* vgl. Horn, Grdr. Nr. 545, P. St. 116, 166.

Vgl. unten *darapan* (= *barapan*) und *darapet* (= *barapet*).

107. [բարեկերպան *barekendan* 'die Festtage vor den verschiedenen Fastenzeiten', *bun barekendan* 'der Sonntag vor Fastnacht, der eigentliche Carneval' Kamrj. (10. Jhd.), Steph. Asol. (11. Jhd.), Greg. Aršar. (7. Jhd.) u. s. w.

= np. *barjandān*, *barqandān* 'die Festtage am Ende des Monats Sha'bān vor Beginn des Fastens im Monat Ramazān', unisch *p̄rügändü* 'Butterwoche' (Schieffner, Versuch 98).

Das persische Wort ist aus dem Armenischen entlehnt, wo *barekendan*<sup>1)</sup> (für urspr. *barekendanūtium*) etym. = 'das gute Leben' ist.]

108. բարսմունք *barsmunē*<sup>2)</sup> (gen. *barsmanē*) 'die Barsomzweige der Parsen' Eznik 115, 119 fig., vgl. den Index zur Ausgabe

= np. (parsisch) *barsam*, pāz. *barsum* Min. Gl. 39, zd. *barəsmā*, gen. *barəsmānō*, gen. pl. *barəsmānəm* P. St. 174.

109. բարաշխ *bdeāšx* (gen. *bdešxi*) hiessen die Fürsten einiger armenischen Grenzprovinzen, an Rang die höchsten nach dem armenischen König, in der ältesten Zeit vier an der Zahl, FB. 21, Ag. 650; der *Bdeāšx* von Ałdznik<sup>c</sup>, »der grosse *Bdeāšx*«, Ag. 596, FB. 21, z. 4, 5; 211, z. 2 v. u.; der *Bdeāšx* von Ałdznik<sup>c</sup> und der *Bdeāšx* von Norširakan und Mahkertun<sup>3)</sup> und Nihorakan und Dassənrē FB. 159; Bakur, genannt *Bdeāšx* von Ałdznik<sup>c</sup> MX. 190; der Statthalter von Norširakan, erster *Bdeāšx* Ag. 650; der *Bdeāšx* von Gugark<sup>c</sup><sup>4)</sup> FB. 159, 211; Ašušay, der *Bdeāšx* der Gugarer (var. Gargarer) MX. 258 =

1) *barekendan* eigentlich: 'einer, der gut lebt'.

2) Der Nom. sg. wäre \**barsmn* oder \**barsumn*.

3) Vgl. Mahkrtun Ag. 628.

4) Γωγαρηνή Strabo 528.

Ašušay, der *Bdeašx* von Georgien <sup>1)</sup> Laz. 134; der *Bdeašx* des Landes der Gargarer <sup>2)</sup> Ag. 597; die vier *Bdeašx* von Norširakan, Asorestan, Arvastan (? *Arvestakan kołmn*) und der Mask'ut <sup>3)</sup> Ag. 650; *pozanak bdešxin* Proconsul (= *ἀνθράκτος*) Apg. 13, 7, 8, 12

= lat. *vitaxa* des Ammian <sup>4)</sup>, syr. *aptaxšā* (= *ἰατρος* des Königs), gr. *βιτάξης*, älter *Πιτιάξης* (*Πητιάξης*) de Lagarde, Ges. Abh. 187, Arm. Stud. p. 29, Nöldeke, ZDMG. 33, 159 Anm. (hier ein *Bdeašx* von Arzen), gr. Ag. p. 144 und 161, Injijean, Alterthumskunde II, 74, 75, georg. *pitiaxši* (mit *xš*?), *patiašzi* nach Brosset, Histoire de la Siunie II, p. 6, Description géogr. de la Géorgie (Petersburg 1842) p. 118, arm. georg. *Patiašx* Gesch. Georg. 86, z. 5. Arm. *bdeašx* geht nach armenischen Gesetzen auf älteres *\*bidiaxš* zurück, das, nach syr. *aptaxšā*, gr. *Πητιάξης* und den georgischen Formen zu urtheilen, aus *\*pitiaxša-* entstellt ist. Es liegt nahe, für das Wort persischen Ursprung zu vermuthen <sup>5)</sup>, doch kann ich das Wort aus dem Persischen nicht deuten <sup>6)</sup>.

*beš* s. im 3. Abschnitt.

110. *բժշկ* *bžišk* (*i-a* St., gen. *bžški*) 'Arzt' Mt. 9, 12 u. s. w., alt und häufig, *bžškakan* 'ärztlich, medicinisch', *deł bžškakan* 'Heilkraut' MGg. 615, *bžškapet* 'Oberarzt' Sb. 121, z. 8, *bžšk-em* 'heile' Mt. 8, 7 u. s. w.

= np. *bizišk*, *bijišk* 'Arzt', phl. *b(i)j(i)šk* 'Arzt' Shk. 237, *b(i)j(i)škīh* 'Medicin' West, PT. IV, 53, Gl. and Ind. 77. Vgl. zd. *baešazyeti* 'er heilt', *baešaza-* 'Heilmittel' (= phl. *bēšazak* PPGl. 98, unter Einfluss des Zend?), *baešazyā-* 'heilend', skr.

1) Gugark' grenzt im Süden an Georgien.

2) Ueber die Gargarer vgl. MX. 78, 168, 248, Mos. Kal. I, 190, Thom. 177, 216 (Stadt Partav). Für die Gargarer sind oben wohl die Gugarer zu setzen. Vgl. Injijean p. 354.

3) Vgl. FB. 10: das Land der Georgier und Alanen, d. h. das Gebiet der Mazk'ut; p. 17: Alanen, Mazk'ut und Hunnen. Nach FB. 14 war ihr König Sanēsan ein Arsacide.

4) Sunt autem in omni Perside hae regiones maximae, quas Vitaxae id est magistri equitum curant, et reges et satrapae — Assyria, Susiana, Media, Persis, Parthia etc. XXIII, 6, 14.

5) Anders Nöldeke, Tab. 449.

6) An phl. *pātaxšāh* = np. *pādšāh* 'König' ist wegen des Vocales der ersten Silbe (*i*) nicht zu denken.

*bhišajyāti* 'heilt', *bhišaj* 'Heilende, Arzt, Heilmittel', *bhēšajā-* 'heilend, Heilmittel', *bhēšajyā-* 'Heilkraft enthaltend'.

Für skr. *bhišaj* hätte man nach skr. *bhišākti*, *bhišāktama*-<sup>1)</sup> ein ap. \**bīšaj*, \**bīšaž*, nach den Zendformen dagegen ein ap. \**bīšaz-* zu erwarten. Im Pehlevi existirte ursprünglich wohl ein \**bīšajk*, \**bīšažk*, das nach Assimilation des *a*-Vocales an das vorangehende *i* und Umstellung von *š* und *j*, *ž* (wodurch das tonlose *š* zu dem tonlosen *k* kam) zu phl. *bīšīšk*, *bīžīšk* wurde. Aus letzterem ist arm. *bžīšk* direct lautgesetzlich entstanden. Zu dem Wechsel von *j*, *ž* und *z* im Persischen vgl. P. St. 230.

111. *𐭯𐭮𐭲 bīž* 'Augenbutter, Triefen der Augen' Eznik u. s. w. = np. *bij* 'sordes oculorum, lippitudo'. Vgl. P. St. 230.

112. *𐭯𐭮𐭲 biur* (*beur*, *u*-St., z. B. Hohelied 5, 10, FB. 249, z. 4 instr. *biuru*) 'zehntausend' (alt und häufig), *biurapatik* 'zehntausendfach', *biuravor* 'zu zehntausend, Myriade', *biurakerp* 'μυριάμορφος' u. s. w.

= zd. *baevare* 'zehntausend', phl. *bēvar* Min. Gl. 37, PPGl. 98, Yatk. 47, np. *bēvar*.

113. *𐭯𐭮𐭲 bnač* 'Wohnung', selten und nicht alt, Šar. (bis zum 12. Jhd.), Narek. (10. Jhd.), Magistr. (11. Jhd.), Sah. Kath. (Ende des 7. Jhd.), *bnač-em* 'wohne' Röm. 7, 17, 18 u. s. w., *bnačič* 'Bewohner', *bnačutiun* 'Wohnung' (alt und häufig)

= np. *buna*<sup>2)</sup> 'Haus, Heimath' Fird. I, 261, 304.

Ich trenne davon sowohl arm. *boin* 'Nest' wie arm. *bnač* 'ἀντόχθων' und stelle letzteres zu arm. *bun*, s. unten Nr. 120.

114. *𐭯𐭮𐭲 bob* nur bei Sb. 64: Smbat »trat hinaus in die Halle und setzte sich *i bob ev i bahtak*« (zur Audienz beim Perserkönig). Beide Ausdrücke *bob*<sup>3)</sup> und *bahtak* (var. *pahtak*) sind offenbar persisch, ersteres bedeutet wohl 'Teppich' oder 'Kissen' und ist

= phl. *bōp* Gl. and Ind. 82, West, PT. I, 276, bal. *bōp* 'Matratze, Kissen', np. *bōb* 'tapetum pretiosum, quo domus ornatur'.

1) Vorausgesetzt, dass dies nicht Analogiebildungen sind, was aber nicht ausgeschlossen ist.

2) Ueber phl. *bunak* s. ZDMG. 46, 143, Horn, Grdr. Nr. 229.

3) Ein anderes *bob* in den Car. heisst nach Wb. 'Korb oder Sack'.

115. *բոզպայիտ* *bozpayit* El. 112, *bazpayit* Dashian, Katalog der arm. Hdschr. zu Wien p. 9 (wo es durch 'Sünden-sühnung' erklärt wird), wohl Titel eines Religionsbuches der Parsen, zu np. *baza* 'Sünde', pāz. *baža*, phl. *bačak* (*bajak*, *bazak*?) und zd. *paititi-* 'Sühne', also = ap. \**bajapatiti-* 'Sünden-sühnung'?

116. *բոյր* *boir* 'Duft' = zd. *baoidi-* 'Wohlgeruch', np. *bōi* 'Geruch', osset. *bud* 'Weihrauch', bal. *bōd*, *bōd* 'Balsamstrauch' liegt vor in:

*բուրաստան* *burastan* 'Garten' (*παράδεισος* Num. 24, 6, *προάστειον* Num. 35, 7, Thom. 95, Sb. 96 u. s. w.) = np. *bōstān*, *bustān*<sup>1)</sup> 'Garten, Fruchtgarten', afgh. Lw. *bōstān* 'a flower-garden; *bur-el* 'duften' A. T. u. s. w. (*burē hot* sowohl: 'er strömt Duft aus' Hohelied 5, 13 wie: 'Duft strömt aus', *burē* 'duftet', vgl. Hohelied 4, 16) = np. *bōy-īdan* 'odorari, olfacere, odorem spargere, olere'; *burvar* *θυμιατήριον* 'Räucheraltar' Hebr. 9, 4, 'Räucherbecken' 2 Chron. 26, 19, Ezech. 8, 11, Mos. Kal. I, 160 u. s. w. wegen des *r* nicht = zd. \**baoidibara-* (vgl. *barōbaoda-* 'Geruch bringend' yt. 13, 45), sondern zu arm. *var-el* 'anzünden', also = 'Weihrauchbrenner'.

Zur Form s. P. St. 201.

117. *բորակ* *borak* (auch *baurak* geschrieben und bei Jerem. 2, 22 *barak*, das in *baurak* zu ändern ist) *νίτρον*, 'Laugensalz', Ag., Leb. d. Väter, Mos. Kal. I, 143

= np. *bōra* 'nitrum', arab. *bauraq*, A. M. 64: *būraq*, deutsch *Borax*. Ueber die collective Bedeutung des pers. Wortes (Salpeter aus Armenien, ägypt. Natron, künstlicher Salpeter) s. Achund. p. 180.

118. *բուժիժ* *buž-em* 'heile, rette, befreie' MX. 165, z. 2 v. u., Eznik, Mos. Kal. I, 169 u. s. w., *բուժ* 'Heilung, Befreiung' Mos. Kal. I, 169, *bužakan* 'heilend', *bužič* 'der heilt'

= zd. *buž* 'ablegen, befreien, retten', *baoxtar-* 'Befreier', *buxti-* 'Befreiung, Rettung', pāz. *bōxtan* 'befreien, erlösen, retten', *bōžišn* 'Rettung, Erlösung', *buxt-ruānī* 'preservation of the soul' Shk. 238, phl. *bōxtan* 'to save' etc. Gl. and Ind. 82,

1) Darunter versteht man jetzt Gärten von Wassermelonen und Melonen, deren prächtiger Duft sich weithin verbreitet (Mittheilung des Herrn A. Xaçaturean).

*buxt-rucān* Haug, Essay on Pahlavī 74, bal. *bōjag*, *bōžay* 'lösen, öffnen, losbinden, abladen' (Geiger, Etym. Nr. 48).

Hierher die Namen mit *buxt* wie arm. *Sebuxt* (s. oben p. 72) und *bōžēt* wie phl. *Mitrbōžēt*, s. oben p. 55 unter *Yiztbuzit*.

119. *μειρήνιη* *buičēnik* ein Product Chinas MGg. 616, z. 12 wäre np. \**bōičimā* und phl. \**bōy i čēnik* = 'chinesischer Parfum'.

Zu *bu-*, *bui-* = np. *bōi*, *bō* 'Geruch' vgl. die Gewürznamen (*bovičay?* MGg. 615, 616) *nay-i-buak*, *hr-buak*, *gazerbuak*, *goyi-buak* MGg. 615, *hošiboak* 616 (bei Soukry p. 44: *nay-i-boyeak* z. 9, *āziri-boyek*, *goz-i-boyek*, *ags-i-boyeak* z. 7, 8), die im 2. Theil phl. *bōyāk* Bdh. Gl. 93 = np. *bōyā* 'riechend' (vgl. auch np. *bōya* und *bādarranjbūya* 'Melisse' A. M. 41) enthalten<sup>1)</sup>; zu *čēnik* 'chinesisch' vgl. unten *daričēnik* und oben p. 49 *Čēnk*.

Die Wörter mit *bui-*, *boi-* sind in sassanidischer Zeit, die mit *boir* (s. oben Nr. 116) in arsacidischer Zeit entlehnt.

*μειρήν* *bucin* 'Docht' s. unter den syr. Lw.

120. *μύα* (gen. *bnā*) 'Stamm, Stiel, Schaft' (eines Baumes, einer Pflanze, des Leuchters, der Lanze Num. 8, 4 (*καυλός*), 1 Kg. 17, 7 (*κοντός*), Ex. 25, 31 (*καυλός*)), 'Abstammung, Ursprung, Grund, Wesen, Ende', adj. 'natürlich, von Natur, angestammt, eigentlich, eigen, selbst, wirklich' (alt und häufig), *i bnē ēk φύσεως* 'physisch' Röm. 2, 27, *φύσει* 'dem Wesen nach' Gal. 4, 8, *ἐκ παλαι* 'von Alters her' 2 Petr. 2, 3, *i bnēmē* 'von Anfang an' FB. 256, z. 10; davon *bnav* adj. und adv. 'ganz, gänzlich', *bnak* 'eingeboren, einheimisch, eingesessen, angestammt' (*αὐτόχθων* Num. 9, 14, *ἐγγώριος* Lev. 24, 22, FB. 206, z. 3 v. u., 256, z. 2 v. u., Sb. 35, 15, *ἐμμονος* Lev. 13, 51, 52), *bnik* 'eigen, angestammt, ursprünglich, von den Vätern ererbt' MX. 21, z. 15 v. u.; 131, 1, Sb. 45, FB. 257, *bnūtiun* 'φύσις, natura' El. 6 u. s. w., *bnakan* 'natürlich' Röm. 1, 26, 27, 'eigen', *bn-a-gir* 'Urschrift' etc.

= np. *bun* 1. 'Grundlage, Grund, (das untere) Ende'; 2. 'Stamm', pāz. phl. 'Grundlage, Grund, Wurzel, Ursprung, Anfang' Min. Gl. 45, Shk. 238, Aogemad. 114, Gl. and Ind.

1) Also arm. *nay i boyak*, *xir i boyak*, *gaz i boyak* u. s. w. zu lesen. Vgl. dazu Patkanean, armen. Geogr. p. 81 des russischen Textes. — Np. *dār(i)* *bōi* 'lignum aloes'.

84, 85, Bdh. Gl. 92, PPGl. 99, West, PT.IV, 252 ('extremity'), 289 ('fundamental'), 338 ('origin'), osset. *bjn* 'Boden, unter', bal. *bunā* 'unten, unterhalb, am Fusse von', zd. *buna-* 'Grund, Boden', skr. *budhna-* 'Boden, Grund, das Unterste, Fuss eines Baumes, Wurzel'.

Vgl. *nizakabun* 'Lanzenschaft' FB. 198 (Gegensatz *nizakatēg* 'Lanzenspitze' s. u. *tēg*) = np. *bun i nēza* 'Lanzenschaft' Fird. I, 449, v. 162.

Np. *bun* 'Baum' (*gulbun, gōzbun, sarobun* etc.) = zd. *vanā-* ist von *bun* 'Schaft' zu trennen, da zd. *vanā-* im Armenischen als Lw. \**van* lauten müsste. In np. *bun* 'Baum und Schaft' sind zd. *vanā-* und *buna-* zusammengefallen. Sollte arm. *bun* aus älterem \**budn* entstanden sein, so wäre es nicht als Lw. anzusehen, sondern müsste für original (= idg. \**bhudhno-*) gelten.

*bust* s. im 3. Abschnitt.

121. բրինձ *brinj* (mit *j* = *dz!*) 'Reis' MGg. ed Soukry p. 43, z. 6 v. u. (nicht in der Venezianer Ausgabe), Galen und Jaism. = np. *birinj* und *guringj*, osset. bal. *brinj* u. s. w., vgl. Horn, Grdr. Nr. 208, P. St. 27. Ueber arm. *j* für pers. *j* s. P. St. 232.

122. գազ *gaz*<sup>1)</sup> 'Tamariske' (»wenn sie auf Bergen wächst, heisst sie *nazar*, wenn in Gärten *islku*«) Med. Schr. und alt. Wb. = np. bal. *gaz* 'Tamariske'.

Vgl. *gazpēn*.

գազ ի բոյակ *gaz i boyak* 'ein indisches Gewürz' s. unter *buičēnik* p. 123.

123. գազ *gaz* 'Elle' nur bei C.

= np. *gaz* 'Elle', bal. *gaz* Geiger, Lautlehre p. 53, kurd. *gāz* 'Elle' Socin, kurd. Samml. II, 331.

*gazar* s. im 3. Abschnitt.

124. գազպէն *gazpēn, gazapēn* 'Tamariskenhonig' MGg. 608, 2, Zenob 49, 24

1) Davon zu trennen *գազ* ein halbkugelförmiges am Boden sitzendes Dornengewächs, von dessen einer (rother) Sorte das *gazi xēž* 'Tragantgummi' Geop. 242 kommt (Mittheilung des Herrn A. Xaçaturean). Vgl. auch FB. 193: *arker z gaziv girks* 'du umarmst ein *gaz*', als sprichwörtliche Redensart, um etwas Unmögliches zu bezeichnen.

= np. *gazangubīn* 'Tamariskenhonig' Polak, Persien II, 285. Vgl. oben *gaz* 'Tamariske' und np. *angubīn* 'Honig' = phl. *angpēn*, *angumēn* Gl. and Ind. p. 60 und 63 (von *ang* 'Biene' und *bīn* = *pēn* = bal. *bēnag*, *bēnaw*<sup>1)</sup> 'Honig'). Horn, Grdr. Nr. 124.

125. *qws* *gah* (*u*-St.) 'Thron, Sessel, Sitz, Rang, Würde' 3 Maccab. 5, 8, El., MX., Laz. etc., alt und häufig

= np. *gāh* 'Thron', als 2. Gl. von Comp. = 'Ort', pāz. *gāh* 'place, position, throne' Shk. 245, Min. Gl. 87, phl. *gās* (d. i. *gāṣ*<sup>2)</sup>) 'place, position, seat, couch, divan, throne' Gl. and Ind. 181, Bdh. Gl. 216, ap. *gāṣu*- 'Ort, Thron', zd. *gātu*- 'Ort, Sitz, Divan, Thron'.

Dazu *gah-a-gluz* 'der erste Platz' (beim Mahle) Mc. 12, 39; *gahavorak* 'Sessel, Sänfte, Bett' Hohelied 3, 9 (*φορσιον*), Pseud. 13, 23 (*δίφρος*), *ἔσχαρα* (Gitterwerk des Altars) Ex. 27, 4; 38, 4, phl. *gāsvāarak* 'bed-place' (for children and for adults) West, PT. IV, 123 (vgl. *gavāarak* I, 322), np. *gāhvāra*, *gāhvāra* 'Wiege'; *gāhoik* (gen. *gāhoic*) 'Thron, Lager, Bett, Sänfte, Trage' Ex. 8, 3, Hohelied 1, 15; 3, 7 (*κλίτη*), *gāhoiani* (collect. plur.) 'die Sessel' Pseud. 28, 21; *gāhavor* MX. 76, 13: er machte den Abel zum *spasarar* (etym. = 'Dienst-thuend') und *gāhavor* (etym. 'Rang-habend, Würdenträger'), phl. *gatvar* (= *gaṣvar*)? 'of a high dignity or position' P. N. Gl. 82 = Text 39, 10; *gāhnamak* 'Randordnungsverzeichnis' Steph. Siun. (Patk. II, 3 = np. \**gāhnāma*).

126. [*qws* *gah* (*i*-St.) 'Abhang' Luc. 8, 33 u. s. w. kann nicht zu zd. *gāṣah*- yt. 14, 21 gestellt werden, da dies, auch nach der Neuausgabe, mit dem vorangehenden *vī*- zusammengehört; es steht also hier *vīgāṣō*<sup>3)</sup> (var. *vīgāṣō*) scil. »der Hügel« neben den »Höhen der Berge«, den »Tiefen der Thäler«, den »Wipfeln der Bäume«. Geldner übersetzt »die Breiten«, Darmesteter: »les recoins, die Schlupfwinkel«.]

*gač* s. im 3. Abschnitt.

1) Bal. *b*- passt nicht zu dem *p*- des Wortes im Armen. und Phl.

2) Vgl. P. St. 203.

3) Accus. pl. eines *vīgāṣō*?

127. *qamf gam* in: *gam* oder *gams gtanel* 'Mittel und Wege finden', *gamu mioj* 'einmal' FB. 192, *or gam mi* 'wer immer, was immer' FB. 76, 1 Ezra 8, 87 = *or mi angam* (vgl. *angam* 'Mal'), *gam kan zgam* 'allmählig' ('Mal um Mal') 2 Maccab. 8, 8 = np. *gām* 'Schritt', pāz. phl. *gām* Min. Gl. 88, Bdh. Gl. 217, zd. *gāma-* 'Schritt'.

128. *qamfawftm gamapet* »brigadiere oder capitano?« nur FB. 243: ein gewisser Danun, *gamapet* der Truppe der Schildträger (? *sprakraç* corrigirt aus *sprakuaç* und *sprakaçuaç*) = pers. *gām?* + *pet* 'Chef'.

129. *qamhā ganj* (*u-* und *i-*St.) 'Schatz' El. 7, 10; 8, 8, Mt. 13, 44, Sb. 48 u. s. w., alt und häufig, *ganjs ganjel* 'Schätze sammeln' Mt. 6, 19, *ganjanak* 'Schatzkammer', *ganjapah* 'Schatzhüter' u. s. w.

= np. *ganj* 'Schatz', phl. *ganj* Gl. and Ind. 274, bal. *ganj* 'Schatz', skr. Lw. *gañja-* 'Schatzkammer', gr. γάζα, γάζοφυλάκιον, γάζοφύλαξ, hebr. aram. 𐤒𐤍𐤁 'Schätze' Esther 3, 9 u. s. w., Esra 7, 20, syr. ܩܢܝܢ. Dazu *ganjavor* 'Schatzmeister' (Esra, vgl. Wb.) = np. *ganjvar*, phl. *ganjuvar* (geschr. *ganjubar*) 'treasurer' PPGl. 119, Shk. 245, skr. Lw. *gañjavara-* 'Schatzmeister', syr. ܩܢܝܒܪܐ, ܩܢܝܒܪܐ, hebr. ܩܢܝܒܪ ܩܢܝܒܪ *gizbār* 'Schatzmeister' Esra 1, 8.

Ueber arm. *j* für pers. *j* s. P. St. 231.

*gavaz* s. im 3. Abschnitt.

130. *qamfawftm gavazan* (*i-a* St.) 'Stab, Hirtenstab, Gerte, Ruthe, Zweig' ῥάβδος Mc. 6, 8, A. T. u. s. w., später auch 'Register' Steph. Orb. I, 53

zu np. *gavāz* 'stimulus quo asini et boves impelluntur' (Vullers II, 903), zd. *gavāz-* 'Ochsenstachel' (vd. 14, 10: *gavāz-išta gavāzō* 'die besten Ochsenstachel'?), skr. *go-ājana-* (= *gav-ājana-*) 'Rinder antreibend' (sc. *daṇḍa-* 'Stock').

Vgl. *navaz* und *xarazan*.

131. *qamfawftm gavars* eine Art 'Hirse' Ag. 482

= np. *gāvars*, pāz. *gāvars* PPGl. 120, kurd. *gāriz*, *gāris* 'Hirse'.

132. [*qamfawftm*] *gavít* (gen. *gavítí*) 'Hof, Vorhof' FB. 8, 15, Mt. 26, 69, Mc. 14, 54, 66, 68, Joh. 10, 1, 16 'Viehhof' u. s. w.

stimmt weder in der Form noch in der Bedeutung recht zu skr. *gavyūti-* 'Weideland', zd. *gaoyaoiti-* 'Trift'.]

133. [𐭪𐭫𐭮𐭫𐭮𐭫𐭮 *gerezman* (*i-a* St.) 'Grab' Mt. 23, 27, El. 8, Eznik 275 etc., alt und häufig, ist sicher nicht

= np. (parsisch) *garzmān* 'Himmel', pāz. *garōšmān* 'the highest heaven' Min. Gl. 86, phl. *garōtmān* Gl. and Ind. 262, PPGl. 1, zd. *garō nmāna-*, gd. *garō dāmāna-*.]

*gzir* s. im 3. Abschnitt.

134. *qṭu gēs* (gen. *gisoy*), öfter pl. *gēsē* (gen. *gisoc*) 'das lange Haar des Kopfes' 1 Kor. 11, 15 (κόμη), Ezech. 24, 17, 3 Maccab. 1, 4 (πλόκαμος), FB. 253, 2, dazu *gisak-kē* 'Locken' Richter 16, 13, *gisavor* 'mit langen Haaren' (Gegensatz: 'geschoren') 1 Kor. 11, 15, El. 11, *astl gisavor* 'Haarstern' (χομήτης) Levond 37

= np. *gēs*, *gēsū* 'herabhängende Haare, Locken', afgh. Lw. *gēsū* 'a side-lock', phl. *gēs* Gl. and Ind. 190, zd. *gaesa* 'das Haar in 2 oder 3 (Locken) geordnet' (im Unterschied von *varəsa*<sup>1)</sup> 'das Kopfhhaar schlicht') ZPGl. p. 6.

135. [𐭪𐭫 *gil* 'Wurfstein' (λίθος) nur 1 Maccab. 2, 36, aber auch in *glajard arnel* 'mit Steinen zerschmettern' Joh. Mam. und Arist. (*glajard* aus \**gil-a-jard* 'Stein-zerschmettert') passt in der Bedeutung nicht

zu np. *gil* 'Schmutz, Lehm', dessen mp. Form zudem nicht bekannt ist.

Zu *gil* wird von den Armeniern *gl-em* (= \**gilem*) 'rolle' als Denom. gestellt. Arm. *gil-* könnte auf idg. *vēl-* zurückgehen.]

136. 𐭪𐭫𐭮𐭫𐭮 *gmbel* (*i-a* St.) 'Kuppel' Basil., Joh. Kath. u. s. w., davon z. B. *gmbelavor* 'mit Kuppel versehen' = *gmbelēay* Haggai 1, 4

= np. *gunbad* (aus syr. ܓܘܢܒܐ Nöld. Stud. II, 41).

137. [𐭪𐭫𐭮𐭫𐭮 *gškur* 'trockner Kuhmist' (nur Geop.), klingt wohl nur zufällig an afgh. *γōšāk* 'cow-dung', skr. *gōçakrt-* 'Kuhmist' an.]

1) Arm. *vars-kē* neben *gisak-kē* bei Osk. Mt. I, 3, II, 22 nach Wb. unter *gisak*.

138. [𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫 *gozak* nach C.: 'frutto di cotone, cotone'  
= np. *gōza*<sup>1)</sup> 'tegumentum, involucrum, ut capsula gossipii,  
caput papaveris' u. s. w. (bei Zenker: 'Seidencocon'), *γōza* 'cap-  
sula gossipii' (Zenker: 'Samenhülse der Baumwolle'), arab. *jauzaq*  
'Baumwollenstaude'.

Das Wort fehlt im grossen und kleinen wie im neuarm-  
altarm. Wörterbuch der Mechitharisten, ebenso bei Bedrossian.  
C. bezeichnet es als modern, ebenso Schröder, thesaurus ling.  
armen. 340. Aber die jetzt gebräuchliche Form des Wortes ist  
*yoza* 'Fruchtkapsel der Baumwolle'.]

139. 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫 *gohar* 'Edelstein' MGg. 613, z. 1 v. u. und später  
= np. *gōhar* 'Edelstein', phl. *gōhar* Gl. and Ind. 272, Bdh.  
Gl. 226. — Die Bedeutung 'Edelstein' noch nicht im Mittel-  
persischen ausser an einigen späten Stellen « Horn, Grdr. Nr. 948.

Als Frauenname: *Gohar xatun* Mt. Urh. p. 427.

140. 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫 *gomēz* (*gumēz*) 'Kuhurin', nur El. 40, 26: die  
Hände soll man nicht waschen *aranc gomizoy* 'ohne Kuhurin'  
= zd. *gaomaeza* (auch *gōuš maesma*) 'Kuhurin', phl. *gōmēz*  
Bdh. p. 53, 18 (Gl. p. 225), pārsī *gumīz* 'Urin' ZDMG. 36, 67,  
sivend. *gimīz*, jüd.-tat. *gimiz-ow* P. St. 109. Die Bedeutung  
'Seifenkraut' (im alten Wb.) ist nach Wb. aus dieser Stelle  
missverständlich erschlossen worden. Nach dem Busabaru-  
t'iun, Venedig 1895, p. 130 dagegen soll arm. *gomiz* auch eine  
Pflanze (Bubonium) sein. Vgl. bal. *gvāmīs* 'a small plant used  
in washing' (Dames 108)?

141. 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫 *gomēs* 'Büffel' Deut. 14, 5, MGg. 594 (unter  
Gallia), Mech. Fabeln p. 92

= np. *gāvmēs* 'Büffel', pārsī *gōmīs* 'Büffel' ZDMG. 36, 63,  
phl. *gāvmēs* Bdh. Gl. 217, syr. ܩܘܡܝܫܐ, bal. Lw. *gvāmēs*, *gāmēs*  
'Büffel', afgh. *gāvmēs*, zd. \**gao-maēša*- 'Kuh-widder' (von *gao*-  
'Rind' und *maēša*- 'Schafbock, Widder', phl. *mēs*, np. *mēs*, vgl.  
Horn, Grdr. Nr. 1008).

Vgl. zur Bildung np. *gāvmāhī* eigentl. 'Kuh-fisch' Fird. I,  
444, v. 190, arm. *xarbuз* 'Esel-ziege' u. s. w.

142. 𐎧𐎡𐎱𐎠𐎫 *goin* (gen. *gunoy* und *guni*) 'Farbe', in Ableitungen  
auch: 'Art und Weise' Ex. 4, 7 u. s. w., alt und sehr häufig,

1) Zu *gōz* 'Nuss.'

dazu *goin-a-goin* 'bunt', *gunak* 'Art, in der Weise von —', *gunak gunak* 'bunt, mannichfach, verschieden', *gunavor* 'colorato', *gun-em* 'färbe', *han-goin* 'nach Art von, ähnlich', *hamagunak* 'ähnlich, gleich' u. s. w.

= np. *gūn* 'Farbe, Art', *gūna* 'Art, Weise', *gūnāgūn* 'varii coloris, varii generis', *gūnagūn*, *gūnagūna* dass., pāz. *gūn* 'colour' Shk. 247, *gūna* 'colour, species, sort, kind, manner', *gūna gūna* 'of various kinds', *hamgūna* 'in the same manner, similarly, like' Min. Gl. 93, 94, phl. *gōnak* 'colour, hue, species' etc., *gōnak gōnak* 'various kinds' Gl. and Ind. 283, 'various' Ganj. 8, P. N. 83, *hamgōnak* 'of a like kind' Gl. and Ind. 38, zd. *gaona-* 'Farbe', in Comp. *zairigaona-* 'gelbfarbig' (= np. *zaryūn*), *hama-gaona-* 'gleichfarbig'.

Hierher wohl auch das Comparativsuffix *goin*: 'ich bin stärker als er' heisst sowohl: *es em hzaur kan zna* als auch: *es em hzauragoin kan zna*, d. i. 'ich bin stark im Vergleich zu ihm' und 'ich bin von starker Art im Vergleich zu ihm'.

*gos* s. im 3. Abschnitt.

143. *գուրգասար* *gurgasar* 'wolfsköpfig' Beiname des Vaxtang (Vardan 91) wäre = np. \**gurgsar* von *gurg* 'Wolf' und *sar* 'Kopf'.

144. *գովոզակ* *govotak* nach *kasimon* 'Cassia' als indisches Product bei MGg. 615 genannt, bei Soukry 44: *dəvalak*, im Busabarutiun *govotak* = 'Safflor'?

= np. *گولگ* 'radix silphii'? Sehr unsicher.

145. *գորշաբահանգ* *goršapahang* (var. *gošapahang*, *gošaparhang*) 'Ohrring' Ezech. 16, 12 (*τροχίσκος*), Judith 10, 4 (*ἐνώτιον*)

= np. *gōš* 'Ohr' + *apahang* = iran. \**upahanga-* 'Gehänge' = skr. *upa* + *saṅga-* 'Haften, Anschluss, Hang' (vgl. skr. *upa-sakta-* 'hängend an'? und np. *pā-hang* 'Fuss-spange').

Vgl. zd. *gaošāvāra-* 'Ohrring, Ohrgehäng'.

146. *գումար* 1. *gumar* 'Schar, Menge, Versammlung', *gumar-em* 'sammeln (besonders Truppen), addiren', med. *gumarim* 'sich versammeln' Deut. 31, 11, 'sich sammeln gegen Jd., sich zusammenrotten' Num. 16, 11, 'kämpfen' Gen. 30, 8, *gumarutiun* 'Versammlung, Sammlung', *gumarutiun gumarel* 'eine

Verschwörung anzetteln<sup>1</sup> 4 Kg. 15, 15, *gumartak* a) 'Schar, Haufen, Heer' FB. 20, z. 6 v. u.; b) 'Halsschmuck' El., Mos. Kal. I, 291, Sb. 65, 4;

2. *gumar-em* 'schicken' MX. 249, Sb. 47, z. 5 v. u., 48, 2 ('Truppen senden'), 'übergeben' (»Truppen in Jemandes Hände« = Jemandem Truppen anvertrauen zur Führung) Sb. 59, 15, 'einsetzen' (Jemand in das Commando des Heeres oder als Hüter des Landes) Sb. 80, 4, El. 56, z. 7 v. u.,

vgl. phl. päz. *gumārtan*, *gumārdan* 'einsetzen, bestimmen, betrauen, beauftragen' Bdh. Gl. 225, Min. Gl. 93, np. *gumāstan* (pr. *gumāram*) 'tradere, committere, mandare alicui alqd., praeficere alqm. alicui rei' (Vullers), 'entlassen, schicken, beauftragen, zu einem Amte ernennen, einsetzen' (Zenker), afgh. Lw. *gumārāl* 'to consign', P. St. 95, 161, 196.

In der Bedeutung 'sammeln' kommt *gumar-* im Pers. nicht vor. Das zweite *gumar* 'schicken' u. s. w., das sich mit pers. *gumār-* nach Form und Bedeutung deckt, kann, wenn letzteres aus *vi-mār-* entstanden ist, erst in sassanidischer Zeit entlehnt sein. Vgl. P. St. 163.

147. 1. *γνύη* *gund* oder *gunt* (gen. *gndi*<sup>1</sup>) etc.) 'Kugel, Sphäre, Senkblei' u. s. w. (*σφαίρα* Pseud. 86, 5, *βολίς* Apg. 27, 28, *λαμπάδιον*, *λαμπάς* Sacharja 4, 2, Daniel 5, 5), davon *gndak*, *gntak* 'Kugel, Ball, Knollen, Ranke' MX. 250, Daniel 14, 26 (*μάζα*), Ex. 25, 31 (*σφαιρωτήρ*), Gen. 49, 11 (*ἔλιξ*), 'Schwarm' (Bienen, Ephr., El.), *gndakan* 'sphärisch', *gndajev* 'kugelförmig', *gnd-em* 'abrunden, verdichten', modern arm. *xmori gund* oder *xmorgund* 'Teigklumpen'

= zd. *gunda-* vd. 3, 32 etwa: 'Teigklumpen, Kloss' oder 'Brotlaib, Fladen' (Geldner, KZ. 24, 549, Stud. z. Av. 156) = phl. *gundak*, np. *gunda* 'Hefenballen' (für ein Brot) Horn, Grdr. Nr. 936.

148. 2. *γνύη* *gund* (gen. *gndi*, *i-a* St. und *i-* St.) 'Abtheilung eines Heeres<sup>2</sup>) (*zaur*), Corps, Heerschar, Schar<sup>2</sup>, alt und häufig (El. 9, FB. 192, 193 etc., 2 Maccab. 12, 20, Hohelied 7, 1), *gundagund*<sup>3</sup>) 'in Scharen' Ezech. 26, 7, Judith 15, 15, *gundsatar*

1) Zu scheiden von *gind*, *gint*, gen. *gndi* 'Ohrring' Gen. 24, 22 etc.

2) Kleinere Abtheilungen hiessen *drauš* und *vašt* FB. 15.

3) *gundagund* 2 Maccab. 14, 45 (*χρουνηδόν*) = *gund gund* FB. 218, 1, vom sich ergießenden Blut gesagt, gehört wohl zu 1. *gund* = 'in Klumpen' ?

‘Corpsführer’ Thom. 109, z. 4 v. u., 147, *gndapet* (zwischen *sparapet* ‘Heerführer’ und *hazarapet* ‘Chiliarch’ genannt bei Erznk. Gramm.)

= arab. *jund* ‘Heer’ (aus dem Persischen), syr. *guddā* ‘Schar’, mand. *gundā* (Nöldeke, Mand. Gr. 78), phl. *gund* ‘army, force’ Dinkart III. Glossar p. 6, np. *γund*, *γunda* Horn, Grdr. 805; P. St. 83.

149. [αρρσων *gusan* ‘Sänger’ Pred. Sal. 2, 8, 2 Kg. 19, 35 (ξδων) ‘Musikant’ FB. 233, 2 und 7

stimmt im Anlaut nicht zu np. *kūsān* oder *kōsān*<sup>1)</sup> Name eines Sängers Vis u Rāmīn p. 218, 219 (*kūsān i navāgar*.)]

αρρσων *grapan* und *grpan* s. p. 132.

150. αρρσ *grav* (*i-a* St.) ‘Pfund’, ἐνέχυρον Deut. 24, 12, *gravel inç grav* ‘als Pfand nehmen’ Deut. 24, 10, *i gravi dnel* ‘als Pfand geben’ Nehemia 5, 3, ‘Handgeld, Caution, Vertrag, Wette’, *gravakan* ‘Pfund’ Gen. 38, 17—20, ‘Geisel, Wette’, *gravem* 1. ‘als Pfand nehmen’ Ex. 22, 26, Deut. 24, 6; 2. ‘in Besitz nehmen, sich bemächtigen, an sich reißen’ FB. 261, z. 8 v. u., Sb. 24, 11, Mos. Kal. II, 52 u. s. w.

= np. *girav* ‘pignus, sponsio, foedus, pactum’ (Vullers), ‘Pfund, Unterpfand, Sicherheit, Aufgeld, Spieleinsatz, Wette, Geisel’ (Zenker), *giraugān* ‘Unterpfand’ (= phl. \**gravakān*), phl. *grav* (geschrieben *grūbu*) ‘pledge, loan, mortgage, security, hostage’ Ganj. 9, P. N. 83, West, PT. IV, 46, 69.

Zu trennen von np. *giravidan* ‘vertrauen, glauben’ = phl. *virōyitan* P. St. 162. Arm. *gravem* = ‘nehme als Pfand’ ist Denominativ von *grav* ‘Pfund’; *gravem* = ‘nehme in Besitz’ vielleicht davon zu trennen und als echt armen. zu skr. *grabh* ‘ergreifen’, *grābha-* ‘Besitzergreifen’, np. *giriftan* u. s. w. zu stellen.

151. αρρη *griv* (gen. *grvi*, *i-a* St.) ein Getreidemass, σάρον Mt. 13, 33, Luc. 13, 21, Anan. Shirak. 31 u. s. w.

= np. *girīb* ein Getreidemass, syr. גרײב, arab. *jarīb* Tab. 242, P. St. 181.

Dazu *grvan* (*i-a* St.) μόδιος Mt. 5, 15 etc. aus \**grivan* = phl. \**grībān* (= \**grīwān*).

1) v. Stackelberg will *gōsān* lesen ZDMG. 48, 495.

152. *grōh* (auch *groz*, *i*-St.) 'Nation, Volk, Truppe' Joh. Kath. und Thom.

= np. *gurōh* 'Trupp, Schar, Menge, Haufen, Herde, Schwarm', phl. *kārōān grōhē* 'eine Karavane' BB IV, 45.

Dazu *grōh* (*grōh*, *grōl*, *grōil*) *tal* oder *grōhel* 'assalire insieme' u. s. w.?

153. *grapan* 1. ἡ ὠα, 'Saum am Ausschnitt des Kleides, wo der Kopf durchgesteckt wird' (arm. *auji-kē*) Ex. 28, 32; 39, 21 (gr. 36, 31 = 39, 23), 2. ἑπωμῖς, humerale (sonst arm. *vakas*) bei Philo

= np. *girēbān* 'collare sinusve indusii vel vestis' (Vullers), 'Kragen, Oeffnung an einem Hemd oder Kleide, um den Kopf durch zu stecken' (Zenker), arab. *jirbān*, *jurrubān* 'superior indusii pars ad collum pectusque patens', kurd. *grivān* 'Hals des Hemdes', afgh. *girēvān* P. St. 93, phl. *grivpān* 'Halsberge' phl. vd. p. 172, z. 3 für zd. *kuiriš*<sup>1)</sup> vd. 14, 38 Spiegel = 14, 9 Westerg., zd. *\*griva-pāna* = 'Nackenschützer'. Davon ist arm. *grapanak* *φυλακτῆριον* Mt. 23, 5 = 'Schriftbewahrer' (von arm. *gir*- 'Schrift') zu trennen.

Jünger bezeugt ist arm. *grpan* 'Tasche' Med. Schr. (13.—15. Jhd.) oder *grapanak* 'Tasche' (Jaism. 13.—14. Jhd.) = modern pers. *giribān* 'a pocket' Shaksp. (Tasche im Busen des Kleides), parsisch »*giribān* ou *kissai karfa* 'poche de bonnes oeuvres'« Darmesteter, Zend-Avesta II, 243, Anm. 13.

154. *grtak* 'Laib Brot' Leb. d. Väter und Car.

= np. *girda* 'rundes Brot', arab. *jardāqa* 'placenta'.

Arm. *grtak* setzt phl. *\*girtak*, ap. *\*grta-* voraus, P. St. 91, 157. — Dazu modernarm. *grtnak* 'Wälgerholz'.

155. *dažan* (*daržan*) 'bitter, herb, scharf, rauh, schrecklich, grausam, wild, schädlich' Eznik 120, FB. 222, *dažanūtium* 'Bitterkeit' (*πικρία*) Deut. 29, 18

= np. *dižan*, *dužan*, *dižand*, *dažand* 1. 'acutus gustu, acer', 2. 'iracundus, vehemens'.

*dahadram* s. im 3. Abschnitt.

1) Geldner falsch: 'Helmbusch'.

156. [𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹 *dahamunē* (gen. *dahamanē*) 'Geschenke, Gaben' (für Opfer, Tempel) Num. 28, 2 (δόματα), Deut. 12, 11, 3 Maccab. 3, 11, Seber. und Ephrem, zu zd. *dādra-* 'Gabe, Geschenk', np. *dāra* 'Gehalt' (Horn, Grdr. Nr. 524, P. St. 59)? Zu unsicher. Ein ap. \**dāra-* = phl. \**dāhr* müsste als \**darh* = \**dah* entlehnt, davon ein Denom. \**dahel* gebildet und von diesem ein \**dahaun*, pl. *dahamunē* (nach *paštaun*, *paštamunē* zu *paštel*) abgeleitet sein!]

157. 𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹 *dahanak* πράσινος Gen. 2, 12, ἄνθραξ Tobias 13, 22

= np. *dahana*, *dahāna*, arab. *dahanaj* 'gemma similis smaragdo, molochites', syr. ܕܢܗܕܕܕܐ dass.

158. 𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹<sup>1)</sup> *dahēkan* (i-a St.) δραχμή Gen. 24, 22, χρυσούς Gen. 24, 22; 45, 22, δηνάριον Mt. 18, 28, νόμισμα und δηνάριον Mt. 22, 19, El. 19, z. 9 v. u., Joh. Mam. 36, z. 1 v. u., 37, z. 7 v. u., Steph. Asol. 125, Arist. 18, 1 u. s. w.

= np. *dahgān* 'je zehn, etwa zehn', *dahgānī* 'genus monetae aureae antiquis temporibus usitatae'. Zu np. *dah* 'zehn', *dahyak* 'ein Zehntel' u. s. w.

Vgl. lat. *denarius* von *deni* 'je zehn'.

159. 𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹 *dahič* (i-a St.) 'Scherge, Polizeisoldat, Henker' Mt. 5, 25, Luc. 12, 58, Mc. 6, 27 (ὑπηρέτης, πράκτωρ, σπεκουλάτωρ), FB. 16, El. etc.

= syr. ܕܚܫܐ *daxšā* (stat. abs. etwa *daxeš*) 'satelles, licitor', das nicht echt syrisch ist und aus dem Pers. stammen könnte. Ueber syr. š für (pers.) č s. Fraenkel p. 95. — Dazu arm. *dahčapet* ἄρχιμάγειρος Gen. 39, 1, El. etc.

160. 𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹 *dahlīč* (gen. *dahlīčī*) παστοφόριον 'Zelle' (im äussern Vorhof des Tempels) Ezech. 40, 17, 38, Jerem. 35, 4, 'Halle' (im Palast) MX. 250, z. 6 v. u., Sb. 32, 9; 67, z. 1 v. u.

= np. arab. *dihlīz*, *dahlīz* 'Vorhalle, Halle', afgh. Lw. *dahlīj*, *dahlīz* 'portico, threshold', phl. *dahlīz* (d. i. *dahlīč*) West, PT. I, 249. Zu ap. *duvarθi-*? WZKM. 9, 171.

161. 𐎧𐎱𐎠𐎫𐎢𐎡𐎹 *dam* 'Netz' Oskiph., pl. *damē* Leb. d. Väter, sonst nicht vorkommend,

= np. *dām* 'Netz', skr. *dāma* ntr. 'Band, Fessel'.

1) Zur Bildung s. P. St. 130.

162. *ημίση dang* oder *dank* (*i-a* St.) eine kleine Münze (oder Gewicht): *dangi miof ἀσσαρίων* Mt. 10, 29, *ερκις dangας ἀσσαρίων δύο* Luc. 12, 6, *hsan dang ē erkdrameann* 20 *ὀβολοὶ τὸ δίδραχμον* Ex. 30, 13, 'Gewicht von 2 Gran' Vardan

= np. *dāng* 'quarta pars dirhemi', phl. *dāng* PPGL. 109, syr. ܕܢܓܝܢ 'sexta pars dirhemi'. Np. phl. *dāng* aus *dānak* 'Körnchen', vgl. np. *dāna* 'Korn', phl. *dānak* Bdh. Gl. 136 u. s. w., Horn, Grdr. Nr. 535.

163. *ημίση dandan* nach dem alten Wb. = 'Zahnfleisch' oder 'Zähne' findet sich in:

*dandanavand* (*i-a* St.) 'Gebiss' (am Zaum), 'Zaum', *χαλινός* 4 Kg. 19, 28, Jes. 37, 29, etym. = 'Zahn-band'

= np. *dandān*, phl. *dandān* Gl. and Ind. 280 'Zahn', zd. *dantan-* (in *vimitō-dantānō*) + np. phl. *band* 'Band'. P. St. 63, 182, 190.

164. [*ημίση dašn* (gen. sg. *dašin*, gen. pl. *dašan*) 'Vertrag', alt und häufig,

gehört nicht zu zd. *dašina-* 'rechts'.]

165. *ημίση dašnak* 'Dolch', nur einmal bei Sokrates, Kirchengesch. (7. Jhd.)

= np. *dašna* 'Dolch', syr. ܕܢܫܢܐ 'culter duarum acierum'.

*dašnak* bei Osk. Mt. 757, 37 (= z. 3 v. u.) heisst nicht 'Dolch', wie de Lagarde meinte, sondern 'Art und Weise', da armen. *pēspēs dašnakauk* dem gr. *τῆ ποιικιλία ταύτης* entspricht (Joh. Chrysost. ed. Migne, 7, p. 529 links, z. 42). Wb. hat das Citat und die richtige Erklärung.

Vgl. *dašoin* (oder *daršoin* Ephrem) *ἀκινάκης* Judith 13, 8; 16, 11.

166. *ημίση dašt* (*i-a* St.) 'Feld, Ebene' alt und häufig, davon *daštak* Mos. Kal. I, 95, 7, *daštakan* u. s. w.

= np. *dašt* 'Feld, Ebene, Wüste', pāz. *dašt* Min. Gl. 56, arab. *dast*.

*dašti* 'campestre' bei C. ist nicht = np. *dašti*, phl. *daštik* Bdh. Gl. 140, syr. ܕܢܫܢܐ 'agrestis' Ges. Abh. 35, wie de Lagarde meinte, sondern der Genitiv-Dativ von *dašt*: *z i daštisn* (Philo) = 'die in der Ebene befindlichen' ist acc. pl. vom declinirten *i dašti-n* 'der in der Ebene'. Der nom. pl. dazu würde lauten: *i daštikn* 'die in der Ebene'.

167. *μηνουμή* *daštan* (*i*-St. und *i-a* St.) 'Menstruation' Lev. 12, 2; 15, 19 (*ἄφειδος*), 'menstruierend' Lev. 20, 18 (*ἀποκαθήμενη*), *daštānik* 'die Menstruierende' FB. 76, 8

= np. *daštān* 'menstrua patiens mulier', pāz. phl. *daštān* 'menstruation' Min. Gl. 56, Gl. and Ind. 267, zd. *daxšta-* 'die Regeln, Menstruation', *daxštavaiti-* 'menstruierend'. P. St. 233, 235.

168. *μυσομή* *dastak* 'Handwurzel' 1 Kg. 5, 4 (*καρπός*), Narek.

= np. *dasta* 'Handvoll, Griff', phl. *dastak* 'a handle, handful' PPGl. 106, Gl. and Ind. 266, arab. *dastaj'*, syr. *ܕܫܬܝܗ* 'manubrium', zu ap. *dasta-* = np. *dast* 'Hand'.

169. *μυσομήτηρον* *dastakert* (*i-a* St.) 'Ansiedelung, Landsitz, Landgut, Besitz' FB. 106, z. 6 und 14 v. u., *γέωργιον* Sprüche Salom. 24, 5, 27, *inçs ev dastakerts* (acc. pl.) = *κτήσεις* Ezech. 38, 12

= ap. \**dastakrta-* etym. = 'mit Händen gemacht', phl. *dastk(e)rt* 'Flecken' BB IV, 48, mp. *dastagerd*, *Δασταγέρδ* Tab. 295, arab. *Dastajird* Barb. 232, *daskara* ZDMG. 33, 143, Barb. 233. Vgl. P. St. 130, 190, 238.

Im Armenischen wird *dastakert* vom Dorf (*šēn*, *giut*) unterschieden und rangirt nach demselben: Städte, Flecken, Dörfer, *Dastakerts*.

170. *μυσομημή* *dastapan* 'der Griff' (nach Wb.) oder 'der Korb' (am Säbel: *nran*) FB. 233, z. 4 und 14 und Grigor Nius.

= np. *dastvān* 'Handschuh', arab. *dastabān* Ges. Abh. 23, phl. *dastpānak* 'Feuerzange' West, PT. IV, 126, von ap. \**dastapāna-* 'Hand-schützer'.

171. *μυσομημή* *dastarak* 'Handtuch, Abwischtuch, Schweisstuch' El. 156, 10, Osk. Tim. u. s. w.

= np. *dastār* 'Handtuch, Schweisstuch, Kopftuch', demin. *dastārča*, afgh. Lw. *dastār* 'turband'.

172. *μυσομημή* *dastarak* 'Erzieher, Lehrer' 1 Kor. 4, 15, Gal. 3, 24, 25 (*παιδαγωγός*), FB. 261 u. s. w.,

zu np. *dastyār* 'Helfer', ap. \**dastadāra-* etym. = 'Handhalter' WZKM. 8, 275.

Zur Form vgl. arm. *Spandiat* (oben p. 74) = pers. *Ispan-diyād* = zd. *spəntōdāta-* P. St. 200.

173. *qum dat* (*i*-St.) 'Gericht, Urtheil, Prozess, *κρισις*', alt und häufig, davon *datel* 'richten, rechten, streiten' FB. 244, Mt. 5, 40 u. s. w., *dat arnel* 'Recht sprechen, schaffen' Luc. 18, 3, 5, *dat dnel* 'Gericht halten' Eznik 248

= ap. *dāta-* 'Gesetz', phl. *dāt* Gl. and Ind. 176, pāz. *dād* 'law, rule, decree, justice, retribution' Min. Gl. 56, np. *dād* 'Recht, Gerechtigkeit', syr. ܐܪܬܐ 'lex'.

Dazu *dataxaz* 'Ankläger' App. 25, 16, *datapart* 'schuldig, straffällig' Röm. 3, 19, *datapartem* 'verurtheile', *datastan* (*i*-a St.) 'Gericht, Urtheil, Richterspruch' Mt. 7, 2, FB. 228, Eznik 248, *κριτήρια* Brief d. Jacobus 2, 6, *datavör* 'Urtheil' Ag., *dataran* 'Tribunal', *datavor* (*i*-a St.) 'Richter' Luc. 18, 2, Eznik 248 u. s. w. Vgl. zu *datastan*: phl. *dātastān* Gl. and Ind. 177, pāz. *dādastān* Min. Gl. 57, Shk. 240 'judgement, sentence', np. *dādistan* 'sententia, responsum iudicis', und zu *datavor*: aram. ܕܬܪܒܪܐ *dəṯāwar* 'Richter' Daniel, 3, 2, 3, phl. *dātavar* oder *dātuwar* (geschrieben *dātūbar*) 'Richter' Gl. and Ind. 177, sassanid. *σπαδαδουα* gr. Ag. 159 = pers. \**spāh-dādwar* 'Generalauditor' ('Heer-richter'), pāz. *dāvar* Min. Gl. 60, np. *dāvar* 'Richter', davon *dāvārī* 'Richteramt, Rechtsstreit, Streit'.

174. *qarpun daran* 'Behälter' in *matenadaran* 'Bibliothek' (von *matean* 'Buch') bei Euseb. Chron. ed. Aucher I, 83 (= *βιβλιοθήκη* des Diodorus Siculus) und in *pathkandaran* 'Köcher' (von *patkan* = np. *paikān* 'Pfeil') El. 7, nach de Lagarde

= np. *dārān*<sup>1)</sup>, ptc. praes. zu *dāstan* 'halten'?

Das selbständige *daran* kommt nach Wb. in der Bedeutung: 'Versteck, Schlupfwinkel, Höhle' (des Löwen), am häufigsten und gewöhnlichsten aber in der Bedeutung: 'Hinterhalt' vor. Auch in *matenadaran* und *pathkandaran* fassten die Armenier *daran* als Substantiv = 'Behälter' auf, da sie ersteres in *matenič daran* 'Behälter der Bücher' (Euseb. Chron.), letzteres in *patkan daran* = 'passender Behälter' (bei Thom., s. unter *pathkandaran*) auflösen.

Vielleicht geht *daran* 'Behälter' auf ein phl. subst. \**dāran* = ap. \**dārana-* 'Halter, Behälter' zurück, wie osset. *darün* in *kuzdarün* 'Ring' (= 'Finger-halter'), *čīraydarün* 'Leuchter'

1) Vgl. Vullers, gramm. ling. pers. p. 220.

(= 'Licht-halter', s. meine osset. Etym. p. 35 und 134) auf iran. *dārana-* (vgl. suff. *ān*, ZDMG. 41, 321) zurückgeht. Vgl. skr. *dhāraṇa-* 'tragend, Halten, Tragen', *dharaṇa-* 'dass.', *dharuṇa-* 'tragend, Träger, Behältniss'.

175. *դարասպան* *darapan* 'Thürhüter' nur 1 Chron. 26, 19 für *πυλωρός*

= np. *darbān* 'janitor', ap. \**dwara-pāna-* 'Thür-hüter', vgl. phl. *darpān* Gl. and Ind. 260. S. oben p. 119 *barapan*, ferner *dīna-pān* 'Thürhüter' Mc. 13, 34 (mit arm. *dīn* 'Thür' für pers. *dar*), *darapet* 'Pfortner' (der Hölle) bei Cyrill.

Zu *dar-* 'Thür' gehört wohl auch

*դարասառ* *darapas* (*darepas*, *darpas*) 'Palast' Thom. u. s. w., modernarm. *darbas* 'Thor',

vgl. np. *darvāza* 'Thor', *darvās* 'Thürschwelle', *darēvās* 'Thürpfosten', *dargāh* 'limen portae, aula regia' etc.

176. *դարաստան* *darastan* (*i-a* St.) 'Garten' Ezech. 19, 11 etc. wäre np. \**dāristān* 'Baumort' von *dār* 'Baumstamm, Holz', phl. *dār* 'wood' Gl. and Ind. 180, zd. *dāuru-* 'Holz'. Vgl. np. *gulistān* d. i. 'Rosen-ort', *diraxtistān* 'Baum-ort'.

177. *դարգուծ* *darguč* 'Sänfte, Tragbett, Tragbahre'

= aram. ܕܪܓܘܕ 'Bett', syr. *dargūstā* 'Sänfte, Wiege', die nicht echt semitisch, also möglicherweise persisch sind.

Das arm. Wort findet sich nur in den Comp. *dargč-a-kal* = 'in der Sänfte getragen' Cyrill. und *dargč-a-jev* 'darguč-artig' Joh. Van., Oskiph. des Mos. Erzkn. (14. Jhd.), von *mahič* 'Bett' und *xorg* 'Sack' gesagt.

178. *դարիճակ* *darīčak* 'Gussform' Sanahneçi (11. Jhd.), Georg, Erkl. d. Jesaias (13. Jhd.)

= np. *darīča* 'Thürchen, Fenster, Gussform'.

Von *dar* 'Thür' mit Deminutivsuffix. *īčak* = np. *īča* (*īza*) P. St. 227 gebildet, vgl. phl. *kāhīčak* 'Strohhalme' von *kāh* 'Stroh' nach Darmesteter, Étud. iran. I, 288, *nāvīčak* 'Kanal' Bdh. p. 26, z. 1 flg.

179. *դարիճենիկ* *darīčēnik* 'Zimmet' MGg. 616, 12 (unter den Producten Chinas), modernarm. *darčēn*

= np. *dār-čēnī* 'Zimmet' Polak, Persien I, 125 (*dārčēn* bei Rosen, Np. Sprachführer 49), bal. afgh. Lw. *dār-čēnī* 'Zimmet',

serb. *darćin* Miklosich, türk. Elem. I, 45. Aus phl. \**dār* ἰ *čēnik* 'chinesisches Holz'.

180. *κωριψηκη darip'pet* (*darap'pet*) 'piper longum' Galen und Med. Schr.

= np. *dār* (ἰ) *filfil*, arabisirt aus *dār* (ἰ) *pilpil* 'piper longum', von *dār* 'Baum, Holz' (= zd. *dāuru-* 'Holz') und *filfil* = *pilpil* 'Pfeffer' = skr. *pippalī* 'piper longum'.

181. *κωριδιάν darman* (i- und o-St.) 'Verpflegung, Pflege, Nahrungsmittel, Proviant, Futter' FB. 228, 246, Eznik 66, Mos. Kal. I, 207 u. s. w., *darman tar dma* 'sorge für ihn, pflege ihn' Luc. 10, 35, *darman-em* 'sorgen für Jd., verpflegen, besorgen' Luc. 10, 34, FB. 213, z. 3 v. u., Sb. 55, z. 7 v. u., *xašn-a-darmanē κτηνοτρόφοι* Gen. 46, 34 'Viehzüchter'

= np. *darmān* 'Heilmittel, Mittel', phl. *darmān* 'remedy' Gl. and Ind. 262, skr. *dharman-* 'Stütze, Unterlage, Halt'.

182. [*κμ dav* (o-St.) 'Nachstellung, Hinterlist, Verrath' Apg. 20, 3 (ἐπιβουλή), FB. 191 etc., davon *davem* 'ich stelle nach, hintergehe, verrathe' MX., *dav-ačan* 'Nachsteller, Aufpasser' Luc. 20, 20

= skr. *dabh* 'schädigen, hintergehen, täuschen', zd. *dab* 'täuschen, betrügen' (ptc. *dapta-* ys. 10, 15) desid. *dwcž* (= skr. *dips* aus *dibzh* für urspr. *di-dbh-s* Bartholomae, Stud. z. idg. Sprachgesch. 2, p. 162).

Arm. *dav* ist nicht Lw., wenn die idg. Wurzel *dhabh* war. Vgl. Brugmann, Grdr. II, 997.]

183. *κμψι dap* = np. *dap*, arabisirt *daf* 'Handtrommel' liegt vor in

*dapel* 'ertönen' (von der Trommel: *imbuk*) Thom. 132, z. 11 v. u. (10. Jhd.), *dapiun* Osk. Joh. I, 1 (5. Jhd.) und *dapumna* Magistr. (11. Jhd.) 'Lärm' (= 'Getrommel').

*ddmač* = *ttmaj* s. im 3. Abschnitt.

184. [*κμδδ ddam* 'Kürbis', davon *ddmeni* 'Kürbispflanze' *κολοκύνθη* Jonas 4, 6

= zigeun. *dudum* 'Kürbis' Pott, ZKM. 7, 152.

Stammt das Zigeunerwort aus dem Arm. oder beide aus einer dritten — pers. — Sprache?]

185. *դեհ* *deh* 'Seite' Pseud., Joh. Mam. 26, z. 7 v. u., Geop.  
= np. *dih*, *dih* 'Dorf', pāz. *deh* 'Dorf' Min. Gl. 60, bal. Lw.  
*dih* oder *dēh* 'Land, Gegend', mp. \**dēh* P. St. 129, zd. *dañhu-*,  
*dahyu-*, ap. nom. *dahyāuš* 'Provinz'. Vgl. *nždeh* 'Fremdling' und  
die flg. Wörter, in denen *deh* (wie auch im Modernarm.) =  
'Land' ist.

186. *դեհկան* *dehkan* in *dehkanutiun* FB. 67, z. 4 'das  
Dehkan-amt'

= np. *dihgān*, älter *dihkān* Tab. 351, arabisirt *dihgān* 'Land-  
edelman, Ortsvorsteher, Bauer', g. *dehkān* 'Dorfbewohner'  
ZDMG. 36, 75, syr. ܕܗܩܢܐ 'praefectus pagi', davon arab. Lw.  
*dahqana* 'praefectura pagi et agriculturalum', 'the office of cultivat-  
ing the world, of sowing in it and of distributing it' Albīrūnī  
Uebers. 206.

187. *դեհպետ* *dehpet* oder *dehapat*, nur El. 26, 8 (Moskauer  
Ausg. 34) 'Landeschef'

= pāz. *dehvad* 'Landesherr' Geiger, Aogem. p. 108, Min. Gl.  
54, Shk. 241, phl. *dahyapat* Gl. and Ind. 192, zd. *dañhupaiti-*  
'Herr der Provinz', davon arab. *dahūfadīya* »the office of  
guarding and watching over the world and of reigning in it«  
Albīrūnī Uebers. 206.

188. *դեն* *den* (gen. *deni*, i-St.) 'Religion, Glaube, Gesetz'  
El. 9, z. 13 v. u.; 63, z. 9 v. u., Sb. 46, Mos. Kal. I, 138 etc.

= np. pāz. *dēn* 'Religion', zd. *daenā-* 'Glaube', syr. Lw. *dēn*  
(und *awastāy*) Hoffmann p. 64, 95, 109, 110.

Dazu: *den mazdezanç* 'die Religion der Mazdayasnier' El.  
63, z. 5, 6 v. u., MX. 249 = *den i mazdēzn* El. 20, 8; 102, 24;  
126, 21 'die mazdayasnische Religion', phl. *dēn i māzdēsān*  
Art. Vir. 3, 10 oder *dēn i mazdēsān* (für *mahist*, Haug, Essay on  
Phl. 151, 2, 3, Gl. and Ind. 209); ersteres wäre im Zend: *daena*  
*mazdayasnanqm*, letzteres ist = zd. *daena māzdayasniš*. Siehe  
unter *mazdezn*. — Dazu *den-a-dary* Thom. = *den-a-korois* Zenob,  
Steph. Orb. 'Apostat'; *Parškadēn* s. p. 67 unter *Parskē*; *hamak-*  
*dēn* s. unter *hamak*.

189. *դեհպետ* *denpet* nur El. 112, 6: *denpet Aparaszarhin*  
Oberhaupt der Religion in Abaršahr'

= zd. *daenā-* 'Glaube' + *paiti-* 'Herr'.

190. *դեպակ* *despak* (*i-a* St.) 'Wagen' Sb. 27, z. 8 v. u. (der königliche Wagen, »der goldene, viele Talente werthe, der mit Edelsteinen und Perlen verziert war und bei ihnen (den Persern) Wagen der Herrlichkeit — *despak paraç* — hiess «), Sb. 46, z. 1 v. u.; 47, 6 (von Mauleseln gezogen), Mos. Kal. I, 153, 5; 154, 10; 160, z. 2 v. u.; 161, 4, 7 u. s. w.

= jüd. קעסען 'Wagen', mehrfach im babyl. Talmud (Fraenkel), das persischen Ursprungs (phl. \**dēspak*) sein dürfte.

191. *դեսպան* *despan* 'Bote, Gesandter' FB. 55, 203, 204, z. 3, El. 43, z. 16 v. u. etc.

= arab. *dusfān* 'nuntius' und beide aus dem Persischen (phl. \**dēspān*)?

192. *դերձակ* *derjak* 'Schneider, Schuster', *ξάκτης* und *αυτοτόμος* (nur bei Osk. Ephes. und Jaism.), *derjan* 'Faden bei C. und im kleinen Wb. (Vened. 1865), *handerj* 'Kleid' (alt und häufig),

vgl. np. *darzī*, phl. *darzīk* Guj. Ab. p. 74, syr. *darziqā* 'Schneider', np. *darzan* 'Nadel', *darz*, *darza* 'Naht', *darzmān* 'Faden', kurd. Lw. *dezi* 'Faden', *derzi* 'Nadel', *terzi* 'Schneider'.

Da *darz-* in der Bedeutung 'nähen' etc. spezifisch persisch ist (skr. *drh* 'befestigen', zd. *han-darəzay-* 'binden' vd. 9, 49), so liegt die Annahme der Entlehnung für die armenischen Wörter nahe. Die lautliche Differenz wiegt nicht schwer, da pers. *arz-* auch sonst im Arm. zu *erj-* (vgl. *anderjapet* p. 99) wird. Man müsste also für arm. *derjak* ein phl. \**darzak* (neben *darzīk*), für *handerj* ein phl. \**handarz* voraussetzen. Wie aber verhält sich arm. *handerj* 'Kleid' zu *handerj* 1. 'Zurüstung', 2. 'mit', *handerjem* 'ich rüste zu, bereite' Mc. 1, 2 u. s. w.?

193. *դև* *dev* (gen. *divi*, *i-a* St.) 'Teufel', böser Geist, Dämon' Mt. 7, 22, FB. 49 u. s. w., alt und häufig, auch 1. Glied zahlreicher Composita wie *divapašt* 'Teufelsverehrer' Eznik 140

= zd. *daeva-*, phl. *dēv*, np. *dēv* 'Dämon, Teufel', syr. ܕܝܡܘܢ 'daemon'.

194. *դիմ-ք* *dēm-kē* (gen. *dim-aç*) 'Gesicht', als 1. Glied von Comp. *dim-* 'entgegen', davon: *dim-e-m* 'wende mich gegen, ziehe', *ənd-dēm* 'entgegen', *dimak* 'Gesicht, Anblick, Erscheinung, Form'

= zd. *daeman-* 'Gesicht, Augen', phl. *dēmagān* (für *dēmakān*, pl. von *dēmak*) 'features' West, PT. IV, 201, np. *dīm*, *dīma* 'Gesicht', bal. kurd. Lw. *dēm* 'Gesicht'.

*յանդիման* *y-andiman* 'gegenüber' (*yandiman linel* 'sich vorstellen, erscheinen vor' (dem König) El. 10, 11): pāz. *andimānī* (= phl. *\*andēmānīk*) 'entgegen, vor' (coram), phl. *andēmān-kar* 'der empfängt, führt' Geiger, Aogem. p. 65 (vgl. p. 23, 11), phl. *andēmānīk* West, PT. IV, 24, 32, Shk. 230 'household service' (eigentl. 'das vor Jemand Erscheinen').

*դէտ* *dēt* 'Späher, Aufseher, Kundschafter, Wacht, Wächter, Warte', davon *dīt-em* 'beobachte, spähe, sehe hin' FB. 251, Hohelied 5, 17 u. s. w., *dītak* 'Anblick, Aussehen, Wache, Warte', *dītanoc* 'Warte',

vgl. phl. *dīt* 'sight' Gl. and Ind. 285, np. *dīd* = bal. Lw. *dīd* 'Anblick', np. *dīda* 'der gesehen hat, erfahren, Auge, Beobachter, Warte' (aus *dītak*).

Die Wurzel *dī* in der Bedeutung 'sehen' ist spezifisch iranisch, vgl. noch: zd. *ā-dīdāiti* 'er beschaut' yt. 10, 13, *daiḍyantō* (nom. pl. ptc.) 'bespähend' yt. 10, 45 etc. (im Praes. immer redupl.), *dōiθra-* 'Auge', ap. *didīy* 'sieh', np. *dīdār* 'Anblick', *dīdan* 'sehen', bal. *dīdōx* 'Augapfel', afgh. *tēma* 'Pupille', *līdal* 'sehen, spähen', während von den entsprechenden Wurzeln des Skr. *dī* (*a-dī-dē-t*) und *dhī* (*a-dī-dhē-t*) die erstere: 'scheinen, glänzen', die zweite: 'scheinen, wahrnehmen, das Augenmerk richten auf, denken, nachsinnen' bedeutet. Es liegt daher nahe, die genannten armenischen Wörter als Lehnwörter anzusehen. Dieser Annahme bereiten (*y*)*andiman* und *dēm* keine Schwierigkeiten, wohl aber *dēt*, das sich mit phl. *dīt*, np. *dīd* weder lautlich noch begrifflich vollkommen deckt. Denn arm. *dēt* setzt ein phl. *\*dēt* 'Späher', arm. *dītak* ein phl. *\*dētak* voraus.

195. *դժ* *dž-* als 1. Glied von Comp. = zd. *duž-*, *duš-*, np. *duž-* (*diž*), *duš-*, pāz. *duš-* Shk. 242, phl. *duš-* Gl. and Ind. p. 276 flg., ap. *duš* (in *dušiyāra-* 'Misswachs'), Gegensatz von *h-* = zd. pāz. *hu-* 'gut', liegt vor in:

*դժգունութիւն* *džgunut'jun* 'Entfärbung, Erblässen' Evagr. (5. Jhd.) von *\*džgoin* 'ent-färbt, blass' = zd. *\*dužgaona-*;

*դժխել* *džxem* 'schlecht, böse' Jac. Nisib., Osk. Apg., davon *džxemut'jun* 'Schlechtigkeit' FB. 236, 6

= np. *dužxīm*, *dižxīm* 'von schlechtem Character' Fird. I, 341, 397, pāz. *dušxīm* Min. Gl. 68, phl. *dušxēm* 'evil-natured' Gl. and Ind. 278 (zu np. *xīm* 'Naturanlage, Character');

*դժկամակ* *džkamak* ('un-willig') 1. 'unfreundlich, unangenehm', 2. 'ärgerlich, aufgebracht, zornig', *džkamakuliun* 'Widerwille, Unwille' Osk. Joh., 2 Kg. 19, 42, FB. 94, 9, Jac. Nisib. etc.

= np. *dižkām*, *dižkāma* 'abstinens, iracundus', pāz. *duškām* 'evil-disposed' Min. Gl. 68 (zu np. *kām*, *kāma* 'Wille, Wunsch');

*դժկերպութիւն* *džkerpułiun* 'Hässlichkeit' Philo von \**džkerp* 'missgestaltet, hässlich' = zd. \**duškəhrp* (Gegensatz *hukəhrp* 'schön' ys. 9, 16);

*džbald* 'unglücklich' bei C. ist modern für älteres \**džbaxt*, vgl. *baxt*.

Nach diesen Mustern wurde *dž-* auch mit echt armenischen Wörtern componirt:

*džgoh* 'unzufrieden' Osk. Mt. von *goh* 'zufrieden'; *džmit* 'di cattivo umore, malvagio, afflitto' Laz. von *mit*, *mitk* 'Sinn, Gedanken'; *džpateh* 'ungeeignet' Apg. 27, 12 von *pateh* 'geeignet', vgl. *anpateh* 'unpassend'; *džparišt* 'gottlos' = *ambarišt*. Dazu auch *džox* 'schwierig' (in vielen Comp.)?

Für *dž-* findet sich einigemal (besonders bei Osk. Mt., Jes., Paulusbriefe etc.) auch *tž-*: *tžgin* 'unpreiswürdig' von *gin* 'Kaufpreis', *tžgoh* 'unzufrieden', *tžgoin* 'entfärbt' nebst Ableitungen.

Wie im Zd. und Np. *duž* und *duš* vorliegen, so waren beide Formen auch im Ap. und Phl. vorhanden, wenn auch nur *duš* geschrieben wird. Im Arm. fiel *u* in nicht-letzter Silbe aus, daher wurde *duž-* zu *dž-*, *duš-* zu *dš-*, das in *tš-* überging, s. unter *išnam-* und *išvar*. Das idg. *dus-* dagegen wurde echt armenisch zu *ł-*. (Von *dž-* zu trennen: *duž* 'Barbar' 1 Kor. 14, 11, vgl. *xuž* ebenda und *xužaduz* 'Barbar', davon *džak* 'barbarisch' (nur bei C.), das ich nicht mit skr. *durāka-* N. pr. eines barb. Volkes oder zd. *dužaka-* zusammenstelle).

196. *դժոխ-ք* \**džox-k* (gen. *džox-oç*) 'Hölle' Mt. 11, 23, Eznik 247, 248 u. s. w., davon *džoxakan* 'höllisch' Eznik 247

= np. *dōzax*, pāz. *dōžax* Min. Gl. 63, phl. *dōšaxv*, inschr. *dōšaxvī* Gl. and Ind. 277, Haug, Essay on Phl. 67, Bdh. Gl. 147, Yatk. 60 (gesprochen *dōžax*), *dōžax* P. St. 64), zd. *dužah* 'Hölle' yt. 19, 44 (Neuausgabe), *daožanuha-* 'höllisch' vd. 19, 47 Geldner, Drei Yt. p. 27).

Für das Ap. setze ich an: *dauža(h)uwa-* = zd. *daoža-nuha-*, woraus im Phl. *dōžax<sup>v</sup>*, dann *dōžax* (P. St. 218) werden musste. Die Armenier haben *dōžax* bei der Uebernahme durch Umstellung der Vocale in *\*dažox*, dann durch Anlehnung an die zahlreichen mit *dž-* anlautenden (meist etwas Unangenehmes, Schwieriges, Lästiges ausdrückenden) Wörter in *džox* verwandelt.

*džoxapet* 'Höllenfürst' erscheint erst spät (in den Car.).

197. *դժուար* *džvar* 'schwer, schwierig' (*difficilis*), alt und sehr häufig, erstes Glied vieler Composita, z. B. *džvar-a-bžskeli* *δυσ-θεράπευτος* 'schwer zu heilen', adv. *džvarav* 'schwerlich' *δυσκόλως* Mt. 19, 23 etc.

= np. *dušvār* Fird. I, 464, *dušx<sup>v</sup>ār* 'schwierig', pāz. *dušvār* 'difficult' Min. Gl. 69, phl. *dušx<sup>v</sup>ār* 'schwierig' Bdh. Gl. 148, Gl. and Ind. 277, davon *dušx<sup>v</sup>ārīh* 'Bedrückung' Yatk. 47, 49.

Np. phl. *dušx<sup>v</sup>ār* 'difficilis' ist Neubildung aus *duš-* und *x<sup>v</sup>ār* 'facilis' (zd. *x<sup>v</sup>āθra-* aus *\*lu-āθra-*); np. phl. *dušvār*, arm. *džvar* gehen auf ap. *\*dušuvāθra-* aus *\*duš-šuvāθra-* (eine ap. Neubildung für *\*dušāθra-* = zd. *duž-āθra-*, Gegensatz zu zd. *x<sup>v</sup>āθra-* aus *\*lu-āθra-*) zurück. Im Arm. ist das häufigere *dž-* für *dš-* (= arm. *իժ*) eingetreten. Vgl. P. St. 206, 218.

Arm. *džvarin* 'schwierig' (alt und häufig) ist zu *džvar* gebildet nach dem Muster des Gegensatzes: *diurin* 'leicht' Luc. 3, 5 etc.: *diur* 'leicht' (in Comp. dem gr. *εὐ-* entsprechend, wie *džvar-* dem gr. *δυσ-*).

198. *դիպակ* *dīpak* 'Brokat' Jes. 3, 21, Ezech. 27, 7 (*ποικιλία*), Mos. Kal. I, 321, Levond 62, Steph. Asol. 129 u. s. w.

= np. *dēbā* Fird. I, 23, z. 15, *dēbāh* 'Brokat', afgh. Lw. *dēbā* 'brocade', arab. *dībāj* und *dībaq*, syr. ܕܝܒܝܩܐ 'vestis auro picta', phl. *dēpāk* West, PT. I, 286.

*dirt* s. im 3. Abschnitt.

199. *դիւան* *divan* (*i-a* St.) 'Kanzlei, Archiv' MX. 33, z. 23, 24; 117, z. 4—6; 240, z. 5, Koriun, Sb. 26, 65 etc., für *σχολή* 'Schule' Apg. 19, 9, *παστοφόριον* (Gemach des *handerjapet* = *ταμίας*) Jes. 22, 15, Zimmer des Kanzlers (*dprapet*) Jerem. 36, 12

= np. *divān* 'Register der Steuern, Kanzlei, Tribunal, Rathsversammlung' u. s. w., phl. *dēvān* 'Archiv' West, PT. IV,

p. xxxi, syr. ܩܕܝܩܩ 'codex, tabulae'. — Arm. *divan* setzt phl. *dēvān* (mit *v̄*) voraus, vgl. dazu Ges. Abh. 217.

200. ܩܕܝܩܩ *dmak* 'Fettschwanz' (der Schafe) Ex. 29, 22, Mech. Fabeln, Geop.

= np. *dum*, *dumm*, *dunb*, *dunba*, *dunbāl* 'Schwanz', bal. Lw. *dunbag*, nb. *dumb*, *dunb* 'Schwanz, Schweif', phl. *dum*, *dumb*, *dumbak* Bdh. Gl. 148, Gl. and Ind. 282, *dunb*, *dunbak* West, PT. I, 337, osset. *dumäg*, zd. *duma-*.

Auch in *garnadmak*, *garnadmakik* Med. Schr. und Geop. Name einer Pflanze, nach dem Busabarut'ium 'Immergrün'. Etyrn. = 'Lammschwanz, Lammsschwänzchen'.

201. ܩܕܝܩܩ ܩܕܝܩܩ *doči xēž* Med. Schr. und alt. Wb. 'Gummilack' oder 'Lackharz' (eigentl. Lack-gummi)

= np. *dōž*, *dōža* d. i. *lāk*<sup>1)</sup> 'gomme laque' (Zenker), 'gummi laccae, etiam *dōža* dictum' (Vullers, s. v. *lāk*) + arm. *xēž*, *xiž* 'Gummi, Harz' MGg. 600, z. 5 und 9 v. u.

Vgl. *gazi xēž* 'Tragant-gummi' p. 124.

202. ܩܕܝܩܩ *doil* (gen. *dulī* oder *duloy*) 'Schöpfeimer' Joh. 4, 11, Jes. 40, 45 und Spätere

= np. *dōl* 'Eimer', syr. *daulā*, phl. *dōl* (geschr. *dōr*) 'Amphora' (im Zodiacus) Bdh. Gl. 147.

Nach Nöld. Stud. II, 39 ist pers. *dōl* semit. Lw. Vgl. arab. *dalv* u. s. w. Fraenkel 63.

203. ܩܕܝܩܩ *dorak* (gen. *doraki*) ein bestimmtes Flüssigkeitsmass (für Wasser, Wein, Oel etc.), dem hebr. *Hin* entsprechend, Ex. 29, 40, Lev. 23, 13 u. s. w., El. Moskauer Ausg. 132 'Krug'

= np. *dōra* 'poculum vini, scyphus', arab. Lw. *dauraq*, phl. *dōrak*, *dōlak* 'a cup, goblet, a measure of capacity' Gl. and Ind. 275.

204. ܩܕܝܩܩ *duxt* 'Tochter' als zweites Glied von Frauennamen, s. oben p. 37 die Eigennamen unter *duxt*

= np. *duxt* Fird. I, 438, 92 neben *duxtār* 'Tochter', phl. *duxt* Gl. and Ind. 272, Yatk. 73, zd. *duydar-*. Echt arm. *dustr*.

1) Pāli *lākhā*, gr. *λάκκος* ZDMG. 47, 600.

205. գրիք *dpir* (gen. *dprî*, *i-a* St.) 'Schreiber', im N. T. 'Schriftgelehrter' Mt. 2, 4 etc., davon *dprapet* 'Chef der Schreiber' 2 Kg. 20, 25, El. 32, z. 10 v. u. etc., *dprapet Areac* 'Reichskanzleidirector' Laz. 187, *dproç* 'Schule', *dprutiun* 'Schrift, Schriftkunde, Litteratur, Buch' Jes. 29, 12, Daniel 1, 4 etc.

= np. *dabîr*, *dibîr* 'Schreiber', pāz. *divērî* (lies *divîrî*) 'writing' Min. Gl. 62, phl. *d(i)pîr* 'writer, secretary' Gl. and Ind. 256, PPGl. 105, 106, Ganj. Gl. 13, Horn, Sieg. p. 27, *d(i)pîrîh* 'Schreiben' BB IV, 38, *d(i)pîrân mehîst* 'Chef der Schreiber' BB IV, 62, Tab. 444. Vgl. skr. Lw. *divira-*, *divirapati-*.

Arm. *dpir* setzt ein phl. *dipîr* (nicht *dapîr*) voraus; im Phl. kann *dapîr*, aber auch *dipîr* gelesen werden. Da das Wort zu ap. *dipi-* 'Schrift, Inschrift' gehören wird, so wird *dipîr* die richtige Lesung sein, vgl. np. *dibîr* und pāz. »*divērî*«. Bedenklich ist phl. *dipîvar* Horn, ZDMG. 44, 670 wegen der arm. Form.

206. գրով *dsrov* 'getadelt, geschmäht, verhöhnt' Osk. Ebr., davon *dsrovem* 'tadele, schmähe, höhne, verachte' Hiob 31, 29 (*dsroveal xaxóμevog*), Osk. Mt. I, 211, El. 41 etc., *dsrovutiun* 'Schmach, Schande' FB. 57, 5, *dsrovanê* 'Tadel'

= zd. \**dušsra vah-* (wovon *dūšsra vā* ys. 11 abgeleitet ist) 'von schlechtem Rufe', pāz. *dusrav* (geschrieben *dusrüb*) 'ill-famed, disgraceful, dishonoured' Min. Gl. 69. Vgl. oben p. 44 das N. pr. *Xosrov*, pāz. phl. *xusrav* (geschrieben *xusrüb*) 'wellfamed, respected, honoured' Min. Gl. 128, skr. *suçrāvās-* 'berühmt'.

Arm. *dsrov* steht lautgesetzlich für \**dusrav*. Neben *dsrov* erscheint *drsov* mit Umstellung von *sr* zu *rs*.

207. գրխ *draxt* (gen. *draxti*) 'Garten', alt und häufig, Gen. 2, 8 flg., 2 Kor. 12, 4, Eznik 262 etc.

= np. *diraxt* 'Baum', pāz. phl. *draxt* Min. Gl. 54.

Für *draxt* erscheint *drast* in den Pit. 1) und bei Philo. Vgl. *baxt*.

208. գրամ *dram* (gen. *dramî*) 'Drachme', *δραχμή* Luc. 15, 8, Ex. 38, 25 u. s. w.

= np. *diram* 'Gewicht und Münze'<sup>2)</sup>, phl. *dram* PPGl. 12, Salemann, Parsenhd Schr. 75, West, PT. II, 242, aus \**drahm*

1) Ed. Zohrabeau p. 385, 429, 430.

2) Ueber den Sassanidendirhem vgl. Tab. 355.

= arab. *dirham* von \**draxm* = gr. *δραχμή* (vgl. zd. *taxma* = np. *tahm* = arm. *tam* in *Tam Xosroc*) Nöld. Stud. II, 36, P. St. 251.

209. *qpdhd' drž-em* oder *džr-em*<sup>1)</sup> 'betrügen, nachstellen, verrathen, verrätherisch tödten, den Vertrag brechen, schädigen' MX., Laz., Joh. Kath., Philo etc., *držank* oder *džrank* 'Betrug, Hinterlist, Verrath', von *druž* in *uxtadruž* 'wortbrüchig' Röm. 1, 31, *tiradruž* 'dem Herrn die Treue brechend, untreu' FB. 23, 10, Eznik 252, *baredruž* 'undankbar' Osk. Röm. und 2 Tim.

= zd. *družaiti* 'betrügt', *mišrōdruž-* 'den Mithra betrügend, die Treue brechend, treubruchig', ap. *duruj* (= *duruz* P. St. 228) 'lügen', phl. *druxtan* 'to lie' Gl. and Ind. 262, pāz. *družidan* 'to lie', *mihirān-druž* 'promise-breaking' Min. Gl. 65.

Dazu *družan* (zweimal in den Car.) 'ein falscher' (Mann) = pāz. *drōžan* 'false', *drōžangar* 'falsifying', *drōžanī* 'falsehood' Shk. 242, phl. *drōžan* 'false, liar' (Art. Vir. 5, 9: *drōžanān* Gegensatz zu *rāstān* 'the true, the just') Gl. and Ind. 263, ap. *draužana-* (= *draužana-*) 'Lügner'.

210. *qpmum drvat* in *drvatik* (pl.) 'Lob, Preis, Lobeserhebung, Lobrede' MX. 270, Osk. Mt. I, 228, *drvatem* 'lobe, preise' Pit., Narek., *drvatakan* u. s. w.

= np. *durōd* 'Segenswunsch, Gebet' (Horn, Grdr. Nr. 555), 'Gesundheit, Wohlergehen, Gruss, Gebet, Lob, Preis' (Zenker), pāz. *drūd* 'salutation, blessing' Min. Gl. 64, 'peace, welfare' Shk. 242, phl. *drūt* (oder *drōt*) 'health, welfare, prosperity, salutation, blessing' Gl. and Ind. 262, vgl. phl. *padrūt* 'Segen' BB IV, 65 = np. *padrūd* 'Heil, Lebewohl, Abschied' Fird. I, 167, 689; 441, 129, zd. *drvatāt-* (= *druvatāt*) 'Gesundheit'.

Arm. *drvat-* steht für \**druvat-*, das im Persischen zu *drūt-* oder *drōt-* contrahirt wurde, P. St. 169. Zur Bedeutung vgl. lat. *salus* 'Gesundheit' — *salutare* 'grüssen', ital. *salute* und *saluto* etc.

211. *qpmuz drauš* (*u*-St. und *i*-St.) 'Fahne, Banner', auch 'Fahne, Fähnlein = kleinere Heeresabtheilung' (zwischen *gund* 'Corps' und *vašt* genannt) El. 74, 23; 90, 14, Laz., FB. 15, z. 1 v. u., 2 Maccab. 15, 21, Sb. 34, 3; 56, 7 u. s. w.

1) Mit Umstellung von *rž* (aus *-ruž*) in *žr*, vielleicht mit Anlehnung an die mit *dž-* beginnenden Wörter, s. oben p. 141.

= np. *dirafš* 'Banner', phl. *drafš* West, PT. IV, 203 (nicht = 'spear'), syr. ܕܪܫܬܐ 'vexillum', zd. *drafša-* 'Fahne, Banner'.  
Dazu *draušakir* 'Fahnenträger'.

Davon zu trennen: *drauš* 'Bilsäule, Götterbild', *draušel* 'schnitzen, meisseln', *draušēal* ἐγκεκολαμμένος 3 Kg. 6, 35, τὸ γλυπτὸν 'das geschnittene Bild' Deut. 7, 5, zu denen kaum gehören: *drošm* 'das (eingegrabene, eingebrannte) Zeichen, Mal, Gepräge, Stempel', χάραγμα Apc. 13, 16, χαρακτήρ Lev. 13, 28, *drošmel* 'eingraben (in Tafeln, Steine), einschreiben, einbrennen' Sb. 127, *drošmeal* κεκολαμμένος 'eingegrabene' (Schrift in Tafeln) Ex. 32, 16, 2 Kor. 3, 7, *drošumn* 'Inscription' MX. 42.

212. ἤρωζωλη *draušak* 'Rand, Saum, Zipfel des Kleides' κρόσπεδον Mt. 9, 20, Luc. 8, 44, Sacharja 8, 23, μανδύη 1 Chron. 19, 4, ἄκρον Haggai 2, 13

stellt de Lagarde zu zd. *drafšaka-*, dessen Bedeutung aber nicht feststeht. Es findet sich nur in *drafšakavaii* yt. 5, 128, Epith. zu *pusā-*<sup>1)</sup> 'Krone, Diadem', nach Darmesteter: 'avec des bandelettes ruisselantes' von *drafša-* 'Fahne'.

Nach Wb. wird bei späteren Schriftstellern (z. B. Magistr. 11. Jhd.) *draušak* auch im Sinne von *drauš* 'Fahne, Banner' gebraucht. Dies wäre ein anderes, von *drauš* (Nr. 211) mit- telst Suff. *ak* abgeleitetes *draušak*.

213. [ἔρωη *eraz* (*o*-St., auch *i*-St.) 'Traum, Traumbild' Gen. 37, 6 passt in der Bedeutung nicht zu np. *rāz* 'Geheimniss'.]

214. ἔρωη *erak* (*i-a* St.) 'Ader' Hiob 17, 11 u. s. w.  
= np. *rag* 'Ader', phl. *rag* Bdh. Gl. 157 (für älteres \**rak*).

215. ἔρωη *eram* 'Schar, Schwarm, Herde' (von Menschen und Thieren) Ag., El. 59, z. 19, Euseb. Kircheng., FB. 271, z. 6 v. u. (gen. *eramoy*), *eram eram* 'scharenweise', davon *eramak* 'Herde' (von Vierfüßlern) Mt. 8, 30, Hohelied 1, 6, FB. 251, z. 9 v. u. etc.

= np. *ram* und *rama* 'Schar, Herde', pāz. *rama* 'a herd, flock, troop' Min. Gl. 173, phl. *ramak* Gl. and Ind. 137, Bdh. Gl. 158, hebr. Lw. *rammāxim* Esther 8, 10, syr. *ramzā* 'Heerde'.

216. ἔρωη *eran-kē* (*i-a* St.) 'Oberschenkel, Lenden, Weichen', ὀσφύς Gen. 35, 11, Hebr. 7, 5, μηρός Gen. 24, 2, 9,

1) Nicht 'Schleier', wie Geldner will.

Ezech. 7, 17; 47, 4, Richter 15, 8 u. s. w., selten im Singular, *eran barji* 'Oberschenkel' FB. 253, z. 8 v. u.

= np. *rān* 'Oberschenkel', phl. *rān* Gl. and Ind. 132, Yatk. 67, zd. *rāna-* 'Schenkel'.

Vgl. zd. *rānapānō* (nom. pl.) 'Beinschienen' vd. 14, 9 = phl. *rānpān* phl. vd. 172, z. 5.

217. *ἔραγγος erang* (*o*-St. und *i-a* St.) 'Farbe' Richter 5, 30, Eznik 206 etc.

= np. *rang* 'Farbe', pāz. *rang*, skr. *raṅga-*.

218. *ἔρασχος erasx* etwa: 'röthlich', nach Wb. = *ašxēt* 'rothbraun', einmal bei Magistr. in *ji erasx arinagoin* 'ein Pferd, *erasx*, blutfarbig'

= np. *raxš* 'color ruber et albus inter se mixtus' oder 'inter nigrum et fuscum'.

219. *ἔρασαν erasan* (*i-a* St.) 'Zügel' Narek. und Lambr., davon *erasanak* (*i-a* St.) 'Zügel' FB. 266, z. 5 v. u., Nahum 2, 3 u. s. w.

= np. *rasan* 'Strick', skr. *raṣanā-* 'Strick, Riemen, Zügel, Gurt'. Vgl. arab. *rasan* 'Zügel', hebr. *resen* 'Zügel' (Jes. 30, 28) Fraenkel 100.

Dazu *aparasan* 'zügellos' FB. 12. — Vgl. oben p. 107 *arasan* 'Strick'.

220. *ἔριταρδος eritasard* (*i-a* St.) 'Jüngling' Ex. 10, 9 u. s. w., davon *eritasarduki* 'junges Mädchen' MX. 27, *eritasardakan* 'jugendlich' 2 Tim. 2, 22 u. s. w.

wäre = phl. \**rētaksard* 'in jungen Jahren' P. St. 244 von phl. *rētak* 'a youth' PPGl. 197, 'foetus' Bdh. Gl. 162 = pāz. *rēdak* 'a child, young one' Shk. 265, Min. Gl. 178 = np. *rēdak* 'juvenis imberbis' und *sard* = zd. *sarōda-* 'Jahr'.

221. *ζαμβίλη zambil* oder *zambiul* 'Korb' Mt. 15, 37; 16, 10, Mc. 8, 8, 20 etc.

= np. *zanbil*, *zanbir* 'Korb, Tragkorb', syr. ܙܒܝܠ 'sporta'.

Der *zambiul* ist kleiner als der *sakari* ('Korb' Mt. 14, 20, Mc. 6, 43).

222. *ζαῖν zan* 'Art und Weise' in *bazm-a-zan* 'mannichfach, verschieden' (von *bazum* 'viel'), *bal-a-zan* *συγγενής* 'verwandt, analog' (*bal-* Präfix = gr. *συν-*), *zan-a-zan* 'mannichfach, verschieden', *hraš-a-zan* 'wunderbar' (*hraš-* 'wunderbar'), *srb-a-zan*

‘heilig’ (*surb* ‘heilig’), *gelazan* ‘schön’, *astvacazan* ‘göttlich’ Joh. Sarkavag 21, 66

= ap. *zana-* in *paruzana-*, *paruv-zana* und *vispazana-* = ‘von vieler Art, von aller Art’, syr. ܢܘܬ ‘modus, ratio, via’.

Arm. *zan* ist von arm. *azn* ‘Geschlecht, Volk’ zu trennen, vgl. *tagavor-azn* βασιλικός Joh. 4, 46, *ham-azn* ‘von demselben Geschlecht, Volk’ MX. 267.

223. *զանգակ* *zangak* ‘Glöckchen, Schelle, Glocke’ Ex. 28, 33; 39, 23, 24, 2 Chron. 4, 13 u. s. w., *zangik* (*zankik*) ‘Zäpfchen’ (am Gaumen) Oskiph., modernarm. *zangulak* ‘Glöckchen’

= np. *zang*, *zangul*, *zangula*, *zangula* ‘Glocke, Glöckchen, Schelle’, osset. Lw. *žangarak* ‘Glocke’, georg. Lw. *zāngalaki* ‘Glöckchen’.

224. *զանգապան* *zangapan* (*zankapan*, *i-a* St.) *περικνημῖς* Daniel 3, 21, ‘Beinschiene’ Thom. 39, 1, 2; 132, 16, Mos. Kal. I, 291, z. 2 v. u., *zangapanak* ‘Beinschienen’ (» mit Edelsteinen und Perlen besetzt«) Sb. 63, z. 7 v. u.

= zd. \**zangōpāna-* = ‘Bein-schützer’ von zd. *zanga-* ‘Knöchel’, skr. *jaṅghā-* ‘Bein vom Knie bis zum Knöchel’, phl. *zang* ‘Fuss’ (Horn, Grdr. p. 302), osset. *zāngū* ‘der untere Theil des Beines vom Knie an abwärts’ + *pāna-* ‘schützend’ (in *rānapānō*, *šoiθrapānō* nom. pl.).

225. *զանդիկ* *zandik* ‘Manichäer’ Eznik. 116, z. 5 v. u., El. 46, z. 8 v. u. (» Magier, *Zandik*, Jude und Christ«)

= np. *zandī*, *zandik*, arab. *zindiq*, vgl. Tab. 40: »Mānī der *Zandik*«, davon pāz. *zandikī* Min. Gl. 222 = phl. *zandikih* Phl. Min. p. 37, 14, ‘heresy’ West, PT. III, 72.

226. *զանիկ* *zariik* ‘Auripigment (gelbes Schwefelarsen), Arsenik’ MGg. 608, 14 (in Korčaik<sup>c</sup>), Vrt’anēs k’ert<sup>c</sup>, Oskiph.

= np. arab. *zarnīx*, *zarnīq*, np. auch *zarnī*, *zarna* ‘Arsenik’, wenn gelb = ‘Auripigment’, syr. ܐܪܨܢܝܩ ‘arsenicum’.

Vgl. zd. *zaranya-* ‘Gold, golden’, *zairi-* ‘gelb’, np. *zar*, *zarr* ‘Gold’, *zarrīn* ‘golden’ P. St. 69, 258. — Arm. *zariik* setzt pers. *zarrīk* aus *zarnīk* = ap. \**zarnīya-* voraus und bedeutet also: ‘goldig’. — Modernarm. *z̄nēx*.

227. *զաննաւաւիթաւ* *zānnavuxt* ‘seiden’, *τρίχαπτον* Ezech. 16, 13 (neben *čāčanānavuxt*, var. *čāčanāvuxt*, *čāčanavuxt* ποικίλον, ‘buntgewirkt’),

eigentlich = 'golddurchwebt'? von *zarn-* = np. *zarr* (aus \**zarn* P. St. 259) 'Gold' und *vuxt* für \**vaft* (iran. \**ubda-*, und dann nach Analogie pers. \**ufta-*, dann \**vafta-*) = np. *bāft* 'gewebt'?

Zu arm. *xt* für pers. *ft* vgl. unten p. 174 *hazaravuxt* = pers. *hazāraft* und zum Ganzen np. *zarbaft*, *zarrbaft*, *zarbāft*, *zarbāf* 'genus panni auro intertextum' = modernarm. *zārbab*.

228. *զարկաճ* *zārkaš* (oder acc. *z + arkaš*) nach C. 'langes Kleid (der Königin) mit Schleppe', einmal bei Vardan Psalm. = np. *zarkaš* 'pannus filis aureis textus'?

229. *զարմաղոյն* *zartagojn* »eine gelbe Blume, zum Färben dienend oder Crocus« Wb., nur Med. Schr., zu np. *zard* 'gelb', phl. *zart* Bdh. Gl. 166, zd. *zairita-* und np. *gün* 'Farbe', zd. *gaona-*, also = phl. \**zartgōn* 'gelb-farbig'. Vgl. np. *zaryūn* 1. 'gelbfarbig', 2. 'Anemone'.

230. *զարմախոյր* *zartaxoir*, *zartaxur* oder Acc. von *artaxoir*, *artaxur* MX. 58, z. 6 v. u. des Textes, von de Lagarde = np. *zardxau* (das in *zardx<sup>v</sup>ar* zu verbessern sei) 'nom. herbae' etc. gesetzt.

Die Bedeutung des Wortes und der Sinn der Stelle sind noch ganz dunkel. Vgl. WZKM. 7, 28.

231. *զգոյճ* *zgoiš* 'vorsichtig, umsichtig, Acht gebend' Sprüche Salom. 22, 29, *zgoiš linim* 'sich hüten vor, Acht geben auf' Mt. 6, 1 u. s. w., davon *zgušanam* 'sich hüten vor (Ezrik 285), Acht geben auf, sorgen für, hüten, schützen' FB. 234, z. 8 v. u. etc.

wäre = zd. \**uzgaoša-* 'mit emporgerichteten (gespitzten) Ohren' (vgl. skr. *utkarna-* 'mit emporgerichteten Ohren', zd. *uzbāzu-* = skr. *udbāhu-* 'die Arme erhebend')?

232. *զեան* *zean* 'Schaden, Verlust' El. 48, z. 23 und Lambr. = np. *ziyān*, phl. *ziyān* Gl. and Ind. 145, zd. *zyāna-* 'Schaden'.

Auch in *zenakar* 'schädlich' Vardan = np. *ziyāngār*, *ziyāngar* 'schädlich' und in *zenarar* 'schädlich' Geop. Dazu *vzean* 'Entschädigung', Mech. Rechtsbuch, *vzenak* 'Unkosten', Sokrates Kirchengesch., Osk. Joh., *vzenkim* 'Entschädigung leisten' Mech. Rechtsbuch, also = zd. \**vīzyāna-*.

233. *qṭi zēn* (gen. *zīnu*, *u*-St.) 'Waffe, Rüstung' 2 Kor. 6, 7, FB. 238, 241, 249 etc., alt und häufig, davon *zīnim* 'sich waffnen, rüsten' Sb. 22, *zīnakir* 'Waffenträger' 1 Kg. 17, 7, *zīvor* 'Soldat, Krieger' Mt. 8, 9, El. 12 u. s. w., *zīvorim* 'als Soldat dienen, Kriegsdienste thun' 1 Kor. 9, 7, *zīvorūtīun* 'στρατεία' 2 Kor. 10, 4

= pāz. *zīn* 'Waffe' Min. Cap. 43, 7, phl. *zēn* West, PT. II, 12, *azēnāvar* 'unarmed' West, PT. II, 87, zd. *zaena-* 'Waffe'.

234. *qṣpniḥun zmruxt* 'Smaragd' Ex. 28, 9, Apc. 4, 3 u. s. w. kann lautgesetzlich aus älterem \**zumuruxt* entstanden sein, das zwischen gr. *ζυάραγδος* und np. *zumurrud* (phl. *uzmuburt*? vgl. Nöld. Stud. II, 44) steht. Ursprung des Wortes unbekannt.

235. *qīhūn zndan*, *zəndan* 'Gefängniß' El. 107, 7, Narek., Vardan

= np. *zindān*, osset. Lw. *zīndon* 'Gefängniß', phl. *zēndān-pān* 'a gaoler' Ganj. 10, syr. *ܩܘܢܝܢܐ* 'custodiae praefectus'. Zur Form s. P. St. 70. Davon *zndanel* (*zəntanel*) 'einkerkern' Mos. Kal. I, 219.

*zncil* s. im 3. Abschnitt.

236. *qṣ zoh* (*i*-St.) 'Opfer' Mt. 9, 13 u. s. w., davon *zoh-em* 'opfer' Ex. 3, 18 u. s. w., *zoh-anoc*, *zoh-aran* 'θυσιαστήριον' etc.

= zd. *zaoṣrā-* 'Opferspende, Opfertrank, Weihwasser', phl. *zōhr* Gl. and Ind. 150, pāz. *zōr* 'Weihwasser' Min. Gl. 225, syr. *ܩܘܪܐܢܐ* 'Opferkuchen', skr. *hōtrā-* ntr. 'Opfer, Opfergabe'.

Die volksthümliche (nicht spezifisch zoroastrische oder persische) Bedeutung von zd. *zaoṣrā-*, ap. \**zauṣrā-*, phl. *zōhr* war gewiss 'Opfer'. Vgl. El. 11, z. 4, 5 v. u.: der Perserkönig Yezdegerd »liess dem Feuer (*krak*) reichliche Opfer (*zoh*) an weissen Stieren und haarigen Böcken bringen«.

237. *qṣur zur* 'ungerecht' (*ἄδικος* Ex. 23, 7), 'unverdient, falsch, eitel, unnützlich', als adv. 'umsonst' (*εἰκῆ* Gal. 3, 4), 'vergebens, unrecht, ohne Grund', *i zur* 'vergebens, umsonst' Eznik 113, als 1. Glied von Comp. *zr-*, z. B. *zr-a-ban* 'eitles redend', *zr-a-dat* 'falsch, ungerecht', *zr-a-xaus* 'Schwätzer, Lügner'

= np. *zūr* 'falsch, Lüge', *zūr-gōi* 'mendax', phl. *zūr* 'a lie, falsehood, untruth' Gl. and Ind. 151, *zūr-gukāsīh* 'false evidence' Gl. and Ind. 151 (vgl. arm. *zradat vkay* eigentlich: 'ein un-

gerecht-richtender Zeuge' = 'falscher Zeuge'), pāz. *zur* (= *zūr*) 'a lie' Shk. 275, zd. *zurō-jata-* vd. 7, 5 (Spiegel) = phl. *zūr-zat*, *pavan adināih* 'mit Unrecht getödtet', ap. *zūra* 'Unrecht', *zūra-kara-* 'der Unrecht thut', skr. *hvāras* ZDMG. 46, 296, 329.

238. *𐭪𐭮𐭲𐭮* *zrah-k* pl. (*i*-St.) 'Panzer' 1 Kg. 17, 5, Ephes. 6, 14, FB. 242, 8, Sb. 22 u. s. w.

= np. *zirih* 'Panzer' Fird. I, 450, z. 6 (reimt auf *giriḥ*), bal. Lw. *zirih*, pāz. *zreh* Min. Cap. 43, 7, phl. *zrēh* phl. vd. p. 172, z. 3, Mātikān i čatrang p. 5, z. 1, Min. Gl. 224 (*zrah* nach Justi, Bdh. Text p. 15, z. 1, *zrāi*, *zrād* nach Horn, Grdr. Nr. 660), zd. *zrāda-*, syr. ܙܪܐܝܢ 'lorica', arab. *zarad*.

Davon *zrahavor* 'gepanzert', vgl. np. *zirihvar* 'gepanzert', *zrah-em* 'panzern' u. s. w. Spätere Nebenform *zreah* und *zreh*: *zreahk* 'Panzer' Giut, Brief an Vaçē, *zrehakir* Leb. d. Väter, *zrehik* 'gepanzert' Joh. Kath.

*zrišk* s. im 3. Abschnitt.

239. *𐭪𐭮𐭲* *zaur* (*u*-St. und *i-a* St.) 'Heer', auch pl. *zaurk* 'Truppen, Heerscharen' Eznik 243, El. 8, 3; 9, 20, Sb. 22, z. 2 v. u.; 25, 1, 9, 12, 13, 19, 24 u. s. w., alt und sehr häufig, davon *zaurakan* 'Heer, Soldat' MX. 276, Laz. 193, Sb. 24, 69 u. s. w., *zauraglux*, *zaurapet* 'Armeechef', *zauravar* 'Heerführer', *zauravor* 'stark, gewaltig' 1 Kg. 17, 4, *δυνατός* Mt. 19, 26, *zauragoin* 'stärker', *zauranam* 'stark werden, zu Kräften kommen' Sb. 24, 25, *zaur-em* 'im Stande sein, können', *zauret* 'stark, mächtig', *zaurutūn* 'Stärke, Macht, Kraft (Eznik 243), Heerschar, Heer', *hzaur* 'stark, mächtig'

= np. *zōr* 'Kraft, Macht', *zōrvar* 'kräftig, mächtig', pāz. phl. *zōr* 'Kraft, Macht', Min. Gl. 225, Shk. 275, Bdh. Gl. 170, zd. *zāvarə* (neben *zavarə-ča* ys. 71, 8, yt. 1, 22) 'Kraft, Stärke'.

Arm. *zaur*: zd. *zāvarə* = arm. *biur*: zd. *baevare*; np. *zōr* = ap. \**zāvar-*? P. St. 273.

240. *𐭪𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲* *ambošnem* 'geniessen, sich erfreuen', Osk. Mt. u. s. w., von \**bošxn* abgeleitet (wie *əm-brn-em* 'ergreife' von *burn* 'Faust')

= zd. *baoxšna-* 'Genuss' in *pourubaoxšna-* ys. 9, 27 'reich an Genüssen'? Sehr unsicher.

241. [բմբակ *əmpak* 'Trinkgefäß' Joh. Kath., *əmpanak* dass. Narek., *əmpik-k̄* pl. nur einmal als Variante zu *əmpeli-k̄* 'Becher' Philo

gehören mit *əmp-em* 'trinke', *əmp-eli* 'trinkbar, Trinker, Trank, Becher', *əmp-a-kic̄* 'Zechgenosse' Plato, *ter-umb* (= *ter-ump*) 'die Neige' Kanones zu *ump* 'das Trinken', vgl. Dionys. Thrax: *z Nestor οὐκ ἔλαθεν λαχὴ πίνοντά περ ἔμπης* Π. ξ, 1,

also als echtarmenisch von arab. *ambiq*, syr. ܐܡܒܝܩ 'cucurbita chymica, alembicum' Ges. Abh. 12 zu trennen.]

242. բստարակ *əstaurak* 'von grobem Seidenstoff' Mos. Kal. Moskauer Ausg. 157, z. 3 v. u., Pariser Ausg. I, 321, 3

= arab. Lw. *istabraq* 'grober Atlasstoff' von np. *sitabr* 'dick'. Vgl. ZDMG. 48, 490.

243. [թագ *tag* (*i-a* St.) 'Krone' 1 Maccab. 6, 15, FB. 245, z. 6, 8 v. u., alt und häufig, davon *tagavor* 'König', *taguhi* (*tagurhi*) 'Königin', *tagadir*, *tagakap* 'Königskröner' etc.

= np. *tāj* 'Krone' Fird. I, 23, v. 2, 'Kamm' (des Hahnes u. s. w.), arabisirt aus \**tāy* = syr. *tāyā*, jüd. ܬܐܝܦ Fraenkel 62.

Arm. *tagavor* ist nicht das entlehnte pers. *tājvar* 'gekrönt, König', sondern von *tag* mit dem armenischen Suffix *a-vor* abgeleitet.

*taž-em* 'laufe' s. im 3. Abschnitt.

244. [թակուիկ *takoik* (*i-a* St., gen. pl. *takukaç*) 'Krug' Joh. 2, 6, Hohelied 7, 2, Esther 1, 7 u. s. w.

= np. *takōk* 'Weinkrug', phl. *takōk* 'vase à viande' Darmesteter, Zend-Avesta III, 121.

Nebenform *takoy* in *takoya-bulx* nach Wb. ist nicht vorhanden, da die richtige Lesart *takoihabulx* El. Werke, Vened. 1858 p. 271, z. 6 v. u. ist.

*tang*, *tanka*, *tasu* s. im 3. Abschnitt.

245. [թափուտ *tafut*, var. *tabut* (*o*-St.) 'Bahre' Pseud. 113, modern arm. *tabut*

= arab. تابوت *tābūt* 'Kasten, Sarg', pers. *tābūt* 'Sarg' Fird. I, 514, 1352, 1354, afgh. *tābūt* 'a coffin' aus aram. ܬܝܒܝܬܐ (hebr. ִתְבִיחָה) aus ägypt. *tbt* ZDMG. 46, 123.

1) D. h. 'den Nestor täuschte nicht das Geräusch, obwohl er beim Trinken war'.

Das Wort wird durch persische Vermittelung zu den Armeniern gekommen sein.

246. *թմբուկ* *tmbuk* (*i-a* St., gen. pl. *tmbak*) 'Pauke, Trommel' Gen. 31, 27, Apc. 18, 22, Thom. 132, *tmbakahar* 'Trommelschläger' FB. 232, z. 5 v. u.

= np. *tanbak*, *tunbak* u. s. w. (lies *tunbuk*?) 'tympanum'.

Arm. *tmbuk* geht auf \**tumbūk* zurück.

247. *թնդիւն* *tdün*, *tdumn* 'Lärm, Getöse, Zittern, Bewegung, Schlagen' (des Herzens) Maccab., El. etc. gehört zu *td-am* 'erzittern, erschüttert, erregt werden' u. s. w., *tdnd* oder *tdnd* 'Lärm, Erschütterung, Zittern' und klingt wohl nur zufällig an np. *tund-idan* 'sonitum edere, tonare', *tundar*, *tundur* 'Donner' an.

248. *թշումբ* *tsnami* 'Feind', alt und häufig, davon *tsname-nam* (aus \**tsnami-ana-m*) und *tsnamim* 'Feind sein, befehlen' Num. 25, 17, Deut. 2, 9, 19, *tsnamutium* 'Feindschaft', mittelst des Suff. *i* abgeleitet von \**tsnam-* für \**tsman-*

= np. *dušman* 'Feind', davon *dušmanī* 'Feindschaft', phl. *dušmēn* Phl. Min. 7, 8; 34, 4, pāz. *dušman* 'Feind' Min. Gl. 68, zd. *dušmainyu-* 'Feind', *dušmanah-* 'schlecht denkend'.

249. *թշումբստիւք* *tsnam-an-kē* 'Schimpf, Schmähung, Uebermuth, Beleidigung, Misshandlung, Ungemach' Sprüche Salom. 11, 2; 13, 10, Apg. 27, 10, 2 Kor. 12, 10, FB. 191, *tsnamans dnel* 'schmähen, schimpfen, beleidigen' FB. 114, z. 7 v. u., *tsnaman-em* 'schmähen, beschimpfen, misshandeln' Mt. 22, 6, Luc. 11, 45, mittelst des Suff. *an* abgeleitet von *tsnam-* = np. *dušnām* 'Beschimpfung' (Sal. Shuk. Gram. p. 89), 'maledictio, convitium, opprobrium' (Vullers), nach de Lagarde urspr. Adjectiv<sup>1)</sup> = 'übelberufen', vgl. *dušnām dādan*, *kardan* etc. = 'schimpfen', pāz. *dušnām* 'ill-famed' Shk. 242, phl. *dušnām dātan* 'to abuse, vilify' Gl. and Ind. 280, pārsī *dušmīn dādmūn* 'fluchen' ZDMG. 36, 75.

250. *թշուառ* *tsvar* (*i-a* St.) 'unglücklich, elend', *tsvarakan* 'unglücklich' FB. 111, 6, *tsvarutium* 'Unglück, Elend, Noth' Eznik 119, El. 6, z. 3 v. u., Joel 1, 15, 2 Maccab. 14, 14

1) Vgl. np. *badnām* 'von üblem Rufe'. Etym. ist *dušnām* = 'der einen schlechten Namen hat', skr. *durnāman-* Bezeichnung von gewissen Dämonen, gr. *δυσώνυμος* 'verhasst'.

= zd. *dušx<sup>v</sup>arənah<sup>-1</sup>* yt. 10, 105; 19, 95 (vom Mithraträger und von Aeshma gesagt) nach Geldner: 'ehrlos, verächtlich', nach Darmesteter: 'sans gloire', eigentl. 'dessen *x<sup>v</sup>arənah-* ('Glanz, Herrlichkeit, Majestät, Glorie') schlecht ist'.

Arm. *išvar* aus \**išvar* für \**dušvar* würde pers. \**dušvar* lauten und auf ap. \**dušvarnā* (nom. sg.) zurückgehen. Daneben hätte ein pers. \**dušvarr* = ap. \**dušvarnā* = zd. *dušx<sup>v</sup>arənā* (aus *duš* + *x<sup>v</sup>arənah-*) stehen können. Vgl. oben p. 143 *džvar* = pers. *dušvār* = ap. \**dušvāš<sup>v</sup>a-* neben pers. *dušx<sup>v</sup>ār* = zd. \**dušx<sup>v</sup>āšra-*.

Identisch mit *išvar* ist *švar* (mit  $\dot{\varsigma} = \dot{\iota}\dot{\varsigma}$ ) A. T., Eznik, Euseb. etc., das bei Eznik als Gegensatz zu *šaravor* ἔνδοξος und *baxta- vor* 'glücklich' steht, wie 2 Maccab. 14, 14 *išvarūtium* 'Unglück, Noth' als Gegensatz zu *šaravorūtium* εὐημερία 'Glück'. Arm. *šar-ē* δόξα 'Ruhm, Herrlichkeit' entspricht aber dem np. *farr* und *xurreh* 'Glanz, Majestät' und letzteres ist = zd. *x<sup>v</sup>arənah-*.

251. *𐎧𐎠𐎢𐎡* *lonir* (gen. *lonroy*) 'Backofen' κλίβανος Ex. 8, 3, Lev. 2, 4; 11, 35; 26, 26 etc.

= np. *tanūr* 'fornax, clibanus', phl. *tanūr* Gl. and Ind. 121, zd. *tanūra-* vd. 8, 91, hebr. *tannūr* Ex. 8, 3, Lev. 2, 4 etc., aram. syr. *tannūrā*, arab. *tannūr*.

Ueber *tanūr* 'Panzer', *tanūrīk* 'Panzerreiter' s. Tab. 164.

252. *𐎧𐎠𐎢𐎡* *tošak* (*i-a* St.), selten *tōšak* geschrieben oder *tošak* 'Mundvorrath, Lebensmittel (für die Reise), Sold, Lohn' Judith 2, 9, Tobith 5, 22, Luc. 3, 14, 1 Kor. 9, 7, Röm. 6, 23, FB. 235, 7

= np. *tōša* 'Mund-, Reise-vorrath', bal. Lw. *tōšag*, *tōšay* 'Ration, Speisevorrath'.

253. *𐎧𐎠𐎢𐎡* *tūt* 'Maulbeere' Amos 7, 14 (= *σνκάμινον*), Ag. 479, davon *tteni* 'Maulbeerbaum' Luc. 17, 6 (*σνκάμινος*)

= np. *tūd*, *tūd* A. M. 64, phl. *tūt* Bdh. Gl. 111, arab. *tūt* und *tūš* aus aram. 𐎧𐎠𐎢𐎡 Fraenkel 140.

Da das pers. Wort aus dem Aram. stammt (Nöld. Stud. II, 43), kann arm. *tūt* auch direct aus dem Aram. entlehnt sein.

*tūtāk* s. im 3. Abschnitt.

1) Im Phl. durch *duš-gadeh* ZPGL. Introduction xxxii, § 5 = 'evil-destined' (von Alexander gesagt), West, PT. IV, xxxi übersetzt.

*tuti* s. im 3. Abschnitt.

*turinj* s. im 3. Abschnitt.

254. *ژاهر* *žahr* 'Gift' Magistr.

= np. *zahr* 'Gift', phl. pāz. *zahr* (d. i. *žahr*) Bdh. Gl. 171, Gl. and Ind. 145, Min. Gl. 222, syr. ܙܗܪ 'Gift', zd. \**jaθra-*. Vgl. P. St. 71, 196, 229, 270.

255. *ژاماناک* *žamanak* (*i-a* St.) 'Zeit, Alter, Gelegenheit', alt und sehr häufig

= np. *zamāna*, *zamān* 'Zeit', pāz. *zamāna*, *zamān*, phl. *zamānak*, *zamān* (häufig mit *d* für *z* geschrieben) Min. Gl. 222, Shk. 252, Gl. and Ind. 149, 150, 269, Bdh. Gl. 142, West, PT. I, 97 etc.

Unklar ist mir das Verhältniss 1. von arm. *žamanak* zu arm. *žam* 'Stunde', *amanak* 'Zeit' und *žaman-em* 'ankommen, früher kommen, zuvorkommen' (neg. *č-žaman-em* 'ich komme nicht dazu, kann nicht' *ὄχι ἐνκαίρῳ* Mc. 6, 31, vgl. *žamanak* = *καίρος, ἐνκαίρῳ*); 2. von pers. *zamān* zu arab. *zamān*, *zaman* 'Zeit', hebr. *zəmān* 'Zeit, bestimmte Zeit' Koh. 3, 1, Nehem. 2, 6, Esther 9, 27, 31, aram. *zəmān*, *zəman* Daniel 2, 16 u. s. w. Haben die semitischen Sprachen das Wort aus dem Pers. entlehnt?

256. *ژانگ* *žang* (*žank*, *o*-St.) 'Rost' (am Metall), 'Brand' (am Getreide), 'Krebs' (am Körper) Ezech. 24, 6, 3 Kg. 8, 37 u. s. w.

= np. *žang*, *zang* 'Rost', bal. Lw. *zang*, *zangāl* 'Rost'.

257. *ژانگار* *žangār* 'Grünspan' (essigsaueres Kupferoxyd) bei Galen (*χάλλανθος*) und Vrt'anēs k'ert'. (neben Auripigment, Lazurstein etc.)

= np. *zangār*, *žangār* 'Grünspan', syr. ܙܢܓܐܪ 'rubigo'. — Wohl erst aus dem Neupersischen.

258. *ژانوار* *žanvar* (*i-a* St.) 'Sänfte' FB. 118, 22 (für *žamu-* zu lesen), 236, 12, *žanavar* 189, z. 3 v. u.

= np. *zanbar* 'genus feruli vel feretri u. s. w., die Trage', ap. \**žani-wara-* P. St. 182.

*žipāk* s. im 3. Abschnitt.

259. *ژير* *žir* (*i-a* St., gen. pl. *žrač*) 'wacker, tüchtig, fleissig, schnell' Sprüche Salom. 6, 11; 10, 4 u. s. w., in Comp. *žr-a-glux*

(*glux* = 'Kopf') 'wacker, tüchtig, fleissig' Sprüche Salom. 12, 4, *žr-ana-m* 'sich mannhaft, wacker zeigen' 1 Kor. 16, 13

= zd. *jira* 'lebhaft' yt. 19, 42 (*jirō-sāra*- yt. 14, 12), skr. *jīra*- 'rasch, munter, lebhaft, thätig', np. *zīrak* 'scharfsinnig, schlau', afgh. *žir* 'quickly'.

Von np. phl. *čēr* = zd. *čairya*- P. St. 131 zu trennen.

260. *իւրմուղ* *išturmul* 'der (Vogel) Strauss' einmal bei Joh. Van. 13. Jhd.

= np. *ušturmury*, *šuturmury* (d. i. 'Kameel-vogel' =) 'Strauss'. Wohl modern. Echt arm. *jailamn*, *jaileamn* Lev. 11, 15 u. s. w.

*lazvarī*, *lažurd*, *lajvard* s. im 3. Abschnitt.

*lal* s. im 3. Abschnitt.

261. *լախ* *laxt* (o-St.) 'Keule' Mt. Urh., Ganj.

= np. *laxt* 'Keule' ('ictus, fustis, clava' u. s. w.).

262. *լական* *lakan* (*lekan*, i-a St.) 'Becken, Schüssel' Pseud., Arist., Leb. d. Väter

= np. *lakan*, *lagan* 'Becken, Leuchter', arab. *laqan* und *lakan*, syr. *laqnā* aus gr. *λεξάνη* (Nöld. Stud. II, 38).

Kann auch aus dem Griech. direct entlehnt sein.

263. *լայք* *laika* (*laḱay*) nur MX. 128, 24 soll 'rother Lack' bedeuten und wäre dann = np. *lāk* (= päli *lākhā*, skr. *lākṣā*) 'Lack', aber die Bedeutung ist nicht sicher.

264. *լաշար* *laškar* (*laškar*, i-a St.) 'Heer' nur El. 111, 11 = np. *laškar* 'Heer'.

Das Wort findet sich im 8. Kapitel des Elišē, gehört also dem Fortsetzer desselben an und wird somit erst nach der 1. Hälfte des 5. Jhd. aus dem Pers. entlehnt worden sein.

265. *լեշկ* *lešk* (*leašk*, *lašḱ*) 'abgetragen, abgenutzt' (Kleid), 'ohne Haare' (Fell) Osk. Tim., Ephrem etc.

stimmt in der Bedeutung nicht zu np. *lašḱ*, *laška* 'frustum, pars', *lašḱ lašk* 'in Stücke'.]

*lkam* = *lgam* s. im 3. Abschnitt.

*xah* 'Speise' s. unter *xoh* p. 160.

266. *լամ* *xam* 'unerfahren, unkundig, ungewohnt', davon *xam-ana-m* 'unerfahren, ungewohnt sein', *xamutiun*

‘Unerfahrenheit, Ungewohntheit’ Osk. Apg., Hebr., Philip., Pit. ed. Zohrabean 181, 185, 246, Vardan, Tonak., Erznk. Gram.

= np. *xām* ‘roh, unreif, unerfahren’ (skr. *āmá-* ‘roh’).

267. *խան քան* ‘Station, Herberge’ MX. 123, 9

= np. *xān* ‘Haus, Herberge, Station’ Fird. I, 262, 322, phl. *xān* ‘a caravanserai’ Gl. and Ind. 5.

*xandak* s. im 3. Abschnitt.

*xašxaš* s. im 3. Abschnitt.

268. [*խաչ քաչ* (*i*-St.) ‘Kreuz’, alt und sehr häufig

= np. *xāj* ‘Kreuz’.

Das neupers. Wort stammt aus dem Armenischen. Vgl. np. *čalibā* ‘Kreuz’ aus syr. *ܫܠܝܘܐ* *šaliwā* (Nöld. Stud. II, 36).]

*xar* s. im 3. Abschnitt.

269. *խարազան քարազան* (*i*-a St.) ‘Geißel, Peitsche’ Joh. 2, 15 (*φραγέλλιον*), bei Joh. Van. und Erznk. richtig durch arm. *išavar* = ‘Esel-treibend’, d. i. ‘Eselstecken, Eselpeitsche’ übersetzt und als persisch bezeichnet

= mp. \**xarāzan*, zd. \**xarāzana-* ‘Esel-treibend’ (np. *xar* ‘Esel’). Vgl. oben p. 126 *gavazan*.

270. *խարակ քարակ* ‘harter Stein, Fels’ Basil.

= np. *xārā*, *xāra* ‘harter Stein, Kiesel’.

271. *խարբանդակ քարբանդակ* nach C. = ‘taverniere, ub-briaco’,

nur einmal in den Oskiph. (nach dem 12. Jhd.) im Satze: »wenn alles Kreuzförmige ein Kreuz ist, so ist alles Brotbrechen in Wein Communion; so hat ein *xarbandak* mehr Theil an Christus als fünf oder sechs Mönche, denn er kann viel essen und trinken«

= np. *xarbanda*, kurd. *karbenda*, syr. *ܟܪܒܢܕܩܐ* oder *ܟܪܒܢܕܩܐ* ‘Eseltreiber’ (np. *xar* ‘Esel’ und *banda* ‘Knecht’).

Erst in sassanid. Zeit entlehnt. Zur Form s. P. St. 124, 182.

*xarbaḡ* s. im 3. Abschnitt.

272. *խարբուզի* *xarbzak* 'Melone' bei C. und nach dem Busabarutiun bei Mech. d. Arzt

= np. *xarbuza* oder *xarbūza* (Vullers, Rosen Np. Sprachführer p. 36) 'Melone', phl. *xarbūzak* PPGl. 4, 1 als Erklärung von phl. *xarbūcīnā* ebenda (zu phl. *būcīnā* 'Gurke' = syr. *ܒܪܥܝܢܐ*).

Also *xarbūzak* = 'Esels-gurke'. Arm. *xarbzak* aus \**xarbūzak* = phl. *xarbūzak*.

273. *խարբուզ* *xarbus* eine Ziegenart, *ἄρουξ* Deut. 14, 5

= phl. *xarbus* Bdh. 57, 8, West, PT. I, 48, auch im syr. Text des Pseud. ed. Budge 211, 8 (»Eselziegen, die auf pers. *xarbus* heissen«), Nöldeke, Btrg. zur Gesch. d. Alexanderromans p. 16, im babyl. Talmud, Tractat Chullin 59<sup>b</sup> (nach Fraenkel's Mittheilung), von pers. *xar* 'Esel' = zd. *xara-* und *buz* 'Ziege, Bock' = zd. *būza-*, also = 'Esel-ziege'.

Echt arm. = *ēš-aiceamn* MX. Vgl. *iš-a-čul* *ἰσοχένταυρος*.

274. [*խարբ* *xavar* (*i-a* St.) 'Finsterniss, Dunkel' Gen. 1, 2 u. s. w., alt und sehr häufig, ist schwerlich

= np. *xāvar* 'Westen', pāz. *x'āwar* = phl. *x'āpar* Dinkart VII, Gloss. p. 2. Vgl. phl. *x'arvarān* 'Westen' Bdh. Gl. 126, 128 = arm. *xorvaran*, wie bei MGg. ed. Soukry 40, 2 (für *xorasan*) zu lesen ist.]

275. *խարբիկ* *xaršik* 'Abessinier, Neger' Leb. d. Väter (wo?)

= arab. np. *ḥabašī* 'Aethiope' von arab. *ḥabaš* mit Zusatz des arm. (aus dem Pers. entlehnten) Suffixes *ik* (*īk*)? de Lagarde gr. Ag. 152 vergleicht Hesych's *χαμψικίλειν*.

276. *խարբան* *xakan* MX. 172, 173, MGg. 605: »der König des Nordens ist der *Xakan*, der der Herr der *Xazaren* (*Xazir-k*) ist«; MGg. ed. Soukry 27: »der *Xakan*, der König von T<sup>c</sup>urk<sup>c</sup>astan, die *Xatun*, die Königin, die Frau des *Xakan*«

= pers. Lw. *xāqān* und *xātūn* türk. tatar. Fremdwort = türk. *xaqan* 'Kaiser', *xatun* 'vornehme Frau'.

*xir* s. im 3. Abschnitt.

277. *խարբուզ* *xštavor* 'mit Wurfspiess bewaffnet', nur bei Joh. Van., mittelst Suff. *-vor* abgeleitet von \**xīšt*

= np. *xīšt* 'Wurfspiess' Fird. I, 473, 635.

278. [μνη *xoz* 'Schwein' Mt. 7, 6 etc. stimmt weder als Originalwort noch als Lehnwort zu np. *xūk*. Kurd. (Zaza) *xoz* stammt aus dem Arm.]

279. [μνη *xoh* 'Speise' in *xoh-a-ker* 'Koch' 1 Kg. 9, 23, 24 u. s. w., *xoh-a-ker-em* *μχειρεύω* Klage! Jerem. 2, 21, *xoharar* 'Koch' u. s. w., daneben *xah* (*i*-St.) 'Speise' Pit., Grig. Nius., *xah-gorcem* 'Speise zubereiten, kochen' Nonnos, *xaharar* 'Koch' u. s. w.  
= zd. *x<sup>v</sup>arəθa-* 'Speise' oder zd. *\*x<sup>v</sup>arəθra-*?

Arm. *xoh*, *xah* kann für älteres *\*xorh*, *\*xarh* = *\*x<sup>v</sup>arh* stehen und ohne weiteres auf ap. *\*uvarθa-* = zd. *\*x<sup>v</sup>arəθra-* zurückgeführt werden, vgl. arm. *Vahagn* = zd. *vəəθrayna-*. Für zd. *x<sup>v</sup>arəθa-* = ap. *\*uvarθa-* sollte man zunächst phl. *\*x<sup>v</sup>arh*, später aber phl. *\*x<sup>v</sup>alh* erwarten. Letzteres vielleicht = np. *x<sup>v</sup>āl* 'Speise' (neben *x<sup>v</sup>āh* 'Speise'), vgl. P. St. § 97 (np. *hamāl* = skr. *samartha*). Dann wäre arm. *xohaker* 'Koch' = np. *x<sup>v</sup>ālgar* 'Koch'.

280. [μνη *xoir* (*i*-St.) 'Kopfbund, Kopfschmuck', *κίδαρις*, *μίτρα*, *διάδημα* Ex. 28, 4, Ezech. 21, 26, Apc. 12, 3, MX. 111, z. 1 v. u.; 112, 3, Sb. 44, dazu *xoir-arar* 'Kopfbund-verfertiger' MX. 107, z. 2 v. u., *arta-xur-ak* *τιάρα* Daniel 3, 21, Sb. 63 (aber auch = 'Ueberdecke des Zeltes' Ex. 36, 19, Num. 3, 26 *κάλυμμα*), *artaxurim* 'gekrönt werden' (mit der Märtyrerkrone) Joh. Kath., *apa-xur-em* *ἀποκιδάρω* Lev. 10, 6

= np. *xōi* (unbelegt), *xōd* 'Helm' Fird. I, 23, 9, arab. *xūda* 'Helm', osset. *xodü*, *xūd* 'Mütze, Hut', ap. *xauda-* in *tigra-xauda-* 'mit spitzen Mützen', zd. *xaoda-* 'Helm', syr. ܩܕܝܩܐ 'diadema' P. St. 201.

281. [μνη *xonastan* El. 32, 2 'Empfangs- oder Rathssaal' (des Perserkönigs)

= phl. *\*x<sup>v</sup>ānastān*.

282. [μνη *xorapet* *αὐλάρχης* 2 Kg. 8, 18, Šah, königlicher *xorapet* El. 77

= pers. —?

Wb. corrigirt El. 77 *axorapet* 'Stallmeister', die Moskauer Ausg. p. 92 hat *Šahxorapet* als ein Wort.

283. [μνη *xost* 'Bekennniss, Geständniss' Mos. Kal. I, 143, z. 7 v. u., Mt. Urh., Vardan, *xost-ana-m* 'verspreche, verpflichte



288. *ἰουδαῖα xunk* (*xung*, *o*-St., gen. pl. *xnkoç*) 'Weihrauch, das Räuchern mit Weihrauch' Luc. 1, 10, 11, Hohelied 1, 1; 4, 14; 5, 1, 13 u. s. w., davon *xnkem* *μυρίζω* Mc. 14, 8 u. s. w. stellt de Lagarde zu np. *xunk*, das ich nur im Gazophylacium p. 156 als *x(u)ng* unter den Wörtern für 'incenso = thus' finde.

*xrasax* s. unter *hrasax* p. 183.

289. *ἰρῶων xrat* (*u*-St.) 'Meinung, Rath, Ermahnung, Unterweisung, Verweis, Strafe' Pseud. 152, 17, 1 Kor. 7, 25, 40, 2 Kor. 8, 10, Sprüche Salom. 2, 2, FB. 235 u. s. w., davon *xrat-em* 'rathen, ermahnen, unterweisen, belehren' Röm. 2, 18, 1 Kor. 14, 19, El. 11 u. s. w.

= np. *xirad* 'Sinn, Verstand, Vernunft, Einsicht', pāz. *xrad*, phl. *xrat* 'Verstand, Einsicht, Weisheit', zd. *xratu-* 'Einsicht, Weisheit, Verstand', skr. *krātu-* 'Ueberlegung, Rath, Einsicht, Verstand, Rathschluss, Plan, Absicht, Vorsatz'.

*kaz* s. im 3. Abschnitt.

290. *ἡψθ kat* (gen. *katî*) 'Tropfen' Salom. 11, 23 u. s. w., *kat-em* 'tropfen', *kat-eçuçan-em* 'tropfen lassen' Hohelied 4, 11, *katîl* (gen. *katloy*) 'Tropfen' Jes. 40, 15

= np. *kāt* 'gutta'.

291. *ἡψωρη kazard* (*i-a* St.) 'Zauberer', γόης 2 Tim. 3, 13, φαρμακεύς Apc. 21, 8, φαρμακός Ex. 9, 11, FB. 253, 254, Eznik 85—88, davon *kazard-a-sar* (s. unten Nr. 572) 'Zauberkünste treibend' Apg. 19, 19 (*περιεργα πράσσω*), *kazarduñun* 'Zauberei', *φαρμακεία* Gal. 5, 20 u. s. w., *kazardank* 'Zauberei' Deut. 18, 11, FB. 252, *kazard-em* 'treibe Zauberei' Deut. 18, 11, MX. 139

= zd. *kaz<sup>v</sup>arəda-* 'Zauberer', f. *kaz<sup>v</sup>arəidi-* 'Hexe'.

292. *ἡψ kah* (*i-* oder *u*-St.) 'Geräth, Geräthschaft', σκεῦος Gen. 45, 20 u. s. w., davon *kahavor-em* *κατασκευάζω*, nach de Lagarde = zd. \**karəθra-*, skr. *kārtra-* 'Zaubermittel'. Vgl. arab. pers. *qahramān* 'Geschäftsführer' Tab. 480. Unsicher.

293. *ἡψωψα kalamb* 'Kohl' Galen, Med. Schr., Mech. Fabeln p. 59, *kalambavaçar* 'Kohlverkäufer, Gemüsehändler' FB. 55, z. 11 v. u.

= np. *kalam*, *karan*, *karanb*, syr. *kərabā*, *kərabē*, gr. *κράμβη*.

294. [*Կալափար kalapar* (*i-a* St.) 'Gussform, Modell, Form, Muster, Beispiel' Ag., Steph. Asol., Joh. Sarkavag, Šnorh., Vardan

= np. *kālbād*, *kālbud* 'Modell, Gestalt, Körper', pāz. *kālbud* 'figure, form, shape, body', phl. *kālput* Min. Gl. 120, Shk. 252, West, PT. IV, 302, P. N. p. 76, auch *kālp(a)t* Phl. Min. p. 32, 5; 51, 7, gr. *καλοπόδιον* 'Schusterleisten' (= türk. *qalyb* 'Leisten, Gussform, Modell' etc.).

Das arm. Wort ist wohl direct aus dem Griech. entlehnt, vgl. *lampar-k* = *λαμπάδες*. Assimilation der Vocale findet mehrfach statt. In phl. *kālput* ist *t* für *d* (= *δ*) geschrieben; das Wort wurde erst ins Pers. entlehnt, nachdem ap. *d* (= *δ*) zu *y*, *h* geworden war<sup>1)</sup>. — Unklar ist das lautliche Verhältniss von arm. *galařar* *τύπος*, 'Form, Bild, Abbild, Vorbild, Muster, Beispiel', *galaparem* 'darstellen, das Abbild sein von' Philo, Girk<sup>c</sup> *parapmanç*, Joh. Phil. etc. zu *kalapar*.]

295. *Կամք kamk* (gen. *kamaç*) 'Wille, Wunsch' El. 6, 8 u. s. w., *kam elev ev inj* 'auch ich habe mich entschlossen' Luc. 1, 3, *kamav* (instr. sg.) 'nach (ihrem) Willen' Röm. 8, 20, 'freiwillig' Lev. 7, 16 u. s. w., *est kami* 'nach Wunsch' Laz., davon *kam-i-m* 'ich will, wünsche' El. 6 u. s. w., *kamak* 'was nach Wunsch ist, angenehm', *kamavor* 'freiwillig'

= skr. zd. ap. *kāma-* = phl. pāz. np. *kām* 'Wille, Wunsch', phl. *kāmak* = pāz. np. *kāma* 'Wille, Wunsch' Gl. and Ind. 195, Shk. 252 etc., pāz. *kāmistan* 'wünschen' Min. Gl. 120, Shk. 253, np. *kāmvar* 'voti compos, felix'.

Dazu:

*Կամախար kamakar* 'freiwillig, von freiem Willen, unabhängig, willkürlich' (Ex. 36, 2 *ἐκούσιος*, *kamakarutēamb* 'freiwillig' El. 6) = phl. *kām-kār* 'doing one's will, absolute', *kām-kārīh* 'absolute power' Shk. 253, West, PT. IV, 76, np. *kām-gār* (der seinen Willen thut, seinen Wunsch erfüllt) 'glücklich', *kām-gārī* 'felicitas, potentia, principatus', skr. *kāmākārēṇa* 'freiwillig';

*Գժկամախ դժկamak* 'widerwillig, unwillig, aufgebracht, unangenehm' FB. 94 u. s. w., np. *dīžkāma* 'terribilis, iracundus'; vgl. phl. *duškām* in *duškām-kartārīh* Phl. Min. p. 11, 11;

1) Sonst würde die pers. Form *\*kālbai* lauten.

*ἡμῶν* *kamay* 'freiwillig', *akamay* 'unfreiwillig, wider Willen' 1 Kor. 9, 7, 1 Petr. 5, 2, Num. 15, 24, 25, El. 11, *kamay-akan-k* τὰ ἐκούσια, 'freiwillige Gaben' Lev. 23, 38, skr. *akāma-* 'ungernthuend, unfreiwillig', pāz. *akām* 'undesired, without will' Shk. 228, phl. *akāmak* 'irresolute' West, PT. IV, 390. — *akamay* ist sicher Lehnwort wegen der Negation *a* für arm. *an*, auffällig ist nur das auslautende *-ay*. Vgl. P. St. 243.

296. *ἡμῶν* *kamar* (*i-a* St.) 'Gurt, Gürtel' Sb. 41, z. 11 v. u.; 42, 21 u. s. w.

= np. *kamar* 'Gürtel'<sup>1)</sup>, phl. *kamar* phl. vd. p. 172, z. 5, zd. *kamarā-* 'Gurt, Gürtel' vd. 14, 9.

Wb. identificirt das Wort mit *ἡμῶν* *kamar* (*i-a* St.) 'Gewölbe, Bogen, Kuppel, Halle' Pseud. 89, z. 1 v. u. (*ψαλίς*), Jes. 40, 22 (*καμάρα*), Ezech. 40, 22, 3 Kg. 7, 6, 7, dazu *kamarakap* τὰ αἰλαμμῶν (Vorhalle) Ezech. 40, 22, τὸ αἰλάμ 3 Kg. 6, 3; 7, 8, *kamarajevo* 'kuppelförmig' u. s. w.,

das zu gr. *καμάρα* 'Gewölbe, alles mit einem gewölbten Dach versehene' (*καμάρη* schon Herodot I, 199), lat. *camera* 'Gewölbe, gewölbte Decke', deutsch 'Kammer', franz. 'chambre' u. s. w. gehört. Nach de Lagarde ist *καμάρα* aus dem Iran. entlehnt, hier aber sonst nicht nachweisbar, da es weder mit np. *kamar* 'altitudo, collis, tumulus, saxum' noch mit phl. *kamār* 'head, skull' Gl. and Ind. 200 (zd. *kamərəda-*) sicher identificirt werden kann. Np. *kamrā* 'Gewölbe, Stall' ist Lw., Nöld. Stud. II, p. 40.

In türk. *kemer* 'Gürtel, Zone, Wölbung, Gewölbe, Bogen, Arcade' (Zenker) ist pers. *kamar* 'Gürtel' und gr. *καμάρα* 'Gewölbe' zusammengefallen. Vgl. alban. *kamare* 'Gewölbe' (G. Meyer, Etym. Wb. d. alb. Spr. p. 171), bulg. *kemer* 'Gürtel, Gewölbe' etc., Miklosich, türk. Elem. II, 6.

297. *ἡμῶν* *Kamsar* N. pr. soll nach MX. 173, 12, 13 'mit defectem Schädel' (*pakas golov bolorutiun gagaian* = 'da die Rundung des Schädels mangelhaft war', weil ein Stück fehlte) bedeuten, also

= np. *kam* 'klein, gering, mangelhaft' und *sar* 'Kopf' sein.

1) Np. *kamrā* 'Gürtel' ist aus dem Aram. (syr. ܟܡܪܐ 'cingulum') zurückentlehnt, Nöld. Stud. II, p. 40.

298. *ἡνώωφ kanāp*, besser *kanēp* 'Hanf' Magistr., Geop., Med. Schr.,

vgl. np. *kanab*, *kanav*, gr. *κάνναβις* u. s. w. Woher stammt das arm. Wort zunächst?

*kangar* s. im 3. Abschnitt.

299. [*ἡνώωγνῦ κανγυν* 1. 'aufrecht', 2. 'Elle' Luc. 12, 25, 1 Kg. 17, 4 u. s. w.

deckt sich nicht recht mit np. *kang* 'Arm, Flügel, Zweig'.]

300. *ἡνωωωρ kapar* 'Kapernstrauch' Pred. Sal. 12, 5 (*κάρπαρις*)

= np. *kabar* 'Kapernstrauch, Kapern', gr. *κάρπαρις*, syr. ܟܦܪ. Wohl direct aus dem Griech. entlehnt.

301. *ἡνωωεῦρ kapēn-k* (*i-a* St., gen. *kapinaç*) 'Lohn' (der Hure), *μισθωμα (πόρνης)* Deut. 23, 18, Ezech. 16, 31, Hosea 2, 12, Micha 1, 7

= np. *kābīn* 'Mitgift'.

302. *ἡνωωηϋ kapik* (*i-a* St., gen. pl. *kapkaç*) 'Affe' 3 Kg. 10, 22, 2 Chron. 9, 21, Eznik 69, MGg. 615

= phl. *kapik* Bdh. Gl. 202, np. *kabī* 'Affe' JRAS. 1894, 480. In alter Zeit aus dem Indischen (skr. *kapī-*) entlehnt.

303. *ἡνωωηδ kapic̄* (*i-a* St., gen. *kapčī*) 'ein Mass für Getreide'<sup>1)</sup> u. s. w., für gr. *χοῖνιξ, χοῦς, κάβος* 4 Kg. 6, 25, Lev. 19, 36, Ezech. 45, 10, Apc. 6, 6, Euseb. Kircheng. etc., *kapčativ* El. 40, *kapčahamar* Thom. 27, z. 12 v. u. 'mit dem *kapic̄* gemessen'

= ap. *καπιθη* Ges. Abh. 198, phl. *kapic̄* (so zu lesen für *kafiz*) Gl. and Ind. 197, West, PT. II, 180, PPGL. 139, np. *kaviž*, *kaviz*, arab. *qafiz*, syr. ܟܦܝܙ, mand. *qabišā*, mittellat. *cafisium*.

Dazu vielleicht auch arm. *ənkapčēal* FB. 8, z. 9, 10: 'eingengt' (wie die Körner im Scheffel)? von \**ənkapč-em*, vgl. *əmberan-em* *ἐπιστομίζω*, 'zum Schweigen bringen' zu *beran* 'Mund', *ən-jer-em* *ἐγχειρίζω*, 'einhändigen, übergeben' zu *jer-n* 'Hand', *ən-krk-em* *ἀναποδίζω* zu *kruk-n* 'Ferse', vgl. *dārnām ənd kruk-n* *ἀναχωρέω* u. s. w., Denominativa von Comp. aus *ənd* (= *ən, əm*,

1) Nach Wb. = ein Zehntel eines Griv (s. p. 131), vgl. arab. *qafiz* = ein Zehntel eines Garīb Tab. 246.

vgl. *and-unim* 'nehme auf', aor. *an-kalay*) und dem betreffenden Subst.

Wieso heisst *kapič-k ačar* 'Augen-höhlen' Sacharja 14, 12?

304. *ἡωωγυμ kapoit* 'dunkelblau' (wie der Himmel, das Meer, die Berge), 'aschfarbig' Gen. 30, 40 (*διάλευκος*), Ag., Narek. u. s. w., davon *kaputak* 'dunkelblau, bläulich, der Hyacinth' Ex. 25, 4 u. s. w., Num., Thom., Sprüche Salom. 23, 39 (*πελιδνός*), Jerem., Ezech. u. s. w.

= np. *kabūd* (mit *ū*) 1. 'blau, blaugrau, bleifarben', 2. nomen montis (= 'der Blaue'), phl. *kapōt* 'blau' Gl. and Ind. 196, pāz. *gurg i kapōd* 'der blaue Wolf' Min. Cap. 27, 50.

Vgl. skr. *kapōta-* 'Taube' (= 'die blaue'), 'Antimonglanz' (von stahl- oder bleigrauer Farbe), phl. *kapōtar*, np. *kabūtar* 'Taube' Horn, Grdr. Nr. 842.

Häufig in Ortsnamen, so der Berg *Capotes* in Hocharmenien (Plinius, ed. Detlefsen, Bd. 5, Cap. 24, p. 213), arm. *Kapoit learn* 'der Berg *Kapoit*' El. 98, 8, der Flecken *Kapoit* El. 52, z. 11 v. u., der See *Kaputan* MGg. 613 = der See von Urmia, bei Strabo *Καπαῦτα* (Kiepert, Alte Geogr. 71), die Burg *Kapoit*, das Kloster *Kaputakar* (= 'Blau-stein') bei Injjean.

305<sup>1)</sup>. [*κασκένι kask-eni* 'Kastanien-baum' (Suff. *eni* zur Bezeichnung der Bäume) nur einmal bei Mech. Fabeln 23 (p. 26)

ist nach de Lagarde das Original von gr. *καστανέα* 'Kastanie', *καστανος* u. s. w. Das Wort ist in Armenien sonst unbekannt. Vgl. Busabarut'jun 303.]

306. [*κάρ kar* 1. 'Strick' (gen. *karoy*) Richter 15, 13, 14 u. s. w.; 2. 'Kraft, Können, Vermögen' (gen. *kari*) 1 Kor. 10, 13 etc., dazu *kari* 'sehr', *karot* 'könnend', *tkar*, *apikar* 'schwach'; 3. Stamm von *kar-el* 'nähen', *karan* 'Naht' Joh. 19, 23; 4. *kar-i-kē* 'Leidenschaft' Röm. 1, 26; 7, 5 etc.

stimmt in keiner Bedeutung zu ap. *kāra-* 'Volk, Heer', skr. *-kāra-* 'machend', *kara-* 'thuend, Thun, Machen, Hand' etc., np. *kār* 'That, Handlung, Geschäft, Sache, Vortheil', *kārzār* 'Kampf' etc.

Ebenso wenig stimmt *ἡωωωυβω karapet* 'Vorläufer' (*πρόδρομος* Hebr. 6, 20 etc.) seiner Bedeutung nach zu dem von de Lagarde vorausgesetzten \**kārapati-* 'Geschäftsherr'.]

1) Dieser Paragraph gehört nicht in diesen Abschnitt.

-kar, -ker = 'thuend' s. unter *kert* p. 168.

307. *հարաւան* *karavan* (gen. -i) 'Karavane, Heerhaufen' FB. 55, 189 (*karevan*), El. 16, 4, MX. 242, 6, Laz., Joh. Kath., Thom.

= np. *kārvān* 'Karavane', phl. *kāravān*, davon *kāravānik* (geschrieben *kārūpānik*, *kārvānik*) 'belonging to a caravan' Gl. and Ind. 195.

308. *հարկեհան* *karkehan* (gen. -i) ein rother Edelstein Exod. 28, 18, Ezech. 10, 9 u. s. w.

= syr. קרקדנא *qarkednā* (Brockelmann p. 339), arab. *kar-hand* 'gemma similis rubino seu carbunculo', »*kerkouhen* bei Plempius 165 amethystus« de Lagarde, *karkuhan* 'Amethyst' Dozy, lat. *calchedoniū* (Plinius), gr. χαλκηδών Apc. 21, 19.

Arm. *karkehan* und arab. *karkuhan* weisen auf das Persische (arsacid. \**karakaḍan*), in dem altes *ḍ* zu *h* oder *y* wird P. St. 199.

309. *հարմիր* *karmir* (o-St.) 1. adj. 'roth' Hohelied 5, 10 (*πυρρόος*), Mt. 27, 28, Sb. 22 (der Mamikonier Vardan genannt 'der rothe') u. s. w., 2. subst. 'Scharlach' (Beere, Farbe, Gewand) *ζόκκινον* 2 Chron. 2, 7, 14; 3, 14, Hohelied 6, 6

= hebr. כרמיל *karmil* 'Carmoisinfarbe und die damit gefärbten Zeuge', nur 2 Chron. 2, 6, 13; 3, 14 (wo auch die arm. Uebersetzung *karmir* hat); aus dem Pers.?

*Karmir* auch Name eines Zuflusses des Araxes (Erasx) Thom. 254, 6.

310. *հարս* *karos*, älter *հարաւ* *karaus* oder *քարաւ* *karaus* *σέλινον*, 'Eppich' oder 'Silge' (Petersilie, Sellerie etc.) Med. Schr. und alt. Wb., *vairi karaus* 'wilder Eppich'

= np. *karafs* 'Apium. Petroselinum oder graveolens' Achund. p. 110 und 257.

Echt arm. *lazur* 'Sellerie': »der wilde *lazur* heisst auch *karos*, der cultivirte: macedonischer *karosa* 1) Wb., jünger auch *nezur*. Vgl. *azatkeł* 'Petersilie' p. 92.

311. *կէտ* *kešt* (i-St.) 'Religion, Secte' nur bei El., z. B. 46, z. 7 v. u.; 63, z. 8 v. u.

entstellt aus pers. *kēš* 'Religion, Secte'? = zd. *ḥkaēša*, das Eznik als *kēš* (s. unten) entlehnt hat.

1) *πετροσέλινον μακεδονικόν* Achund. p. 257.

Dazu *kešt* 'Religionsbuch, Gesetzbuch'? El. 112, 13: »er wurde auch *hamakden*<sup>1)</sup> genannt. Er wusste auch den *Anpart-kaš* (s. oben p. 96), er hatte auch den *Bozpayit* (s. oben p. 122) gelernt, er hatte sowohl den *Palhavik* als den *Parškaden* (s. oben p. 67) inne. Denn diese fünf *kešt* sind es, welche das ganze Gesetz des Magierthums in sich fassen. Ausserdem aber ist noch ein sechster, den sie *Mogpet* nennen.«

312. *kerp* (*i*-St.) 'Form, Gestalt, Aussehen, Gesicht, Art und Weise', alt und häufig, *kerp-a-jev-em* 'forme, bilde' MX. etc., *kerp-aran-k* (*i*-a St.) 'die äussere Erscheinung, Form, Gestalt, Aussehen, Gesicht, Bild, Schein' Eznik 247, *kerparanem* *κατασκευάζω* Jes. 40, 19 u. s. w.

= zd. *kəhrp-* (nom. *kərfš*) 'Leib, Körper, Gestalt', phl. *k(e)rp* 'body, shape, figure, form' Gl. and Ind. 198, Bdh. Gl. 204, West, PT. IV, 351, *k(e)rpīh* 'bodily form', ebenda p. 26.

313. *kerpas* (*u*- oder *i*-St.) 'feines Linnen oder Seidenzeug'<sup>2)</sup> FB. 132, z. 3 v. u., Mos. Kal. I, 153 u. s. w., *kerpasi* 'von feinem Linnen' Esther 1, 6, var., Laz., Leb. d. Väter u. s. w.

= np. *kīrpās* 'ein feines Gewebe, weisser Musselin' (Zenker), bal. Lw. *karpās*, *kīrpās*, *kurpās* 'Baumwolle', arab. *kīrbās* 'panni gossipini tenuis et candidi genus', kurd. *kīrās*, gr. *κόρπασος*, syr. כרבסא 'carbasus', lat. *carbasus*, skr. *karpāsa-* 'Baumwolle', hebr. *karpas* Esther 1, 6.

314. *kert* als 2. Glied von Comp. bedeutet ursprünglich 'gemacht' = np. *-gird*, phl. *kert*, ap. *krta-*, zd. *kəṛəta-*, skr. *krta-* 'gemacht',

wie arm. *kerp* *ker* und *kar* als 2. Glied von Comp. 'machend' = np. *-gar* und *-gār* (Vullers, Wb. II, 957 und 941), phl. *-kar* und *-kār* (Darmesteter, Étud. iran. I, 291), skr. *-kara-* und *-kāra-* 'machend' ist.

Beispiele: 1. für *kert*:

a) in Appellativen:

*astvac-a-kert* 'von Gott gemacht' (die Stadt Jerusalem) Sb. 85, 14, Ag., Thom. etc., *jeṛ-a-kert* (*i*-a St.) 'Werk der Hände'

1) Siehe unter *hamak*.

2) In der modernen Schriftsprache = 'Seidenzeug' (nach A. Xaçaturean).

Hebr. 2, 7 (τὰ ἔργα τῶν χειρῶν), Psalm 8, 7 u. s. w., 'Ansiedelung' MX. 29, 3 u. s. w., *dast-a-kert* 'Ansiedelung' = phl. *dastakert* (s. oben p. 135), *nkar-a-kert* 'Buntwirker' Ex. 35, 35, *ġait-a-kert* 'aus Holz gemacht, hölzern', *kar-a-kert* 'steinern' FB. 171, z. 2, 3 v. u. Dazu aus Wb.: *ararġ-a-kert* 'vom Schöpfer gemacht', *bolor-a-kert* 'rund gemacht, ganz', *bolorakertem* 'schaffe', *elġ-a-kert* 'begehrenswerth' (von *iġ* 'Verlangen'), *hnar-a-kert* 'was sich machen lässt, möglich', u. s. w.

b) in Eigennamen: *Yazkert* pers. Königsname = phl. *Y(a)zdk(e)rt* (s. oben p. 55), *Xosrov-a-kert* d. h. 'von Chosrov gemacht': eine Pflanzung (Wald) des Königs Chosrov des Kleinen von Armenien FB. 18, Laz. 440, MX. 194, Sb. 109, vgl. pers. *Xusravjird* Stadt der Provinz Nišabūr Barb. 130, 208. Am häufigsten findet sich dieses *kert* als 2. Glied von Städtenamen, deren 1. Glied ein Personennamen ist, wie z. B. *Tigrana-kert* (in *Alġnik* = Arzanene) = gr. *Τιγρανόκηρα*, lat. *Tigranocerta* d. h. 'von Tigranes (dem Zweiten um 80 v. Chr.) gemacht, gegründet', von dem Sprachgefühl der Späteren als 'Tigranes-Stadt' empfunden. Der älteste bekannte Name dieser Art ist *Zadḡaxarta* (Hauptstadt von Hyrkanien) bei Arrian; aus der Zeit vor Alexander sind keine derartigen Namen bekannt (ZDMG. 33, 149). Jedenfalls war diese Bildung am beliebtesten zur Partherzeit und wurde auch noch in nachparthischer<sup>1)</sup> Zeit nachgeahmt, besonders in Armenien, wo die Dynastie parthisch war und die Sprache des Hofes und der Bildung noch lange persisch blieb. Ueber die pers. Namen mit *kert* = phl. *kert*, np. *gird*, arab. *kird*, *jird* vgl. ZDMG. 30, 138 flg.; 31, 495 flg.; 32, 724 flg.; 33, 143 flg.

Im Arm. finden sich folgende Namen mit *kert* als 2. Glied:

*Bazkert* = *Bazunik* in Ġugark<sup>c</sup>, District Taširk<sup>c</sup>, Vardan 90, vgl. *Baz*, Sohn des Manavaz (in mythischer Zeit) MX. 26;

*Bakur-a-kert* ein Flecken in Marand MX. 137, in Medien Thom. 56, vgl. *Bakur* N. pr. FB. 21, MX. 190, Laz. 255 etc.;

*Gagk-a-kert* in Vaspurakan, vom Heerführer *Gagik* (um 900 p. Chr.?) gegründet Thom. 256;

*Draszan-a-kert* MX. 177, *Drshan-a-kert* El. 60, ein grosses Dastakert, aus dem Joh. Kath. stammte, neben Širak und den

1) Sogar noch in islamischer Zeit ZDMG. 33, 146.

Städten Garni, Eramaunk<sup>c</sup>(?), Aušakan (in Aragacotn) u. s. w. genannt;

*Ervand-a-kert* ein Dastakert, das von Ervand gegründet sein soll, nur von MX. 118, 123 als älterer Name von Marmet genannt, vgl. *Ervand*, *Ervandašat*, *Ervandavan* bei MX., FB.;

*Xorakert* von *Xor* gegründet Vardan 90 (nach MX. 261)?;

*Cznkert* Stadt in Taray? Sb. 76?;

*Kav-a-kert* ein Dastakert in der Nähe von Dvin, Provinz Airarat Joh. Kath. 63, 64;

*Hadam-a-kert*, *Adam-a-kert* Stadt im District Albak, Provinz Vaspurakan MX. 76, Laz. 16, Thom. 116 flg.;

*Haikert*, *Hairkert* Joh. Mam. 53 — ?;

*Hnar-a-kert* eine Festung in oder bei Albanien MX. 78, *Hunarakert* Joh. Kath., Mos. Kal. I, 92;

*Junkert* Stadt in Taraun Joh. Mam. 58;

*Jolkert* ein Flecken El. 60, neben Ardeank<sup>c</sup> und Armavir genannt;

*Manavazkert*, *Manazkert* im District Hark<sup>c</sup> FB. 263, 226 u. s. w. = 'von *Manavaz* (*Μονόβαζος*) gegründet'; s. oben p. 51 unter *Manavaz*;

*Manakert* Thom. 229, Ort in Rštunik<sup>c</sup> Injijean 169; s. oben p. 50 unter *Manačirh*;

*Maštakert* ein Dorf Steph. Orb. II, 15;

*Marakert* in Airarat in der Ebene von Šarur MX. 58;

*Mžnkert* in Basean Injijean 527;

*Nprkert* Joh. Kath., Steph. Asol. in Tsop<sup>c</sup>k<sup>c</sup>, gehört schwerlich hierher, vgl. ZDMG. 33, 145;

*Šamiramakert* d. i. die Stadt Van, erst in den Jaism. (Injijean 180), bei MX. dafür *Šamiramay katalak* 'Stadt der Semiramis';

*Valaršakert* Festung in Bagrevand Joh. Kath., Steph. Asol. 151, Arist. 9, jetzt *Alaškerd* (arm. *Alaškert*), dem Namen nach identisch mit den verschiedenen pers. *Valāšgird* (in Kermān und bei Balch), *Gulāšgird* (Tab. 10), *Balāšgird* bei Merv, *Balāšker* = Volagesocerta in Irāq u. s. w. (ZDMG. 33, 145), vgl. Plinius, ed. Detlefsen, VI, p. 256: nuper Volagesus rex aliud oppidum Volagesocertam in vicino condidit; s. oben p. 79 unter *Valarš*;

*Vasakakert* im District Ekeleaç, von Vasak, Sohn des Vaçë, gegründet, Steph. Asol. 70 (dafür bei Injïjean p. 21: *Vasakert*);

*Varazkert* ein Dorf Laz. 372, 373, s. oben unter *Varaz* p. 82;

*Vardanakert* ein Flecken Levond 45, Steph. Asol., Kirakos 36, Vardan 71, District von P'aitakaran MGg. 609, d. h. 'von Vardan gegründet';

*Tigranakert* = *Τιγρανόκρητα* in *Atjnikë* FB. 142, 221, MX. 57, 212, um 80 v. Chr. von Tigranes II. gegründet, »seit dem 3. Jhd. p. Chr. völlig aus der Geschichte verschwunden«, Kiepert, Alte Geogr. p. 80;

*Çolakert* im Masis-Gebirge, von *Çolak*, Sohn der mythischen Amasia, erbaut (nur MX. 28!);

*P'aražnakert* Dorf im District Nig Joh. Kath. 44, Steph. Orb. I, 156.

Von diesen Namen gehören mit Sicherheit nur diejenigen hierher, deren 1. Glied ein sonst sicher nachweisbarer Personennamenname (wie *Bakur*, *Gagik*, *Ervand*, *Manavaz*, *Valarš*, *Vasak*, *Varaz*, *Vardan*, *Tigran*) ist, die andern sind unsicher, zum Theil anders gebildet oder (wie *Nprkert*) fremden Ursprungs. Interessant ist *Gagkakert*, welches zeigt, dass noch in ganz später Zeit diese Namenbildung in Armenien lebendig war.

### 2. für *kar*:

*augt-a-kar* 'Nutzen-bringend, nützlich' (von *augut* 'Nutzen') Apg. 20, 20, 1 Tim. 4, 8, Ag. 484, FB. 235, Eznik 66; *vnas-a-kar* 'Schaden anrichtend, schädlich' Apg. 8, 3, 1 Tim. 6, 9, Ag. 484, Eznik 66, El. 6 (von *vnas* 'Schaden'); *hamar-a-kar* 'Rechnungsführer = Steuereinnehmer' Sb. 48, 58 (von *hamar* 'Rechnung'); vgl. phl. *v(i)nāskār*, np. *gunāhgār* 'Sünder', np. *parvardgār* 'Ernährer, Gott' etc. (dagegen könnte arm. *xoran-a-kar* 'Zeltmacher' (*σκηνοποιός*) Apg. 18, 3 auch zu *kar-el* 'nähen' gehören, ebenso *kaušk-a-kar* 'Schuhmacher', s. unten p. 174).

### 3. für *ker*:

*xoh-a-ker* 'Koch' s. unter *xoh* 'Speise' p. 160, vgl. np. *x<sup>v</sup>ālgar* 'Koch'; *hamoz-a-ker* 'Friedenstifter, Vermittler', Ephrem, Osk. Mt. (zu *hamoz-em* 'zum Frieden überreden'); *pah-a-ker* 'Wächter' (?), nur Jes. 33, 18 = gr. *τρεφόμενος*, var. *συστρεφόμενος*; *ataulaker*, *ataulker*, *ataulkear* 'Bittender, Flehender, Gesandter,

Unterhändler<sup>2</sup> Euseb. Chron., FB. 57, 2; 113, 19 (an letzter Stelle passt aber 'Bitte' besser als 'Bittender' u. dgl.), vgl. np. *dādgar* 'gerecht' u. s. w.

Die von dem entlehnten *kert* abgeleiteten: *kertanal*, *kert-açuçanel*, *kertel* 'gründen, bauen, schaffen', *kertulium* 'Bauen', *kertol* 'Schöpfer' sind selten und spät (Magistr. und Šar.). In der modern arm. Schriftsprache nur *kertel* 'machen'.

315. *կիր* *kir* (o-St., gen. *kroy*) 'Kalk' MX. 37, 17, Sb. 89, 2, Joh. Kath., Thom. etc.

= osset. *kire* D., *kiri* Ss., georg. *kiri*, thush *kir*, türk. *kirej*, *kireč* 'Kalk'.

Woher? Vgl. aram. *gīr* 'Kalk' Daniel 5, 5, arab. *jīr* u. s. w. (Fraenkel p. 9).

316. [*կկու* *kku* (oder *koku*, gen. *kkevi*) 'Kukuk' Mech. Fabeln p. 116, Joh. Van.

= np. *kūku* 'der Laut der Holztaube', jetzt 'Kukuk' nach Rosen, Np. Sprachf. p. 39. Beides onomatopoetisch. Vgl. deutsch *Kukuk*, lat. *cuculus* etc.]

317. *կնդրուկ* *kndruk* (i-a St., gen. *kndrki*) 'Weihrauch', *λίβανος* Mt. 2, 11, Lev. 2, 1, 2, Hohelied 3, 6; 4, 6 und sonst im A. T. (vgl. Wb.)

= np. *kundur* A. M. 206 = 'Boswellia thurifera, Weihrauch' Achund. p. 114, *kundurū* 'mastiche', *kundurak* 'gummi' etc. (Vullers); skr. *kundurū-*, *kunduruka-* 'das Harz der Boswellia thurifera'. — Arm. *kndruk* setzt phl. \**kundurūk*, dem np. *kundurū* entspricht, voraus.

318. *կնճիթ* *knčit* (*knjīt*) 'Sesam' Philo, Ephrem, Euseb. Chron., *knčitn* (gen. *knčōtan*) Mech. Fabeln p. 44

= np. *kunjid*, *kunjīd* 'Sesam', bal. *kunčīš* Dames 98, phl. *kunčit* (oder *kunjīt* P. St. § 115) PPGl. 144, Bdh. Gl. 208.

319. *կշտանահախ* *kštapanak* für gr. *περιδέξιον* 'Band um den rechten Arm, Armband' Ex. 35, 22, Num. 31, 50, Jes. 3, 21

ist offenbar persisch und liess sich lautlich einem phl. \**kušt-pānak* 'Seiten-schützer' (vgl. unten *kušt* p. 173) gleichsetzen, wenn es die — freilich nicht ganz sichere — Bedeutung erlaubte. Von np. *angušt-vāna* (= zd. \**angušta-pāna*) 'Fingerhut' ist es natürlich zu trennen.

320. *հոհակ kohak* (*i-a* St., auch *kozak*) 1. 'Woge' Joh. Kath., Narek etc., 2. 'Gipfel, Berg' Joh. Kath., Thom., Mos. Kal. etc.

= np. *kōha* 1. 'der höhere Theil des Sattels (Fird. I, 270, 462), Höcker des Kameeles' etc., 2. 'Welle' (Vullers), phl. *kōfak* 'saddle' West, PT. IV, 48, np. pāz. *kōh* 'Berg' = phl. *kōf* (Gl. and Ind. 201) 'Berg', ap. *kaufa-* 'Berg', zd. *kaofa-* 'Hügel, Höcker'.

Arm. *kohak* wird erst aus dem Pers. entlehnt sein, nachdem phl. *kōfak* zu *\*kōhak* geworden war. Vgl. P. St. 186.

321. *կոյտ koit* (*i-St.*, gen. *kuti*) 'Haufen, Herde' Ex. 8, 14, MX. 76, 12 etc., davon *kut-em* 'häufen' El. 16, 16 etc.

= np. *kōd* 1. 'acervus frumenti', 2. 'stercus', 3. 'collectus'.

322. *կոյր koir* (*i-a* St., gen. *kuri*) 'blind' Mc. 8, 22, 23, Mt. 15, 14 etc.

= np. *kōr* 'blind', pāz. *kōr* Min. Gl. 129, phl. *kōr* Ganj. Gl. p. 6, bal. Lw. *kōr*, *kōr* 'blind', afgh. Lw. *kōr* etc.

323. *կոսակ kotak* 'klein' in *Xosrov kotak* FB. 6 = *Xosrov pōkr* Thom. 59 'Xosrov der Kleine'

= np. *kōdak* 'Kind, Kleines, Embryo', phl. *kōtak* 'lesser, trifling' Shk. 256, 'child, infant' Gl. and Ind. 201, 'klein' Bdh. Gl. 209, vgl. zd. *kutaka-* 'klein' P. St. 89.

*kuz* s. im 3. Abschnitt.

324. *կուճ kuž* 'Kanne, Krug' 1 Kg. 26, 11, 16, 3 Kg. 19, 6, 4 Kg. 2, 20, Jerem. 19, 1, 10 etc.

= np. *kūz-a* 'Kanne, Krug', arab. Lw. *kūz* 'kleiner Krug' (Fraenkel p. 73), afgh. Lw. *kūza* 'an earthen vessel for water with a spout', syr. ܩܘܙܐ 'urceus', also ap. *\*kūž-a-*.

325. *կուշտ kušt* (*i-a* St., gen. *kšti*) 'Bauch, Weichen, Seite' Richter 3, 21 (χοιλια), Jerem. 51, 34, FB. 208 u. s. w., *sn-a-kušt* 'Weichen' 2 Kg. 2, 23

= np. *kušt* 'die Weichen'.

326. *կրպակ krpak* (*i-a* St.) 'Werkstatt, Laden, Schenke' App. 28, 15 (ταβέρνα) etc., *krpakapet*, *krpakavor* 'Krämer, Schenkewirth' Leb. d. Väter, Ephrem, Steph. Asol.

= np. *kurba*, *kulba* 'Bude', arab. Lw. *kurbağ* und *kurbaq*.

327. *կոշիկ kōšik* = *kaušik* (*i-a* St., gen. pl. *kauškaç*) 'Schuh', *ὑπόδημα* Mt. 3, 11; 10, 10, Hohelied 7, 1, FB. 220, 246 u. s. w.,

*kaušk-a-kar* 'Schuhmacher' (= Schuh-näher, von *kar-el* 'nähen' oder zu *-kar* 'machend'<sup>1)</sup>, s. oben p. 171), Osk. Mt., Mech. Fabeln 136

= phl. \**kafšik* zu np. *kafš* 'Schuh', bal. Lw. *kauš* 'Schuh' Dames 99, np. *kafšdōz* und *kafšgar* 'Schuster'. Modern arm. *ḵōš*.

328. *ζωμυρ* *hazar* 'tausend', alt und häufig

= np. *hazār*, zd. *hazañra-*, skr. *sahāśra-*.

Dazu *hazarapet* eigentlich: 'Herr über Tausend, Befehlshaber von tausend Mann' = *χιλιάρχος* Mc. 6, 21 u. s. w., *ἐπιτροπος* Luc. 8, 3, Gal. 4, 2, *οικονόμος* 1 Kor. 4, 1 u. s. w. = 'Verwalter, Statthalter'. Vgl. *Ἀζαραπατεῖς οἱ εἰσαγγελεῖς παρὰ Πέρσαις* (Hesych) Ges. Abh. 186. Aber »der grosse Hazarapet der Arier und Nicht-Arier« EL 22, z. 1 v. u. oder »der Hazarapet der Arier« Laz. 187 war der höchste civile Würdenträger in Persien, Gross-Vezir.

Davon zu unterscheiden

*ζωμυρμυρμυρ* *hazaravuxt* ein hoher Würdenname FB. 137, Laz. 359, 438, 439 (Titel des Zarmihir), 440, Thom. 83

= gr. *Ἀζαρέφθης*, pers. *hazāraft*, syr. ܗܙܪܗܬ Tab. 76 und 96, Anm. 3 (»Bistām, Spahbed von Sawād, dessen Würde *Hazāraft* heisst«).

329. *ζωμη* *haziv* 'kaum', *μόγισ* Luc. 9, 39, *μόλις* Apg. 14, 17, FB. 13, 4 u. s. w.

ist instr. eines Subst. *haz* (vgl. *haziv haz* 'kaum'), das 'Mühe' bedeutet haben wird (vgl. *mecav janiv haziv* 'mit knapper Noth' FB. 186 und gr. *μόγισ*, *μόλις*, ital. *appena* etc.) und = zd. *hazah-* 'Gewalt' sein könnte?

330. *ζωμ* *ham* als 1. Glied von Zusammensetzungen 'derselbe, gleich, ähnlich, gemeinschaftlich, zusammen'

= zd. *hama-*, *hāma-* 'derselbe, gleich', ap. *hama-* 'derselbe, gleich', phl. *pāz.ham* 'derselbe, gleich' Bdh. Gl. 272, Min. Cap. 1, 14; 2, 51; 13, 11; 38, 4, Shk. 248, Gl. and Ind. 35, np. *ham-* 'derselbe, gleich', gr. *ὁμο-*;

vgl. arm. *ham-a-ban* *δμόλογος* 'übereinstimmend', *ham-a-barbar* *δμόφθογγος* Narek., *ham-a-goy* *δμοούσιος* Athan., *ham-*

1) Vgl. *ὑποδηματοποιός* 'Schuhmacher' (Chrys.) und *ὑποδηματοδέξας* 'Schuhficker, Schuster'.

*a-gorc* *συνεργός* 'Mitarbeiter, Helfer, Beistand' El., *ham-azgi* *συγγενής* 'verwandt' MX., *ham-a-hair* *δμοπατριος* El., ap. *hamapitar-* 'denselben Vater habend', arm. *ham-a-mair* *δμομήτριος* Gen. 43, 29 (gr. 28), ap. *hamātar-* 'dieselbe Mutter habend', arm. *ham-a-ḫar* *δμόδοξος* etc.

In Zusammensetzung mit Wörtern, die aus dem Pers. entlehnt sind: *ham-ašzarhik* 'aus demselben Lande, Landsmann' Sb. 65, 12, np. *hamšahrī* 'Mitbürger, Landsmann'; *ham-a-bun* 'von gleicher Natur', *δμοφύης* Joh. Phil., pāz. *hambun* 'of the same origin' Shk. 248; *ham-a-gunak* 'gleich, ähnlich', phl. *hamgōnak* 'derselben Art', pāz. *hamgūna* Shk. 249, Bdh. Gl. 274, West, PT. IV, p. xxxi, zd. *hamagaona-* 'gleichfarbig'; *ham-a-gund* 'vereint, zusammen' Ag., El. 14, z. 1 v. u., Eznik, *hamagund* *κῆρῶρ* *συνεπολέμει* Josua 10, 42; *ham-a-zaur* *δμοδύναμος* Ag., Narek., pāz. *hamzōr* 'of like strength' Shk. 249; *ham-a-kam* *δμόβουλος* 'gleichen Willens, gleichgesinnt' MX., Ephrem, Joh. Kath. etc., pāz. *ham-kāmaī*, phl. *hamkāmakiḥ* 'similarity of will' Shk. 249; *ham-a-tohm*, *hamatohmik* 'verwandt' MX., El. etc., pāz. *hamtuḫma* 'of the same family' Min. Gl. 99, phl. *hamtōxmakān* 'of the same race' West, PT. IV, 352, etc.

Die Häufigkeit seiner Anwendung verdankt *ham-* dem Einfluss der griech. Litteratur, da es besonders von kirchlichen Schriftstellern, die aus dem Griech. übersetzen oder unter griech. Einfluss stehen, zur Wiedergabe von griech. *δμο-* gebraucht wird. In Anlehnung an dieses *δμο-* ist später *ham-* direct durch *hom-* ersetzt worden, vgl. *homazgi* Es. Nḫēci 14. Jhd. = *hamazgi*; *homazn* Pit. = *hamazn*; *homazoh* Sokr. = *hamazoh*; *homacin* *δμογενής* Narek., Plato = *hamacin*; *hamakamutiun* Xosrovik = *hamakamutiun*; *homahair* Plato = *hamahair*; *homanun* *δμώνυμος* MGg. ed. Soukry 33, Joh. Kath., Plato etc. = *hamanun*; *homaser* *δμογενής* = *hamaser* etc.

Das echt arm. Aequivalent von *ham-* ist *-kiç* 'Genosse', vgl. *hamakam* 'von gleichem Willen': *ham-a-kiç* 'Willensgenosse, einverstanden' Luc. 11, 48.

Dasselbe *ham* ohne den Compositions-vocal *a* liegt vor in: *ham-haur-eay* 'von demselben Vater' (sc. Schwester) nur Lev. 18, 11; danach *ham-maur-eay* 'von derselben Mutter' (sc. Schwester) nur Mech. Rechtsbuch; *ham-nšan* var. zu *ham-a-nšan*

δμοιοπαθής nur Cyrill.; *hamšīrak* 'Milchbruder, Milchschwester', *δμογλάκτος*, Jaism. und alt. Wb., als ganzes Wort aus dem Pers. entlehnt: np. *hamšīra*. Mit Uebergang von *m* in *n* vor Gutturalen: *hangēt* 'gleich, entsprechend', oft in Comp. = *īso-*, z. B. *hangit-a-īv* *ισάριθμος* 'gleich an Zahl', *hangit-a-pativ* = *ισότιμος* 2 Petr. 1, 1, *hangit-ak* 'ähnlich, gleich' MX. (aus \**ham-kēt*, von *kēt* 'Punkt, Ziel, Object, Regel, Mass'?); *hangoin* 'gleich, ähnlich, wie', *ἴσος* Num. 12, 12 etc. (aus \**ham-goin*, von *goin* 'Farbe, Art und Weise', s. oben p. 128), davon *han-gun-ak* 'gleich, ähnlich', vgl. oben p. 175 *ham-a-gunak*, phl. *ham-gōnak*.

Daneben erscheint *ham-* in der Bedeutung 'all, ganz':

*ham-ain* 'ganz, all, gänzlich, gleicherweise, ebenso, gleichwohl, doch' (*βλος, βλωσ, δμῶσ* und *δμωσ*); *ham-ašzarh-akan* auf die ganze Welt bezüglich = 'universal, allgemein', *καθολικός* (aber *ham-ašzarh-ik* 'aus demselben Lande, Landsmann', s. oben p. 175); *ham-a-lur* 'all-hörbar', *ham-a-lsaran* = 'allgemeiner Hörsaal, Akademie', *ham-a-korois* 'all-vernichtend', *ham-a-hava-sar* 'ganz gleich', *ham-a-nman* 'consimilis', *ham-a-spiur*, *ham-a-spiir* 'allverbreitet', *ham-a-tarac* dass., *ham-arjak* 'weit, geräumig, offen, freimüthig' (*arjak* 'ungebunden' frei, weit'), *hamaurēn* 'all, ganz, allgemein' etc.,

vgl. zd. *hama-* 'derselbe, der gleiche, jeder', *hamōxšaθra-* 'Allherrscher', pāz. *hamdānešnī* 'complete knowledge' Shk. 248, np. *hama* 'ganz, alle' = phl. *hamāk* (= arm. *hamak* 'ganz', s. unten p. 177).

331. *ζωμ* *ham, han* = skr. *sam*, zd. *ham, han* 'zusammen' liegt als Lw. in einigen der später folgenden Nummern vor; fraglich, ob auch in:

*ham-barṇam* (aor. *hambarji*) 'erheben', med. 'sich erheben', = *ambarṇam* 'erheben', von *ham* und arm. *barṇam* 'aufheben, tragen', davon *hambarjumn* 'Erhebung';

*hamberem* (aor. *hamberi*) 'ertragen, erdulden, aushalten', von *ham* und arm. *berem* 'tragen, bringen, ertragen';

*hamboir* 'Kuss, Zuneigung, Anhänglichkeit, Zusammenfügen, Zähmung', adj. 'zahn, friedlich', *hamburem* 'küssen' Mt. 26, 49 = zd. \**hambaoda-*?, vgl. P. St. 31;

*handart* 'ruhig, sanft', *handart-em* 'sich beruhigen, sich legen (vom Wind), aufhören' Mt. 14, 32, 'aushalten, ertragen', vgl. skr. *sam-dhar* 'zurückhalten, ertragen';

*handerj* 'Kleid, Zurüstung, mit' s. oben p. 140 unter *derjak*;

*handēp* 'gegenüber', *handipim* 'begegnen' zu *dēp* 'was einem begegnet, was einen trifft', *dipim* 'begegnen';

*handurž-em* 'aushalten, ertragen'.

Vgl. zd. *h̄ambar-* und *h̄ambāray-* 'zusammentragen, herbeibringen', *h̄ampātana-* 'Zusammenrottung', *hanjamana-* 'Zusammenkunft', *handarəza-* 'Bündel', pāz. *hanjaman* 'assembly' Min. Gl. 99, phl. *hampursakih* 'conversation' Gl. and. Ind. 34 etc., vgl. P. St. 216 und 254.

332. *Համակ hamak* 'ganz, massiv (von Metallen), gänzlich, beständig' Ex. 28, 31 etc., El. 24, z. 12 v. u., FB. 202, 5; 219, z. 4 v. u.; 236, 2 und 5; 257, z. 1 v. u., etc.

= np. *hama* 'ganz, all', pāz. *hamā*, phl. *hamāk* 'ganz, all' Min. Gl. 96, Shk. 248, Gl. and Ind. 32, Bdh. Gl. 273, bal. *hama*, *hamak*, *hamuk* 'all, jeder'.

Dazu *Համակդէն hamakden* El. 112 und 123, nach Thom. 28, 9 = *amenagēt i havat kraki* d. h. 'allwissend im Feuer-glauben', also = phl. \**hamākden* 'die ganze Religion (in sich) habend, kennend', vgl. phl. *hamāk den* 'the whole religious ritual' West, PT. I, 383, Phl. Min. 19, z. 11 (= pāz. *hamā dīn yaštan*), Darmesteter, Zend-Avesta III, p. xcv.

333. *Համահարզ hamaharz* oder *hamharz* 'Trabant, Leibwächter, Adjutant', oft neben *pustipan* (s. unten p. 255) genannt, Pseud. 90, 8; 152, 2 (Antigonus, *hamaharz* Alexanders), El. 27, 17; 90, z. 15 v. u., Sb. 31, Levond, Steph. Asol.

ist sicher persisch.

334. *Համասպրամ hamaspram* 'wohlriechend, duftend' (von der Blume) Ag. 480, Zak'aria Kath.

gehört zu phl. *spram* oder *sparam* West, PT. I, 101 = Bdh. Gl. 173, Gl. and Ind. 160, pāz. *sparham* 'sweet basil' Min. Gl. 190, np. *isparam*, *siparam*, *isparjam* u. s. w. 'Basilienkraut'.

Vgl. arm. *Spram* N. pr., *šahaspram* 'Basilienkraut' (s. p. 209), phl. *nāmükspram* (s. oben unter *anamuz* p. 97), *Zātsparam* N. pr. West, PT. IV, p. xxxiii, np. *mürdisparam*, *mürdisfaram* 'Feldmyrte' A. M. 12, 12, Achund. p. 8.

Als Name einer Blume findet sich *hamaspran* (mit *n*) bei Mech. Fabeln p. 30, 31 neben Lilie und Axrizan genannt; vgl. Busabatut'ian p. 355.

335. համար *hamar* (o-St.) 'Zahl, Zählung, Rechnung, Rechenschaft, Schätzung', alt und häufig, davon *hamarim* 'zählen, schätzen, meinen, dafür halten' Eznik 249, 286, *anhamar* 'unzählig' El. 16, 9

= np. *hamār* 'Berechnung, Zahl, Mass' (vgl. *nahmār* 'unzählig') aus ap. \**hamāra* = iran. \**hamhmāra*- P. St. 105.

Zu *համարակար hamarakar* 'Rechnungsführer, Steuereinnnehmer' (die *hamarakar* langer Wege Ag., *hamarakar dpirkē γραμματεῖς* 1Chron. 27, 1, *Vaspurakan*<sup>1)</sup> *hamarakar* 'der Steuereinnnehmer der Vāspubrakān', in dessen Hause die Steuern von Ispahan gesammelt lagen Sb. 48, 10, 13, 16; 58, z. 4 v. u.) = phl. \**hamārkār*, vgl. אמריכל der Mischna.

336. համար hambar 'Speicher, Magazin, Vorrath' (an Lebensmitteln) MX. 219, Gen. 14, 11 (*βρωμα*), 2Chron. 11, 11 (*παράθεσις*) u. s. w., *hambarak* 'Austheiler, Spender' Deut. 33, 28, *hambarakapet* 'Magazinverwalter' (des Perserkönigs) FB. 158, El. und Laz. (s. oben p. 37 unter *Densapuk*), *hambaranoç* 'Speicher, Scheune' Luc. 12, 24, *hambarapan* 'Hüter des Vorrathes' Ag., *hambar-em* 'aufspeichern' Luc. 12, 19 etc., identisch<sup>2)</sup> mit den oben (p. 95) angeführten: *ambar* 'Speicher', *ambarem*, *ambaranoç*, *ambarakapet*, *ambarapet*

= np. *anbār* 'Speicher', phl. pāz. *anbār*, phl. *anb(ā)rakpat-i* 'Magazinverwalter' (s. oben p. 37). Zu np. *anbāstan*, *anbāram* 'anfüllen, anhäufen' (von *ham* + *par*), skr. *sampūray-* 'anfüllen'. Vgl. P. St. § 70, 73.

Zu letzterem auch *համարանակ hambartak* 'Damm, Wall, Thurm' Philo, Pit., Narek. = *ambartak* 'Thurm' MX. 21, z. 4 v. u. und arm. *ambartavan*<sup>3)</sup> 'hochmüthig'? Vgl. np. *anbārda* 'angefüllt, voll', auch 'puffed up with pride' JRAS. 1894, 443.

337. հայհոյեմ *hayhoy-em* 'lästern, schmähen' Mt. 9, 4, 2 Petr. 2, 2 u. s. w., *hayhoyutiun* 'Lästerung'

1) Siehe oben unter *Vaspurakan* p. 80.

2) D. h. ältere Form, s. P. St. § 107.

3) Aus \**am-part-a-van*, vgl. *hpart* 'hochmüthig'.

= np. *hāy u hōi* 'Lärm, Wehklage' Fird. I, 273, v. 516; 447, v. 242 — ?

Die Bedeutungen sind verschieden.

*Հանդերձ handerj* 'Kleid' s. oben unter *derjak* p. 140 un *ham-*, *han-* p. 177.

338. *Հանդերձապետ handerjapet* (*i-a* St.) 'Verwalter, Vorstand', *οικονόμος* 3 Kg. 16, 9, *προστάτης* 1 Esra 2, 12 (11), *ταμίης* Jes. 22, 15, *ὁ ἐπὶ τῶν πραγμάτων* 2 Maccab. 3, 7, 'Tempelhüter' Vorwort zu Jesaias, 'Präfect' oder 'Gouverneur' Euseb.

gehört wohl trotz der abweichenden Bedeutung zu dem oben (unter *andurj* p. 99) genannten *anderjapet* = *handerjapet*, da gerade in der Bibelübersetzung die persischen Titel oft in eigener, nicht ursprünglicher Weise zur Wiedergabe griechischer Prädicate verwandt werden. Die armenisch-persischen Titel deckten sich eben mit den griechischen nur selten.

339. *Հանդես handēs* (gen. *handisi*) 'Erweisung', *ἔνδειξις* Röm. 3, 25, 26, 'Bewährung', *δοκιμή* Röm. 5, 4, 'Musterung', *ἐπισκοπή* Ex. 30, 12; 38, 25, 'Prüfung, Untersuchung' El. 14, 8, 'Schaustellung', *ῥέα* Jes. 2, 16, 'Revue' N. P. 69, 'Schauspiel, Schauplatz, Kampf' Arist. 114, z. 11

= skr. *sam̐dēga-* 'Anweisung, Auftrag', zd. \**handaesa-*, vgl. zd. *han-daesayanūha* (ipt. med.) yt. 19, 48, 50.

340. *Հանճար hančar* (*o*-St.) 'Einsicht, Verstand' Sprüche Salom. 24, 3 etc.

stimmt in der Bedeutung nicht zu np. *hanjār* 'via, modus, ratio, norma, regula'.

341. *Հաշտ hašt* 'versöhnt', *haštim* 'sich versöhnen' 1 Kor. 7, 11 etc., *haštut'jun* 'Versöhnung, Friede' Sb. 25 etc.

= zd. *āxšti-* 'Friede', phl. *āštih*<sup>1)</sup> 'concord, peace, harmony' Gl. and Ind. 28, np. *āšti* 'Friede' Fird. I, 452.

Man sollte im Arm. *ašt* erwarten, da *h* sonst nur bei echt armenischen Wörtern vorgeschlagen wird.

1) Von \**āšt* (= zd. *āxšti-*) mit Abstractsuffix *-ih* gebildet wie arm. *haštut'jun* von *hašt* mit Abstractsuffix *-ut'jun*.

342. *ζαρμαζατ* *harazat* (*i-a* und *i*-St. 'leiblich (Bruder oder Schwester), blutsverwandt, echt' 2 Maccab. 15, 18, El. 90, z. 6 v. u., MX. 30 etc.

= zd. *hadōzāta*- 'leiblich' (Bruder. yt. 4, 10; 14, 16.

343. *ζαμις* *havan* 'Mörser' Leb. d. Väter, Oskiph.

= zd. *hāvana*-, np. *hāvan* 'Mörser'.

344. [*ζελελεμ*] *hekek-am* 'schluchzen', *hekek-anē* 'das Schluchzen', *hekek-em* 'schluchzen' nur Leb. d. Väter

= np. *hukak*, *hikak*, *hukca*, *hukka*, *hikka*, *hukhuk* 'Schluchzen'.  
Onomatopoetisch.]

345. *ζην* *hēn* (*i* St., gen. *him*) 'feindliche Heerschar, Räuber' Eznik 162, Sb. 59, Hiob 10, 17 (*πειρατήριον*); 25, 3 (*πειρατής*), 2 Chron. 22, 1 (*λιστήριον*) u. s. w.

= ap. *hainā*- 'feindliche Heerschar', zd. *haenā*- 'feindliche Heerschar'.

346. *h-* aus *hu* als 1. Glied einiger Composita:

*ζημυρ* *hzaur* (*i-a* St.) 'stark, mächtig', *h-lu* 'gehorsam', *h-mut* 'erfahren, kundig' (lautgesetzlich für \**huzaur*, \**hulu*, \**humut*)

= np. pāz. phl. zd. *hu-*, ap. (*h*)*u-*, vgl. zd. *hu-kəṛəta-*, *hu-kəṛəpta-*, *huzratu-* etc., ap. (*h*)*umartiya-* 'menschenreich', (*h*)*u-aspā-* 'pferdereich', phl. *hu-čihr* 'mit schönem Gesicht' Gl. and Ind. 47 = pāz. *hučihar* Min. Gl. 105 = np. *hužir*, *hufir* 'schön' = zd. *hučīθra-* 'schön'; phl. *hu-bōi* 'wohlriechend' Gl. and Ind. 44 = pāz. *hubōi* Min. Gl. 105 = zd. *hubaoiđi-* u. s. w. Also *hzaur* = zd. \**huzācar-* (s. oben *zaur* p. 152).

Fraglich ist es, ob hierher auch arm. *hpatak* 'unterthänig, gehorsam, sich fügend, ausharrend, sorgsam, eifrig' Hebr. 13, 17, Apg. 6, 4 etc., das de Lagarde zu zd. *hupāta-* 'wohl-beschützt' stellt, und arm. *hpart* 'hochmüthig' (vgl. *ambartavan* 'hochmüthig', s. unter *hambar* p. 178) gehören.

Ueber pers. *hu-* s. P. St. 215. Fraglich bleibt, ob *h-* entlehnt oder echt ist. Sein Gegensatz (idg. *du-*) liegt in entlehnter (s. oben *dž-* p. 141 und *īš-* p. 154) und echter Gestalt (*t-* im Arm. vor.

347. [*ζημυρ*] *hmaik* (*i*-St., gen. *hmayic*) 'Wahrsagung' Eznik 184, FB. 166, 252, Num. 23, 23 (*οἰωνισμός*), davon *hmay-em* *οἰωνίζεσθαι* 'wahrsagen, voraussehen, ahnen' Gen. 30, 27, Deut. 18, 10 etc., *hmayeak* 'Talisman' Kan. und Narek.

passt in der Bedeutung nicht zu zd. *humaya-*, *humāya-* 'heilsam, heilkräftig' Geldner, 'docile' Darmesteter<sup>1)</sup>, skr. *sumāya-* 'guter Anschläge voll' (von *su* und *māyā*<sup>2)</sup> 'Wunderkraft, Kunstgriff, Hinterlist, Trug, Gaukelei'.]

348. *Հարհար* *hnar*, meist pl. *hnar-ē* (*i*-St.) 'Mittel und Wege, Ränke, Schliche, Hinterlist, Erfindung, Anstrengung, Methode' Ephes. 6, 11, FB. 236, z. 6 und 7 v. u., El. 70, 2, 18 etc., *hnar ē* 'es ist möglich', *hnar-im* 'erfinden, ersinnen, planen, darauf sinnen' Eznik 121, 245, *hnars hnarel* 'Mittel ersinnen, Ränke spinnen' FB. 247, 3, *hnars xndrel* 'Mittel suchen' Eznik 121, *hnars gtanel* 'Mittel finden' FB. 247, 6, *hnar gtanel* c. dat. 'Jemand beikommen' Richter 16, 5, *anhnar* 'unmöglich'

= np. *hunar* 'Fertigkeit, Tüchtigkeit, Geschick, Trefflichkeit, Verdienst', bal. Lw. *hunar* 'Geschicklichkeit, List, Betrügerei', afgh. Lw. *hunnr* 'art, skill, excellence in any art' etc., pāz. *hunar* 'skill' Shk. 251, phl. *hunar* 'science' West, PT. IV, 382, zd. *hunara-* 'Fertigkeit, Weisheit', *hunaravant-*, *haḍa-hunara-* 'tüchtig, geschickt'.

349. *Հարթակ* *hurbak* Name eines Tempels (*bagin*) der heidnischen Armenier, eines Feuertempels, Anan. ekeł. (10. Jhd.)

= Tempel des Fröbägers? Vgl. phl. *atur i frōbāg* Gl. and Ind. p. 7, *Āturfarnbag* Horn, Sieg. 23, 24, ZDMG. 44, 655, 658; 46, 281 (*Āturfrōbag*), Hoffmann p. 283—293. — Unsicher.

350. *Հարձարեմ* *hrazarem* 'Abschied nehmen, sich verabschieden von' Mc. 6, 46, Luc. 9, 61; 14, 19, Apg. 18, 18, 'sich entfernen von, entsagen, sich enthalten' Eznik 286 und *hrazēst* (*i*-St.) 'Abschied, Entfernung, Entsagung' Ag., Laz., Ephrem gehören offenbar zusammen, ohne sich nach armenischen Bildungsgesetzen zusammen zu fügen. Die Formen klingen persisch: *hrazarem* könnte = zd. \**frajārāmi* oder \**frajārayemi* = phl. \**fražārēm* sein, zu dem sich *hrazēst* = phl. \**fražišt* oder \**fražast* verhielte wie np. *kišt* 'Saat' zu *kāram* 'säe' oder np. *gudašta* 'vergangen' zu *gudaram* 'gehe vorbei'? Doch vgl. wegen dieser Formen P. St. § 90.

1) S. oben p. 47 unter *Hmayeak*.

2) Ueber skr. *māyā* = 'geheime Macht' s. Oldenberg, Religion des Veda p. 163.

351. *հրահանգ* *hrahang*, meist pl. *hrahang-kē* (*i-a* St.) 'Uebung, Unterricht, Unterweisung, Studium, Schule, Palästra' MX., FB. 35, 16, El. 125, z. 7 v. u., Eznik, Sb. 78, 16 etc., davon *hrahang-em* 'einüben, schulen'

= np. *farhang* 'Methode, Wissen, Bildung, gute Umgangsformen', *farhangī* 'Lehrer', *farhanjidan* = *farhaxtan*<sup>1)</sup> 'unterrichten, erziehen, bilden', phl. *frahang* (auch *frāhāng* geschrieben) 'Uebung, Bildung, Wissen' BB IV, 38, West, PT. IV, 125, P. N. 102, *frahangistān* 'Ort ritterlicher Uebung' BB IV, 40.

352. *հրամայեմ* *hramay-em* 'befehle', alt und sehr häufig

= np. *farmāyam* 'befehle', ptc. *farmūd* aus älterem phl. *framāt* (Haug, Essay on Pahlavi p. 46, z. 11).

353. *հրաման* *hraman* (*i-a* St.) 'Befehl, Gebot', alt und sehr häufig, Mt. 2, 12 etc.

= np. *farmān*, phl. *framān* Gl. and Ind. 100, ap. *framānā-* 'Befehl, Gebot'.

354. *հրամանապ* *hramatar* 'Gebieter, Aufseher, Vogt' El. 20, 5: *Mihrnerseh vzruk hramatar Eran ev Aneran* = 'Mihrnerseh, der Gross-hramatar von Ērān und Anērān'<sup>2)</sup>, vgl. Tab. 111: »Mihrnarse's eigener Titel war auf persisch: *Buzurg-framadār*, d. h. 'Grossvezir' oder 'höchster Machthaber'; FB. 36, 11: *hramatar tesuč* 'Oberaufseher' (aller Kirchen Gross-Armeniens); Daniel 6, 2—6: Darius setzte über das Reich 120 Satrapen und über diese drei *Hramatar* (κατακτός, var. *hramanatar*); 3 Kg. 4, 6: *hramatar—hazarapet—šahap* (οικονόμος — οἰκονόμος — ἐπὶ τῆς πατρῴας); oft in *hramanatar* verändert, z. B. Sb.: *Xofox-Ormizd, hramanatar* am Hofe der Königin (Bōrān); Jes. 55, 4: *išzan ev hramanatar azgač āqχovta kai ppoσtάσσovta ἔθνεσι*; Jerem. 20, 1: *hramanatar ev išzan* (des Hauses des Herrn); El. 68, 2, 3: *išzan ev hramanatar* (des ganzen Perserreiches); Joh. Kath.: kurapałat und *hramanatar* von Armenien; Osk. Jes.: *hramanatar* der Kirchen u. s. w.

= np. *framādār* Tab. 9, Anm., phl. *framātār* 'commander' Dinkart III, Glossar p. 12, West, PT. I, 145 (»wie Bahak —

1) Vgl. zd. *anāhaxta-* 'sans instruction' Darmesteter, Zend-Avesta III, 82. Dazu np. *āhang* und *hang* (*hang u xirad* Fird. I, 257, v. 232).

2) Derselbe Mann hat bei El. 22, z. 1 v. u. den Titel: Gross-hazarapet der Arier und Nicht-rier.

Mobadānmobad war, so war Kāt — Grossframātār«); II, 152 (»the director (*framātār*) of the profession of priests of Pārs«); II, 276 (»Manušēihar, pontiff (*ratō*) of Pārs and Kirmān and director (*framātār*) of the profession of priests«), ap. *framātār*- (acc. öfter *framātāram*, einmal *framātaram*, einmal *framātāram*) 'Gebierter'.

Arm. *hramanatar* ist, soweit es nicht fehlerhaft für *hramatar* steht, durch spätere Anlehnung an *hraman* 'Befehl', *hramanatu* 'Gebierter' u. s. w. volksetymologisch aus *hramatar* entstanden, als ob es eine ursprüngliche Bildung aus *hraman* 'Befehl' und *-tar* 'führend, tragend' (zu *tan-im*, aor. *tar-ay* 'führen') wäre. Man sagt aber nicht: *hraman tanim* sondern *hraman tam* (aor. *etu*) 'gebe Befehle, befehle' und daher auch *hramanatu* 'Befehl-gebend', während ein urspr. \**hraman-a-tar* = 'Befehltragend' wohl eher 'gehorsam' bedeutet hätte, vgl. np. *farmān-bar* 'obediens, servus' (gegen *farmāndih* 'iubens, imperator').

355. [ζρωζρ *hraš-kē* (*i*-St.) 'Wunder', alt und in vielen Comp., z. B. *hrašakert* 'wunderbar' A. T., El. 12, 22 (*hrašakert yaru-šūn* 'die wunderbare Auferstehung'), *hrašāčartar* 'mit wunderbarer Kunst' (einmal bei Steph. Orb.) etc.

gehört nicht zu zd. *fraša-* 'vorwärts, neu' (von der Welt am jüngsten Tage), *frašokərəiti-* 'Neu-machung' (der Welt am jüngsten Tage = Auferstehung), *frašōčaratar-* 'Neu-macher' (der Welt etc.), da die Bedeutung durchaus verschieden ist. Vgl. ZDMG. 35, 173.]

356. ζρωζρ *hravēr* 'Einladung', *hravirem* 'lade ein' alt und häufig,

der Form nach = zd. *fravaeda-* 'Lehrer' (Geldner), 'der welcher wusste' (Darmesteter), vgl. *fravaedayamna-* 'Schüler' (Geldner), 'der wissen machte' (Darmesteter) yt. 13, 88. — Vgl. P. St. 103.

357. ζρωζρ *hrasax* oder *xrasax* (*i-a* St.) 'Parasange' Euseb. Chron., El. 124, 11; 141, z. 11 v. u., Laz. 290, 4, FB. 239, z. 4 v. u. = arab. Lw. *farsax*, syr. Lw. פַּרְסַח, also mp. \**frasax*.

Bei MGg. 588, 17 steht dafür *parsax*, auch bei Patkanean p. 3, z. 23, aber das Wb. citirt dieselbe Stelle (unter *xrasax*) mit *xrasax*, während Soukry p. 7, z. 8 hier *hrasax* bietet. In *parsax* könnte nur arab. *farsax* wiedergefunden werden.

Im Neupers. erscheint *farsang* = pāz. *farsang* 'a league Min. Gl. 76 = phl. *frasang* Bdh. Gl. 195, 196, ZPgl. 42, z. 2, PPGl. 116, Spiegel, Traditionelle Lit. 419 (von West, PT. I, 27: *parasang* gelesen) = *παρασάγγης* (Herodot).

Wie verhält sich das vom Arm., Arab., Syr. vorausgesetzte mp. *frasax* zu dem phl. *frasang*? Der Vergleich mit np. *māh* = *māng* 'Mond' hilft nicht weiter.

358. *հրէստակ* *hrestak* (*i-a* St.) 1. 'Gesandte, Bote' Sb. 90, 2. 'Engel', alt und sehr häufig, Mt. 1, 20 etc.

= np. *firišta*, älter *firēšta* 'Bote, Engel', also = phl. \**frēštak*, ap. \**fraišta*-. Zu ap. *frāišayam* 'ich entsandte', skr. *prēśayati* 'schicken, entsenden'.

359. *հրովարտակ* *hrovartak* (*i-a* St.) 'Brief, Schreiben, Erlass, Besitztitel' 1 Maccab. 11, 29, 31, 37, FB. 245, 10, El. 9, z. 6, 8 v. u.; 10, 12, Sb. 37, MX. 293, z. 1 v. u.

= phl. *fravartak* 'Brief, Schreiben' Mātikān i čatrang p. 1, z. 8 = Ganj. Glossar p. 14, Yatk. p. 48, anm. 9, aram. פרוורתיקין (plur.) ZDMG. 46, 139, 326.

360. *հրոտից* *hrot-iç* (oder *hrort-iç*), gen. pl. eines ungebräuchlichen<sup>1)</sup> nom. \**hrot-k* (oder \**hrort-k*), der letzte Monat des altarmenischen Jahres (an den sich die fünf Schalttage — *avelik* — anschlossen) Laz. 261, El. 142, 16, Steph. Asol., Vardan 54 etc.,

vgl. phl. *fravartikān* 'die fünf Schalttage' Phl. Min. 61, 11, West, PT. I, 315, Anm. 3; IV, 17 etc., pāz. *fravardiyān* 'die fünf Schalttage'; »jetzt verstehen die Parsen darunter die letzten zehn Tage ihres Jahres mit Einschluss der Tage der Mukhtād Ceremonien zu Ehren der Todten und ihrer Fravashis« Min. Gl. 77, np. *farvardagān*, *farvardiyān* 'die fünf Schalttage, als Festtage von den Persern gefeiert' (Vullers), auch *fōrdagān*, *fōrdayān*, *pōrdgān* und *pōrdiyān* (Vullers), *fōrdigān*, *fōrdiyān*, *pōrdigān*, *pōrdiyān* (Ges. Abh. 161) 'die fünf letzten Tage des Monats Ābān nebst den ihnen folgenden fünf Schalttagen, die zusammen (zu Ehren der Todten) gefeiert werden' (Vullers); gr. das Fest

<sup>1)</sup> Die Monatsnamen kommen nur im Genitiv vor, da sie immer von dem Worte 'Monat' abhängen, vgl. Laz. 261: *y amseann hrotiç* 'im onat H'.

Φουρδιγαν = *νεκρία* bei Menander (um 600 p. Chr.), syr. »das Fest, welches sie selber die *Frōrdiyān*-Tage nennen« Hoffmann p. 79.

Vgl. Albīrūnī, Uebers. 210: the last five days of this month (*Ābān*) — are called *Farvardajān*. — Regarding these days there has been among the Persians a controversy. According to some they are the last five days of the month *Ābān*, according to others they are the *Andergāh*, i. e. the five *Epagomenae* which are added between *Ābān* und *Ādhar-Māh* u. s. w. Dazu Darmesteter, *Zend-Avesta* II, 502.

de Lagarde, *Ges. Abh.* 162, anm. 2 trennt *fōrdiyān* von *fravardiyān*, das er nicht weiter berücksichtigt. Der Bedeutung nach gehören aber die Wörter zusammen. Np. *fravardiyān* geht ebenso wie np. *fōrdiyān* = gr. Φουρδιγαν = syr. *frōrdiyān* auf phl. *fravartikān*, np. *farvardagān* auf phl. \**fravartakān*, beides = 'die den *Fravašis* (ap. \**fravarti*-) geweihten Tage' zurück.

Arm. *hrot-* aus *hroort-* = pers. \**frōrt-* aus *fravart-*, also g. pl. *hrot-iç* entsprechend ap. \**fravartinām* = zd. *fravašīnam* = (der Monat) 'der *Fravašis*' (phl. *fravartin* Gl. and Ind. 87, np. *farvardīn* der erste persische Monat). Vgl. Hoffmann p. 79, P. St. 169, 243.

361. *հրուշակ* *hrušak* oder *xrušak* 'ein Gebäck aus Mehl, Butter, Honig oder Zucker', modern arm. für türk. *halva* = np. *farūša*, *afrūša* (*āfrūša*) 'dulciarii genus e farina, butyro et melle confectum' u. ähnl.

Als Pehleviform also \**frōšak* anzusetzen?

362. *جام* *jag* (*u*-St.) 'das Junge eines Vogels' Luc. 12, 6 etc., vgl. *Ges. Abh.* 41, Anm. 6

= np. *zāq* 'das Junge eines Thieres', syr. ܙܩܐ 'junges Huhn'.

Die neupers. Form ist arabisirt, die mittelpers. müsste *zāg* oder *zāy* gelautet haben. So wird es von np. *zāy* 'Rabe, Krähe' und *zāg* 'Vitriol' unterschieden.

363. *זפת* *jivt* 'Pech' Jes. 34, 9, Daniel 14, 26 u. s. w.

= arab. pers. *zift* 'Pech', hebr. ִזֶפֶת 'Pech' Jes. 34, 9, syr. *ziftā*.

Herkunft des Wortes unsicher, vgl. Fraenkel 151.

364. *ἄστρον* *čazarak* (*i*-a St.) 'Rolle', *τόρνος*, *čazarakajeo* 'gedreht, rund' Ag., *čazarakeay* für gr. *τορνευτός* 'in getriebener Arbeit' Ex. 25, 31 (gr. 30), Hohelied 5, 14; 7, 2, als ob *τορνευτός* 'gedreht, gedrechselt' stünde, *čazarak-em* 'abrunden, drechseln', dazu *ἄστρο* *čazr* 'Drehung' in *čazr arnul* 'eine Drehung machen, sich herumtummeln' MX. 195, 18, Pseud., Joh. Kath., *čazr-em* 'kreisen, hoch im Kreise fliegen' El. 6, z. 15 v. u., Mos. Kal. I, 104, 14, Klage. Jerem. 4, 19 (*ἐξέπτησαν*), Baruch 3, 17 (*ἐμπαίζοντες*), *čazrumn* 'festeggiamento' Laz.,

letzteres = np. *čarz* 'was sich im Kreise dreht, Rad, Spinnrad, Drehung, Kreis, Himmel' etc., bal. *čark* 'Rad, Maschine, Mühlstein', osset. *čalz* 'Rad, Scheibe' (des Mondes), afgh. *carz* 'Rad, Scheibe, Drehung' etc., zd. *čazra-* 'Rad', skr. *čakra-* 'Rad, Scheibe, Oelmühle, Kreis, Kreisen (eines Vogels), Kreislauf'; ersteres = np. *čarza* 'gyrus, orbis, Spinnrad', vgl. *čarzagī zadān* 'in orbem agi et saltare, de luctatoribus' (Vullers), *čahra* 'Spinnrad' (Horn, Grdr. Nr. 437), afgh. Lw. *carza* 'Spinnrad'.

365. *ἄστρον* *čakat* (*u*-St.) 'Stirn' Apc. 9, 4 etc., dann 'Front, Front des Heeres, Schlachtreihe, Schlachtordnung, Schlacht' 1 Kg. 17, 4, 21, FB. 193, 198, MX. 31 u. s. w., *čakat-im* 'sich in Schlachtreihe aufstellen, eine Schlacht liefern' MX. 122 etc. = np. *čakād* 'Scheitel, Gipfel', phl. *čakāt* 'Gipfel' Bdh. Gl. 119.

366. *ἄστρον* *čakndel* *σεντλιον* Jes. 51, 20, Mech. Fabeln p. 51, Leb. d. Väter, Med. Schr., Geop. 'beta rubra'

= np. *čugundar* 'beta' Polak, Persien I, 122, *čugundur* 'Futtermübe' Rosen, Np. Sprachführer 36, afgh. Lw. *čugundur* 'beet-root', kurd. *čunār*, *čavandār* 'rothe Rübe' = np. *čugundar* ZDMG. 36, 61, 62. Das Arm. geht auf ein phl. \**čakundar* zurück, dessen Endung *-dar* im Arm. volksetymologisch in *-del* ('Kraut') umgestaltet wurde. Mit Weglassung von *del* erscheint *čakn* in den Med. Schr. nach dem Busabarufiun. Als älteste np. Form wäre \**čagundar* anzusetzen.

367. *ἄστρον* *čambar* 1. 'Lager' 1 Kg. 13, 23; 14, 4, FB. 14, 6 (*čambar banaki*), Sb. 49, z. 13 v. u., MX. 122, 9; 2. *čambar* (*akanakap*) 'ein (edelsteinbesetzter) Schmuck für Männer', neben *gumartak* 'Halsschmuck der Männer' genannt Sb. 65, 4, modern arm. *čambarak* 'eine Kette mit Halbring am Pflug' (nach Xaçaturean)

= np. *čanbar* 'Kreis, Ring', nach Zenker = 'Reifen, Halsband, Stirnband, Kopfband', afgh. Lw. *čambar* 'sphere, orb, circle, disc, wheel, globe', phl. *čambar* 'head-fillet' (neben Halsband und Ohrringen der Frau genannt) West, PT. I, 277, syr. צמברא 'ornamentum lunatum'.

Vgl. *gumartak* 1. 'Schar, Heer, Haufen', 2. 'Halsschmuck'.

368. *δωύραση čanbak ἀσπάλαθος* nur Sirach 24, 20 (Weisheit Jesu, Sohn des Sirak' Vened. 1878, p. 93)

= skr. *čampaka-* 'Michelia Champaka', pāz. *čamba* (mit Zendbuchstaben geschrieben) Bdh. 65, z. 2 = phl. *čambak* Bdh. 66, 13.

Dazu stellt de Lagarde np. *zanba*, arab. *zanbaq* 'weisser Jasmin', deren anl. *z* nicht zu dem anl. *č* der angeführten Wörter stimmt.

369. *δωύραίν čandan* 'Sandelholz' MGg. 615, 21

= np. *čandan* (*čandān*, *čandal*), skr. *čandana-* 'Sandelholz', arab. *šandal*, syr. צנדל.

370. *čank* oder *čang* (*i-a* St.) 'Haken, Klaue, Kralle' MGg. 615, 16 und später

= np. *čang* 'Haken, Kralle, Klaue, hakenförmig, krumm'.

371. *δωζ čaš* (*o*-St.) 'Frühstück, Mahl', *ἄριστον*<sup>1)</sup> Mt. 22, 4, Luc. 7, 36; 11, 38; 14, 12 etc., *čaš-em* 'Mahlzeit einnehmen, essen' 3 Kg. 13, 7, *čaš-a-ker* (von *ker* = 'essend') 'Esser' (Vardan, Dan.),

vgl. np. *čāšt*, *čāšta*, *čāštī* 'Frühstück', phl. *čāšt* 'morning meal' West, PT. I, 279 (neben *šām* 'evening meal'). Arm. *čaš* setzt ein phl. \**čāš* voraus; np. *čāš*, das Vullers aus *čāšt* verkürzt sein lässt, ist unbelegt.

372. *δωζαλη čašak* (*i-a* St.) 1. 'Kosten, Schmecken, Prüfen, Geschmack', *γεύσις* Salom. 16, 20, Hebr. 6, 5 etc., 2. 'Becher, Schale, Mass für Flüssigkeiten' Ex. 25, 29 (*σπονδεῖον*), Lev. 14, 10 (*κοτύλη*), Num. 4, 7 (*κύαθος*) etc., *čašak-em* 'kosten' Hebr. 6, 4, 5, Mt. 16, 28, FB. 223 etc.,

vgl. np. *čāšna kardān* 'gustare', *čāšnī* 'gustus, sapor', *čāšī-dan* 'kosten', *čašgar* 'Vorkoster', skr. *čašaka-* 'Trinkgeschirr,

1) Aber *δειπνον* = arm. *əntrik*.

Becher' (aus dem Persischen). Arm. *časak* setzt phl. \**čāsak* voraus.

Im Phl. ist *čās-* sonst = 'lehren' Min. Gl. 49, Shk. 233, Gl. and Ind. 124, West, PT. I, 243, vgl. zd. *čašāna-* 'Lehrer' ys. 13, 3.

373. *čapuk* 'biegsam, gelenkig' Narek., and *čapuk* 'schnell, gewandt' El. 57, 13

= np. *čābuk* 'schnell, flink, behend, gewandt, geschickt'.

374. *čatrak* 'Schachspiel' Grig. Tlay, 12. Jhd., *cartrak* Oskiph. (vgl. Wb. unter *nart*)

= phl. *čatrang*, arab. *šatranj*, skr. *čaturāṅga-* BB IV, 39.

Neben *čatrak* steht *čatrkuč* bei Vardan, Gesch. (in *čatrkuč xatal* 'Schach spielen'), gen. pl. von *čatrak*?

375. *čar* (unflect.) 'Mittel, Hilfsmittel, Ausweg' MX. 56, z. 26, Joh. Kath., Euseb. u. s. w., *čarak* 'Mittel, Heilmittel' Thom., Narek., Vardan

= np. *čār* 'Mittel', afgh. Lw. *čār* 'remedy', pāz. *čār* 'means, possibility' Shk. 238, vgl. np. *nāčār* 'hilflos, unvermeidlich, gezwungen' (arm. *ančar* 'unmöglich'), np. *čāra* 'Mittel, Auskunftsmittel, Hilfe, List', phl. *čārak* 'Mittel' Bdh. Gl. 117, Gl. and Ind. 124, Shk. 238, skr. *čāra-* 'Verfahren'.

376. *čarak* 'Weide, Futter, Nahrung', *voμj* Joh. 10, 9, 2 Tim. 2, 17 u. s. w., *čarak linim* 'Nahrung (des Feuers) werden, verzehrt werden' Ezech. 15, 5, *čarak aīnem* (dem Schwerte) 'zur Nahrung geben' Mos. Kal. I, 215, z. 2 v. u., *čarakem* 'weiden' (trans.) Judas Brief 12, 'verzehren', *čarakim* 'weiden' (intrans.) Num. 14, 33, 'um sich fressen, sich verbreiten' Apg. 4, 17, *čarak-a-vor* FB. 265, 16 = *xot-a-čarak* FB. 271, 19 'von Kräutern lebend'

= np. *čarū* 'pastio', *čarāgāh* 'Weide' Fird. I, 250, v. 116, *čarāgar* = *čaranda* 'weidendes Vieh', phl. *čarak* 'pasture' West, PT. I, 374, bal. *čaray* 'wandern, weiden, grasen' (Geiger, Etym. Nr. 55).

377. *čarp* (o-St.) 'das Fett' (des Körpers) Ex. 29, 13, 22, Lev. 9, 19 (*στέαρ*) u. s. w., *čarpovin* 'sammt dem Fett', modern *čarpik* 'geschickt'

= np. *čarb* 'fett, glatt, geschmeidig', *čarba*, *čarbiš*, *čarbī* 'Fett, Fettigkeit, Milde', bal. *čarp* 'fett', *čarpī* 'Fett', pāz. *čarw*

'soft, smooth, mild' Min. Gl. 48, phl. *čarp* 'fat, unctuous, soft, smooth' Gl. and Ind. 125.

378. [ճարար *čartar* 'kundig, geschickt, erfahren, gelehrt, Künstler' (Hohelied 7, 1)

gehört nicht zu zd. *čarətar-* 'Macher', vgl. ZDMG. 35, 173.]

379. ճարտուկ *čartuk* FB. 49 und 50: das Pferd war von Farbe *čartuk čančēn* 'un cheval gris-pommelé' (Langlois I, 230), eigentl. 'Fliegen-*čartuk*', ebenso im Ganjaran, modern arm. *čartukar* (aus *čartuk kar*) 'ein weisser, ins Rothe oder Blaue spielender harter Stein', der zum Dreschen des Getreides gebraucht wird (nach A. Xačaturean)

zu np. *čarda* (*čarta*) 'color ad nigrum vergens, equus rufus', vgl. *čarad*, lies *čard* 'color ad rubrum vergens, badius', *čarda*, lies *čarda* 'equus flavi coloris'.

Arm. *čartuk* entspricht genau einem phl. \**čartūk*, np. \**čardū*.

380. ճեմ *čem* 'Spaziergang', *čem arnul* 'herumgehen, herumspazieren' 3 Maccab. 5, 12, *čem-aran* περιπατος, schola peripatetica, *čemakan* περιπατητικός, *čem-im* 'spazieren gehen, herumgehen, einherschreiten, einherziehen' Jes. 8, 7, 2 Maccab. 3, 28, Sprüche Salom. 30, 29, Daniel 4, 26, Hiob 6, 10, MX. 27, Mos. Kal. I, 93, *aregahn-a-čem* 'der Sonne ausgesetzt' (Berg) MX. 27

= np. *čam* 'Einherschreiten', *čamīdan* 'einherschreiten, einherstolzieren'.

381. [ճեմիշ *čemiš* 'Abort', nur FB. 237, 10: *i čemišn ertal*, nach Wb. = np. *čemše*, türk. *čeşme* 1. 'Quelle', 2. 'Abort'. Vullers hat nur *čamša* 'fons' aus *čašma*, aber im Kurd. verzeichnen Justi-Jaba p. 129: »*češma* 'lieu d'aisance', G., p. *čašma*«. In dessen kann arm. *čemiš* nur für pers. *čamiš* stehen, das Vullers nur in der Bedeutung: 'incessus mollior et fastuosior' (zu *čamīdan*) verzeichnet.]

382. ճերմակ *čermak* 'weiss': *čermak ji* oder *erivar* 'weisses Pferd, Schimmel' FB. 190, 7, Sb. 38, Narek., N. P., *čermakaji* 'der (Mann) mit dem Schimmel' (der General Mušet) FB. 190, 13,

*čančacermak*<sup>1)</sup> 'Fliegenschimmel' Magistr., vgl. poln. arm. *jer-mag* 'weiss' WZKM. 1, 282

= np. *čarma* 'equus albus' B., 'equus spadiceus' F., Fird. I, p. 121, v. 1035; 172, v. 783, 787; 444, z. 1 v. u.; 477, v. 714; III, p. 1163, z. 1 v. u.; 1525, v. 499 etc., kurd. *čerme* 'weiss' ZDMG. 38, 61.

Np. *jarma* steht falsch für *čarma*.

383. *δουράκι* *čurak* (*čurak*) 'der männliche Falke' Magistr. (11. Jhd.) und Erznk. (13.—14. Jhd.)

= np. *jurra bāz* 'der männliche Falke', afgh. *jurra*, *jurra bāz* 'a species of hawk or falcon', arab. *zurraq* 'accipiter albus', gr. *τζουράκιον*.

Man sollte arm. *jurak* erwarten. So kann auch bei Erznk. gelesen werden; aber bei Magistr.?

384. *εραγ* *črag* (*i-a* St., pl. *čragunē*) 'Licht, Lampe' (der brennende Docht) Mt. 5, 15, Luc. 11, 33; 12, 35, Joh. 5, 33, Eznik 158 u. s. w.

= np. *čirāy* 'Lampe, Leuchte, Licht', bal. Lw. *čirāg* 'Lampe', osset. *čiray* 'Licht', arab. *sirāj*.

*čós* = *jauš* s. im 3. Abschnitt.

385. *δουρηζή* *mazdezn*, gen. pl. *mazdezanč* 'Mazdayasnier, Zoroastrier', *αυρένη* *mazdezančn* 'das Gesetz der Mazdayasnier' FB. 140, 13; 178, 3, 20, 23; 179, 9; 250, z. 1 v. u., Kir. 20, *Mazdezanč alandn* 'der Irrglaube der M.' FB. 177, z. 8 v. u., *den Mazdezanč* 'die Religion der M.' MX. 224, z. 3, 4; 249, 18, El. 63, z. 5, 6 v. u., *usumn Mazdezančn* 'die Lehre der M.' FB. 179, 11, acc. pl. *Mazdezuns* FB. 188, 7, *mazdēzn* 'mazdayasnisch' s. oben p. 139 unter *den*, *mazdezakan* dass. Thom.

= phl. *dēn i māzdēsñān* (oder *māzdayasnān*) 'die Religion der M.' oder 'die mazdayasnische Religion' Bdh. Gl. 229, Gl. and Ind. 208, falsch auch *mahēstān* geschrieben Bdh. Gl. 241, 242, pāz. *dīn i veh i mazdayasnān* 'die gute Religion der Mazdayasnier' Min. 13, 16; 15, 21 etc., phl. inschr. *mazdayasn* oder *mazdēsñ* = gr. *Μαθδασνον* (gen.) Haug, Essay on Pahlavi p. 4, 49, zd. *mazdayasna-* 'Mazdayasnier', *māzdayasni-* 'mazdayasnisch'.

1) Np. *čsp i mūgāsi* 'Fliegenschimmel' Rosen, Np. Sprachführer p. 38.

386. *մակոյկ* *makoik* (*i-a* St., gen. *makuki*) 'Boot, Barke, Nachen' Apg. 27, 16 (*σκάφη*), MX. 218, 4

= np. *makōk* 'Weberschiffchen', arab. *makkūk* 'ein gew. Mass', auch 'Trinkgefäß', syr. ܡܩܝܩܘܟ ܫܘܩܘܫ, auch 'ein gew. Mass'. Vgl. Fraenkel 207. Modern arm. *mkuḵ* 'Weberschiffchen' (nach A. Xaçaturean).

387. *մահիկ* *mahik* (*i-a* St., gen. pl. *mahkaç*) 'Mondsichel' und 'ein ihr ähnlicher Schmuck' Jes. 3, 20 (*μηνίσκος*), Georg, Erkl. d. Jesaias (13. Jhd., 'Halsschmuck' und 'Mondsichel bis zum 5. oder 6. Tage'), Thom. 132, 11 ('mondförmige *mahik* an der Stirn der Pferde'), Philo, *mahik-eḷjūr* 'Mond-horn' Basil. und daraus Anan. Shirak.

= phl. \**māhik*, von phl. *māh* 'Mond' Bdh. Gl. 230 und Suff. *ik*.

388. *մամ* *maç* (*o*-St.) 'Pflugsterz' Luc. 9, 62, modern arm. *manč*

= np. *āmāj* 'Pflugsterz' (aus phl. \**ā-māč*), pārsī *mātḵ* 'Pflugsterz' ZDMG. 36, 70. — Vgl. P. St. § 13.

389. *մամ* *mam* 'Grossmutter' Mech. Rechtsbuch (neben *pap* 'Grossvater')

= np. *mām* 'Mutter'.

390. [*մանանիկ* *mananix* (gen. *mananxoy*) 'Senf' Mt. 13, 21 etc. stellt de Lagarde zu np. *nānx<sup>v</sup>āh*, das aber 'Ammi' bedeutet, vgl. A. M. 260, Achund. p. 142: 'Sison Ammi, kleiner Eppich', p. 270: 'radix et semen Ammi von Sison Amomum L.' Für 'Senf' wird arab. *xardal* = np. *sipandān* A. M. 107, Achund. p. 58 gebraucht.

Vgl. oben *ananux* 'Minze' p. 96.]

391. *մանուշակ* *manušak* 'Veilchen' MGg. 612 (in Arabia Felix), Philo, Ag. 480, Steph. Siun., Thom. u. s. w.

= phl. *vanavšak* Bdh. 66, z. 17, np. *banafša*, mās. *venerōse*, arab. *banafsaḵ* und *manafsaḵ*, türk. *menefše* u. s. w. Arm. *manušak* steht unregelmässig für \**manaušak* (vgl. *kaušik* = pers. *kafš* etc.), doch vgl. *suser* aus \**safser*.

Daneben steht *manišak* = syr. *māniškā*, s. unter den syr. Lw.

392. *մանկ* *mank* oder *mang* 'Arglist', nur einmal (*nengav ev mangav*) bei Basil. (5. Jhd.), vielleicht aber auch in dem alten und häufigen Adjectiv *xor-a-mang* 'arglistig'

= np. *mang* 5) 'fraus, dolus', B. F. sine ex. (Vullers), osset. *mañe* = tag. *mūñ* 'Lüge, Betrug' (Sjögren), *müñg-üwedisüñtū* 'falsche Zeugen' (meine osset. Etym. p. 18).

393. *ḡuḡ maš* 'eine Art Bohne' Mech. Fabeln p. 48

= np. *māš* 'Phaseolus Mungo, Mongobohne' Achund. p. 135.

394. *ḡuḡḡuḡḡḡḡḡ maškaperčan* oder *maškaperčēn* 'das Zelt des Perserkönigs' FB. 55 (*maškapačēn*), 189 (*maškavarzan*), Sb. 27 (*mašaperčan*), 42 (*maškaperčan*)

= phl. *ḡḡḡḡḡḡḡḡ* 'Zelt' Yatk. p. 55, § 25, zu lesen *maškāparzēn* oder besser *maškāparčēn*. Vgl. ZDMG. 46, 328, WZKM. 8, 366.

395. *ḡuḡḡḡḡ matak* (*i-a* St.) 'weiblich, Weibchen' (von Pferden, Eseln etc.), El. 107, 7, Thom., Mos. Kal. I, 117, *matak-a-xaz* 'brünstig' (Pferd) Jerem. 5, 8 (*ḡḡḡḡḡḡḡḡ*), *matakpan* 'Aufseher der Stuten, des Gestütes' Pseud. 16, 6

= np. *māda* 'Weibchen', phl. *mātak* Bdh. Gl. 228, PPGl. 8 und 157, bal. Lw. *mādag*, *māday* 'Weibchen'.

Daneben steht *ḡuḡḡḡḡḡḡ matean* (sprich *mādean*? vgl. Nr. 383) 'Stute' (synon. mit *ḡḡḡḡḡḡḡ zambik* und *ḡḡḡḡḡḡ čayik*) Magistr. und Erznk. Gramm.

= np. *mādiyān* 'Stute', bal. Lw. *mādyān* 'Stute', phl. *mātyān*(?) ZPGl. 12, z. 5, urspr. aber \**mātikān* P. St. 242 —?

396. *ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡuḡḡḡḡḡḡ ḡuḡḡḡḡḡḡ matean* El. 90, 12; 91, z. 7 v. u. = *mātenik ḡuḡḡḡḡḡḡ* FB. 'die Schar des Unsterblichen' (im pers. Heer)

= persisch —?

397. [*ḡuḡḡḡḡḡḡḡḡ matutak* 'Süßholz' Geop. und Med. Schr. lässt sich lautlich weder mit np. *māhk* 'Süßholz' noch mit den bei Achund. p. 241 angeführten pers. »*bich mekkeh*« (*bich* = np. *bīx* 'Wurzel') und »*motkī*« vereinigen.]

398. *ḡuḡḡḡ mar* (*u*-St.) 'Mass für Flüssigkeiten' Joh. 2, 6 (*μḡḡḡḡḡḡḡḡ*) u. s. w.

= pers. *μάρις*, pontisch *μάρις*, vgl. Ges. Abh. 196. Zu Grunde liegen kann ein phl. \**mār* = \**māhr* = ap. \**māḡḡa* (P. St. 206), vgl. skr. *mātrā* 'Mass'.

399. *ḡuḡḡḡḡḡḡḡ marax* (*o*-St.) 'Heuschrecke' Mt. 3, 4, Ex. 10, 4, Sb. 27, 13, Kir. 208, 209 etc.

= zd. *maḡaxā*, bal. *maḡax*, *maḡaḡ*, np. *malax* 'Heuschrecke'. Vgl. P. St. 100, 202.

400. *Մարգ marg* 'Wiese, Aue' 1 Maccab. 9, 42 (ἔλος), MX. 123 (*Maraq marg* 'Meder-wiese'), Vardan 35 u. s. w.

= syr. ܡܪܓܐ *margā* 'Wiese', arab. *marj* 'Wiese', schon von den Arabern (Fraenkel p. 129) als pers. bezeichnet, np. *mary* 'genus graminis quod bestiae pascentes libenter vorant' (Vullers), *maryzār* 'Ort, wo *mary* wächst, Wiese' Fird. I, 435, 34, in älterer Zeit np. *mary* noch 'Wiese' P. St. 98, kurd. *mirk*, *merga* 'prairie' Justi-Jaba Diet., *mērk* 'Rasen, Wiese' u. s. w. ZDMG. 38, 90, zd. *marəyā-* 'Wiese' vd. 2, 26.

401. *margašišay* oder *markašišay*, resp. *markašitay* zu lesen für *mardarišar* MGg. 615?

= np. *mārgašišā* Vullers, *mārgašitā* A. M. 253, z. 2 'Pyrit, Markasit' Achund. 138, 187, syr. ܡܪܩܫܝܫܐ.

*mardasang* s. im 3. Abschnitt.

402. *Մարզ marz* (*i*-St.) 'Grenze, Grenzland, Provinz, Gegend' Ag., El. 47, z. 6 v. u., Thom., Joh. Kath., Levond, *marzpan* 'Statthalter einer Provinz, Markgraf' (solche verwalteten das persische Armenien nach dem Sturz der arm. Dynastie) El. 100, z. 2 v. u., Sb. 29, 16; 34 u. s. w., Mos. Kal. I, 142, z. 9 v. u., *marzpan-utiun* 'Markgrafenwürde' El., Laz., Sb. 25, z. 6 v. u. etc.

= np. *marz* 'Grenze, Land', syr. ܡܪܙܐ 'marchionatus', np. *marzbān* eigentl. 'Grenz-hüter' = 'Markgraf' Tab. 102, 446, phl. *marzpan* BB IV, 36, als Eigenname Gl. and Ind. 212, syr. *marzawān* Hoffmann p. 30, 64.

Jüngere Formen für *marzpan* sind *marzavan* Steph. Orb. und *marzvan* Vardan = np. *marzbān*, *marzvān*.

Ueber *marzpet* = *maipet* s. unter *Šnikan* p. 69; *marzpetakan* (*gund*) bei Mt. Urh. steht falsch für *mardpetakan*.

403. *Մարզանդոշ marzangoš* Galen, Med. Schr., *marzgoš* (var. *marzigoš*) MGg. 612, 28

= np. *marzangoš* (*marzanjūš* A. M. 250) 'Origanum Majorana, Majoran' Achund. 137 und 267, *mərazangōš* Bdh. 66, 11. Die syr. Formen s. Ges. Abh. 64, Brockelmann Wb. 194. Eine Abart davon ist *Myosotis* = arm. *mkn-akanj* 'Mäuse-ohr'.

404. *Մարձիկ-ք marjik-k̄* = *marzik-k̄* 'Truppen, Soldaten' nur El. 11, Moskauer Ausg. 17

= pers. —?

*mezak* s. im 3. Abschnitt.

405. *մեհեկանի* *mehekani* gen. eines ungebräuchlichen nom. *mehekan* = Name des 7. armenischen Monats, vgl. Koriun 26: am 13. Tage *amseann mehekani* 'des Monats Mehekan', MX. 270: *y erekhtasann mehekani* 'am dreizehnten des Mehekan' (starb Mesrop), Mos. Kal. I, 232: *mehekani amsoy* 'des Monats Mehekan', daneben *meheki* gen. eines ungebr. nom. \**meheak*, vgl. Joh. Kath. 70, 20: *i meheki amsean* 'im Monat Meheak',

vgl. pers. *mīhr*, phl. *mīhr* (geschrieben *m(i)tru*) Gl. and Ind. 87 'der 7. persische Monat' und np. *mīhrgān* 'Fest des Mithra im Monat Mihr' Albirūnī Uebers. p. 208 = phl. *mīhr-agān* (geschrieben *m(i)trugān*) Bdh. 33, 9 (richtig wäre phl. *mīhrakān*) = ap. *Μιθράκανα* (für *Μιθράκινα* bei Strabo 530: *τοῖς Μιθράκινοῦς*) 'das Mithrafest' (Darmesteter, Zend-Avesta II, 443).

Arm. *mehekan*: *Μιθράκανα*, arscid. \**mīθrakān*, *mīhrakān* wie arm. *ahekan*: arscid. \**āθrakān*, \**āhrakān* (s. oben p. 95 unter *ahekan*). Vgl. die späteren Neubildungen arm. *mrhakan* und *mīhrakan* oben p. 53 unter *Mihr* und P. St. 205.

406. *մեհեան* *mehean* (*i-a* und *i-St.*, gen. *meheni*) 'Tempel (der Götzen), Altar, Götzenbild' Ag. 606, 11, 13; 607, 1, 5, 1 Kor. 8, 10 (*εἰδωλεῖον*), Hosea 10, 8 (*βωμός*), 2 Kor. 6, 16, Röm. 2, 22 (*εἰδωλον*) u. s. w.,

nach de Lagarde zu pers. *mīhr*, vgl. pers. *dar i mīhr* 'Mithrapforte' = 'Tempel' (der Parsen), also *mehean* (mit dem arm. suff. *ean*) = 'auf Mithra bezüglich, mithrisch'? Unsicher.

407. *մեհեանդ* *mehevand* 'Arm- oder Halsband' (der Frauen) Num. 31, 50 (*χλιδών*), Jes. 3, 20, Richter 8, 26 (*στραγγαλῖς*) scheint persisch, mit *-vand* = np. *band* 'Band' zusammengesetzt.

408. *միշտ* *mīšt* 'immer', alt und besonders häufig in Comp. (*mšt-a-*) und in der Ableitung *mštjnjan*, als 1. Glied von Comp. = *mštjnjan-a-* 'immer, ewig' (zur Bildung vgl. *tiv* 'Tag', gen. *tonjjan* aus \**tiv-njjan*)

= zd. *mīšti* yt. 5, 120; 7, 4, das nach der Tradition 'immer' bedeutet (Darmesteter, Étud. iran. II, 303, Zend-Avesta II, 394), während es Geldner durch 'Harnen, Thau' übersetzt. Unsicher.

*mlham* s. im 3. Abschnitt.

409. *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 mštk* (*i-a* St., instr. *mštkav*) 'Bündel, Büschel' (Ysop), *δέσμη* Ex. 12, 22, Joh. 19, 29

= np. *mušti* 'Handvoll' von *mušt* 'Faust, Handvoll', bal. Lw. *mušt* 'Faust', phl. *must* 'Faust', *muštih* 'Handvoll' Gl. and Ind. 218, Bdh. Gl. 240, aber *mušt* 'Faust' Spiegel, Traditionelle Lit. p. 432, zd. *mušti-* 'Faust' (in *muštimasah-*), skr. *mušti-* 'Faust, Handvoll, Griff', *muštika-* 'Handvoll'. Vgl. lat. *manipulus* 'Handvoll = Bund, Bündel, Manipel, Compagnie'.

Arm. *mštik* setzt ein phl. *\*muštik* voraus.

410. *𐭠𐭣𐭥 mog* (*u*-St. und *i-a* St.) 'Priester der zoroastrischen Religion, Magier' Mt. 2, 1, FB. 140, El. 11, z. 2 v. u.; 39 etc., Eznik 9, 13, 64, 116, 222, 235, 252, Laz. 305, Sb. 46 u. s. w., davon *mog-em* 'zaubern' Apg. 8, 9, *moguīun* 'Religion der Zoroastrier (Magier), Magierthum, Magie, Zauberei' El. 14, 10, Sb. 45, Apg. 8, 11, *mogakan* (*aland* = 'Irrlehre') 'der Magier' Mos. Kal. I, 211, *mogpet* (*i-a* St.) 'Oberpriester der Zoroastrier' El. 11, z. 1 v. u.; 39 etc., Laz., Sb. 28, Mos. Kal. I, 212

= ap. *magu-* 'Magier' (urspr. ein medischer Stamm, vgl. Nöld. Aufs. p. 12), gr. *μάγος* 'Magier, Priester und Weiser der Perser, Zauberer' Herod. etc., hebr. *מָגֵן* 'Magier' Jerem. 39, 3, phl. *mag* (geschrieben *magu*, gesprochen *may* oder *moy*) ZDMG. 44, 671, Horn, Sieg. p. 23 flg., np. *muy* (*mōy*) 'Magier'; phl. *magupat* Haug, Essay on Pahlavī p. 72, Horn, Sieg. 27, BBIV, 59, Gl. and Ind. 223 = 'Chef der Magier, Oberpriester' (= ap. *\*magupati-*).

Phl. *magupat*, gesprochen *moypet*, ging in sassanidischer Zeit in *movpet* über, daher arm. *movpetan movpet* 'Obermohed' El. 124, z. 4 v. u., Laz. 262, 6, Sb. 27, syr. *mōvedān mōved* Hoffmann p. 88, phl. *maupetān maupet* BB IV, 59, np. *mōbedān mōbed* Tab. 9, vgl. syr. *ܡܘܒܝܬܐ* (um 400 p. Chr.), gr. *Μαυπιτᾶς* lies *Μαυπιτᾶς* BBIV, 59. — Aus dem Neupersischen stammt die Form *mubitan mubit* bei Mos. Kal. I, 204. — Entsprechend wurde der plur. *moyān* zu *movān* in arm. *movan handerjapet* El. 124, *movan anderjapet* Laz. 262 = *mogaç anderjapet* FB. 157 (*mogaç* mit arm. Pluralendung) = syr. *muy(ān)-andarzbað* Hoffmann p. 50 'Andarzpet der Magier' (s. oben p. 99 unter *andarj*). Vgl. P. St. 248.

411. *šurqušuy molozmay* 'Weinglas' Mos. Kal. ed. Emin p. 59, 17, *malzmay* Pariser Ausg. I, 174, 16

= pers. —? Vgl. np. *mul* 'Wein'.

412. *šud mom* (o-St., gen. *momoy*) 'Wachs' Psalm. 67, 2 u. s. w., *momakert* 'aus Wachs gemacht' Basil., *momelēn* 'wächsern = Kerze' FB. 229

= np. *mūm* 'Wachs, Kerze', davon *mūmīn* 'von Wachs'. Die Pehleviform war also *mōm*.

413. *šuyh moiik* (*moig*) 'Schuh' FB. 204, 266, Laz. 191, *mīa-moiik* 'mit einem Schuh bekleidet' Laz. 191

= pāz. phl. *mōk* Min. Gl. 140, Gl. and Ind. 218, arab. *mūq*, syr. ܡܘܩ, gr. βαννίς Fraenkel 55.

414. *šučūh mučak* 'kleiner Schuh, Frauenschuh' Leb. d. Väter, Erznk.

= np. *mōza* 'Ueberschuh', bal. Lw. *mōzag*, *mōžay* 'Socken, Stiefel, Beinkleider', afgh. Lw. *mōza* 'a stocking, a boot, a covering for the legs, a long boot', arab. *mauza* Fraenkel 55, pāz. *mōza* 'a stocking, a boot' Min. Gl. 140 = phl. *mōčak* Phl. Min. p. 51, z. 7.

415. *šučh mušk* 'Moschus' Gesch. Georg., Bars. Mašk., Ganjaran, *mušk-erē* (d. i. 'Moschus-Wild') 'Moschusthier, Moschus moschiferus'<sup>1)</sup> in Indien MGg. 615, 17 (zwischen Greif und gehörntem Esel genannt), dasselbe nur *mušk* genannt MGg. 616, 13 in China (zwischen *hrēš?* und Pfau), *aiceamn mškaport* = 'moschus-nablige Gazelle' Geschichte der hlg. Hrip'sim. MX. 301, 8

= np. *mušk* und *mišk* 'Moschus', phl. *mušk* 'Moschus' Bdh. Gl. 241, *mešk* (in Zendbuchst.) 'Moschusthier' (in 8 Arten) Bdh. p. 31, 5 flg., arab. *misk*.

416. *ptzlh džhny bešk mškoy* MGg. 615, 15, bei Soukry p. 44, 10, 11: »Mäuse, welche genannt werden *bēš-mašk*, die,

1) Vgl. die Glosse bei Soukry p. 44: *muškerē*, »an Grösse und Gestalt wie das viermonatliche Junge der Gazelle, abgesehen von den Zähnen (Eckzähnen), die, sagt man, wie die des Fuchses sind, denn es frisst Mäuse. Und vom *nap'ak* (= np. *nāfa* 'Moschusbeutel') sagen einige, dass es die Hoden (*orjik*) seien, andere aber sagen, der Moschus sei vor den Eiern (*ju-kē*)».

da sie die tödliche Wurzel *biš* essen, Gegengift sind«, an beiden Stellen *bēš-mušš* 'Beš-Maus' zu lesen

= phl. *bēš mešk* (in Zendbuchst.) »welches *bēš* isst« Bdh. 31, 7<sup>\*</sup> (unter den Moschusthieren genannt), np. *bēš-mūš* »ein der Maus ähnliches Thier, das unter den Wurzeln der Pflanze *bēš* lebt und dessen Fleisch als Gegengift gegen diese Pflanze dient« (Vullers), syr. *ܒܝܫܡܘܫܩ* 'reptile quoddam, quod radice cicutae, ut dicunt, vescitur' etc. de Lagarde, Symmicta p. 91, zu np. *bēš*, *biš* A. M. 57 'Aconitum' (vgl. Polak, Persien II, 212, 264) und np. *mūš* 'Maus', bal. *mušk*, *mūšk* 'Ratte, Maus'.

417. *𐎠𐎢𐎡𐎣 murhak* (*i-a* St.) 'Urkunde' (Vertragsurkunde, Schenkungsurkunde, Kaufbrief, gewöhnlich: ein *murhak* schreiben und siegeln) Jerem. 32, 10—14, *συγγραφή* Tōbit<sup>c</sup> 7, 16, Jes. 58, 6, Hiob 31, 35, *χειρόγραφον* Tōbit<sup>c</sup> 9, 6, MX. 256, FB. 136, z. 6 v. u.; 269, 13, Kir. 33 u. s. w.

= np. *mūhr* 'Siegelring, Siegel', skr. *mudrā-* 'Siegelring, Siegel', *mudrikā-* dass.

418. *𐎠𐎢𐎡𐎣 murt* (gen. *mrtoy*) 'Myrtenbaum' (auch *mrteni*, *mrte*) und 'Myrtenbeere' Nehemia 8, 15 (gen. *mrtoç xnkeneaç* = *μυρσίνης*), Jes. 41, 19 (*murt* = *μυρσίνη*), Ag. 479, MGg. 609 (in Siunik<sup>c</sup>) u. s. w.

= np. *mūrd* 'Myrte' A. M. 12, 12 flg., phl. *mūrt* Bdh. Gl. 240, PPGL. 160, gr. *μύρτος* (*μυρσίνη*, *μυρσίνη*) 'Myrte'.

Das armenische Wort kann auch aus dem Griech. stammen. Vgl. Nöld. Stud. II, 43, Hehn, Kulturpflanzen<sup>6</sup> 231—233, 573.

419. *𐎠𐎢𐎡𐎣 yaz-em* (aor. *yazeçt*) 'die Opfergebete und Ceremonien verrichten, opfern' Eznik 119, 136, 137, 222 (»erst opfern, dann tödten«!), 1 Maccab. 1, 50, Ephrem, Kanon., Thom. 27, 16, *yazim* (vom Opfer) 'essen' Kanon., *anyaz* El. 40, 22, *yaz-acoy mis* 'Opferfleisch' El. 49, 22, *yazumn* 'das Opfern' Kanon., *yašt* (*i-St.*) 'Opfer' Eznik 113 flg., Ag. 606, El. 20, Kanon.,

= zd. *yaze* 'ich opfere, verehere', skr. *yaj* 'opfern, verehren', pāz. phl. *yaštan* 'to worship, consecrate' Min. Gl. 220, Gl. and Ind. 267, praes. *yazēm* PPGL. 236, *yazešn* 'worship' Min. Gl. 221, Gl. and Ind. 258; zd. *yešti-* 'Verehrung, Anrufung', phl. *yašt* 'Verehrung, Gebet' Min. Gl. 220, Gl. and Ind. 266, ZDMG. 43, 32, 'Gebet' Bdh. Gl. 287, syr. 'den *Yašt* verrichten, her-sagen' Hoffmann p. 79, Nr. 724, p. 94 und 108.

Daher die Deutung des Ortsnamens *Yastīsat*, *Astīsat* (Dorf in Taraun Ag. 606, FB. 114, Laz. 104 etc.) als = *πολύθυτος* (im griech. Agath.), von *yast* 'Opfer' und *sat* 'viel, reichlich'. Siehe unter *sat* p. 212.

420. *յամիկ yasmik* 'Jasmin' Ag. 480, MGg. 612 (im glücklichen Arabien)

= np. *yāsamīn* A. M. 270, *yāsmīn* Rosen, Np. Sprachführer 37, bal. Lw. *yāsmīn*, afgh. Lw. *yāsmīn* oder *yāsamīn*, phl. *yāsmīn* u. s. w. Spiegel, Traditionelle Lit. p. 439, West, PT. I, 104 = Bdh. Gl. 285. Im Pehlevi existierte wohl \**yāsmīk* neben *yāsmīn*. Vgl. np. *zamī* neben *zamīn*, *anguštārī* neben *anguštārīn*.

421. *յաւանակ yavanak* oder *յովանակ yovanak* 'das Junge' (von Eseln, Pferden etc.), 'Füllen' Mt. 21, 2, Eznik 175 etc.

= zd. *yuvan-*, 'jung, Jüngling', np. *juvān*, *javān* 'jung, Jüngling', bal. Lw. *javān*.

Jünger entlehnt ist *jevan-*, *juvan-*, s. unter den Eigennamen p. 69. P. St. 153, 154.

422. *յաւէտ yavēt* adv. 'immer', davon *yavitean* 'in Ewigkeit' Mc. 3, 29; 11, 14, *i yavitean* Joh. 8, 35, *minčev yaviteann* 'in Ewigkeit' Sb. 123, z. 3 v. u., *i yaviteniç* 'seit Ewigkeit' Joh. 9, 32, Luc. 1, 70 etc., *yaviteans yaviteniç* 'von Ewigkeit zu Ewigkeit' (häufig, *arkay yavitean keaç*<sup>1)</sup> »König, lebe ewig« Sb. 40, z. 7 v. u., *yavitenakan* adj. 'ewig'

= np. *jāvēd*, *jāvēdān* 'ewig', zd. *yavaeča yavaetātaeča* 'für immer und ewig', phl. *yāvētān* 'for ever' PPGl. 134, Yatk. 66.

Die jüngere Form mit *j* liegt vor in *յաւիտեան խոսրոսի յավիտեան քոսրոս* 'Ewig-Xosrov' Sb. 68 (s. oben p. 68 unter den Eigennamen). Die Endung *-ean* ist echt armenisch.

Das neben *yavēt* vorkommende *yavēž* adv. 'immer', adj. 'ewig' Ag., Eznik etc. und mit sekundärem *r*: *yavērž*, *yaverž* geht auf eine andere Ableitung von zd. *yavae-* zurück, vgl. zd. *yavaeji-* 'immer lebend'.

423. *յերկար yetkar* (*i*-St.) 'Brief' Sb. 41, 14, 'Bericht' Sb. 122, 21 = Steph. Asol. 97, z. 5 v. u., 'handschriftliche Urkunde' Joh. Kath.

1) Vgl. pers. *anōša bizi*, *hamēša bizi* P. St. 269.

= np. *yādgār* 'Andenken, Erinnerungszeichen' Fird. I, 16, v. 56, phl. *ayātkār*<sup>1)</sup> 'a writing, book, treatise, pamphlet' Ganj. Gl. p. 1, 'a memorandum, memorial, record, register' Gl. and Ind. 23, pāz. *ayādagār* 'memorandum' Shk. 235, vgl. *ayādkārāt* 'Memoiren' Hoffmann p. 294.

Man sollte im Arm. \**ayathar* erwarten. Hat volksetymologische Anlehnung an die Comp. mit *yet-* 'nach' stattgefunden?

424. *յոյլ* *yoiç* 1. 'Suchen, Untersuchung', 2. 'Erregung', *յւզեմ* 1. 'ich suche, untersuche, durchsuche' A. T., 2. 'setze in Bewegung, erregte' (das Wasser Joh. 5, 4), 'rege auf' (die Menschen) Mc. 15, 13

= zd. *yaozaiti* 'bewegt sich, wogt, wallt', bal. *ǰuzay* 'to move', *ǰuzōx* 'moving, the pulse' Dames 65; np. *razmyōz*<sup>2)</sup> 'kampfsuchend, kampfbegierig', vgl. arm. *paterazm yuzel* 'nach Kampf begierig' Zenob 25, z. 1, 2 v. u.

425. *յովազ* *yovaz* (var. *յուազ* *yavaz*) 'Panther' Hosea 5, 14; 13, 7, Pseud. 150, z. 9 v. u., Eznik 149, Mos. Kal. I, 93, Leb. d. Väter

= np. *yōz* 'Jagdleopard'<sup>3)</sup>, syr. ܦܢܬܪܐ 'panthera' (venatica). Georg. *avaza* 'Panther' Tchoubinof p. 6 stammt wohl aus dem Armenischen. — Zur Form s. P. St. 151, 153, 169.

426. *յուշխապարիկ* *yuškaparik* (*i-a* St.) 'ein fabelhaftes Wesen, Centaur' Pseud. 28, 19 = MX. 142, 9 (Kampf der Lapithen und Centauren), *δνοκένταυρος* Jes. 13, 22; 34, 11, 14; »sie sagen, dass die *yuškaparik*, welche die griechische Sprache *išaçul* (= 'Esel-stier') nennt, in den Ruinen wohnen« Eznik 98, ebenda neben andern Fabelwesen: *parik*, *hambaru*, *covaçul* ('Meer-stier'), *pay* und *arłēz* (= *aratēz* p. 100) als nicht existierend genannt,

scheint ein persisches Comp., aus *yušk* (vgl. np. *vušk* 'Esel', von Vullers s. v. verworfen, aber im Gazophyl. 33 unter den Wörtern für 'Esel' angeführt) und *parik* (= np. *parī*, s. unter *parik*)? Unsicher. de Lagarde vermuthet *išk-a-parik* von *išk*

1) Ueber den Anlaut s. P. St. 106, 151, 153.

2) Vgl. *Razmiozan* p. 69.

3) Von Polak, Persien I, 187 als *yus pelenk* 'Gepard' (= *yōz palang*) unter den jetzt in Persien gejagten wilden Thieren genannt.

= *išuk* 'Eselchen' (von arm. *ēš* 'Esel'), aber die Ueberlieferung *yuškararik* scheint sicher.

427. *նազիմ* *nazim* 'stolz thun, sich brüsten, liebkosen' Num. 23, 24, 1 Maccab. 10, 70 etc., *nazanē* 'Koketterie', *naz-a-ban-em* 'mit feierlicher Rede preisen', *nazeli* 'herrlich, prächtig, würdig', modern arm. *naz cazel* 'sich zieren', *nazelačem* 'kokett einhergehend'

= np. *nāz* 'Zierlichkeit, Schönthun, Liebkosen, Kokettieren, Ziererei', *nāzuk* 'zart, zierlich, fein', *nāznīn* 'zierlich, hold, lieblich', *nāzīdan* 'stolzthun, sich brüsten, prahlen', afgh. Lw. *nāz* 1. 'fondling, blandishment, coquetry, playfulness' etc., 2. 'pride, consequential airs', *nāzuk* 'thin, delicate', *nāznīn* 'delicate, lovely'.

428. *նախ* *nax* 'zuerst', alt und häufig, als 1. Glied von Comp. für griech. *πρo-* und *πρωτο-*, z. B. *nax-a-gah* *πρoεδρoς* 'den Vorsitz habend', *nax-a-duṛn* *πρoδουρoν* Ezech. 8, 3, *nax-anīač* *πρoδρoμος*, *nax-cin* 'erstgeboren', *πρωτογενής* Ex. 31, 1 u. s. w., davon *naxni* 'Vorfahr, Stammvater' A. T., MX. etc., *naxust*, *i naxust* 'von Anfang, vor Alters', dann auch adjectivisch 'alt' Magistr. und Plato,

letzteres scheinbar = np. *naxust* 'Anfang, erster, zuerst', pāz. phl. *naxust* 'first' Shk. 259, Gl. and Ind. 230.

Aber arm. *naxust* ist gebildet von *nax* mit der arm. Ablativendung *-ust* (vgl. *y-erkn-ust* 'vom Himmel', *ail-ust* 'anderswoher' etc.), die mit dem *-ust* von np. *naxust* nichts zu thun hat. Andererseits ist die Bildung von np. *naxust* vollkommen dunkel. Zu vergleichen ist also nur arm. *nax* mit np. *naxust*. Ob und wie sie zusammenhängen, ist mir unklar.

Für arm. *nax* scheint *nah* eingetreten zu sein in *nahatak* 'Vorkämpfer', *πρωταγωνιστής* 1 Maccab. 9, 11 etc. und in *nahapet* 'Stammvater des Geschlechtes, Patriarch' A. T., Ag., MX etc.

429. *նախծիրք* *naxčir-k* 'Erlegung von Wild auf der Jagd oder von Menschen im Kampfe, Gemetzel', — *arean* 'Blutbad' FB. 51, El. 92, Joh. Kath., Arist., davon *Naxčrajor* (*gor* = 'Thal') ein Dorf in Airarat, Joh. Kath. (vgl. Injījean 402)

= np. *naxčir* (mit *ī*) 'Jagd, Jagdbeute, Wild' Fird. I, 434, syr. *ܢܚܫܝܪܐ*, vgl. ZDMG. 46, 141 (*naxšēr* *ṣāna* mit *ē*).

*načak* s. im 3. Abschnitt.

430. *ܢܡܐܢܐ* *namak* (*i-a* St.) 'Brief, Schreiben' 2 Maccab. 11, 15, Josua 15, 15; 21, 29, El. 20, 3; 22, 10; 23, 11, Laz. 187, Sb. 120, collect. plur. *namakani* Laz., *namak-a-gir* = (Anklage-) brief-schreiber = 'Ankläger, Verräther' 2 Maccab. 3, 11; 4, 1; 6, 10

= np. *nāma* 'Brief, Schreiben, Buch', phl. *nāmak* (vgl. *kār-nāmak*).

431. *ܢܡܐܢܐ* *nam-il* (inf.) 'feucht werden' einmal im Ganjaran zu np. *nam* 'feucht'. Wohl modern.

Dazu *namēt* u. s. w.?

432. *ܢܡܐܢܐ* *nargēs* (*nergēs*) 'Narcisse' Ag. 480 (*nergis*), Vardan, *narkis*, *narkēs* Med. Schr.

= np. *nargis* 'Narcisse' A. M. 262, 8, syr. ܢܪܓܝܘܬܐ, gr. *νάρκισσος*.

Np. *nargis* setzt ein phl. *\*narkis* voraus, daher arm. *nargēs* erst in sassanidischer Zeit entlehnt. Vgl. P. St. 239.

*narinj* s. im 3. Abschnitt.

*nart* = *nard* s. im 3. Abschnitt.

433. *ܢܡܐܢܐ* <sup>1)</sup> *nav* 'Schiff, Boot' (*i-a* und *u-*St.) Mt. 4, 21; 8, 24; 14, 13, Mc. 1, 19, 20; 6, 32; 4, 36, Luc. 5, 3, 7, Joh. 21, 8 u. s. w., alt und häufig, *navak* *πλοιάριον* Mc. 3, 9, *navabek* 'schiffbrüchig', *navem* 'schiffen' Apg. 27, 1, Apc. 18, 17, *navord* 'Schiffer' Sb. 79, *navavar* (= Schiffs-führer) *ναύκληρος* Apg. 27, 11, *navapet* (= Schiffs-herr) *κυβερνήτης* Apg. 27, 11 etc.

= np. *nāv* 'Röhre, Rinne', auch 'navicula', *nāv-dān* 'canalis', *nāxudā* (aus *\*nāv-xudā*) 'Schiffscapitän', phl. *nāvtāk* 'schiffbar', *nāvīčak* 'Canal' Bdh. Gl. 246, ap. *nāvīyā* in *utā abiš nāvīyā āha*, skr. *nāu-* 'Schiff, Boot, Nachen'.

Arm. *nav* kann echt, aber auch entlehnt sein (s. p. 17).

Sicher entlehnt ist *ܢܡܐܢܐ* *navaz* (*i-a* St.) 'Schiffer', *ναύτης* Pit., Philo, Apc. 18, 17

= zd. *navāza-* KZ. 27, 252, ZDMG. 46, 294, Anm. 3, skr. *nāvājā-* 'Schiffer', lat. *\*nāvīgus* BB IV, 131 in *navigare*, *navīgum*. — Vgl. *gavazan* p. 126.

1) Modern arm. ist *nav* 'die Rinne, durch die das Wasser auf das Mühlrad geleitet wird' (nach A. Xačaturean) = np. *nāv* 'canalis, per quem aqua molam agens fluit'.

434. նուակատիք *navakati-kē* (gen. *navakateac*) 'Einweihung, Fest der Einweihung, Tempelweihfest, Fest', *ἐγκαίνισμός* Num. 7, 10, Deut. 20, 5, *τὰ ἐγκαίνια* Joh. 10, 22 (= np. *naugān* bei Vullers), Tonak., Euseb., Thom., Steph. Orb. II, 206 (*ἐραγαλοῖσιν navakati-kē* 'Fest der Lichtanzündung'),

von den Armeniern durch *norogutiun* oder *norogumn* 'Erneuerung' übersetzt, vom Wb. = *norakerti-kē*<sup>1)</sup> gesetzt mit Hinweis auf np. *nau kardan* 'neu machen',

ist offenbar persisch, wahrscheinlich mit dem arm. Suffix *-i* von einem phl. \**navakat-* abgeleitet, dem im Zd. \**navakata-* 'das neue Haus' entsprechen könnte (zd. *nava-*, np. *nau* 'neu' und zd. *kata-*, phl. *katak*, np. *kad*, *kada* 'Haus', vgl. Horn, Grdr. Nr. 844), wonach *navakati-kē* 'das auf den Neubau bezügliche' (Fest) bedeuten würde.

Gegen die Gleichung *-kat-i-kē* = zd. *kərəiti-* spricht arm. *kert* = zd. *kərəta-* 'gemacht'.

435. նուասարդ *navasard* (*i-a* St.) 'der erste Monat des armenischen Jahres, Neujahr' El. 40, 1, *i navasard avur* 'am Neujahrstage' Ag. 623, *amseann navasardi* 'des Monats Navasard' Koriun 25, *navasardi amsoy* 'des Monats Navasard' Mos. Kal. I, 219, *z navasardac žamanakaukn* 'um die Neujahrszeit' FB. 117, 6, *z tauns navasardac* 'das Neujahrsfest' FB. 117, 25

= zd. *nava-* 'neu' + *sarəda-* 'Jahr' (osset. *sürd* 'Sommer', skr. *ṣarad-* 'Herbst, Jahr'), np. *nau* 'neu' und *sāl* 'Jahr', vgl. np. *nausāl* 'jung an Jahren', als Bahuvrīhi-Comp. (bei Zenker), nestorianisch *nausard-əl* 'der 7. Sonntag nach Pfingsten, Sommeranfang' Tab. 408, Hoffmann p. 60, talm. נִרְסַרְדִי nach WZKM. 8, 366, sogdisch *nausard* 'der erste Monat', chorasmisch *nausarji* Albīrūnī Uebers. 56, 57, 221, 223.

Vgl. np. *naurōz* = Neu-tag für 'Neujahrstag', das volkstümliche Frühlingsfest Tab. 407 und նուարուզ *Nauruz* (Name eines Heerführers der Mongolen), »das übersetzt wird *navasard*« Steph. Orb. II, 219.

436. նավ նավ *navē* (*i*-St.) 'Erdharz, Erdpech, Erdöl', *ἄσφαλτος* Gen. 6, 14, MGg. 607 (in Aljnik<sup>c</sup>), 608 (in Turuberan), MGg. ed. Soukry p. 31 (schwarzes und weisses Navt<sup>c</sup> in Taruberan), Mos. Kal. I, 93, Thom. 131, z. 4 v. u.

1) Dies liegt sonst nicht vor, wohl aber *norakert* 'neu-gemacht, neu'.

= np. *naft* 'Naphtha, rohes Petroleum', gr. *νάφθα*; lat. *naphtha* ein dickes Oel (vom *bitumen* 'Erdharz' unterschieden) Ammian 23, 15, 37, syr. ܢܦܬܐ 'naphtha'.

Ursprung des Wortes unbekannt.

437. *ܢܦܬܐ* *naḫak* 'Moschusbeutel' (des Moschusthieres) MGg. ed. Soukry p. 44, z. 7 v. u.

= np. *nāfa* 'Moschusbeutel' (vgl. *nāf* 'Nabel', zd. *nāfō*), phl. *nāfak* 'Nabel' ZPGl. p. 10, *nāfa* (in Zendbuchstaben) Bdh. p. 31, z. 6. Im Syr. vgl. Brockelmann p. 209.

438. *ܢܦܬܐ* *nemroz*? in *kust i nemroz-k* MGg. 613, *kust i nemroj* MGg. ed. Soukry p. 46 'die Gegend des Mittags' (Südpersien)

= phl. *kust i nēmrōc* Bdh. Gl. 210, *nēmrōc* 'Mittag, Süden' Bdh. Gl. 252, pāz. *nīmrōž* Min. Gl. 146, np. *nīmrōz*, bal. *nēmrōc* 'Mittag' etc. vgl. Geiger, Etym. Nr. 269.

439. [*ܢܦܬܐ* *neng* 'List, Arglist, Hinterlist', *δόλος* Mc. 14, 1 etc., *nengem* 'betrüge' Eznik 245, *nengavor* 'Betrüger' Eznik 247 passt in der Bedeutung nicht zu np. *nang* 'Scham, Schande'.]

440. *ܢܦܬܐ* *nzar* nach Wb. nur bei Joh. Mandakuni an einer Stelle<sup>1)</sup>, an welcher die Ausgabe, Venedig 1860, p. 57, z. 7 v. u. dafür *nihar* bietet, das 'mager, abgezehrt' Anan. Shirak., Grig. Nius., Oskiph. bedeutet, vgl. *niharumn* 'Entkräftung' Sokr.

1. = np. *nizār* 'zart, mager', phl. *nizār* 'thin, lean, meagre' Gl. and Ind. 235, *nizārīh* 'meagreness' 241, 'weakness' Shk. 259; 2. = np. *nihār* 'Abnahme, Abzehrung des Körpers'.

441. *ܢܦܬܐ* *nždeh* 'Fremdling' (neben *panduxt* genannt) FB. 230, 20, *παρεπίδημος* Gen. 23, 4, *προσήλυτος* Deut. 10, 18, *nždeh-a-kiç* 'Reisebegleiter', *συνέκδημος* 2 Kor. 8, 19

= ap. \**nīždahyu-*, zd. \**nīždañhu-* 'der ausserhalb seines Landes ist' (gr. *ἐκδημος*).

Vgl. zd. *antarə-dahyu-*, *ādahyu-* 'der im Lande ist' etc. yt. 10, 144.

*ܢܦܬܐ* *nīaz* = np. *nīyāz* s. unter *apeniāz* p. 105.

1) Aus dem Propheten Maleachi 1. Cap. genommen.

442. *նիզակ* *nizak* (*i-a* St.) 'Speer' 2 Kg. 2, 23, FB. 195, 242 u. s. w., alt und häufig, *nizakavor* 'speerbewaffnet', *nizak-a-kic* 'Speergenosse, Kampfgenosse'

= np. *nēza* 'Wurfspiess, Lanze', *nēza-var*<sup>1)</sup> 'den Wurfspiess tragend', bal. Lw. *nēza*, nb. *nēzay* 'Spiess, Speer', arab. Lw. *naizak* 'hasta brevis', pāz. *nēza* 'a short spear' Min. Gl. 144, phl. *nēzak* phl. vd. p. 171, z. 3 v. u. (für zd. *aršti-*), Gl. and Ind. 249, Bdh. Gl. 251, syr. ܢܙܝܢ 'hasta'.

*նիհար* *nihar* s. unter *nzar* p. 203.

443. *նիշ* *niš* (ohne obliq. Casus) 'Zeichen, Mal, Punkt' MX. 130, 15, Ephrem, Joh. Mam. u. s. w.

= syr. ܢܝܫ 'signum, vexillum, significatio, finis, scopus, occasio, materia, exemplum', das aus dem Pers. stammen soll. Vgl. Ges. Abh. 66 und unten Nr. 450.

444. *նիրհ* *nirh* 'Schlummer, Schlaf' Jerem. 23, 31 (*νυσταγμός*), Sirach (Vened. 1878) 34, 2, Mos. Kal. I, 164, z. 4 v. u., *nirhem* 'einnicken, einschlafen' Apg. 20, 9, Mt. 25, 5, 2 Kg. 4, 6, Jerem. 23, 31 (*νυστάζω*), *nirhumn* Hiob 33, 15 (*νύσταγμα*)

= iran. \**nīdrā-* = skr. *nīdrā-* 'Schlaf'.

Vgl. arm. *murh-ak* (oben p. 197) zu np. *mühr* = skr. *mudrā-* P. St. 199.

445. *նկան* *nkan* (*i-a* St.) = *nkanak* 'Brot' (unter der Asche gebacken) Gen. 18, 6, Mt. 14, 17 u. s. w. (vgl. Wb.)

= bal. *nagan*, nb. *nayan* 'Brot', np. *nān*, minj. *nāyan* — ?

Die Wörter lassen sich lautlich schwer vereinigen. Arm. *nkan* setzt älteres *nīkän-* voraus, bal. *nayan* älteres *nayan*, zur Noth auch *nakan-* (vgl. *sayan* 'dung of cattle' Dames 87 = skr. *śákrt-*, gen. *śaknās*; *ĵagar* 'Leber' = skr. *yákr-*), np. *nān* könnte zur Noth aus \**nayna-* erklärt werden, s. P. St. 101, 133, 249.

446. *նկար* *nkar* (*u-* und *i-a* St.) 'Malerei, Gemälde, bunte Stickerei, buntes Gewebe' Eznik 206, Ezech. 23, 14, Richter 5, 30 etc., *nkarēm* 'male, zeichne' Ezech. 23, 14, *nkarēn ποιηλος* 'bunt, gesprenkelt, bunt gestickt, gewebt' Gen. 31, 8; 30, 37, Josua 7, 21 etc., *nkaric* 'Maler', *nkaradrošm* *χαρρακίη*, *nkarakerp* *ποιικλιός*, *nkarakert* 'gemalt' Joh. Kath. 27 etc.

1) Vgl. ap. *aršti-bara-* 'Lanzenträger'.

= np. *nigār* 'Gemälde, Bild', *nigāstan* (pr. *nigāram*) 'malen', *nigārīn* 'gemalt'.

447. *նկուն* *nkun* 'niedrig, gering, gedemüthigt', *ταπεινός*, *nkun arnem* 'demüthigen', *ταπεινώω* 2 Kor. 12, 21, Ruth 1, 21, *nkun linim* 'gedemüthigt werden' 2 Chron. 13, 18

= np. *nigūn* 'umgekehrt, verkehrt, umgestürzt', phl. *nikūn* 'inverted, upside down', *nikūnsār* 'kopfüber' = np. *nigūnsār* Gl. and Ind. 246.

448. *նհանգ* *nhang* (*i-a* St.) 'ein fabelhaftes Wasserthier' Euseb. Chron. (»in Gestalt eines Pferdes«), Osk. Mt. II, p. 690, 13 (die Herodias, »welche wilder war als die *nhang* des Meeres«), Eznik 102 (»in verschiedenen Gestalten erscheinend«), 106 (»in Frauengestalt oder als Seehund erscheinend«), 103 und 107 (nicht wirklich existirend sondern Teufelsspuk), vgl. MGg. ed. Soukry 31, 32: »man sagt, dass das *nhang* im Aracani (*Ἀρακάνιας*, Nebenfluss des Euphrat) vorkommt, wie im Euphrat, was wir sicher wissen, ein Wesen *karkāšam*<sup>1)</sup> zugeal(?), das das Blut saugt und (die Beute) lässt, von dem einige sagen, dass es ein Thier und kein Dēv ist, sondern ein Thier, bezüglich dessen Johannes (sc. Chrysostomus) von der Tochter der Herodias sagt, dass sie blutdürstiger war als die *nhang* des Meeres«

= np. *nihang* 'Krokodil', syr. ܢܗܢܗܘܢ 'crocodilus' —? Wb. und C. verstehen unter *nhang* ursprünglich das Nilpferd, *ἰπποπόταμος*, de Lagarde dagegen das Krokodil.

449. *նման* *nman* 'ähnlich', alt und sehr häufig, Gen. 2, 20 etc., davon *nmanuṭiun* 'Aehnlichkeit' Eznik 247

stellt de Lagarde zu einem np. \**nimān*, mit dem sich arm. *nman* vollkommen decken würde, das sich aber nirgends findet. Doch lässt sich für das Pehlevi ein \**nimān* = ap. \**nimāna*-ansetzen, vgl. skr. *nimāna*- 'Mass', *upa-māna*- 'Aehnlichkeit', np. *mān-istan* 'ähnlich sein', *mānā* 'wie es scheint' = pāz. *mānā* 'like' Shk. 258. Vgl. *numūdan* (von *ni* + Wurzel *mā*) 'zeigen, sich zeigen, scheinen', *numūna* 'similis, instar'.

450. *նշան* *nšan* (*i-a* St.) 'Zeichen, Wunder, Feldzeichen, Punkt' Mc. 13, 22, Joh. 2, 11; 4, 45; 7, 31; 9, 16, Mt. 24, 30,

1) Lies *k'argadan*? = modern arm. *k'ergedan*, np. *kargadan*, im Gazophyl. *kargadān* 'Rhinoceros', arab. *karkaddan*.

FB. 246 etc., alt und häufig, dazu *nšan-a-gir* 'Buchstabe, Element', *nšan-a-gorc* 'Wunderthäter', *nšanavor* 'bezeichnet, ausgezeichnet, berühmt, hervorragend', *nšanakir* 'signifer', *nšanem* 'durch ein Zeichen kenntlich machen' Psalm 4, 7 etc.

= np. *nišān* 'Zeichen, Merkmal, Spur, Feldzeichen, Banner, Mal, Ziel', phl. *nišān* 'sign' Gl. and Ind. 250, syr. ܢܝܫܢܐ 'signum'.

Dazu *𐭮𐭲𐭮𐭮𐭮* *nšanak* (*i-a* St.) 'Zeichen, Kennzeichen, Wahrzeichen, Merkmal, Symbol, Wunder' El. 6, 1, Richter 20, 40, Ezech. 12, 6, 11, 1 Kor. 14, 22 etc., *nšanakem* 'andeuten, bezeichnen' etc.

= np. *nišāna* 'Zeichen, Kennzeichen, Spur, Ziel', phl. *nišānak* Spiegel, Traditionelle Lit. p. 437.

451. *𐭮𐭲𐭮𐭮𐭮* *nšavak* (*i-a* St.) 'Ziel, Zielscheibe, Gegenstand des Abscheus etc., abschreckendes Beispiel' Psalm 70, 7; 87, 9, Num. 26, 11, Jerem. 8, 2; 9, 22, 1 Kor. 4, 13, *nšavak-em* 'triumphieren über Jmd.' Kolosser 2, 15

stellt de Lagarde zu skr. *śyu-* 'fortgehen, herabfallen, sich entfernen', das im Iran. durch zd. *śu-*, ap. *šiyu-* etc. 'gehen', im Arm. durch *šū* 'Aufbruch' vertreten ist. Man müsste ein ap. \**nišiyāva-* (= skr. \**niśyāva-*) = phl. \**nišāvāk* ansetzen, das vom Arm. entlehnt worden wäre. Zu unsicher, so lange sich nicht ein solches Wort mit entsprechender Bedeutung im Pers. findet.]

452. *𐭮𐭲𐭮𐭮𐭮* *nšmar* und *nšmar-an-ē* 'Spur' (eigentl. 'Kennzeichen, Merkmal') Salom. 5, 11 u. s. w., *nšmar-em* 'bemerken, beobachten' Luc. 6, 41, *astel-a-nšmar-ē* 'Sternbeobachter', Epith. von *kavdeaiē* 'Astrologen' Eznik 154,

vgl. np. *šumār* 'Zahl, Zählung, Berechnung', *šumurdan* 'zählen, rechnen, halten für', *axtaršumār* 'Astrolog' (s. unter *axtar* p. 94), zd. *mar* (aus *smar*) 'bemerken, beobachten' (yt. 10, 45: *hi-šmar-ontō* pl. ptc. pr.), skr. *smar* 'sich erinnern, gedenken', also arm. *nšmar* = ap. \**nišmāra-*.

Zu *hamar* 'Zahl, Rechnung', s. oben p. 178. Vgl. P. St. 105.

453. *𐭮𐭲𐭮𐭮𐭮* *nštir* (instr. *nštrov*) Ephrem = *nštrak* David 'Lanzette' (zum Sondiren der Wunde und zum Aderlass)

= np. *nēštar* 'Lanzette' Fird. I, 46, 214, afgh. *naštar* und *nēštar* 'a lancet', syr. ܢܫܬܪܐ WZKM. 8, 364.

Das Armenische setzt ein mp. *nštir* (nicht *nštir* oder *nštar*) voraus.

454. *նխաղ noxaz* (*i-a* St.) 'Ziegenbock', *χιμαρος, τράγος* Lev. 4, 23, 24; 9, 13, 15, 23, Deut. 14, 4, El. 11, z. 4 v. u., Ag. = np. *nūhāz* 'Leithammel', 'a large castrated he-goat, with spreading horns and long legs, that precedes the flock' (Spiegel, Traditionelle Lit. p. 433), phl. *n(u)hāzīk* Bdh. 6, 9 'Zeichen des Steinbocks', vgl. West, P.T. I, 11, Anm. 1.

455. *նոճ noč* oder *noči* 'Cypresse' Hiob 40, 12, Jes. 37, 24, Hohelied I, 13 (für gr. *κύπρος*, als ob *κνπάρισσος* stünde), 1, 17 (= *κνπάρισσος*) u. s. w. = *nōj, nōž, nōz* 'pinus' oder 'arbor pino similis' (Vullers).

456. *նուաղ nvag* 1. 'Melodie, Lied' Amos 5, 23 etc., 2. 'Mal', 3. 'Becher', *nvag-em* 'singe, spiele' A. T.

passt lautlich nicht recht zu np. *navā* 'Melodie, Gesang', noch auch zu np. *navāxtan* (*nuvāxtan*), pr. *navāzam* 'ein Instrument spielen, schlagen, singen, schmeicheln, streicheln, liebkosen'.

Arm. *nvag* setzt ein phl. *\*nivāg*, np. *navā* ein phl. *\*navāk* (oder *\*nivāk*) voraus.

457. *նուէր nvēr* 'Darbringung, Weihgeschenk, Opfergabe' Ex. 36, 3 u. s. w.

= phl. *\*nivēd* zu zd. *nivāedayemi* 'ich kündige an'? Vgl. P. St. 103.

458. [*նուռն nuṛn* (gen. *nṛan*) 'Granatapfel' Hohelied 4, 3 klingt an np. *nār, anār*, phl. *anār* 'Granatapfel' an, aber nur zufällig, da Urverwandtschaft hier ausgeschlossen, Entlehnung lautlich unmöglich ist.]

459. [*նպատակ npatak* 'Ziel, Zielscheibe' A. T.

stimmt in der Bedeutung nicht zu skr. *nīpāta-* 'Fallen, Niederfallen, Losstürzen auf' etc.]

460. *շահանշահ šahanšah*, auch getrennt: *šahan-n kočēceal šah* 'der Šahan-šah genannte' (Titel Ašot's II.) Joh. Kath. 172, 173, 191, 192, *šahanšah* d. h. *šagavorač šagavor* 'der Könige König' (Titel Ašot's) Steph. Asol. 156, *šahnšah* (vom Perserkönig Xosrov) Steph. Orb. I, 93

= np. *šāhanšāh*, zusammengezogen und gekürzt aus *šāhān šāh* 'der Könige König', pāz. *šāhānšāh* Min. Gl. 185, Aogemad. 125, bei Ammian XIX, 2, 11: Persis Saporem *saansaan* appellatibus et *pirosen*, quod rex regibus imperans et bellorum victor interpretatur, ap. *xšāyaθiyānām* + *xšāyaθiya-* (phl. *malkān malkā*, zu sprechen *šāhān šāh*, arm. *arkayic arkay* Eznik 252 etc).

Vgl. *šah* unter den Eigennamen p. 58.

461. *ζωζωυ σαhap* (*i-a* St.) 'Statthalter, Stadtpfleger': *šahap kalaki* 'der Stadtpfleger', *οιζονόμος* Röm. 16, 23 (var. *šahapet*); *δ ἐπὶ τῆς πατριᾶς* (neben *hramatar* und *hazarapet*) 3 Kg. 4, 6; *šahap-n nazarapet*, der über Aegyptenland gesetzt war Euseb. Chron.; der *Šahap* von Šahapivan Ag. 650; der *išzan šahap* vom District Zarevand und Her Ag. 597 (*ἐθνάρχης*); der *Šahap*, der Herr von 'Tsop'k' N. P. 133; Bazē, Atrpayakan *šahap* 'der Šahap von Atropatene' (s. p. 24) Laz. 502; *šahap* bei Ephrem 2 Kor. entspricht dem *azgapet* = *ἐθνάρχης* (des Königs Aretas, in Damascus) 2 Kor. 11, 13, wofür bei Osk. 2 Kor. *šahapet* erscheint; als Name: »der Bischof von Taik', Kirakos, der *Šahap* mit Namen genannt wurde« FB. 269, *Šahap*, Sohn des Sevaday Steph. Asol. 112, 113

= ap. \**xšaθ'apā-* (vgl. skr. *kšatrapa* 'Satrap' auf Münzen, gr. *ἑξαστάτης*<sup>1)</sup>, *σατράπης*) neben dem *xšaθ'apāvā* (nom.) 'Satrap der Keilinschriften und dem aus aram. *äxašdarpanayyā* Daniel 3, 2, 3, hebr. *äxašdarpanim* Esther 3, 12 etc. = *σατράπαι* zu erschliessenden ap. \**xšaθ'apāna-*, alle 'Reichsschützer' bedeutend.

Auffällig ist, wie *šahap* zu der beschränkten Bedeutung 'Stadtpfleger' kommt. de Lagarde vermuthet, dass zwei ursprünglich verschiedene Wörter in *šahap* zusammengefloßen sind.

Die Form *satrap* (*satrapk nazarak* FB. 67, 73, 79, 90) ist aus dem Griechischen genommen. Die vom Wb. angeführte hybride Nebenform *satrapet* findet sich in der Vened. Ausgabe des FB. von 1832 nicht.

462. *ζωζωυβω σαhapet* bei Osk. 2 Kor. für Ephrem's *šahap* (s. unter diesem), vielleicht auch bei Georg, Erkl. d. Jesaias (13. Jhd.) ist schwerlich = ap. \**xšaθ'apati-* (skr. *kšatrápati* 'Meister der Herrschaft');

1) Vgl. KZ. 33, 215.

sonst *šahapet* 'Schutzgeist' (der Gräber) Ag. 56, 57, (der Felder, bald als Mensch erscheinend, bald als Schlange) Eznik 106, (der Weinstöcke und Oelbäume) Osk. Es.

= skr. *kṣētrapati-* 'Herr, Besitzer eines Feldes', vgl. skr. *kṣētrapa-* 'eine die Felder hütende Gottheit', *kṣētrapāla-* dass., zd. *šōiṣrapaiti-* 'Herr des Landes', *šōiṣrapānō* (nom. pl.) 'auf den Fluren wohnen bleibend' yt. 10, 75 (eigentl. 'Flur-hüter').

463. *շահասպրամ* *šahaspram*, *šahspram* 'Basilienkraut' Med. Schr.

= np. *šāhisparam*, *šāhisfaram* u. s. w. A. M. 162 'kleines Basilicum' Achund. p. 90, phl. *šāhspram* Bdh. Gl. 187. Vgl. *hamaspram* p. 177.

464. *շահաստան* *šahastan* oder *šahstan* 'Hauptstadt' (einer Provinz, eines Districtes), z. B. von Ganjak, Nivšapuh (Laz.), Balš, Dvin (Thom.) gesagt

= np. *šahristān*, *šāristān* 'Stadt' (in älterer Zeit!), phl. *šahrastān* 'Stadt' (geschrieben *šatrustān*) Gl. and Ind. 179, syr. *šahrestān* Hoffmann p. 50.

Arm. *šah-* in *šahastan*, *šahap* u. s. w. für \**šarh* = pers. *šahr* ist jünger als arm. *ašxarh* (s. p. 101) = aracid. pers. \**xšahr* = ap. *xšaṣra-* und älter als arm. *šahr* (s. die Eigennamen p. 59 fig.) = sassanid. pers. *šahr*.

465. *շահանակ* *šahdanak* eine Frucht, MGg. ed. Soukry p. 32 (unter Korčaik<sup>c</sup>), erklärt als: Gangar-Distel-Same = *šahndak* der Vened. Ausgabe p. 608 (mit den Varianten *šaganak*, *saḏdanak*, *ašahdanak*)

= arab. pers. *šāhdānaǰ* 'Hanf' A. M. 157, Achund. p. 87, Polak, Persien II, 244, np. *šāhdāna* 'Hanfsamen', phl. *š(ā)h-dānak* 'Hanfsamen' Bdh. 65, 12, syr. *שדדננג* 'semen cannabis', etymolog.: 'Königs-korn'.

Fraglich, da Lesung und Bedeutung des armenischen Wortes unsicher.

466. [*շահեկան* *šahekan* oder *šayekan* 'nützlich, fruchtbar', *εὐθερος* Hebr. 6, 7, FB. 12, z. 11 v. u. etc. ist nicht

1) Jetzt ist *šahr* = 'Stadt', das in älterer Zeit 'Land, Kreis' bedeutet, Tab. 446, Anm. 3, Yatk. 48, West, PT. IV, 18. Vgl. *Ērānšahr* 'das Land Iran' Bdh. 57, 2, 3, *šahr* i *Ērān* Fird. I, 443, v. 169, pāz. *šahar* 'district, country' Shk. 266, Min. Gl. 184.

= np. *šāhagān* = *šāyagān* 'decens, conveniens, aptus, dignus; optimum quidvis; copiosus, de thesauro; amplus, late patens', da die eigentliche oder ursprüngliche Bedeutung des persischen Wortes nur 'königlich' ist.

Der Wechsel von *h* und *y* ist auffallend. Das armenische Wort gehört — wie *šahavēt*, *šahavor* 'nützlich' — zu *šah* 'Gewinn', sollte aber nur *šahakan* oder *šahekan* (P. St. 130) lauten. Das np. Wort gehört zu *šāh* 'König', sollte aber nur *šāhagān* lauten. Doch vgl. phl. *šāyakān* (vom Schatz gesagt) Ganj. p. 1 Ueberschrift.]

467. *շահէն* *šahēn* (gen. *šaheni*) 'Falke' Mech. Fabeln p. 100, Erznk.

= np. *šāhīn* 'der weisse Edelfalke'.

Vgl. oben p. 59 den Namen *Šahēn*.

*šahokram* s. im 3. Abschnitt.

*šahbalut* s. im 3. Abschnitt.

468. *շահրիկ* *šahrik* (für *šahrik-k*) bei Thom. 28, 7: »auch ich habe dies erfahren von vielen, von denen, die sich die *Šahrik* nennen. Ich traf zufällig einige von ihnen, die aus dem Lande Aplastan kamen, die sich *hamakdēn*, d. h. 'allwissend im Feuerglauben' nannten« u. s. w.

= phl. *šahrik*, syr. *ܫܗܪܝܩ* Tab. 446, 447 Hoffmann p. 236 flg.

Ueber ihre Lehre vgl. Thom. 28, Brosset's (ungenaue) Uebersetzung p. 22. Sie halten Adam nicht für den ersten Menschen etc.

469. *շաղամ* *šalgam* 'die weisse Rübe' Mech. Fabeln 51, 55, Galen, Med. Schr.

= np. *šalyam* 'Rübe', arabisirt *šaljam* A. M. 156.

470. *շամբուշ* *šambuš* 'thöricht, verrückt, albern, rasend, liebestoll, wollüstig' Pit. ed. Zohrabea p. 43, 91, 205, 211, davon *šambšim* oder *šamšim* 'thöricht, verrückt sein oder handeln', *šambšan-k* oder *šamšank* = *šambšutūn* oder *šamšutūn* 'Verrücktheit, Thorheit, Wollust' Euseb. Chron., MX., Philo, Osk. Mt., Pit., Plato etc.,

von *šamb* = *šam* = np. \**šanb*, *šam* in *šam-īdan* 'verduzt, bestürzt, verrückt werden' und *uš* 'Verstand', siehe unten p. 216. Vgl. P. St. 257.

471. *շարիկ* *šapik* 'Hemd, Chorhemd', *χιτών* Mt. 5, 40, Luc. 6, 29, Ephrem

= np. *šabī* 'nächtlich, Nachtkleid', semnan. *ševī* 'Hemd' ZDMG. 32, 537, bal. *šapīg* 'nächtlich' (Geiger, Lautl. p. 26), phl. *šapik* 'sacred shirt' West, PT. I, Introd. p. 73, Gl. and Ind. 176, *šapikīh* 'shirting' PT. I, 286, von np. *šab* 'Nacht' = ap. *xšapa[-vā]* 'des Nachts'.

472. *շարստան ստղանապետ* *šapstan takarapēt* Titel eines persischen Heerführers FB. 157

zu phl. *šapastān* 'a council or place of secret consultation' Ganj. 21, np. *šabistān* 'Gemach, Harem' Fird. I, 258, 265; 261, 317, 318?

Aber ein 'Munschenk des geheimen Rath's' ist nicht wahrscheinlich.

473. *շատ* *šat* zweites Glied von Städtenamen wie *Arta-šat* (um 180 v. Chr. gegründet, s. oben p. 28), *Ervanda-šat* MX. 118, FB. 172 (vgl. *Ervandakert* p. 39), *Zari-šat* MX. 210, FB. 172, *Šamšat* MX. 95 = *Σαμσόατα*, syr. *ܫܫܡܫܐ*, arab. *Sumšāšāf* Hauptstadt der syr. Provinz Commagene am Euphrat, zuerst zwischen 40—30 v. Chr. nachweisbar ZDMG. 33, 144; *Ἀρσαμόσατα*, *Arsamosata* (Tacitus, Plinius), syr. *ܫܫܡܫܐ*, arab. *Šimšāf* ZDMG. 33, 145, Mordtmann, Hermes XV, 291 (müsste arm. *Aršamašat* lauten, ist aber nicht überliefert, zu ap. *Aršāma-*, *Ἀρσάμης*)

= np. *šād* 'froh' (*šādī* 'Freude'), phl. *šāt* 'glad, pleased, happy' (*šātīh* 'gladness, pleasure, joy') Gl. and Ind. 173, ap. *šiyāti-* = zd. *šāiti-* (= idg. *k<sup>2</sup>yēti* 'Ruhe' ZDMG. 38, 431) 'Ruhe, Behagen, Freude, Glück'.

Also ist *Artašat* = 'Ardašir's-Freude', *Ervandašat* 'Ervand's-Freude', *Arsamosata* = 'Aršam's-Freude', Namen wie unser *Friedrichsruhe*, *Ludwigslust* etc. Vgl. die pers. Stadt *Šād-šāpūr* = 'Froh-Šapur' Tab. 40, *Šād-hurmuz* Barb. 340, *Rām-hormizd* 'Froh-Hormizd' Tab. 46, *Rām-ardašir* 'Froh-Ardašir' Tab. 12 = phl. *rāmišn i Artaxšir* 'Ardašir's-Freude' BB IV, 46, *Ardašir-zurra* 'Ardašir's Majestät' BB IV, 47, Tab. 11, 138.

Letztere Namen sind sassanidisch, die auf *-šat* aracidisch, wie die Gründungen, die sie benennen.

Ebenso gebildet sind die nur von El. 52 und 60 erwähnten Ortsnamen *Vasakašat* = 'Vasak's-Freude' und *Vardanašat* = 'Vardan's-Freude', die wohl auch der Partherzeit angehören.

Unklar ist mir der Name *Aštišat* FB., Laz., MX., *Yaštišat* Ag., dessen (volksetymologische) Deutung als 'Opferstätte' 'opferreich', *πολύθυτος* zwar alt (s. p. 198), aber schwerlich richtig ist. Als ältere Form ist wohl \**Aštēšat* anzusetzen und in *Ašē-* ein verkürzter Name zu sehen wie *Arta-* in *Artašat*, *Zari-* in *Zarišat*.

474. *շատ* *šat* (*i*-St.) 'viel, reichlich, genug, hinreichend' (adj. und adv.) Mt. 6, 34, Sprüche Salom. 30, 16 etc., oft auch als 1. Glied von Comp. wie *šat-a-xaus* Mt. 6, 7 = *šatxaus* 'vielredend, wortreich, schwatzhaft'

= np. *šād* 'viel' in *šādāb* 'frisch' Fird. I, 441, 138 als 'wasserreich' im Wb. erklärt? Vgl. arm. *šat-a-jur* 'wasserreich, bewässert' MX. 256, 21. Aber np. *šād* in der Bedeutung 'viel' ist nicht hinreichend gesichert.

475. *շարքան* *šatrvan* (*i-a* St.) 1. 'Teppich' MX. 52, 24, Basil., Arist.; 2. 'Springbrunnen' Oskiph.

= np. *šādurbān*, *šādurvān*, *šādravān*, *šādirvān* 'aulaeum vel tapetum, quod ante palatium regium sternunt; fons saliens' (Vullers), *šādurvān* 'Polster' Vis u Rāmin 219, z. 1 v. u. (Nöldeke), bulg. *šedrvan*, serb. *šedervan* 'Springbrunnen' Miklosich, türk. Elemente II, 60, phl. *šāturvān*<sup>1)</sup> West, PT. I, 276 ('bed-chamber'?).

Arm. *šatrvan* 'Springbrunnen' ist vielleicht ein jüngeres Lehnwort und dann *šādrvan* zu umschreiben. Als mittelpers. Form ist *šāturvān* (für 'Teppich') anzusetzen, das sich nicht als 'viel-begangen' (de Lagarde) deuten lässt.

476. *շար* *šar* (*a*-St.) 'seidnes Tuch' (auch mit Stickerei etc.) in jüngeren Schriften: Narek. 10. Jhd., Ganjarian 10. Jhd. und später, Mašt. 5.—12. Jhd., Tonak. 8. Jhd. und später

= np. *šār* 'tela subtilissima et coloribus distincta'.

Wohl erst in jüngerer Zeit entlehnt. Aelter ist arm. *šar* 'Reihe, Schnur, Faden, Kette' etc.

<sup>1)</sup> Dasselbe Wort bei West, PT. IV, p. 3 = 'the compass' (of the hook)?

477. *ζωωζωφῆν* *šavašariun* Name einer Pflanze und einer Krankheit, *δρακόντιον* Galen (nach Steph. Lehaçi 17. Jhd. eine Gartenpflanze mit zwei Ellen langem Stengel, purpurgefleckt wie eine Schlangenhaut) bedeutet 'Šavaš-blut' und entspricht dem np. *xūn i siyāvašān* (arab. *dam ul-axavaini*) A. M. 128, 'Drachenblut' Achund. p. 71 und 236, bei Vullers *xūn i siyāvaš* oder *xūn i siyāvašān* d. h. 'Blut des Siyāvaš'.

Vgl. Fird. II, 664, z. 8, 9: »eine Pflanze entspross sogleich aus dem Blute an der Stelle, wo das Gefäss (mit dem Blute des Siyāvaš) ausgegossen worden war. Diese Pflanze will ich dir nun bezeichnen, es ist die, welche man nennt *xūn i Isyāvašān* ('Blut des Siyāvaš')«.

Vgl. den Namen *parr i siyāvašān* 'Adiantum capillus Veneris, Frauenhaar' A. M. 46, Achund. p. 27, 212, eigentl. 'Feder des Siyāvaš'.

478. *ζωωωρ* *šavar* etwa 'Perle' Mos. Kal. Moskauer Ausg. p. 83, 2 (für *avar* in der Pariser Ausg. p. 206, z. 3, 4 v. u.)

= np. *šāhvār* Bezeichnung von Perlen und Edelsteinen = 'vom reinsten Wasser'.

479. *ζωωωωρ* *šakar* 'Zucker' MGg. 613, ed. Soukry p. 41 (aus Gundišapuh) und bei Späteren

= np. *šakar*, *šakkar*, indisches Lw. = pāli *sakkharā*, skr. *carṅkarā*, syr. *ܫܟܪܐ*, arab. *sukkar* A. M. 145, lat. *saccharum*, deutsch *Zucker* etc.

480. *ζῆν* *šēn* (gen. *šini*, *i-* und *i-a* St.) 'Dorf' <sup>1)</sup> Mc. 8, 23, 26, FB. 220, 230, MX. 219 u. s. w.; als adj. 'bewohnbar, bebaut, fruchtbar, blühend' (vom Lande) Ex. 16, 35 (*οἰκουμένη*), FB. 234, z. 4 v. u. u. s. w., davon *šinakan* 'Bauer', *šin-em* 'bauen, erbauen, gründen' (Haus, Thurm, Stadt, Kirche etc.), alt und häufig, *šinac*, *šinvaç* 'Bau' Sb. 151, *šimūtiun* 'Bauen, Gründen, Gedeihen, Blühen'

1) Auch in *Haik-a-šēn* 'Haik's Dorf' (nur MX. 23), *Vasak-a-šēn* 'Vasak's Dorf' (bei Afak'el, vgl. Injjean 273), *Hamam-a-šēn* 'Hamam's-Dorf' (bei Joh. Mam. p. 57). Dazu wird *Šakasēn* ein District von Uti MGg. 606, 610 (wo *Šikasēn* steht), FB. 210, Mos. Kal. I, 236 (Strabo's *Σακασηνή*) nicht gehören. (Bei Strabo will übrigens de Lagarde Ges. Abh. 154, 155 *Σισακάνη* lesen und dies mit *Sisakan*, dem persischen Namen der Provinz *Sūnik'* (nach MX. p. 28) identificiren. Die »Saken« Strabo's kann ich aber weder im Namen *Šakasēn* noch in *Sisakan* wiederfinden).

= zd. *-šayana-* 'Wohnung, Sitz' (von *šī* 'wohnen', wozu *šiti-* 'Wohnung', *anašita-* 'unbewohnt', *šaeite* 'wohnt', *šōiθra-* 'Land', skr. *kšaya-*, *kšiti-* 'Wohnsitz' etc.), syr. ܣܝܬܐ 1. 'terra culta, 2. res secundae, 3. pax, 4. mansuetus'.

Arm. *šēn* : zd. *šayana-* = arm. *mazdezn* : zd. *mazdayasna-*, P. St. 167.

*šimsir* s. im 3. Abschnitt.

481. *շիճ* *šiš* (gen. *ššī*) 'kleines Gefäß, Fläschchen, Flasche' von Glas für Oel etc., *ἀλάβαστρος* 4 Kg. 21, 13, *ἀλάβαστρον* Mt. 26, 7, Eznik 105, 3 etc.

= np. *šiš-a* 'Glas, Flasche' Rosen, Np. Sprachführer 46, 47 (= phl. \**šiša-k*), syr. ܣܝܫܐ 'Alabaster, weisses Glas' Ges. Abh. 83.

*šišak* s. im 3. Abschnitt.

*širik* s. im 3. Abschnitt.

482. *շիւանք* *šivan-k* 'das Klagen', nur im alten Wb., aber auch modern arm., besonders *sug u šivan* 'Jammern und Klagen' = np. *šēvan* 'das Wehklagen', zd. \**xšaevan-*. Vgl. ZDMG. 38, 429 Anm., Darmesteter, *Étud. iran.* II, 170.

483. *շորհ* *šnorh* (*i-a* St.) 'Gnade, Gunst, Gnadengabe, Wohlgefälligkeit, Dank', gr. *χάρις*, lat. *gratia*, alt und sehr häufig, z. B. Luc. 1, 30; 2, 51; 4, 22; 6, 32, 33; 7, 4, Joh. 1, 16, *šnorh-s aṛnem* 'Jmd. eine Gunst erweisen, sich gefällig zeigen' Apg. 24, 27; 25, 9, *šnorhs gtanem* 'Gnade finden' (vor Jemand) Gen. 6, 8, *šnorh unim* 'danken, Dank wissen' Luc. 17, 9, *šnorhem* 'schenken' etc.

= zd. *xšnaoθra-* 'Zufriedenstellung, Erfreung'.

484. *շում* *šnum* in *Xosrov šnum* (neben *šum*) Ehrenname des Smbat Bagratuni, vom König Xosrov II. verliehen Sb. 65, 114, *Xosrovay šnum* Sb. 121, 136, d. h. 'Xosrov's Freude'

= phl. *šnūm* oder *šnōm* 'Freude' ZDMG. 44, 651, vgl. 45, 431, *Dīnkart* V, 19, *ZPgl.* 44, z. 1, *PPgl.* 19, 215, Salemann, *Parsen-*handschrift 83, zd. *xšnaoma-* 'Freude', *xšnūman-* 'Erfreung', phl. syr. ܣܝܪܘܡܢ Festgruss an Roth p. 37 Anm. 4.

Vgl. *Hrev-šnom-šapuh* oben p. 49 unter *Hrev*.

*šomin* s. im 3. Abschnitt.

*šoniz* s. im 3. Abschnitt.

485. *ζουζουλη* *šustak* 'Tuch' Jaism.  
 = np. *šusta* 'Handtuch', arab. Lw. *šustaqa* 'Tuch' im arab. Tabarī 1, 1048, 15 (Nöldeke).
486. *ζυβρον* *špet* 'Hirte' Ephrem und Ganjaran  
 = zd. \**fšupaiti-*, vgl. *fšu-* als 2. Glied von Comp. für *pasu-* 'Kleinvieh', bal. *pas* 'Schaf oder Ziege'.  
 Aehnlich np. *šubān* 'Hirte', phl. *špān* Gl. and Ind. 175, *šupān* PPGl. 214, bal. *šipānk* 'Schaf- oder Ziegenhirt' etc. = zd. \**fšupāna-*.
487. *ζουου* *štap* 'Eile, drängende Eile, drängende Noth, Drangsal, Bedrängniss, Trübsal' 2 Maccab. 6, 9 etc., davon *štap-em* 'dränge, bedränge' etc.  
 = np. *šitāb* 'Eile', *šitāftan* 'eilen'. Vgl. P. St. 79.
488. *ζουρουζουλη* MGg. <sup>2</sup> ed. Soukry p. 43, z. 1 v. u., lies *ζουρουζουλη* *štrpalangē* (nom. pl.) für echt arm. *ընձուղտը օռյուտէ* ('Pardel-Kamele') 'Giraffen'  
 = np. *šutur* 'Kamel' + *palang* 'Leopard', vgl. *καμηλοπαροδ-αλις*, phl. np. *ušturgāvpalang* Bdh. Gl. 66 'Giraffe' (= Kamel-Rind-Leopard).
489. *ουδ οιζ* (*o-* und *i-*St., gen. *užoy* und *uži*) 'Kraft' MX. 79, Ag., El., Laz. etc., *yoiz* adv. 'sehr' El. 11 etc., *užgin* 'stark, heftig', *užel* 'stark', sämmtlich alt und häufig  
 = phl. pāz. *ōj*, *ōž* 'Kraft, Macht' Bdh. Gl. 76, Shk. 230 etc., zd. *aojah-* 'Kraft', skr. *ōjas-* 'Kraft'.
490. *ουου* *ostan* nach Patk. II, 6 urspr. 'der Krone gehöriges Land oder Stadt', *ostanik* 'die daher stammenden Adligen oder Truppen' FB. 212, El. 10, 71 (die ostanischen Mannen aus königlichem Hause), Laz. 176, MX. 57, 76, 218, MGg. 606 (lies *ostan i marzpan*), 609, 610,  
 zu pers. *ōstāndār* 'Provinzialstatthalter' Hoffmann p. 93?  
 Vgl. syr. *ܐܘܨܬܢܐ* ZDMG. 43, 407, 408.
491. [*ουουου* *ostat* MX. 137, 24 nach de Lagarde = np. *ustād* 'Meister'. Die Bedeutung passt nicht, im Text steht *ziugostat*: »dem Artašēs befahl er nach Persien zu gehen mit seinen *Ziugostat*« (var. *ziugastat*, *zoigostat*). Norair denkt an gr. *ζυγοστάτης*.]
492. *ουουου* *ostikan* 'Aufseher, Verwalter, Praefect', später 'Statthalter der Chalifen' Num. 4, 16 (*ἐπισκοπος*), FB. 205;

211, 2, Sb. 81, 121, Joh. Kath. 61, z. 12 v. u. etc. stimmt in der Bedeutung nicht zu

phl. *ōstikān* (*ōstīgān*) = pāz. *ōstiyān* 'the faithful, steadfast, treu, zuverlässig' Ganj. 1, Dīnkart I, Gloss. p. 13; V, p. 20, Shk. 261. Vgl. P. St. 20, Nr. 135.

1 Maccab. 14, 3 ist *ostikan* Epitheton von *kapanē* 'Fesseln', also hier = 'sicher, fest'?

493. *nīfun uxt* (i-St., gen. *uxti*) 'Bund, Bündniss, Vertrag, Gelübde', *διαθήκη*, alt und häufig, Mt. 26, 28, Mc. 14, 24, Gen. 9, 11, FB. 231, z. 6 v. u., Num. 30, 3, Eznik 115, 288, FB. 256, z. 2 v. u.; 257 etc., *uxt hastūlean* 'Friedensvertrag' Sb. 138, *uxt kristonēiq* 'christliche Gemeinde, Kirche', *uxt eketēcooy* 'christliche Gemeinde, Clerus' El. 5, z. 6; 8, z. 20, FB. 256, z. 2 v. u.; 257 etc., *uxt dnem* 'übereinkommen' Joh. 9, 22, *uxtem* 'geloben, versprechen, vermachen' Luc. 22, 29, Deut. 12, 11, Eznik 115, *uxt uxtem* 'Gelübde thun' Gen. 28, 20 u. s. w.

= zd. *uxti*- 'das Reden' in *anuxti*- 'das Reden gemäss' (dem Gesetz) yt. 5, 18, *antara-uxti*- 'Absage' ys. 19, 15, *urvāxs-uxti*- 'Ausdruck der Befriedigung' ys. 32, 12, skr. *ukti*- 'Ausspruch, Verkündigung, Rede'.

494. *niz uš* (i-St., gen. *uši*, auch o-St.) 'Gedächtniss, Erinnerung, Verstand, Sinn', alt und häufig, *uš dnem*, *uš arnem* u. s. w. = 'den Sinn richten auf, achtgeben auf, bedacht sein auf' Philipper 3, 14, FB. 253, 22, *y-uš arnem* mit Dat. = 'Jemand erinnern' Titus 3, 1, *y-uš ē inj* 'er ist mir im Gedächtniss' = 'ich gedenke seiner' Hebr. 13, 3, *ušadrem* (denom. von \**ušadir* 'achtgebend') 'achten auf, aufmerksam sein' Laz., Levond u. s. w.

= np. *hōš* (*huš*) 'Einsicht, Klugheit, Verstand, Geist', *ba hōš amadan* 'wieder zum Bewusstsein kommen', *bē-hōš* 'unverständlich, dumm, von Sinnen', *hōšbar* 'der Sinne beraubend, den Verstand benehmend' (von berausenden Getränken), *hōšyār*, *hušyār* 'klug, vorsichtig, bei Sinnen, nüchtern', *hōšmand* 'einsichtig, klug', *hušivār* 'verständlich' Fird. I, 464, z. 7 v. u., pāz. *hōš* 'understanding', *hōšyār* 'intelligent' Shk. 250, phl. *hōš* 'understanding, intellect, sense' Gl. and Ind. 51, zd. *uši* 'Verstand, Einsicht, Geist, Sinn'.

Zur Form vgl. P. St. 264, 265.

Dazu *apuš* 'bestürzt, thöricht', s. oben p. 102 unter *apa-*, *Anuš berd* 'Schloss der Vergessenheit' p. 19, *šambuš* 'thöricht, verrückt' p. 210.

*švaš* s. oben p. 155 unter *švaš*.

*šuxay* s. im 3. Abschnitt.

495. *μωζ* 1. *pah* (*u*-St.) 'Nachtwache' *φυλακή* Mt. 14, 25; 24, 43, Mc. 6, 48, 'Wache, Bewachung, Gewahrsam, Gefangennahme, Belagerung' Ezech. 23, 24; 26, 8, Hiob 7, 12 etc., 2. *pah-ē* (*o*-St.) 'Fasten' Mt. 17, 20, Mc. 2, 18; 9, 28, Luc. 2, 37 etc.; davon *pahem* 1. 'bewachen' Hohelied 1, 5, 'bewahren, beobachten, halten' (die Gebote) Mt. 19, 20, FB. 217, z. 1 v. u., Eznik 286, 287, 'behüten, hüten (vor), zurückhalten' (die Hand von —) FB. 217, 9, 'sich enthalten' Eznik 285, z. *anjn* 'sich enthalten' (des Weines) FB. 237, 13, med. *pahim*: 'sich halten, erhalten bleiben' (Schläuche) Mt. 9, 17; 2. 'fasten' Mt. 9, 14; 6, 16; *pah-est* 'Aufbewahrung' Ex. 16, 32

= zd. *pāšra-* 'Schutz', np. *pās* 'Wache, Schutz, Nachtwache', phl. *pās* 'Wache' Bdh. Gl. 96, Gl. and Ind. 91.

Die ältere Form von *pah-* ist *parh-* Ephrem III, 17, z. 24; 117, z. 3. Vgl. Wb. II, p. 637, C. 1189, de Lagarde, Btrg. zur bactr. Lexic. 58, A. St. Nr. 1792.

Arm. *pah* = *parh* geht auf phl. \**pāhr*, die Nebenform von phl. *pās* zurück. Vgl. P. St. 204.

Arm. *pas* 'Fasten' Mech. Fabeln p. 120 und Oskiph. steht vulgär für altarm. *pahs* (acc. pl.).

496. *μωζμωμν* *pahapan* 'Wächter, Hüter' Hohelied 1, 5, Gen. 4, 9, *pahapan kayin* 'sie hielten Wache' FB. 238, 13, daneben auch *pahpan* (häufig), davon *pahpanak* 'was den Körper schützt', wie 'der Panzer, die Arm- und Beinschienen' etc. MX. 24, z. 6 v. u.

= np. *pāsbān*, phl. *pāspān* 'Wächter' P. N. 99, davon *pās-pānāh* 'Schutz' Bdh. Gl. 96.

Arm. *pahapan* aus \**parhapan* = phl. \**pāhrapān* als Nebenform von *pāspān*. Vgl. P. St. 204.

497. *μωζωμ* *pahak* (*i-a* St.) 'Wächter, Hüter, Wärter, Aufseher, Vogt, Wache' 2 Kg. 8, 6 (pl. = *φρουρά*) u. s. w.

= np. *pahra* 'Wache, Nachtwache', *pahra-dār* 'Wächter, Schildwache', afgh. Lw. *pahra* 1. 'a watch, a sentinel', 2. 'tour

of watch<sup>2</sup>, *pahra-dār* 'a watchmann, a sentinel', bal. Lw. *pahrā* 'Wache'. Vgl. das folgende *pahakapan*.

Dazu *pahak unim* oder *pahak varem ἀγγαρεύω*, (Jemand zu einem Dienste) 'zwingen' Mt. 27, 32, Mc. 15, 21 etc., ebenso *taraparhak varem ἀγγαρεύω* Mt. 5, 41 —? Ich kann die Bedeutungen nicht vermitteln.

Arm. *pahak* aus *parhak* (vgl. *taraparhak*), np. *pāhra* (vgl. P. St. 204) aus phl. *pāhrak* = zd. *pāšra*.

498. *υπαζωή* *υπαζωή-ρ* *pahakapan-kē* (pl.) 'Wache, Besatzung', *φρουρά* 2 Kg. 8, 14, Euseb. Kircheng., Osk. 1 Thess. 1 = syr. *pahragbān* 'Wache', talm. פרהגבנא 'Polizeidirector' Hoffmann p. 97, Anm. 866.

Arm. *pahakapan* aus \**parhakapan* = phl. \**pāhrakpān*.

499. *υπαζωή* *ζορά* *pahak Čoray*, eigentl. 'Wache von Čor', die durch gewaltige lange Mauern und Thürme gesperrte Enge des heutigen Derbend am kaspischen Meere; El. 11, 154, Sb. 28 (*pahak* von Čor und Albanien), auch *pahak Honaç* 'Wache der Hunnen' El. 33, 59 (von den Persern besetzt, von den Albanern zerstört) = Mos. Kal. I, 216 = Laz. 193 (wo *pahak ormoj* («pahak der Mauer») verschrieben ist, »zwischen dem Reich der Albanier und der Hunnen«), El. 110 oder 'Thor der Hunnen' Sb. 148, 'Thor von Čor' (Čor) MX. 145, Vardan 36, 'Pass von Čor' (*kapan Čoray*) Sb. 148, MX. 145, 197 genannt, älteste Form *parhak* oder *pahrak Čoray* Sb. 69 (lies *pahrak* für *pahorak*), 143, gr. Τζούρ, Ζουάρον πόργος ZDMG. 31, 8, syr. ܦܗܪܗܘܟܐ = Βιραπαράχ, Βιραπαράχ Joh. Lydus, Ἰουροειπαάχ Priscus (Nöldeke, Alexanderroman p. 13), deren letzter Theil פרהג für פהרג = παραχ deutlich das arm. *parhak* = phl. \**pahrak* wiedergibt.

Čor ist der alte, wohl einheimische Name der Stadt Derbend, auch Čor MX. 197 geschrieben, bei Mos. Kal. zu Čot geworden, vgl. El. 56 (der Marzpan von Čor, Namens Sebuxt) = Mos. Kal. I, 213, 214 (der Marzpan von Čot, Namens Mihr-Sebuxt), daher *pahak Čolay* bei Mos. Kal. I, 101, auch *dušn* oder pl. *drunk Čolay* = 'Thor, Pforte von Čot' genannt Mos. Kal. I, 190, 248, 249. Die Stadt war früher der Sitz des albanischen Patriarchen, ehe er nach Partav verlegt wurde Mos. Kal. I, 20 und wird von Mos. Kal. I, 241 als eine grosse, mit

gewaltigen, von den Perserkönigen erbauten, Mauern<sup>1)</sup> ver-  
sehene, zwischen dem Caucasus und dem Meere des Ostens  
gelegene Stadt bezeichnet. Vgl. MGg. 605: die Mauer von  
Darband, ein gewaltiger Thurm im Meere stehend = MGg.  
ed. Soukry 27: die Mauer von Darband, d. h. Band und Thür,  
die Stadt des *pahak Ćoray*, ein gewaltiger Thurm im Meere  
stehend, nördlich davon das Reich der Hunnen etc.; Levond 64:  
Mslim kämpft mit den Hunnen, die in der Stadt Darband  
waren, besiegt sie, zerstört die Burgmauer der Festung, geht  
durch den *pahak Ćoray* und fällt ins Land der Hunnen ein;  
Kir. 213: Thor von Darband = *pahak Ćoray*. Der einheimische  
Name von Darband soll noch heute *Ćulli*<sup>2)</sup> sein, MGg. ed. Pat-  
kanean p. 38, Anm.

Verschieden vom Thore von Darband = *pahak Ćoray* ist  
nach Kir. 232 das Thor der Alanen (*drunk Alanaĉ*). Schon  
El. 154 nennt es neben dem *pahak Ćoray*, ebenso Ag. 30 (wo  
*iuroy* in *Ćoray* zu verbessern ist) ohne nähere Angabe. Bei Ag.  
628 folgen sich: Klarjk<sup>c</sup> (nordwestl. Provinz von Armenien) —  
Land der Mask<sup>c</sup>ut<sup>c</sup> — Thor der Alanen — Land der Kasp<sup>c</sup> (Kas-  
pier), daher MX. 171: Klarjk<sup>c</sup> — Thor der Alanen und Kasbier  
— Land der Mask<sup>c</sup>ut<sup>c</sup>. Dazu Joh. Kath. 163: der Theil von  
Gugark<sup>c</sup> (nördl. Provinz von Armenien) nahe beim Thor der  
Alanen. Gemeint ist also der Engpass in der Mitte des Cau-  
casus, jetzt Pass von Dariel genannt, bei Tacitus, hist. I, 6:  
claustra Caspiarum (vgl. Mommsen, Röm. Geschichte V, p. 394  
Anm.). Dagegen ist die *պահ դուրն* *pah duṛn* (?), die ins Land  
der K<sup>c</sup>uśank<sup>c</sup> führt (El. 9) wohl das »kaspische Thor« bei Rhagae,  
zwischen Medien und Parthien.

*pahrēz* s. im 3. Abschnitt.

500. *պայազատ* *payazat* (*i-a* St.) 'Nachfolger, Erbe' (auf dem  
Throne, in der Herrschaft, Rang und Würde) Euseb. Chron.,  
Osk. Mt., FB. 21, z. 9 v. u., davon *payazat-em* (c. acc.) 'nach-  
folgen' (Jemand oder in der Herrschaft etc.) Euseb. Chron.,  
MX., Arist. 7 u. s. w.

= pers. — ?

1) Vgl. Barb. 68.

2) Ueber arab. *Šul* »ville dans les environs de Derbend«? Barb. 372  
vgl. Tab. 123.

501. պայիկ *payik* (*i-a* St., gen. pl. *paykaç*) 'Häscher, Fuss-soldat' MX. 224, z. 4 v. u., Laz., Levond 60, Steph. Asol. 128, Steph. Orb. I, 75

= np. *paig* 'Bote', älter 'Fussgänger, Häscher, Scharfrichter' Tab. 448, arab. *faij* 'Eilbote', syr. פִּיגִי 'Infanterist' Nöldeke, Alexanderroman p. 14, *paigānsālār* 'Gendarmerie-Oberst' Hoffmann p. 47, Tab. 448, phl. *paik* 'courier' West, PT. II, 280, *paikān* 'Fussvolk' Yatk. p. 50, Anm. 14, skr. *padika*- 'Fussgänger', präkr. *pāikka*.

502. պայման *paiman* (*i-a* St.) 'Bestimmung, Bedingung, Satzung, Grenze, Mass, Art, Vertrag', σύγκρισις Num. 9, 3, σύνταξις Num. 9, 14, τάξις 3 Kg. 7, 37, Sb. 63, *paiman vōri* 'das Document' (des Vermächtnisses) Steph. Orb. I, 263, *an-paiman* 'unbegrenzt' FB. 23, *paimanem* 'mit Jemand übereinkommen, sich verpflichten' (etwas zu thun) MX. 123, 2

= np. *paimān* 'Uebereinkommen, Bedingung, Vertrag, Bund', *paimāna* 'Mass, Becher', pāz. *paimān* 'measure, limit, promise, treaty' Min. Gl. 152, 'agreement' Shk. 262, phl. *patmān*, *patmānak* 'Vertrag, Mass' Bdh. Gl. 97, Yatk. 55, Gl. and Ind. 93, P. N. 100, West, PT. IV, 267 ('covenant'), 382 ('peace'), 401 ('degree'), *apatmān* 'excessive' P. N. 69. Vgl. P. St. 192, 193.

Dazu *paiman namak* 'l'originale del trattato' Abrah. Kath. an Kyrion (6.—7. Jhd.), eigentl. 'Vertragsbrief', von *paiman* und *namak* 'Brief' = np. *nāma*, phl. *nāmak*, s. oben p. 201.

503. պայուսակ *payusak* (*i-a* St.) 'Beutel' Micha 6, 11, Joh. Kath., Erznk., պայուսակ *paivasik* Sb. 147, z. 5 v. u. für *paivasik* der Ausgabe von Konstantinopel p. 231, z. 1, *paivasik* Anan. Shirak. p. 29, 2, *apavasik* neben *payusak* Osk. Mt.

= syr. פִּיֻסִיג lies *payūsag* oder *paivasag*, pers. *payūza*, *paivaža*? Ges. Abh. 74, georg. *pavasaki* (aus dem Armenischen).

504. պայքար *paikār* (*i-a* St.) 'Streit' (mit Worten oder mit der Feder) Eznik 111, FB., El. 25, davon *paikārim* (*paikārim*) 'streiten' El. 123, 20, Sb. 58, z. 15 v. u.

= np. *paikār* oder *paigār* 'Kampf, Streit', pāz. phl. *patkār* 'dispute, controversy, quarrel' Min. Gl. 157, Shk. 263, Geiger, Aogemad. 111, Gl. and Ind. 93, P. N. 100.

505. *պան* *pan* 2. Glied vieler Composita (wie *pahapan*, *pahakapan*, *patgosapan*, *partapan*, *partizpan*) = 'hütend, schirmend' = np. *-bān*, phl. *-pān*, skr. *pāna-* in *tanūpāna-*, vgl. zd. *rānapānō*, *śōiḍrapānō* nom. pl.

Auch um das Suffix *ak* vermehrt: *grapanak*, *pahpānak* u. s. w., vgl. np. *anguštōāna* 'Fingerhut'.

506. *պանիր* *panir* (gen. *panroy*, vulg. *pantri* = *pandri* bei Mašt. jahk. 14. Jhd.) 'Käse' Hiob 10, 10, Pseud., Steph. Orb. I, 204 u. s. w., davon *panranam* 'gerinnen wie Käse', *panruti* u. s. w. 'Käse-essen' = 'Fasten, bei dem man nichts als Käse und Milchspeisen essen darf'

= np. *panir* 'Käse', bal. *panēr* u. s. w., vgl. Horn, Grdr. p. 289.

Das Armenische setzt phl. *panir*, nicht *panēr* voraus.

507. *պաշտպան* *paštpan* 'Beschützer' Hosea 11, 8, *paštpanak-ē* pl. 'Leibwache' (des Königs) Thom., *paštpanem* 'Beschützer sein, Jemandem beistehen, sich Jemandes annehmen' Luc. 1, 54, *paštpanutiun* 'Schutz' 2 Kg. 22, 36 stimmt bis auf den Vocal der ersten Silbe zu

np. *puštban*, *puštvan* ('Rücken-schützer') = 'Stütze, Beschützer', das sonst als *puštipan* (s. unten p. 255) vorliegt, und passt nicht zu dem arm. *pašt* in *paštem* (c. acc.) 'Jemandem dienen', *paštīm* 'dienen zu etwas, sich bedienen', *paštumn* 'Dienst', *paštaun* 'Gottesdienst' Joh. 16, 2. In der Bedeutung 'Diener' findet sich *paštpan* erst spät, bei Lambr. u. s. w.

Gab es im Altpers. neben *\*pršti-* = np. *pušt* 'Rücken' = zd. *paršti-* (P. St. 143) eine Nebenform *\*paršti-*? Arm. *paštpan* = ap. *\*parštīpāna-* wäre aracidisches Lehnwort, während *puštīpan* = phl. *puštīkpan* erst sassanidisch ist.

508. *պապ* *pap* 'Grossvater' Philo, Mech. Rechtsbuch, Kir. 79, z. 24 etc.

= np. *bāb* 'Vater', *bābā* 'Vater, Grossvater', *bābak* 'Väterchen' = phl. *pāpak*.

Vgl. *Pap* unter den N. pr. p. 65. Zur Form s. P. St. 175.

509. *պարավ* *parav* 'alte Frau' (pl. *paravunkē*, acc. *-vuns*, gen. *-vanç* und *-vaç*) 1 Tim. 4, 7, Titus 2, 3, MX. 139, 9, Eznik 99 etc., davon *paravakan* 'altweiberlich' Osk. Mt., *paravim* 'alt werden'

(von der Frau) Gen. 18, 13, *paravordi* 'Sohn einer alten Frau', *paravutiun* 'Alter'<sup>2</sup>

= np. *pārāv* 'alte Frau'.

510. *պարսապար* *pastar* (*i-a* St.) *σπώμνη* 'Decke, Teppich' Esther 1, 6, Ezech. 27, 7, (dazu *pastaralir* eigentl. 'Teppichvoll' für gr. *ἀμφικταπος* Sprüche Salom. 7, 16, *pastarakal sindōn* 'Leintuch' Luc. 23, 53, Richter 14, 12?) ist nicht

= zd. *upastarəna*- 'Decke, Teppich', das im Phl. zu \**apstarr* = arm. \**apastar* geworden wäre. Vgl. P. St. 125, 138, 139. Ueber np. *bistar* 'Bett' = zd. \**vistara*- s. Horn, Grdr. Nr. 218.

Ich setze arm. *pastar* = mp. \**pastarr* aus phl. \**pat-starr* = zd. \**paitistarəna*-, vgl. P. St. 191.

511. *պատասխանի* *patasxani* 1. 'Antwort', *ἀπόκρισις*, alt und überaus häufig, z. B. Apg. 25, 16, 2. 'Vertheidigung', *ἀπολογία* Apg. 25, 16, 1 Kor. 9, 3, *hraman patasxanvoγ* 'Orakelspruch' Pseud.

= np. *pāsux* 'Antwort', phl. *pasaxv* oder *pāsaxv* Gl. and Ind. 103, P. N. 99, Bdh. Gl. 96 aus älterem \**patsaxv* oder *pātsaxv* = ap. \**pātisa(h)wan*-. Vgl. P. St. 36, 133, 191. Aus dem ap. nom. \**pātisa(h)uvā*<sup>1</sup>) entstand np. *pāsux*, aus dem ap. acc. \**pātisa(h)uvanam*<sup>2</sup>) entstand phl. \**pāt-sax<sup>v</sup>an*, das vom Armenischen als \**patsaxan* entlehnt, durch Umstellung zu *patasxan* und durch Zusatz des arm. Suff. *i* zu *patasxani* wurde. Vgl. oben p. 142 *džoxk*.

512. *պատգամ* *patgam* (*i-a* St.) 'Wort, Ausspruch (Gottes, der Propheten etc.), Orakel, Botschaft' (des Evangeliums, des Königs etc.) Luc. 3, 4, El. 38, 23, FB. 245, Sb. 29, 67 etc., *patgamavor* 'Gesandter' Luc. 7, 10, *patgamavorim* *πρεσβεύω* Ephes. 6, 20, 2 Kor. 5, 20

= np. *payām* = *paiγām* 'Nachricht, Botschaft', phl. *paitām* oder *pagtām*? für \**patgām* 'message' Gl. and Ind. 111, aram. *piṯgām*, emph. *piṯgāmā* 'Befehl, Edict, Wort, Sache' (Daniel, Esra), syr. ܩܘܬܘܒܐ 'verbum, sententia', mand. *puḡdāmā* 'Bot-

1) Vgl. P. St. 117 Anm.

2) Vgl. np. *suxun* 'Wort' aus *sax<sup>v</sup>an* = ap. \**ṯa(h)uvanam*.

schaft<sup>1</sup>; davon np. *payambar*, *payāambar*, *paiyambar*, *paiyāambar* 'Bote, Prophet', phl. *paitāambar* (für *patgāambar*) 'messenger' Gl. and Ind. 111.

513. *պատգոսապան* *patgosapan* Titel des Šahēn Sb. 77, z. 11 v. u.; 92, z. 15

= np. *pādōspān* Tab. 151, 152, 445 aus \**pādōgōspān* von pāz. *padkōs* Min. 1, 35 = phl. *pātkōs* Phl. Min. p. 2, z. 11, West, PT. II, 297 'Provinz' und *pān* = 'schützend'.

Es gab vier Pādōspāne (neben den vier Spahbeš's, den Höchstcommandirenden), deren jeder eine Gegend Persiens<sup>1</sup>) verwaltete. Genannt wird ein P. von Ādarbāigān, Armenien und dessen Gebiet (Medien und der Norden) und ein P. von Chorāsān Tab. 152, 153.

Bei Thom. 286, z. 5 v. u. ist *patgos-kē* schwerlich richtig (»vom Hofe wurden gesandt hervorragende *patgos* mit vielen Truppen«).

514. *պատերազմ* *paterazm* (*i-a* St., plur. nom. *-munē*, acc. *-muns*) 'Krieg, Kampf, Schlacht' Mt. 24, 6, Mc. 13, 7 u. s. w., alt und sehr häufig, bei allen Historikern, z. B. Sb. 77, z. 10, 12, 15 etc., davon *paterazmakan* 'auf den Krieg bezüglich', *paterazmik* dass., *paterazmakic* 'Mitkämpfer', *paterazmim* 'kämpfe' u. s. w.

= phl. *pātrazm* Yatk. 66, Anm. 61. Vgl. *razm*.

515. *պատկանդարան* *patkandaran* bei El. 7, z. 12 v. u.: »diesen (den König Yazkert) erkor sich Satan als Mitarbeiter und alles angesammelte Gift goss er aus und füllte ihn an wie ein *patkandaran* mit Giften — oder (nach anderer Lesart) mit vergifteten Pfeilen«, also entweder »ein passendes (*patkan*) Gefäß« oder »einen Köcher«, im ersteren Sinne von Thom. (*patšac* 'passend' + *daran*) und Grig. Skevraçi gebraucht, im letzteren bei Evagrius, Lambr., Vardan u. s. w. vorkommend. Durch diese steht *patkandaran* 'Köcher' fest und ist auch bei El. anzunehmen

1) Noch bei MGg. wird Persien in vier Gegenden (*k'ust*) eingeteilt: der Norden (Medien), der Westen (Xuzistan), der Süden (Persien—Indien), der Osten (Chorasan). Siehe unter *k'ust* p. 258. Min. 1, 35 werden nebeneinander *šahr* und *padkōs*, bei West, PT. II, 297 verschiedene *šahr* — verschiedene *kustak* — und die vier *pātkōs* derselben *šahr* genannt. Dazu vgl. Tab. 445.

= np. *paikān* 'Pfeil' aus phl. \**patkān* + \**dāran* 'Behälter', s. oben p. 136 unter *daran*.

Da *patkan* im Armenischen 'passend' bedeutet, so lag es nahe, das Fremdwort *patkandaran* in *patkan* und *daran* zu zerlegen und als 'passendes Gefäß' zu deuten.

516. *պատկեր patker* (*i*-a St.) 'Bild' Gen. 1, 26, 27, Eznik 206 u. s. w., alt und häufig, auch in vielen Comp.

= np. *paikar* 'Bild', phl. *patkar* Bdh. Gl. 97, inschr. *patkal(i)* Haug, Essay on Pahlavi p. 4, ap. *patikara*- 'Bild', syr. ܦܝܬܪܐ, arab. *fitkar* Fraenkel 273, 274.

Vgl. skr. *pratikrti*- 'Bild'.

517. *պատճէն patčēn* (*i*-St., gen. *patčēn*) 'Abschrift, Copie, Exemplar, Wortlaut' (eines Erlasses, Briefes etc.) Esther 4, 8; 8, 13, 1 Maccab. 11, 31, 37, El. 54, Ag. 123, Sb. 120, Mos. Kal. I, 250 etc.

= phl. *pačēn* 'a complete copy' Gl. and Ind. 95, *hampačēn* 'wholly-copied' Shk. 249, hebr. ܦܚܫܝܢ *pašeyen* Esther 3, 14; 4, 8 = aram. ܦܪܫܝܢ *paršeyen* Esra 4, 11 etc. 'Abschrift, Exemplar', syr. *paršaynā* 'Abschrift'.

Phl. *pačēn* steht also für *patčēn* = ap. \**patičayana*-, das urspr. etwa 'Gegen-lesung' (vgl. ἀντίγραφον Esther 8) bedeutet hätte. Vgl. Fr. Müller, WZKM. 6, 264.

Die Nebenform *patčēan* (Pseud., Joh. Mam.) ist erst aus dem obliquen Stamme *patčēn*- erschlossen. Die vom Wb. aus zwei Stellen von Euseb. Chron. belegten Formen *patčēik* und *pačēik* sind mir unklar.

518. [*պատմութ patmem* 'ich erzähle' ist nicht = np. *paimāyam* 'ich messe' = phl. *patmāyēm*, sondern von *patum* abgeleitet, vgl. *džvarapatum*.]

519. *պատմուծան patmučān* (*i*-a St.) 'Gewand (bes. langes Gewand zum Gürtlen), Kleid, Rock', *χιτών* Joh. 19, 23, *ἱματισμός* Joh. 19, 24, *στολή* Luc. 15, 22, FB. 245 etc.

= phl. *patmōčān* 'clothing, clothes, dress' Gl. and Ind. 94. Vgl. *patmōčtan* 'to put on, wear', *patmōčēšn* 'clothing' Gl. and Ind. 93, 94, West, PT. IV, 259, pāz. pr. *padmōžēnd* 3. pl. 'they put on, wear' etc., *padmōžēšn*, var. *padmōžān* 'clothing, dress'

Min. cap. 16, 64, zd. *paitišmuxtā-* 'bekleidet', skr. *prati-muḥ* 'anziehen, anlegen'.

Dazu *patmučak* *ἱματιοφύλαξ* 4 Kg. 22, 14; also *tun* oder *vank patmučakaç* FB. 204, z. 1 v. u.; 205, z. 1, 8 = 'das Haus der Kleiderbewahrer', auch *tun lağaç* FB. 205, 6 'Haus der Kronen' genannt, weil hier die königliche Krone aufbewahrt wurde FB. 205, 2, 3.

520. *ὑποχωρῶν* *patšač* (i-St.) 'passend' App. 26, 9 u. s. w., alt und häufig, davon *patšačem* 'anpassen, fügen, einrichten, anordnen' etc.

aus *pat* = zd. *paiti* + *šač* zu phl. *sačitan* 'to be worthy', *sačāk* 'worthy' Gl. and Ind. 160, 161, np. *sazīdan* 'sich ziemen, passen', *sazā*, *sazāvār* 'geziemend, würdig, passend' —?

Unsicher, da man bei dieser Zusammenstellung \**patsač* oder \**pasač* (P. St. 191) erwarten sollte, vgl. pāz. *pasaza*, phl. *pasačak* 'provided, adapted' Shk. 263 und Horn, Grdr. Nr. 274<sup>bia</sup>.

Wegen Stellen wie Ephes. 2, 21: »in welchem der ganze Bau zusammengefügt (*yaudeal ev patšačeal* = 'verbunden und gefügt') ist und wächst (*ačē*) zu einem heiligen Tempel« will de Lagarde *patšač-im* (med.) zu *ačem* stellen, demnach *patšačim* in *patš* = ap. *patisš* 'gegen', das sonst weder im Mp. (vgl. P. St. 45) noch im Arm. nachweisbar ist, und *ač-* = arm. *ač-* 'wachsen' zerlegen und im Sinne von 'zuwachsend' = 'zukommend' = 'geziemend' (vgl. gr. *προσήμων*) nehmen. Sehr unwahrscheinlich. Man beachte übrigens, dass phl. \**patšač*, wenn es aus dem Pers. entlehnt ist, auch auf ap. \**pati-šač*, dem ein skr. *prati-sač* entsprechen würde, zurückgehen kann.

521. *ὑποχωρήσιον* *patškam* (Varianten *patšgam*, *patšgamb*, *patškamb*) 'Gemach, Halle, Zelle', nach Wb. 'cella porticibus addita, laterale cubiculum, vestibulum, porticus, area ante domum', *προστώρις* Richter 3, 23, *ἐξέδρα* Ezech. 40, 44—46, El. 97, 15, Sb. 130, z. 4 v. u. ('die goldgeschmückte Halle'), neuarm. = 'Balkon'

= np. *paškam* (*piškam*, *baškam*, *biškam*) 'domus aestiva, aula, atrium, coenaculum, porticus' = ap. \**pati-škamba-*, vgl. zd. *fra-škamba-* vd. 2, 26, letzteres nach Geldner 'Stützmauer', nach Darmesteter 'un bâtiment avec balcon'. Vgl. P. St. 41, 191.

522. *պատուար* *patvast* (*i*-St.) *ἐγκέντρισις* Narek., 'Adoption' Cyrill., *patvastem* *ἐγκέντριζω* 'einpfropfen, aufpfropfen, verbinden' Röm. 11, 17, Salom. 16, 11 u. s. w.

= np. *paivastan* 'verbinden, sich verbinden, zusammenhängen, erreichen', *paivasta* 'verbunden, zusammenhängend, ununterbrochen', pāz. *paivastan* 'to join, connect, unite' Min. Gl. 153, phl. *patvastan* 'verbinden, verknüpfen' Gl. and Ind. 94, *patvastak* 'connected' West, PT. IV, p. xxxi.

Das Abstractum *patvast* als *i*-St. setzt ein ap. \**patibasti* (= \**pativasti*- P. St. 182) voraus.

523. *պատուար* *patvar* (*i*-a St.) 1. 'Vormauer, Aussenwerk' (von der *parisp* 'Mauer' unterschieden) 2 Kg. 20, 15, 3 Kg. 6, 5, Hohelied 2, 14, Sb. 66 u. s. w.

= zd. \**paitivāra*- (nicht *paitivāra*-, das 'Brust' bedeutet), skr. *prativāra*- 'Abwehr'.

Vgl. np. *bāra* 'Mauer, Wall' = zd. \**vāra*-; np. *barvār* 'Sommerlusthaus', *varvāra* 'open gallery, balcony' = zd. \**upairivāra*-; np. *farvār* 'Sommerhaus, Veranda' = phl. *farvār* = zd. *fravāra*-; aram. *parvārā* 'Vorstadt' = zd. *pairivāra*- 'Schutzwehr' yt. 1, 19; 13, 71, vd. 2, 26. WZKM. 8, 97, P. St. 28, 39, 85.

524. *պատուար* *patvēr* 'Befehl' El. 16, 4, alt und häufig

= zd. \**paitivaeḍa*-, vgl. *paitivaeḍayemi* 'ich kündige an'? Vgl. WZKM. 7, 371, P. St. 103, Anm.

525. *պատուհաս* *patuhas* (*i*-St.) 'Strafe' Apg. 25, 15 etc.

= np. *bādafrāh* 'Vergeltung, Strafe' (lies *pādafrāh* Horn, Grdr. Nr. 154), pāz. *pādafrāh* 'punishment' Shk. 261, phl. *pātfrās* 'Strafe' Gl. and Ind. 90, ap. \**pātifrāḍa*-, vgl. zd. *paitifrasa*-.

Die Zusammenstellung ist naheliegend, aber wegen lautlicher Differenzen bedenklich. Vgl. P. St. 211, 212.

526. *պատուար* *patsparem* 1. *ὑπερασπιζω* 'beschützen, behüten, aufrecht halten' Lev. 25, 35, Sprüche Salom. 4, 6, *patsparan* *linim* 'Schutz sein' (den Schwachen) 1 Thessal. 5, 14, *patsparim* 'Zuflucht nehmen' Sprüche Salom. 3, 18, *an-patsparan* 'zu dem man seine Zuflucht nicht nehmen kann' FB. 13, 1

aus *pat* = zd. *paiti*- und *spar* = np. *sipar*, pāz. *spar* 'Schild' (s. oben p. 108 *aspar*), vgl. gr. *ὑπερασπιζω*;

2. *patsparem* ἀποκαθίστημι 'wiedereinsetzen, wiederherstellen' Jerem. 16, 15, pass. 'wiederhergestellt, wiedergegeben werden' Hebr. 13, 19

aus *pat* = zd. *paiti-* und *spar* in np. *supurdan*, *sipāram* 'übergeben'.

Vgl. oben p. 106 *apsparem* 'übergeben'.

527. *μωμρωων* *patrast* 'bereit' Mt. 3, 3 u. s. w., alt und sehr häufig, davon *patrastem* 'bereiten, zurüsten, ordnen', pass. 'sich bereiten, sich hüten'

= np. *pairāstan* 'in Ordnung bringen, zurichten, schmücken, beschneiden' (die Bäume). Vgl. np. *ārāstan* 'schmücken', ap. *rāsta-* 'recht', skr. *rāddha-* 'fertig geworden, zu Stande gekommen'.

Also *patrast* = phl. *\*patrāst*, ap. *\*patirāsta-*.

*patrinj* = *badrinj* s. im 3. Abschnitt.

528. *μωμρωνη* *patroik* oder *patroig* (gen. *patruki* oder *patrugi*) 'Docht' Mt. 12, 20, Jes. 42, 3; 43, 17 etc.

= zd. *\*paitiraoka-*, vgl. skr. *rōka-* 'Licht, Helle', zd. *paitiraocāya* 'lass brennen, zünde an' vd. 18, 19.

*patruē* = *badruj* s. im 3. Abschnitt.

529. *μωμρωωνή* *paravand* (*i-a* St.) 'Fessel' (der Füße, der Sünden etc.) Euseb. Chron., Osk. Mt. etc., davon *paravandem* 'fesseln' MX. 242, 7 u. s. w.

= ap. *\*pādabanda-* = *\*pāḍawanda-* (vgl. P. St. 182) = skr. *pādabandha-* 'Fussfessel' (nach brieflicher Mittheilung von Dr. Th. Bloch).

530. *μωμρωωνη* *paregautē* (*i-*St.) *χιτών* 'langes Gewand' (für Männer und Frauen) Mc. 6, 9, Ex. 29, 5, 2 Kg. 13, 18, 19, FB. 178, z. 3 v. u.

von Wb. und de Lagarde zu arm. *gauti* 'Gürtel' gestellt, von letzterem als 'umgürteltes' erklärt. Vgl. *παραγωγὰς* (lies *παραγωγας*?) *χιτών* *παρὰ Πάρθους* Hesych, lat. *paragauda*, *paragaudis* 'Borte, bortirtes Kleid', talm. *פרגוד* 'Oberkleid, Vorhang', auch syr. und mand., *παραγαύδιον*, arab. *burjud* Ges. Abh. 209, 210, Fraenkel 45, 46, Brockelmann Wb. p. 284.

Gehört *paregaut-ē* zu den hier genannten Wörtern, so ist

es arsenacidisches Lehnwort, also aus dem Persischen zu erklären und dann von arm. *gauti* 'Gürtel' zu trennen.

531. *պարկէն parkēn* (*i*-a-St., instr. *parkēnāv*) mit folgendem *թօսի* (gen. von *թօս* = lat. *fossa*) 'Wallgraben' Ag. 161, 12, Levond 60, 7; 133, 16

= np. *pārgīn* 'Kloake' Fird. III, 1397, v. 6 unten, arab. Lw. *fāriqīn* 'Cisterne', syr. ܦܪܩܝܢ 'Abzugsgraben' (Nöldeke).

532. *պարկի parik* (gen. pl. *parkaç*) als Fabelwesen neben *yuškaparik* und *hambaru* genannt Eznik 97, 98, bei Philo, lin. als 'Sirene' gefasst

= phl. *parik* 'böse Fee' Bdh. Gl. 100, West, PT. II, 126, Gl. and Ind. 103, np. *pari* 'Fee, Engel', zd. *pairikā-* 'Dämonin'.

533. *պարսկայիմ parmayem* 'erprobe, erfahre' (den Schaden an mir) nur El. 21, 19

wäre np. *\*parmāyam*, ap. *\*pari-mā*.

Vgl. *hramayem* 'befehle' = np. *farmāyam*, ap. *fra-mā* (*framānā-* 'Befehl'); np. *paimāyam* 'messe', ap. *\*pati-mā*; zd. ap. *ā-māta-* 'erprobt'.

534. *պարսք part-kē* (*u*-St., gen. *partuç*) 'Schuld' (was verschuldet wird) Mt. 18, 32, 34, 'Darlehen' Deut. 24, 11, 'das wozu man verpflichtet ist' 1 Kor. 7, 3, 'schuldig, Schuld an etwas', *part ē inj* 'ich muss', *çē part inj* 'ich darf nicht', *partakan ē* 'er ist schuldig, verpflichtet' (es zu thun) Gal. 5, 3, 'schuldig (des Todes, des Gerichtes), verfallen' Gen. 26, 11, Mt. 5, 21, *partapan* ('Schuld-hüter') 'Schuldner, schuldig' (eine Summe, eines Vergehens) Mt. 18, 24, Luc. 13, 4, *partatēr* ('Schuld-herr') 'Gläubiger' Jes. 24, 2, *partavor* ('Schuld-habend') 'schuldig' (des Gerichtes etc.) Mt. 5, 22, *partim* 'ich schulde' Deut. 24, 10, Mt. 18, 28, 'bin schuldig, verpflichtet, muss', *parti-kē* (gen. *parteaç*) 'Schuld' Mt. 6, 12

= ap. *\*partu-* 'Schuld'.

Vgl. zd. *pāra-* 'Schuld', *tanūm pairyeite* 'er verwirkt durch Schuld sein Leben', *pəstōtanu-*, *pəšōtanu*, *tanupəəəəa-* 'der sein Leben verwirkt hat', *pəša-* (aus *\*prta-*) 'schuldig, verwirkt', *pəšōsāra-* 'der den Kopf verwirkt hat' ZDMG. 26, 457; 42, 94, KZ. 30, 516, afgh. *pōr* 'Darlehen, Schuld'.

Davon zu trennen *partem* 'besiegen, niederwerfen, in die Flucht schlagen' A. T. u. s. w.,

vgl. np. *nabard* 'Kampf', phl. *n(i)part* 'Kampf' Gl. and Ind. 233, np. *āward* 'Kampf', zd. *pəretante* 'sie kämpfen', *pəšanā-* 'Schlacht', skr. *pṛt-* 'Kampf, Streit', *pṛtanā-* 'Kampf, Treffen'?

535. *պարտաշխի partbašxi tam* oder *arnem* 'das Seine für Andere als *partbašxi* geben oder zum *p.* machen', also etwa: 'als Ersatz, zum Lösegeld' Osk. Paulusbriege II, 454, Seber., Sargis, alt. Wb.,

zu *partk* 'Schuld, Darlehen' und *bašxk* 'Antheil, Loos, Tribut, Schicksal', s. oben p. 118.

*partbašxi* wird auch getrennt geschrieben als *part bašxi*. Es liegt wohl eine persische Redensart zu Grunde.

536. *պարտակ partak* 'Hülle, Schleier', Leb. d. Väter, 'Zeltwand' Levond 158

= np. *parda* 'Schleier, Vorhang', syr. פִּרְדָּא 'tentorium'.

Jünger entlehnt ist *փարտայ partday* s. im 3. Abschnitt.

537. *պարտէղ partēz* (*i-a* St., gen. *partizi*) 'Garten' Luc. 13, 29, Joh. 18, 1, 26; 19, 41, Hohelied 4, 12, 16; 6, 10 u. s. w., dazu *partizpan* 'Gartenhüter' Joh. 20, 15, auch *partizapan* Ephrem, Leb. d. Väter etc., *partizik* 'Gärtchen' (*-ik* hier echt armenisch)

= np. *pālēz* 'Garten', *pālēzbān* 'Gärtner', zd. *pairidaeza-* 'Umzäunung', hebr. *pardēs* 'Garten, Park' (schon Hohelied 4, 13, Koh. 2, 5, Neh. 2, 8), syr. פִּרְדֵּי־סַנַּא 'Garten', פִּרְדֵּי־סַנַּנַּא 'Gärtner', gr. *παράδεισος* (Xenoph. etc.).

Np. *pālēz* setzt aracidisches *pardēz* voraus. Im Armenischen erscheint hier ausnahmsweise *t* für urspr. *d*.

Dazu *Partizaç por* etwa 'Gartenthal' (*por* 'Bauch, Höhlung') ein District der Provinz Taik' MGg. 619, *Partizakatak* 'Gartenstadt' = Riša in Georgien Gesch. Georg. 11.

538. *պետ pet* (*i-a* St.) 'Oberhaupt, Chef' Gen. 49, 10, 1 Chron. 7, 40, Daniel 3, 2 u. s. w., oft neben *išzan* 'Herr, Gebieter' FB. 42, Mos. Kal. I, 237, II, 62, davon *petuliun* (ev *išzanuliun*) 'Obrigkeit' (und Behörde) Luc. 12, 11; 20, 20, Titus 3, 1 etc., 'Macht' und 'Herrschaft' Ephes. 1, 21; 3, 10 etc., sehr häufig als 2. Glied von Comp. wie *hazarapet*, *mogpet*, *Aspahapet* u. s. w. in der Bedeutung 'Chef'

= np. *-bad*, *-bud* 'Herr' (in *sipahbad* u. s. w.), bei Procop *-βάδης*, *-βέδης* (z. B. *Ἀσπεβέδης*) Ges. Abh. 185, phl. *pat* (pl.

*patān* 'officers' West, PT. IV, 87), in Comp. wie *magupat*, *spāhpat* u. s. w., zd. *paiti*- 'Herr', häufig als 2. Glied von Comp. wie *aeθrapaiti*-, *zantupaiti*-, *dañhupaiti*-, *nmānōpaiti*- u. s. w.

539. *𐭥𐭮𐭮𐭮𐭮𐭮𐭮𐭮* *pēšaspik* 'Vorreiter, Eilbote, Kurier' FB. 56, 7, Sb. 56, 6 (lies *pēšaspikē* als plur.)

= syr. *pēšaspig* 'Vorläufer' Hoffmann p. 14, Nr. 95, 97 (die hier wie bei Sb. 56 Briefe vom König bringen), aus pers. *pēš* 'vor', *asp* 'Pferd' und Suff. *ik*, also phl. \**pēšaspik*.

540. *𐭥𐭮𐭮𐭮𐭮𐭮* *pēšopay* in *zaur pēšopay* 'die vorangehende Truppe' = 'der Vortrab' Sb. 93, 21

= phl. *pēšupāi* 'a leader, chief, head' PPGl. 186, Gl. and Ind. 114 = Art. Vir. 11, 3, 16, ZPGl. XXXIII, z. 10, West, PT. II, 3, *pēšupāk* 'chief of a community' etc. P. N. 101, pāz. *pēšawāi* 'leader' Shk. 263, np. *pēšvā* 'der vorangeht'.

541. *𐭥𐭮* *pēs* 'Art und Weise', alt und sehr häufig als 2. Glied von adverbiellen Compositis, wie *orpēs* 'in welcher Weise, wie', *ainpēs* 'auf diese Weise, so' u. s. w., *pēspēs* ('von mehreren Arten') 'mancherlei' Hebr. 9, 10; 13, 9, 'vielfarbig, bunt, kostbar' A. T.

= zd. *paesa*-, *paesah*- als 2. Glied von Comp. = 'Gestalt, Form, Art (*višpōpaesah*- 'von jeder Form, aller Art'), Schmuck, Zier', skr. *pēças*- nach Roth: 'Gestalt, Form, Zierrath, Schmuck' u. s. w., nach Pischel-Geldner, Ved. Stud. II, 119 nur = 'Gestalt, Form, Farbe'.

Arm. *pēs* kann nur unter der Voraussetzung, dass es aus dem Persischen entlehnt ist, mit zd. *paesah*-, skr. *pēças*- zusammengestellt werden. Dabei ist nur auffällig, dass sich im Pehlevi und Persischen keine Spur dieses Wortes, das seiner Bedeutung nach doch sehr häufig vorkommen musste, finden lässt.

542. *𐭥𐭮𐭮𐭮* *pisak* 'gefleckt, gesprenkelt, gescheckt' Sacharja 1, 8; 6, 3, 6, Gen. 30, 35 (*ψαρός, ξαντός*), 'aussätzig' Leb. d. Väter, Oskiph., als Subst. 'Mal, Narbe, weisser Hautflecken' Vardan, Galen, *pisakutiun* 'Aussatz' Philo, Kanon.

= zd. *paesa*- 'Aussätziger' vd. 2, 29, yt. 5, 92, phl. *pēsak* 'aussätzig' (= zd. *paesa*-) ZPGl. 24, vgl. ap. *πισάγας*<sup>1)</sup> =

1) Für das Altpersische genauer \**paisaka*- anzusetzen.



= np. *pōlād* 'Stahl', arabisirt *fūlād*, phl. *pōlāpatēn* oder *pōlāfatēn* 'stählern' Gl. and Ind. 107, Yatk. 54.

Nach arm. *połovat* würde ich eher ein phl. \**pōlavāt* erwarten, nach np. *pōlād* ein phl. *pōlavāt* oder auch *pōlavāt*. In den überlieferten Pehleviformen steht wohl fälschlich *p* = *f* für *v*.

548. *𐭯𐭮𐭮𐭮 psak* (*i-a* St.) 'Kranz, Diadem, Krone' (der Könige, Sieger, Märtyrer etc.), *στέφανος* Joh. 19, 2, Jacobus 1, 12, Apg. 14, 13, El. 11, Mos. Kal. I, 291 u. s. w., *psakem* 'bekränzen' 2 Tim. 2, 5

= zd. *pusā-* 'Diadem, Krone'<sup>1)</sup> yt. 5, 128 (= phl. *aparsar*, np. *afsar* ZPGL. 24).

549. *𐭯𐭮𐭮𐭮𐭮 jatagov* 'Vertheidiger, Fürsprecher, Anwalt, Beschützer, Gönner' FB. 69, 10 u. s. w., *jatagovem* 'Fürsprecher sein, vertheidigen', *jatagovutiun* 'Vertheidigung, Fürsprache'

= phl. *jātakgōb*, gesprochen *jātagōw*<sup>2)</sup> Art. Vir. cap. 15, 18, West, PT. IV, 47, *jātakgōbih*, sprich *jātagōwih* 'Fürbitte' Haug, Ahuna-vairya-Formel p. 10, 11, pāz. *jādagō* 'Vermittler, Fürsprecher, Anwalt, Beschützer' (für *jādangō* zu lesen) Aogemad. § 9, 10, Min. cap. 33, 11, *jādagōi* 'Schutz' Min. cap. 15, 20, ap. \**yātagauba-* 'Antheil-zusprecher' ZDMG. 46, 324, 325.

550. *𐭯𐭮𐭮𐭮𐭮 jatuk* (*i-a* St., gen. pl. *jatkaç*) 'Zauberer', *jatuk kin* 'Hexe' Osk. Mt. II, 455, 1, Kanon., Narek., Arist.

= np. *jādū* 'Zauberer', pāz. *jādu*, phl. *jātūk*, älter *yātūk* 'Zauberer' Min. Gl. 113, Shk. 252, ZPGL. p. 15, PPGl. 113, Bdh. Gl. 115, Yatk. p. 67, zd. *yātu-* 'Zauberer'.

*javitean* 'ewig' s. p. 198 unter *yavēt*.

*jīhangir* s. im 3. Abschnitt.

551. *𐭯𐭮𐭮𐭮𐭮 jnarak* Galen, *𐭯𐭮𐭮𐭮𐭮 čnarak* sprich *jnarak* Wb. des Steph. Lehaci

= gr. *σανδαράκη*<sup>3)</sup> 'Resina Juniperi, Wachholderharz', aus dem Persischen?

552. *𐭯𐭮𐭮 jok* 'Herde, Chor, Schar, Schwarm, Abtheilung, Genossenschaft' Laz. 26, Osk. Mt., Mos. Kal. I, 19, z. 8 v. u. etc.

1) Geldner falsch: 'Schleier'.

2) Vgl. P. St. 243.

3) Vgl. ZDMG. 43, 386.

= np. *jōx* 'coetus, agmen hominum et animalium' (unbelegt), arab. *ǧauq, ǧauqa* 'caterva hominum' (Fremdwort nach Ĵavāliqi).

553. *ǧuǧuǧ* *ǧuǧak* 'Weber' einmal Jaism. und modern (älter *ostānak* 'Weber')

= np. *jōlāh, jōlāha* 'Weber'. P. St. 263.

554. *ǧuǧuǧ* *ǧuǧak* 'ein Paar' (Turteltauben) einmal bei Cyrill.

zu np. *ǧuǧt* 'Genosse, Gatte, Paar', phl. *ǧuǧt* (nicht *ǧuǧt* zu lesen) 'Paar' Gl. and Ind. 272, Bdh. Gl. 116, *ǧuǧtīh* 'Plural' (nicht *ǧuǧtī* zu lesen) ZPgl. 2, z. 2, zd. *yuxta-* 'Gespann, gespannt'.

Vgl. np. *ǧuǧtak* 'Inseparabel' (eigentl. 'Pärchen').

555. *nuǧf* *razm, ǧrazm* (*i*-St.) 'Kampf, Schlacht, Schlachtreihe' El. 74, 26, Laz. 440, 3, FB. 201, Mos. Kal. I, 214, Joh. Mam. 46, z. 7 und 11 v. u., Zenob 26 etc., *razmik, ǧrazmik* 'kriegerisch' FB. 67, 7, N. P., *razmahat* 'die Schlachtreihe zerbrechend' u. s. w.

= np. *razm* 'Kampf', phl. *razm* 'Kampf, Treffen' PPgl. 195, Mātikān i čatrang p. 2, z. 5 v. u., Yatk. 66, Shk. 265, zd. *rasman-* 'Schlachtreihe'. — Vgl. P. St. 66, 67, 223.

Davon *xazm* 'Kampf, Aufstand' wegen des *x* zu trennen.

556. *nuǧ* *rah* (*i*-St.) 'Weg' Zak<sup>a</sup>ria Kathol., Narek. u. s. w., aber auch schon bei FB. 52, 11 in *rahviray* 'den Weg bahnend'

= np. *rāh* 'Weg', pāz. *rāh* Min. Gl. 176, phl. *rās* (= *rāš* P. St. 203) Gl. and Ind. 130, Bdh. Gl. 153, Yatk. 52.

Zu *rahviray* vgl. unten p. 247 *viram*.

557. *nuǧf* *ram* (*i*-St.) 'gemeines Volk', *ramik* (*i-a* St.) 'gemeines Volk, gemein, weltlich, Laie' Salom. 6, 7, Judith 7, 2, Levond 50, Sb. 81, El. 48, 27 u. s. w., *ramikspas* 'gemein' (Soldat) FB. 52, *ramkakan* 'vulgär', *ramkapet* 'Volkstribun', *ramkūtiun* 'Demokratie' Oskiph.

= np. *ram, rama* 'Schar, Herde'. Vgl. oben p. 147 arm. *eram, eramak*. Arm. *ramik* setzt ein phl. \**ramik* voraus.

558. *nuǧ* *rāt* in *mocpetan movpet rāt* El. 141

= phl. *rāt* ein Magiertitel Horn, Sieg. p. 27, ZDMG, 46, 285, Hoffmann p. 61 und 109.

559. *anšpḥ ročik* (*i-a* St., gen. *ročki*) 'tägliches Unterhalt, Nahrung, Lebensmittel' Gen. 47, 12, Lev. 26, 26, FB. 75, 246, 288 u. s. w., Laz. 326, Sb. 45 und 75 (*ročikk ev handerjaginē* 'Lebensmittel und Geld für die Kleidung')

= np. *rōzi* 'tägliches Brod, Lebensunterhalt', syr. 𐩦𐩣𐩪𐩬𐩪𐩣 'commeatus quotidianus', daher arab. *riḏq* 'Lebensbedarf' und das Verbum *razaqa*. Im Phl. also \**rōčik* 'das tägliche' zu np. *rōz*, ap. *rauča* 'Tag'.

Vgl. pāz. *rōži* = phl. *rōčih* 'daily food' Shk. 266 mit anderem Suffix.

560. *anšumluw rošnakan* 'rein, redlich', einmal im *Žamagirk* (Horarium) der griech. orthod. Arm. (10. Jhd.), *rošnuṭiun* 'Redlichkeit', einmal in den *Yačaxapatum girk*, abgeleitet von *rošn-*

= np. *rōšan* 'klar, hell, leuchtend', *rōšanī* 'Helle, Licht', pāz. phl. *rōšan* 'light, bright, clear' Min. Gl. 179, Gl. and Ind. 141, pāz. *rōšanī* 'the light' Shk. 265, *rōšnī* 'Licht' Aogemad. p. 119, zd. *raozšna-* 'hell, leuchtend'.

561. *nm rot* 'Fluss' = np. *rōd*, phl. *rōt*, ap. *rauta* 'Fluss'

in *Margrot* Sb. 67, *Marvrot* Laz. 233 = np. *Marv i rōd* 'Fluss-Merv', s. oben p. 51 unter *Marg*; *Čvašrot* Thom. 253, MGg. 609, *Alvandrot* MGg. 609, Districte von Vaspurakan; *Rotibala*, *Balanrot* MGg. 609, Districte von P'aitakaran; *Aranrot*, *Rotpačean* oder *Rotapayak*? MGg. 610, Districte von Utī.

*róšna* s. im 3. Abschnitt.

562. *anšumbuy saxteal* 'angeschirrt' (mit dem Panzer), *ansaxt* 'nicht angeschirrt' (Pferd), einmal bei Lambr.

= np. *sāxt* 'Pferdegeschirr, Rüstung' (Vullers). Zu np. *sāxtan*, *sāzam* 'herrichten, zurichten, machen' etc., *asprā zīn sāxtan* 'das Pferd satteln', vgl. Yatk. 60.

563. *uw saḥ* (*i-St.*) 'Tribut' El. 35, 6, Sb. 138, 8, 10, Euseb. Kircheng., Osk. Mt. u. s. w.

= phl. *sāk* 'Tribut' (*u bāž* 'und Zoll') *Mātikān i čatrang*, phl. Text p. 1, 12; 2, 3, Umschreibung p. 1, z. 3 v. u.; 2, 10, Salemann, Mittelp. Stud. 223, np. *sā* = *sāv* 'Tribut', vgl. *bāž u sāv* Fird. I, 247, 60 oder *sāv u bāž* Nöld. Stud. II, 20. Vgl. P. St. 73, 245.

564. *ساحمان* *sahman* (*i*-a St.) 'Grenze', *ἄρος*, pl. 'die Grenzen, das Gebiet', *τὰ ἄρια*, alt und häufig, Mt. 19, 1; 8, 34; 15, 22, Mc. 7, 24; 10, 1 u. s. w., 'Bestimmungen' (des Glaubens) Sb. 127, davon *sahmanem* 'begrenzen, bestimmen' u. s. w.

= np. *sāmān* 'Geräth, Anordnung, Plan, Ziel, Grenze' u. s. w., phl. *sāmān* 'a boundary-mark' Gl. and Ind. 155, 'argument, quality' West, PT. IV, 36, 94, pāz. *sāmān* 'limit, argument', *sāmāna* = phl. *sāmānak* 'limit, extent', *sāmānmand* 'limited' Shk. 266.

Ist die Zusammenstellung richtig, so steht phl. *sāmān* für älteres \**sāhmān* aus ap. acc. \**ṣāxmān-am*. Vgl. P. St. 72, 251.

565. *سازگار* *salar* 'Anführer' (der Truppen) El. 74, 25, MX. 203, 1; vgl. *gundsalar* oben p. 130 unter *gund*, *spasalar* s. unten p. 239, *puštīpanač salar* oder *puštīpan salar* 'Oberst der Leibgarde' Laz. 390, 395, El. 49, 104, ein Mann genannt *Granik(n) salar* Mos. Kal. I, 238

= np. *sālār* 'Oberhaupt, Anführer'<sup>1)</sup>, pāz. *sālār* 'a chieftain, leader, general' Min. Gl. 183, Shk. 266, im Phl. immer *sardār* (woraus *sālār* entstanden ist P. St. 260) geschrieben, aber zur Sassanidenzeit *sālār* gesprochen Gl. and Ind. 167, PPGl. 9, BB IV, 62, in Comp. pers. *x<sup>v</sup>ān-sālār* 'Obertruchsess', vgl. Tab. 386, pāz. *spāh-sālār* 'commander of the army' Shk. 267, *ramasālār* (in Zendschrift) 'der Anführer der Herde' Bdh. p. 32, 11, phl. *artōštārān-sardār* Mātikān i čātrang p. 2, 13, BB IV, 67 'Oberbefehlshaber des Heeres', bei Procop entstellt *Ἀδρασταδαρανσαλάνης* Tab. 111, *vāstryōškān-sardār* 'Generaldirector der Grundsteuern' BB IV, 67, Tab. 110, *puštīpān-sardār* (von Nöldeke für *puštaspān-sardār* gesetzt, das aber richtiger *puštīk-pān-sardār* gelesen wird) 'Befehlshaber der Garde' BB IV, 62, *pēšīnikān-sardār* 'der Oberste der Hofbeamten' (?) Yatk. 48.

566. *ساروار* *salavart* (*i*-St.) 'Helm' Ephes. 6, 17, 1 Kg. 17, 5, FB. 253, Mos. Kal. I, 208, Thom. 132 etc., *salavart-avor* 'behelmt' Ezech. 23, 24, *salavarteal* dass. Ezech. 38, 5, El. 44, 8

= syr. *sanvartā* 'Helm', vgl. zd. *sāravāra* 'Helm', phl. *sārvār* (oder *sālvār*) phl. vd. 172, z. 4. Neben phl. *sārvār* darf

1) Daneben das neugebildete np. *sardār* 'dux exercitus' P. St. 72.

wohl ein \**sārvart* (oder \**sālvart*) = ap. \**sāravarti*- 'Kopfbedeckung' angenommen werden, das ins Arm. und Syr. überging. Zur Form \**varti*- vgl. zd. *varsti*- in *ham-varsti*- 'Wehr, Tapferkeit'.

567. [𐭠𐭣𐭥𐭥] *samī* 'Dill', ἄνηθον Mt. 23, 23, Mech. Fabeln p. 49 etc.,

vgl. np. *sibit* A. M. 157, dial. *sivid*, arab. *sibiṯṯ* 'Dill', syr. ܣܒܪܝܬ ἄνηθον, assyr. Ztschr. 6, 293. Die Wörter gehören bei ähnlichen Lauten und gleicher Bedeutung wohl zusammen, aber das arm. Wort kann nicht direct aus dem Pers. oder Syr. entlehnt sein.]

568. 𐭠𐭣𐭥𐭥 *samoir* 'Zobel = Zobelpelz' FB. 118, 245, El. 106, 12, Thom., *samureni* 'Zobelpelz' FB. 263

= np. *samūr*, parthisch *σάμουρ* Ges. Abh. 71 und 226, phl. *samūr* oder *samōr* Bdh. p. 31, z. 3, syr. ܣܡܘܪܐ, arab. *sammūr* 'Zobel'.

Zum Vocalismus vgl. P. St. 142.

569. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 *sapat* und *sapatak* 'Kasten, Korb' Jesaias 3, 26, Laz., Mos. Kal. I, 144, 174

= syr. ܣܦܬܐ *seftā* oder *saftā*, arab. *safaṭ* 'Korb' aus phl. \**sapat* = np. *sabād*, arab. *sabāda* Fraenkel 79, kurd. *sabad* 'Kiste' Socin, Samml. II, 312.

570. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 *satak* 'einfach, blos' Pseud. 116, Sokr., Osk. Joh.

= np. *sāda* 'einfach, schlicht, blos'.

*satakem* s. p. 110 unter *atak*.

571. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 -*sard* 'Jahr' = zd. *sarōda-*, np. *sāl* 'Jahr' in *ausard*, *navasard*, *eritasard*, s. oben p. 112, 202, 148.

572. 𐭠𐭣𐭥𐭥 *sar* 'Haupt, Kopf' = np. phl. *sar* 'Kopf' in *alandasar* 'Haupt einer Secte, Sectirer' Erznk. Mt., *kazar-dasar* 'Zauberkünste treibend' s. oben p. 162 unter *kazard*.

573. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 *sareak*, *sarik* 'Staar' Basil., Philo, Med. Schr., Mech. Fabeln 112

= np. *sār*, auch *sārak*, *sāraj*, *sārī* 'Staar', phl. *sār* Bdh. Gl. 172. Vgl. skr. *sārikā*, *ṣārikā* 'Predigerkrähe' nach PW., eine Drosselart nach Dr. Th. Bloch.

574. *սարոյ saroy* ein Baum, vgl. Ezech. 31, 8: *sard eo saroy eo noč*, gr. nur *κυπάρισσοι* für alle drei, ähnlich Jes. 41, 8, *πλνς* Sacharja 11, 2

= np. *sarv* 'Cypresse'?

*saruparlay* s. im 3. Abschnitt.

*sarkulay* s. im 3. Abschnitt.

*seav* 'schwarz' s. unter den Originalwörtern.

*sin* s. im 3. Abschnitt.

575. *սինդ sing* oder *sig* 'ein Gewicht von vier *κεράτιον*' Anan. Shirak. p. 27 fig.

= syr. *סיןס* wahrscheinlich 'semidrachma' (Brockelmann), np. *si-yak* 'ein Drittel' Ges. Abh. 71 —?

576. *սիրամարդ siramarg* (*i-a* St.) 'Pfau' 3 Kg. 10, 22, Eznik 139, MGg. 610 u. s. w.

will de Lagarde zu zd. *saenō + mərəγō*, phl. *sēn(o) murūk* West, PT. I, 50, *sēn i murūk* Yatk. 64, pāz. *sīnmurū* Min. Gl. 189, np. *sīmurγ* 'der Vogel Greif'<sup>1)</sup> stellen. Die Bedeutung passt aber durchaus nicht. Ueber die Vorstellung vom Greif vgl. Justi, Bdh. Gl. 184, Btrg. z. alten Geogr. Pers. I, 7. Die Erklärung der Armenier: 'wiesenliebend' passt auch nicht, es müsste dann *margasēr* heissen. Im zweiten Theil gehört das Wort vielleicht zu *loramarg*, *loramargi* 'Wachtelmutter' *δρτυ-γουμετρα* Ex. 16, 13 etc., von *lor* 'Wachtel' *δρτυξ*.

577. *սկավանակ skavarak* (*i-a* St.) 'Schüssel' Mt. 26, 23, Mc. 14, 20 u. s. w., 'Hirnschale'<sup>2)</sup> MX. 173, 12

= np. *sukōra* (? neben *sukurra*, *sukra* etc.) 'patina testacea s. fictilis' (Vullers), arab. *sukurja*, nach Andern *sukurraja* = np. *sukura* 'paropsis' (Freitag Wb.), syr. *סקורקא* (סיקורקא) 'Schüssel' Ges. Abh. 73, modern arm. *uskura* 'kupferne Schale'.

Vgl. P. St. 169.

578. *սմբակ smbak* (*i-a* St.) 'Huf' (des Pferdes) Jes. 5, 28 u. s. w.

= np. *sunb*, *sum*, *summ* 'Huf', arab. *sunbak* (de Lagarde

1) Für *γρψ* Lev. 11, 13 setzen die Armenier *pasuc* 'eine Adlerart', die nach MGg. 615 in Indien vorkommt.

2) Vgl. ital. *testa*, franz. *tête*.

Symmicta p. 60), *sunbuk* (Freitag Wb.) 'Huf', phl. *sumb* Bdh. Gl. 182, Spiegel, Traditionelle Lit. p. 463, *sunb* Yatk. 67, Anm. 68.

*sembul* s. im 3. Abschnitt.

579. *սմբականի սմբատակ* (gen. -i) 'Prüfstein', nur bei Basil.

= np. *sunbāda*, arabisirt *sunbādaǰ*, *ḥaǰar ul-sunbādaǰ* A. M. 99 'Schmirgel', zum Putzen und als Medicament gebraucht Achund. 54, Polak, Persien II, 169. Als Pehleviform ergiebt sich \**sunbātak*. P. St. § 70, 73.

580. *սնգյւր սնգօւր* (i-a St., gen. *snguri*) 'rothe Farbe zum Schminken und Färben', *φῶκος* Ezech. 23, 40 u. s. w. deckt sich lautlich nicht recht mit

np. *šangār* A. M. 161 = arab. *šinjār* (Freitag Wb.) 'Anchusa tinctoria, Alkanna, färbende Ochsenzunge' Achund. p. 90.

581. *սնգրուէղ սնգրվէլ* ein indisches Gewürz, neben dem Pfeffer genannt MGg. 615, ed. Soukry 45: *snkrvil*

aus \**sngvōt* = \**singivēt* = arab. pers. *zanjabīl* A. M. 137 (nach Vullers = pers. *šankalīl*, phl. *šangavōir* u. s. w.?), syr. ܨܢܓܝܪܝܠ, pāli *singivēra-*, skr. *ṣṛṅgavēra-*, gr. *ζιγγιβερις* = deutsch *Ingwer*.

582. *սնդու սնդս տրիχαπτον* Ezech. 16, 10, Mos. Kal. I, 292, 2 (*sndoy*), ed. Emin p. 138, z. 8 v. u. (*sndus*)

= arab. pers. *sundus* 'species panni serici tenuis' (Freitag Wb.).

583. *սոխ sox* (o-St.) 'Zwiebel' Num. 11, 5, Osk. Mt.

= np. *sōx* 'Zwiebel'.

Mit skr. *ṣuṣ* 'brennen, Schmerz empfinden, trauern' lässt sich weder np. *sōx* 'Zwiebel' noch arm. *soxak* (für gr. *πορφυρίων* ein Wasservogel Lev. 11, 18, sonst aber = 'Nachtigall'), das de Lagarde zu zd. *suxra-* 'roth' stellt, vereinigen, wenn es auch persisch klingt und aus dem Persischen stammen mag. Auch arm. *soči* (*šoči*) 'Tanne, Fichte' wird durch ein zd. \**saočya-* 'brennbar' (de Lagarde) nicht erklärt.

*sonič* s. im 3. Abschnitt.

*sonopri* = *sonobri* s. im 3. Abschnitt.

584. *սսլիմի՛ սւլեմ, սւլեմ, սւլեմ* 'pfeifen, zischen' Philo, Joh. Phil., Lambr. u. s. w. gehört schwerlich zu np. *sifīdan* 'pfeifen, zwitschern'.

585. *սսլահի՛ spāh* (i-St.) El. 23, 2 = *spay* (i-St.) 'Heer, Truppen' 1 Maccab. 8, 20, MX. 228, z. 2 v. u., Sb. 138, Arist. 12 u. s. w. = np. *sipāh*, phl. *spāh* Gl. and Ind. 156, zd. *spāda*.

Dazu *spayazaur*, *spayakoit* Joh. Kath. 193, *spayapet* Koriun 16, *spayasalar* = *spasalar* Lambr. — Die Form *spah* ist älter als *spay*.

Vgl. p. 240 *sparapet*. — *Spah* hat mit arm. *spas* 'Dienst' nichts zu thun, daher ist de Lagarde's Gleichung arm. *spasik* = np. *sipāhī* gr. Ag. p. 83, Anm. falsch. Arm. *spasik* = 'Diener', *išxan spaskapetutēan* Ag. 651, 1 etwa 'königlicher Hausminister'?

*spanax* s. im 3. Abschnitt.

*spand* s. im 3. Abschnitt.

586. *սսլառի՛ spar* in *i spar* 'bis ans Ende' Joh. 13, 1 u. s. w., *anspar* 'endlos' El. 10, *sparazēn* 'vollständig gerüstet, schwer bewaffnet', *sparēm* 'zu Ende bringen' = 'aufbrauchen, aufreiben, vernichten', *sparspur* 'gänzlich, vollkommen, gründlich' Richter 5, 26, Ag., Laz. etc.

= np. *siparī*, *isparī* 'perfectio, finis, finitus, completus', pāz. *spur* 'perfect', *spurī* = phl. *spurik* 'complete' Shk. 268, phl. *spur* 'perfect' Gl. and Ind. 161, *an-aspurik* 'imperfect' West, PT. IV, 40, *spurikāh* 'completeness' IV, 328, *an-avispurik* 'unvollendet' BB. 17, 261, zd. *asperēna* 'vollständig' (= phl. *uspurik*) Darmesteter, Zēnd-Avesta III, 137, aram. ܣܦܪܝܩܐ 'eifrig, sorgfältig' (eigentl. 'gründlich, vollständig') Esra 5, 8 u. s. w.

Vgl. P. St. p. 73.

587. *սսլառապարի՛ spasalar* 'Feldherr' Yišatakarank' und Joh. Kath., auch *aspasalar* Mt. Urh., *spayasalar* s. unter *spah* = np. *sipāhsālār*, *sipāhsālār* 'Feldherr', pāz. *spāhsālār* Shk. 267, eigentl. 'Anführer des Heeres'.

Jüngerer Lw.

*spar* 'Schild' s. p. 108 unter *aspar*.

*sparak* s. im 3. Abschnitt.

588. *սպարապետ* *sparapet* und *asparapet* (*i-a* St.) 'Oberfeldherr', ἀρχιστρατήγος Gen. 21, 22 u. s. w., vgl. Wb., El. 8, 8 (Anatol, Sparapet des Ostens), FB. 186, 2 (Mušet, Sparapet von Armenien), Ag. 650, Sb. 34 und 36

= np. *sipahbad*, *sipāhbad*, phl. *spāhpat* Yatk. 73, Ganj. Gl. 21, Bdh. Gl. 173, West, PT. IV, 87 u. s. w., ap. \**spādapati*-<sup>1)</sup>.

Es gab in Persien vier Spahbeds, wie im Bundelesh die Sterne vier Spahbeds haben, nämlich für den Osten, Westen, Süden und Norden, Tab. 155. Vgl. *patgosapan* und *kust*. — Die Würde eines armenischen Sparapet = *sparapetutiun*, *asparapetutiun* FB. 71, Ag., MX. etc. war erblich in der Familie der Mamikonier FB. 256.

In der Sassanidenzeit ist das Wort in der Form *Aspahapet* (s. oben p. 22) von neuem entlehnt worden.

589. *սպետաբար* *spetaḅar* (var. *spitaḅar*) einmal bei Thom. 303, z. 14 v. u. von der Stirn des Gagik gesagt

wohl = *spitakapar* 'weissglänzend' MX. 27, Ag. 589.

DeLagarde's Deutung als = *aspetapar* (das = zd. \**aspōpaiti-parānah*- sein soll!) ist abzulehnen.

590. *սպտակ* *spitak* (*i-a* St.) 'weiss' El. 11, z. 5 v. u., Mt. 5, 36 u. s. w., alt und häufig, 1, Glied vieler Comp.

= np. *sipēd*, phl. *spēt* Bdh. Gl. 174, zd. *spaeta*- 'weiss'. Formell ist arm. *spitak* = pāz. *spēda*, phl. *spētak* Shk. 267 = np. *sipēda* 'das Weisse' (des Eies u. s. w.).

591. *սպուծեմ* *spužem* 'aufschieben, verschieben', *spužum* 'Aufschub', Sokr., Thom., Mos. Kal. I, 158

= np. *sipōxtan*, pr. *sipōzam* 'aufschieben', phl. *spōxtan* 'to thrust, remove' Gl. and Ind. 156, *spōž* 'Aufschub' Salemann, Mittelp. Stud. 244, pāz. *spōžā* 'putting aside', *spuxtān* (lies *spōxtān*) 'to set aside, remove, neglect' Shk. 267, 268.

592. *ստամբակ* *stambak* (*i-a* St.) 'streng, tyrannisch', ἀνστρηγός Luc. 19, 21, 'widerspenstig, aufrührerisch' El. 143, 16, *stambakem* 'aufsässig, widerspenstig sein' El. 55, 8, Mos. Kal. I, 212, *stambakuḅiun* 'Gewalthätigkeit, Frechheit' Laz. 362

= np. *sitanba* 'streitsüchtig, gewalthätig'.

1) Altp. *spāda*- 'Heer' in dem N. pr. *Taxmaspāda* (ein Meder).

Davon verschieden np. *sitam* 'Unrecht, Bedrückung' = pāz. *stahm* 'violence', phl. *stahm* oder *staxm* Phl. Min. 13, z. 2. Vgl. Horn, Grdr. 717, 718.

593. *-umūn -stan* als 2. Glied von persischen Comp. wie *aspastan* 'Pferdestall', *Asorestan*, *Xužastan* u. s. w.  
= pers. *-stān*, ap. zd. *stāna-* 'Ort', skr. *sthāna-* 'Ort'.

594. *ստաշին* *stašxn* (gen. *stašxin*, instr. *stašxamb*) übersetzt gr. *στακτή* 'das aus frischer Myrrhe und Zimmt auströpfelnde Oel' Gen. 37, 25, Hohelied 1, 12 u. s. w. und wird von de Lagarde mit diesem etymologisch zusammengestellt, aber in unhaltbarer Weise.

Urverwandtschaft ist bei derartigen Wörtern ausgeschlossen, Entlehnung bei der lautlichen Differenz schwer zu begründen. Arm. *stašxn* müsste auf ein persisches *\*starša-* zurückgehen, das zu den Griechen als *\*σταξη* gekommen und an *στακτός*, *στακτή* 'tropfenweise hervorquellend' volksetymologisch angelehnt wäre?

Aus dem Griechischen stammt *ստաքարիկ* *staktikē* bei Pseud. 126, 6: »die Bäume hatten Thränen wie die persische *staktikē*«. — Die Stakte von Storax zu unterscheiden: Achund. p. 268.

595. *սրահ* *srah* (*i*-St.) 'Hof, Vorhof', *αύλή* Mt. 26, 3, 'Halle' *στοά* Joh. 5, 2; 10, 23, El. 17, z. 3 v. u., auch im Sinne von *srahak* 'Vorhang' Ex. 38, 16 = *αύλαία*; davon (wie *αύλαία* von *αύλή*) *սրահակ* *srahak* (*i*-a St.) 'Vorhang', *ἐπίσπαστρον* Ex. 26, 36, *srahakē dran srahin tō kataπέτασμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς* 'die Vorhänge der Thür des Vorhofes' Ex. 38, 18, FB. 135, 6; 246, 4 u. s. w., *srahak* = *αύλή* 'Vorhof' (aber mit der Var. *srah!*) Ex. 38, 18, arm. *srah* = jüd. pers. *סרה* 'Vorhof' de Lagarde, Pers. Stud. 72, arm. *srahak* = arab. Lw. *surādiq* 'Vorhang' ebenda, mand. *סרהדקא* 'Zeltdach', ap. *\*srāda-* P. St. 199.

596. *սրսկում* *srsk-em* 'besprengen' Hebr. 9, 19, Num. 19, 13 u. s. w., *srskumn* 'Besprengung' Num. 19, 9  
= iran. *\*srsk-* in zd. *vī-srasčayən* 'sie sollen besprengen' vd. 7, 29, *sraska-* (Justi: 'Hagel', Darmesteter: 'Thränen'), np. *sirišk* 'Tropfen, Thräne' Fird. I, 254, 179, pāz. *srišk* 'Tropfen' Min. Gl. 192.

Ist *srsk-em* entlehnt, so wird es aus älterem *\*srišk-em* von Hübschmann, Armenische Grammatik.

mp. \**srisk* = zd. \**saraska-*, ap. \**srška-* (= np. *sirisk*) entstanden sein. Vgl. P. St. 145.

597. *𐎧𐎡𐎴𐎠 vagr* (*r*-St.) 'Tiger' Basil, Grig. Nius. (8. Jhd.), MGg. p. 615 (Indien), Mech. Fabeln p. 84 = skr. *vyāghra-*.

In Armenien gab es Löwen (*areuc*) und Leoparden (*iny*), vgl. MGg. p. 607 und 608, aber keine Tiger (vgl. Verf., Arm. Stud. I, p. 14 Anm.), weshalb der Name Fremdwort sein wird. Die Armenier werden das Wort von den Persern entlehnt, diese aber es von den Indern erhalten haben. Das so voraussetzende phl. \**vagr* (*vayr*) aus skr. *vyāghra-* musste im Np. zu \**bayr* werden, aus dem durch Assimilation des Inlauts an den Anlaut das vorhandene np. *babr* 'Tiger' entstanden sein könnte? Vgl. P. St. 25.

598. [*𐎧𐎡𐎴𐎠 vaz-k* (*i*-St.) 'Sprung, Springen', *ἐλλμα, vazs atnum* 'springen' Hohelied 2, 8, *vazem* 'springen' 1 Kg. 25, 23, Apg. 3, 8, FB. 128, z. 3 v. u., redupl. *vazvazem* 'springen' Apg. 3, 8; 14, 9 ist offenbar echtarmenisch und gehört also nicht als Lw. zu

np. *bāxtan, bāzam* 'spielen' (Wurzel iran. *vaz* P. St. 22), das auch 'springen, tanzen' bedeuten soll.]

599. [*𐎧𐎡𐎴𐎠 vahan* (*i*-a St.) 'Schild', *ἀσπίς, θυρεός* 1 Kg. 17, 6, Ephes. 6, 16, Sb. 22, *vahanak ἀσπιδίσκη* Ex. 28, 13, *vahanakir* 'schild-tragend' 1 Kg. 17, 41, *vahanavor* 'schildtragend' FB. 201, 232, 243 u. s. w. kann nicht mit Sicherheit als Lw. oder Originalwort zu

zd. *varədra-* 'Panzer', osset. *varí* 'Schild', skr. *vartra-* 'wehrend, Deich, Schutzdamm' gestellt werden.]

\* 600. *𐎧𐎡𐎴𐎠 vačar* (*i*-a St.) 'Handel, Verkauf, Markt' Gen. 42, 1, Lev. 25, 14, Jes. 23, 17, 18, Mt. 22, 5, Ezech. 27, 12; 13, 18 u. s. w., alt und häufig, *vačarem* 'verkaufe' Mt. 13, 44, *vačarakan* 'Kaufmann' Mt. 13, 45, Sb. 140, *vačarik* 'verkäuflich, feil', *hatavačar* 'Geldwechsler' Mt. 21, 12, Mc. 11, 15, *atavnevačar* 'Taubenverkäufer' Mt. 21, 12 u. s. w.

= np. *bāzār* 'Markt, Handel', *bāzārgān, bāzargān* 'Kaufmann', *bāzārī* 'ad forum pertinens, mercator', pāz. *vāzār* 'market, usage', *vāzargān* 'trader' Shk. 272, phl. *vāčār* 'Markt', *vāčār-akanīh* 'Handel' PPGl. p. 2 und 232.

601. *𐭪𐭮𐭲𐭮 vanem* 'schlage in die Flucht' A. T. etc.  
= zd. *van* 'schlagen, besiegen', phl. *vānitān*<sup>1)</sup> (Horn, Grdr.  
p. 298).

Original oder entlehnt?

602. *𐭪𐭮𐭲𐭮 vang, vank* (*i*-St.) 'Laut, Ton, Silbe' 7. Jhd. und  
später

= np. *bāng* 'Stimme, Ruf', pāz. *vāng* 'voice, outcry' Shk.  
270, phl. *vāng* 'voice, cry' Gl. and Ind. 231, ZPgl. 8 (= zd. *vāxs*),  
PPgl. 231, Bdh. Gl. 255, bal. *gvānk* 'Ruf, Schall, Echo'.

603. *𐭪𐭮𐭲𐭮 vašx* (*i*-St.) 'Wucher' Joh. Mandakuni (5. Jhd.)  
p. 63 fig., Arist. 111 u. s. w.

= phl. *vaxš* 'interest (of money), increase, sunrise, growing'  
Ganj. Gl. p. 19, West, PT. IV, 138, zd. *vaxša-* 'Wachsen, Zu-  
nehmen'. Vgl. phl. *vaxšitan* 'to grow', *vaxšišn* 'growth' Gl. and  
Ind. 229.

604. *𐭪𐭮𐭲𐭮 var* (*i*-St.) eines der königlichen Insignien, nach  
C.: 'manto reale, velo' etc. FB. 245, Mos. Kal. Moskauer Ausg.  
p. 59, 16, 19 u. s. w., jetzt in Armenien z. B. das weisseidene,  
goldgestickte Tuch, das dem Katholikos vorangetragen wird,  
damit er nicht auf die Erde sieht, auch Kirchenfahne, Bahr-  
tuch (nach A. Xaçaturean)

= np. *bār* 'velum, aulæum'?

605. *𐭪𐭮𐭲𐭮 vat* (*i-a* St.) 'schlecht, müssig, faul, feig' Gen.  
37, 18, Sprüche Salom. 6, 6, 9, Mt. 25, 26 (*δυνηρός*), 1. Glied  
vieler Composita wie *vatabaxt*, *vatabaxtik* = *vatabastik* 'un-  
glücklich', *vataxtarak* (s. p. 94 unter *axtar*) El. 111, 11, *vata-  
sirt* 'feig', *vataxrat* 'der schlechten Rath giebt', *vatakerp* 'häss-  
lich', *vatanšan* 'schändlich' FB. 154, *vattohmak*, *vattohmik*  
'unedel, gemein'; davon *vatanam* 'zögern' Richter 18, 8, *vatem*  
'stumpf, schwach werden' (von den Augen) Deut. 34, 7 u. s. w.,  
*vattar* 'schlechter, geringer', *ἧττων* 1 Kor. 11, 17, 1 Kg. 17, 43,  
*vatušium* 'Feigheit' El. 17, 11, Laz. 542, 'schlecht, gering, ge-  
mein' Salom. 11, 16, *vattaragoin χείρων* Salom. 15, 19, *vattarem*  
'unterliegen machen' El. 17, 5, FB. 206, *vattarutium ἡττωμα*  
'Herunterkommen, Unterliegen' 1 Kor. 6, 7, El. 5, z. 8 v. u.

1) Vgl. *vānitār* 'der schlägt, siegt', *vānišnih* 'das Schlagen, Siegen'  
ys. 56, 13, 4 (für zd. *van*).

= np. *bad* 'löse, schlimm, schlecht', comp. *badtar*, *batar*, *battar* 'schlechter, schlimmer', pāz. *vad* 'evil, bad', comp. *vadtar* 'worse, viler' Shk. 269, Min. Gl. 203, im Phl. *vat*, gewöhnlich aber dafür semit. *saryā* geschrieben, comp. *vatar* PPGl. 229, in Compos. np. *badbaxt*, *badaxtar* 'unglücklich', *baddil* 'feig', pāz. *vaddil* Min. Gl. 203, phl. *saryā-baxt*, lies *vatbaxt* 'unglücklich' Gl. and Ind. 162. Als Lw. im Bal., Afgh., Kurd., der Comparativ im Bulg. und Serb., Miklosich, türk. Elem. I, 23.

606. *վարազ varaz* (*i-a* St.) 'Eber' Eznik 66, 148, MX. 29, 7, 8 (*u*-St.), FB., Philo, Thom. etc., *varazagir matani* 'Ring mit Ebersiegel' Mos. Kal. I, 209, Steph. Orb. I, 54, ähnlich FB. 164, *varazakerp* 'die Gestalt eines Ebers habend' u. s. w.

= np. *gurāz*, zd. *varāza*- 'Eber'.

607. *վարապանակը varapanak-ē* (*i-a* St.) 'Waffenrock', *μαρδύας* 1 Kg. 17, 38, 39; 18, 4, 2 Kg. 20, 8

aus *var* = np. *bar* 'Brust', zd. *varah*- ZPGL. und *panak* 'schützend', s. oben p. 221 unter *pan*, also = 'Brustschützer'.

Dasselbe, ohne die Endung *ak*: *varapan* 'Panzer' Thom. 37, z. 2 v. u.

Davon zu trennen *varapan* *φίμύς* (der über die Nase herübergehende und sie einklemmende Zügel), im Hebr. 'Nasenring' Jes. 37, 29, Ephrem, Narek.

608. *վարավանդը varavand* ein Theil des Pferdegeschirres, etwa 'Zaum'?, nach de Lagarde

= np. *barband* 'Brust-band',

nur bei FB.: 1. p. 108, 3: er schenkte ihm viele Renner mit königlicher Ausstattung (*aučar*), mit einem *oskivaravand* ('ein goldenes *varavand* habenden') *aprdum*(?); 2. p. 254, 15: den Feldherrn Manuël hoben seine *varavandaspas* (= 'varavand-Diener', etwa 'Reitknechte') auf das Pferd.

609. *վարդ vard* (*i*-St.) 'Rose' Ag. 480, Salom. 2, 8 u. s. w.

= np. *gul* 'Rose', arab. *vard*, syr. ܪܘܕܐ 'rosa', zd. *varəδā* 'Pflanze' vd. 16, 2.

Vgl. *Vardeni* oben p. 82 unter *Vard*.

610. *վարչ varz* 'Stuhl' ... bei Levond 24, z. 2 v. u.

= np. *gurz*, *gurza* 'Keule', arab. *jurz*, mand. *guzrā*, pāz. *vazra*, phl. *vazr* ZDMG. 43, 38 Anm., Min. Gl. 212, zd. *vazra* 'Keule'.

Man sollte arm. *vazr* erwarten, P. St. 266.

611. *ϕυρτ* *varž* (*i*-St.) 'Übung, Studium', *μελέτη* Pred. Sal. 12, 12, 'gelehrt, kundig' MX. 5, *varžem* 'üben, unterrichten, lehren' Apg. 7, 22, Sb. 78 u. s. w.

= np. *varžidan* 'schaffen, thätig sein' Fird. I, 25, 46, 'assiduum esse in agendo, factitare, exercere', ptc. *varžida* 'exercitatus in re, assuetus rei', *varz* 'opificium, ars quam quis exercet', *varziš* 'exercitatio, studium', phl. *varz* 'labour, work, practise' Gl. and Ind. 239, *varž* 'observing' (of ceremonies) West, PT. IV, 151, 'knowledge, wisdom' Ganj. Gl. 19.

Liegt ein phl. *varž* 'ausüben, üben', das von np. *varz* 'Feldarbeit', *varžidan* 'serere, seminarere' (Fird. I, 24, 25) zu trennen wäre, zu Grunde?

612. *ϕυρτ* *varj* (*u*-St.) 'Lohn, Sold' Mt. 20, 2 u. s. w., *varjkan* 'Tagelöhner, Söldner, Dirne, feil', *varjim* 'dingen' Richter 9, 4 u. s. w.

= np. *varžidan* 'erwerben, verdienen', *varza* 'Gewinn'.

Echt oder entlehnt? — Dazu *varjak* 'Sängerin, Tänzerin' MX. 141, z. 2 v. u., 2 Kg. 19, 35, Michael 314 etc.? Vgl. *βάρζα* des Suidas = *ψάλτρια*, de Lagarde Symm. 91.

613. *ϕυρτ* *varšamak* (*i*-a St.) 'Schweisstuch' (fürs Gesicht und als Kopfhülle der Leichen), *σουδάριον* Luc. 19, 20, Joh. 20, 7, *varšamakapat* 'mit Schweisstuch umwickelt' Joh. 11, 14

= np. *bāšāma*, *vāšāma* 'velum quo feminae caput tegunt' (belegt ZDMG. 48, 497).

614. *ϕυρτ* *varung* 'Gurke' FB. 208, Mech. Fabeln p. 57, Galen, Pseud., *varngeni* die Pflanze, der Baum dazu (neben *jīteni* 'Oelbaum' genannt) MGg. 6-10, Vardan,

zu np. *bādrang* 1. 'species cucumeris', 2. 'malum citreum'<sup>1)</sup>, auch *bālang* Vullers I, 182 und *vārang* Vullers II, 1405, phl. *vātrang* Bdh. Gl. 254, phl. vd. p. 14, z. 1 v. u., PPgl. 230 u. s. w.

Lautlich schwer zu vereinigen.

1) Unter *malum citreum* ist in alter Zeit die Citronat-Citrone zu verstehen im Unterschied von unserer Citrone = Limone, Hehn<sup>6</sup> p. 434.

615. *ϋρρη vars* (*i*-St.) 'Haar', meist pl. *varsē* 'die langen Haare des Kopfes' FB. 70 u. s. w., auch 'Strahlen der Sterne' und 'Laub der Bäume', *ρορη* Hiob 38, 32, Narek., Pit., *varsakal* 'Haarhalter' = 'Stirnband, Diadem' MX. 31, FB., Joh. Kath., *varsam astl* 'Haarstern', *ρορητης*, *varsaviray* 'Haarscheerer' (s. p. 247 unter *viram*), *varsavor* 'die Haare lang (ungeschnitten) tragend, behaart, dicht belaubt', *astl varsavor* = *astl gisavor* 'Komet' Levond 37

= phl. *vars* 'Haar des Kopfes' Yatk. 64, PPGl. 7, 226, phl. vd. 192, 6, 7, Bdh. Gl. 260, Shk. 270, zd. *varasa-* 'Haar des Kopfes' ZPGL. 6, 48.

Dazu nach Wb. *varsak* 'Hafer' Ag., Basil., wegen der Grannen? Schwerlich richtig.

*vaver* s. oben p. 100 unter *avaver*.

616. *ϋβς veh* (*i*-St.) *ροειρων*, Gegensatz zu *vattar ἡρων* 'geringer' (s. oben p. 243 unter *vat*), vgl. El. 23, z. 11 v. u., 'überlegen, besser, grösser, mächtiger, höchste' MX. 86, 11, El., Pseud. u. s. w., auch *vehagoin* MX. 4, 8, *vehakan*<sup>1)</sup> 'höher, erhaben' u. s. w.

= np. *bih* (*az*—) 'besser' (als —), pāz. *veh* Min. Gl. 213, phl. *vēh* Gl. and Ind. 243, PPGl. 232, ap. *vahyah-* im Namen *Vahyaz-dāta-*, zd. *varhuš*, ntr. *vohu*, comp. *vahyā*, *varhā*, sup. *vahišta-*.

Vgl. P. St. 129 und s. oben p. 83 flg. die Namen mit *Veh-*.

*vzean* s. p. 150 unter *zean*.

617. *ϋβρη vzruk*, *vzurk* 'gross' El. 20, 5, Moskauer Ausg. 27, 13, Sam. erēç (12. Jhd.), alt. Wb.

= np. *buzurg* 'gross', pāz. *guzurg* Min. Gl. 95, phl. *v(u)zurg* aus *v(a)z(u)rg* Gl. and Ind. 236, Bdh. Gl. 257, phl. inschr. *v(a)z(u)rk* (s. P. St. 148, 157, 163) Haug, Essay on Pahlavi p. 47, 1, ap. *vazrka-* 'gross'.

Davon zu trennen *Vzark*, der *Xak'an* MX. 172, 173, *Vzruk*, *Išxan* der Georgier N. P. 25.

618. [*ϋβδ vēz* 'coperta' C., davon *vižak* 'Ueberdecke' Ex. 26, 14; 36, 19; 39, 34, zu np. *āvēxtan* 'hängen'? An sich unsicher und sogar falsch, wenn *āvēxtan* von der Wurzel *vič* (P. St. 10) kommt.]

1) Dazu nach de Lagarde arab. *bahkanatun* 'pulchritudo formae exterioris'. Sehr unsicher.

619. *𐬯𐬀𐬎* *vēm* (*i*-a St., gen. *vimi*) 'Stein, Fels' Mt. 16, 18; 27, 51, 59; 28, 2 u. s. w.

= zd. *vaema-* 'précipice' (Darmsteter)?

620. *𐬯𐬀𐬎𐬀* *višap* 'Drache' El. 102 fig., MX. 62 u. s. w., alt und häufig

= zd. *višāpa-*, Beiwort des *azi-* ZPgl. 76?

Ich würde arm. *všap* erwarten.

621. [*𐬯𐬀𐬎𐬀* *vičak* (*i*-a St.) 'Loos', *κλήρος* Mt. 27, 35, Mc. 15, 24, Joh. 19, 24 u. s. w. schwerlich zu

np. *bēža*, *vēža* 'proprius, peculiaris'. — Ueber *bēža* 'rein, lauter' s. Horn, Grdr. Nr. 253, P. St. 33.]

622. *𐬯𐬀𐬎* *vin* (*i*-a St., gen. *vni*) 'Laute' FB. 229, Ephrem

zu skr. *vīṇā* 'Laute' (Çat. Br. etc.)? Unsicher, weil im Iranischen nicht vorliegend. — Als Nebenform führt Wb. *gavin* und *gavik* an, die nicht verwandt sein können.]

623. *𐬯𐬀𐬎* *višt* (*i*-a St.) 'Schmerz, Pein, Leid, Noth, Trübsal, Gefahr', *δδύνη* Ex. 3, 8, *κλυθυνοσ* Röm. 8, 35, FB. 186, z. 6 v. u., Steph. Asol. 134; davon *vstanam* 'leide' 1 Kor. 12, 26, ptc. *vstaceal* *καθοῦσα* Mc. 5, 26

zu gd. *dvaēšah-* 'Feindschaft, Bosheit' = zd. *ṭbaešah-* = phl. *bēš* 'Leid'?

Man müsste *višt* = gd. *\*dvišti-* setzen. Aber anl. *dv-* ist im Persischen sonst nur zu *d* oder *b* geworden (P. St. 166). Geht *višt* auf ein ap. *\*višti-* (vgl. skr. *viṣṭi-* 'Zwangsarbeit') zurück?

624. *𐬯𐬀𐬎𐬀* *vīram* nur einmal bei FB. 70, z. 13 v. u. in der 3. pl. impf. *vīrayin* 'sie schnitten' (die Haare), dazu *varsavīray* 'Haarscheerer' Ezech. 5, 1, Richter 16, 19 u. s. w., *ṛahvīray* 'den Weg bahnend' FB. 52, 11

= phl. pāz. *vīrāyam*, inf. *vīrāstan* 'zurichten, bereiten, ordnen' Bdh. Gl. 265, Guj. Ab. p. 73, Spiegel, Traditionelle Lit. p. 453, Ganj. 20, Min. Gl. 216, Shk. 273, *vīrāyišn*, *vīrāyišnīh* 'Zubereitung, Herstellung', *vīrāstak* 'arranged' Gl. und Ind. 249, *-vīrāi* als 2. Glied von Comp. = 'bereitend, ordnend' (für zd. *-rāza*!) ZPgl. 18, 7.

Zur Bedeutung vgl. np. *pairāstan* 'zurichten' Fird. I, 260, 284, 'schmücken, beschneiden' (*nāxun-pairāi* 'a nail-clipper')

1) Zd. *karšō-rāza-* ys. 62, 5 = phl. *kišvar-vīrāi* (Spiegel, ys. 61, 13).

JRAS. 1894, 489), 'frei machen' Fird. I, 262, 319 und skr. *klpta-* 'zugerüstet, beschnitten'.

625. *ϕκay v̄kay* (*i*-St.) 'Zeuge' Mt. 26, 60, Mc. 14, 63 u. s. w. = zd. *vīkaya-* 'Zeuge' ZPGL. 22, 5; 43, 13, Idg. F. 4, 119.

626. *ϕ̄omp v̄car* 'Bezahlung, Vergeltung, Entschädigung' Osk. Joh., Mech. Rechtsbuch, Evagr., 'Ende, Beendigung' Philo, Leb. d. Väter etc., davon *v̄carem* 1. 'beenden, vollenden, ausführen' MX. 31, FB. 251, El. 103, z. 4 v. u., Laz. etc.; 2. 'bezahlen, die Verpflichtung einlösen, vergelten, befriedigen, versöhnen, frei machen, los machen von', *διαλύειν* Sprüche Salom. 6, 35

= np. *guzārdan* 'auseinandersetzen, darlegen, vollziehen, bezahlen', pāz. *guzārešn* 'acquittance' (of sin) Min. Gl. 95, *vazārdan* 'to explain, separate', *vazārešn* 'distinction, release', *vazār* 'explanation' Shk. 272, phl. *v(i)čārtan* 'to separate, solve, interpret, perform, accomplish' Gl. and Ind. 235, *vičār(i)šn* 'Erklärung' Bdh. Gl. 256, Salemann, Mittelp. Stud. 229, 'satisfying' West, PT. IV, 283. — Arm. *v̄car* also aus phl. *vičār*.

Zur Bedeutung vgl. lat. *solvo* 'löse, befreie, bezahle, mache ein Ende'.

627. *ϕ̄sha v̄cīr* (*i*-a St., gen. *v̄cīri*) 'Entscheidung, Urtheil, Richterspruch' 2 Kor. 1, 9 u. s. w., *v̄cīr mahu* 'Todesurtheil' El. 12, *v̄cīr hatanem* 'ein Urtheil fällen' El. 107, 1 etc.

= phl. *v(i)čīr* 'a decree, decision, judgement' Gl. and Ind. 237, West, PT. IV, 385, *v(i)čīrkar* 'making decrees' Gl. and Ind. 237, zd. *vīčīra-* 'der die Entscheidung hat'. P. St. p. 94.

Man sollte im Arm. *v̄cīr* (mit *r*, nicht *ř*) erwarten. Doch vgl. p. 242 *vačar*, dessen ap. Form freilich unbekannt ist.

628. *ϕ̄sha v̄cīt* 'rein, klar' Philo, Plato, Joh. Kath. u. s. w. zu np. *guzāda* 'auserwählt', phl. *vičītak* 'auserlesen' Yatk. 47, Anm. 6?

629. *ϕ̄huu vnas* (*u*-St.) 'Schade, Verlust' Lev. 6, 5, 2 Kg. 18, 13, FB. 254, z. 1 v. u., 'Unrecht, Schuld, Vergehen', *ἀμάχημα* Deut. 22, 26, *αἰτία* Mt. 27, 37, Luc. 15, 26, 'Anklage, Beschuldigung', *αἰτίαμα* Apg. 25, 7, *vnasem* 'Schaden zufügen' Luc. 4, 35, 'schaden' Eznik 66, *vnasakar* 'Schaden anrichtend' Apg. 8, 3, 'Unrecht tuend, sich vergehend' Apg. 25, 8, 'schädlich' 1 Tim. 6, 9, Eznik 66

= np. *gunāh* 'Schuld, Sünde, Vergehen', *gunāhgār* 'Sünder', pāz. *gunāh* 'sin', *gunāhkār* 'sinful, sinner' Shk. 247, Min. Gl. 94, phl. *v(i)nās* 'sin, offence, fault, crime' Gl. and Ind. 247, *v(i)nās-kār* 'sinner' PPGL. 225, *v(i)nāsitan* 'to hurt' Gl. and Ind. 248, bal. Lw. *gunās*<sup>1)</sup> 'Schuld, Sünde, Verbrechen' (neben jüngerem *gunāh*), arab. *junāh* 'Sünde, Schuld' (Koran). Zur Form vgl. P. St. 159, 162, 212.

630. *qumūz* *vstāh* 'vertrauend, sich verlassend auf' FB. 20, 20 u. s. w., *vstahanam* 'vertrauen, sich verlassen auf' Sb. 49, 99 = np. *gustāx* 'kühn, keck, frech', pāz. *vastāx* 'confident, reliant, presuming, bold, impudent' Min. Gl. 210, phl. *v(i)stāxv* 'confident' Phl. Min. 8, 8, 'disrespectful, proud' P. N. 116, ap. \**vistā(h)uva-*.

Vgl. arm. *stahak* 'unordentlich, frech, aufrührerisch'?

631. *qumūh* *vtak* (*i-a* St.) 'Bach, Giessbach, Canal' Deut. 9, 21, Lev. 11, 9, Jes. 41, 18, Hohelied 6, 10, MGg. 597, 612, *vtakk jūrç* oder *jroč* 'Wasserbäche' Deut. 8, 7; 10, 7, Joel 1, 20, *vtakk areanç* 'Blutströme' Mos. Kal. I, 253 (immer unterschieden von *get* 'Fluss', wovon *getak* FB. 19, z. 8 v. u.),

nach de Lagarde = zd. \**vītāka* (zu *tak*, *tač* 'laufen')? Unsicher, vgl. zd. *vitaxti-* 'Schmelzen', phl. *v(i)tāxtan* Gl. and Ind. 234, np. *gudāxtan* 'schmelzen'.

632. *qumūh* *vtang* (*i*-St.) 'Gefahr, Zwang, Bedrängniss' El. 43, 4, 1 Kor. 7, 37, *vtangem* 'bedrängen' Richter 16, 16,

nach de Lagarde zu skr. *ātāṅka-* 'Leiden des Körpers, der Seele, Unruhe, Angst, Furcht' (Wurzel *tañč* 'zusammenziehen'), also = ap. \**vitanka*?

Vgl. np. *tang* 'enge, bedrängt' u. s. w. P. St. 48.

633. *qumūn* *vtar* (mit der Variante *vtar!*) 'Durchgang, Oeffnung des Körpers, durch die eine Ausscheidung erfolgt' (wie die Poren der Haut, Harnröhre, Darmmündung etc.), Grig. Nius. (8. Jhd.), Joh. Sarkavag (12. Jhd.), Oskiph.

= np. *gudār*, *gudār*, *gudargāh* 'Durchgang, Furt, Pass', *gudaštan* 'vorbeigehen', phl. *vitār* 'Weg, Passage' West, PT. IV, 210, zd. *vitāra-* 'allée'(?), ap. *vi-tar* 'überschreiten'. Also zu Nr. 634?

1) Vgl. Geiger, Lautlehre p. 23.

Unsicher. Streitig ist *vtar* in *vtarapah* Jerem. 35, 4 für gr.  $\delta$  φυλάσσων τὴν ἀλλήν oder τὴν ὄδον (42, 4), hebr. 'Schwellenhüter'. Mechithar im Commentar zum Jeremias erklärt es als 'Hüter der Herden' (der Pferde), da *vtar* auch 'Schwarm, Herde' bedeutet.

*ϝουαρ vtar* 'vago, lontano' existirt nicht.

634. *ϝουαρωλη vtarak* 'esiliato' (einmal bei Šnorh., Einnahme von Edessa), *vtarakan* 'austreibend, abstossend' Grig. Nius., Magistr., *vtarandem* 'abführen' (in die Slaverei) Hebr. 2, 15, *vtarandi* 'vertrieben, gefangen, Slave' 2 Petr. 2, 3 u. s. w., *vtarem* 'treiben, vertreiben, ausscheiden', *y iur vtarem* 'an sich reißen' FB. 235,

zu np. *gudāra* 'finem et modum transiens'; 'a passage, a ferry' Shaksp., *gudāstan* 'vorbeigehen, passiren', pr. *gudāram*, *gudāstan* 'vorbeilassen, hinüberbringen', pr. *gudāram*, *gudāranda* 'vorübergehend, vergänglich', ap. *vi-tar* 'überschreiten' u. s. w.?

Unsicher wegen der Verschiedenheit der Bedeutung.

635. *ϝρξϝ vrēp*<sup>1)</sup> 'torto, perverso; fallo, errore' Osk. Es., Psalm 72, 4, davon *vripak*<sup>2)</sup> und *vripakan* 'irrig, verkehrt, falsch' El. 32, 20, *vripim* 'auf Abwege gerathen, irren, fehlen', *anvrēp* 'unfehlbar, sicher' El. 10, 6

= np. *virēb* 'curvus' (reimt auf *firēb*).

636. *ϝουαρ taxt* (*i*-St.) 'Bettgestell, Sitz, Sessel, Thron' FB., Leb. d. Väter, Steph. Orb. etc.

= np. *taxt* 'Sitz, Thron', nach Zenker auch 'Gestell, Bettstelle', pāz. *taxt* = phl. *taxt*, *tāxt* 'Thron' Shk. 268, *tāxtgāh* 'couch' Gl. and Ind. 115 = np. *taxtgāh*.

637. *ϝουαρωλη taxtak* (*i*-a St.) 'Tafel' 2 Kor. 3, 3, Hohelied 5, 14, 'Brett' Apg. 27, 44, 'Täfelchen' Luc. 1, 63, *τιτλος* Joh. 19, 19

= np. *taxta* 'Tafel, Brett', phl. *tāxtak* 'Brett' Mātikān ī čātrang p. 3, z. 12.

Daneben *tastak* bei Philo.

638. *ϝουλη tak*<sup>3)</sup> (gen. *taki*) 'was unterhalb ist, Wurzel, Stiel, Stamm' Evagr., Ephrem, FB. 114, z. 6 v. u. etc.

1) Daneben *vrēp* = *ἀνάευσσις* Psalm 72, 4. 2) 'Zufall' 1 Kg. 6, 9.

3) Ein anderes Wort ist *tak* = 'Schnur' (von Perlen) Laz., ein drittes neuarm. *tak* 'fach' z. B. *mī tak* 'einfach', *erku tak* 'zweifach' u. s. w.

= np. *tak*, *tag* 'fundus, imum putei, piscinae etc., fundamentum, imum cuiusvis rei'.

639. *μολυων takar* 'Tonne' Arist. = np. *tayār* 'Krug', davon *takarapet* 'Mundschenk, Obermundschenk' Gen. 40, 1, 2, MX. 93, 5 etc., als persischer Titel FB. 157 = np. \**tayārbad*. Modern arm. *łayar* 'Blumenvase'.

640. *μωδωρ tačar* (*i-a* St.) 'Tempel' Mt. 4, 5; 11, 16; 12, 5; 21, 12; 23, 35; 24, 1, Mc. 13, 1; 14, 58 u. s. w., Sb. 110, 'Palast' FB. 204, 217, 233, 246, 'Haus, Zimmer, wo das Gastmahl stattfindet, Gastmahl, Tafel' El. 48, z. 11 v. u., dazu *tačarapet* 'Tempelwärter' Plato, Leb. d. Väter, *συμπαγωγός* Gen. 21, 22; 26, 26, *ἀρχιτεκλινοσ* 'Tafelmeister' Joh. 2, 8

= np. *tajar* 'heizbares Haus für den Winter', auch 'Speicher', arab. *žazar* = pers. *tazar* 'Sommerhaus' Barb. 393, ap. *tačara-*, wahrscheinlich 'Palast'.

641. *μωδββββ tanjem* 'marnern, quälen, peinigen, geisseln, züchtigen, schlagen', *βασανίζειν* Mt. 8, 6, 29; 10, 17; 21, 35; 23, 34, Mc. 5, 7; 13, 9 u. s. w., davon *tanjanĕ* 'Plage, Qual, Pein' Mc. 15, 7 etc.,

zu np. *tanjidan* 'zusammenziehen, zusammenschnüren, sich beengt, bedrückt fühlen', *tanjida* 'bedrückt, betrübt', *tang* 'enge, bedrängt', skr. *tañč* 'zusammenziehen'?

Unsicher, da die Bedeutung verschieden ist.

642. *μωδββββ tašem* 'aushauen, behauen' Num. 21, 18, 3 Kg. 5, 18, Jes. 9, 10, *tašacoy* 'behauen' Koriun 27, *antaš* 'unbehauen' 3 Kg. 5, 17

= zd. *taš* 'schneiden, zerschneiden, behauen, zimmern, bilden, schaffen', *taša-* 'Axt' vd. 14, 7, np. *taš* 'Axt', pāz. *tāšidan* = phl. *tāšitan* 'to cut out, to form, to construct' Min. Gl. 197, skr. *takś* 'behauen, schnitzen, schneiden' etc.

643. *μωδββββ tašt* (*i-St.*) 'Schale', *φιάλη* Hohelied 5, 13; 6, 1, 'Becher, Pocal' FB. 233, z. 3, 16

= np. *tašt* 'Becken', phl. *tašt* 'a basin, a cup' Gl. and Ind. 118, 'Becken, Schüssel' Bdh. Gl. 110, zd. *tašta-* 'Schale' ys. 10, 17. Vgl. *las* im 3. Abschnitt.

Ein anderes *tašt* bedeutet 'Ranke, Schoss des Weinstockes' FB. 17, vgl. *taštavor εὐκληματοῦσα* (sc. ἄμπελος) Hosea 10, 1.

644. *μωζμωλ ταστακ* 'Schale', einmal im Tonak.  
= np. *tašta* 'kleines Becken, Wasseruhr'.

645. *μωμυ tap* (*o*-St.) 'Wärme, Hitze' Eznik 67, Joh. Mandakuni u. s. w., *tapagin* 'sehr heiss, hitzig' Euseb. Kircheng., *tapanam* 'fiebern' Mt. 8, 14, 'versengt werden' Mt. 13, 6, *πυροῦμαι* 'es brennt mich, ich empfinde Schmerz' 2 Kor. 11, 29, *tapim* 'kränkeln, krankhaften Eifer haben für' 1 Tim. 6, 4

= np. *tāb* 'Glanz, Wärme, Hitze, Eifer, Zorn, Schmerz, Qual', *tab* 'Fieber', *tabiš* 'Hitze', bal. *tap*, *tap*, *taf* 'Hitze, Gluth, Fieber, Schmerz', phl. *tap*, *tap(i)šn* 'Fieber' etc., vgl. Horn, Grdr. p. 83, skr. *tāpas* 'Wärme, Hitze, Gluth'.

646. *μωμωλ tapak* (*i-a* St.) 'Bratpfanne', *τήγανον* Lev. 2, 5 u. s. w., davon *tapakem* 'braten' Jerem. 29, 22

= np. *tāba*, *tāva* 'Pfanne', arab. *tābaq*, syr. *ܦܬܒܩܐ* 'patina, lanx', phl. *tāpak* 'a frying pan' Gl. and Ind. 116, bal. *tāfay* 'oven'. Vgl. skr. *tapaka-* 'Bratpfanne'.

Ueber *tapak* = *ἀσπίδιον* 1 Maccab. 4, 57 s. Ges. Abh. p. 49, Anm. 1. Doch vgl. auch *tapakeal* FB. 263, z. 6 v. u.

647. *μωμωμω tapast* 'Streue, Matte' (von Binsen und dgl., 12. Jhd. und später), davon *tapastak* 'Matte' (zum Sitzen) Osk. Mt.  
= np. *tabasta* 'tapetum fimbriatum'.

Vgl. syr. *ܦܬܒܩܐ* und *ܦܬܒܩܐ* *tāpnas*, np. *tanbasa*, *tanfasa* 'Teppich', arab. *tanfasa*, gr. *τάπης* Fraenkel 103, 290, Nöld. Stud. II, 40.

648. *μωμωμω tapar* (*i-a* St.) 'Axt, Beil' Mt. 3, 10 (*ἀξίτην*), Ezech. 9, 2 (*πέλεκυς*) u. s. w.

= np. *tabar* 'Beil', bal. *tapar* 'Axt, Beil', ksl. russ. *toporǔ* 'Axt, Beil'.

649. *μωμωμω taraz* (*u-*, *o-*, *i-a* St.) 'Form, Art und Weise', auch 'feine Art, feine Arbeit' MX. 25, Ex. 36, 1, 3, 4, 5 u. s. w., 'Façon, Mode' davon *tarazagore* Jes. 19, 10

= np. *tarāz*, arabisirt *tīrāz*, *tārāz* 'limbus vestis picturis aliove ornamento ab aliis partibus distinctus, fimbriae, vestis pretiosa, ornatus, adornatio, forma, modus', *tīrāzīdan* 'ornare, adornare', *tīrāzgar* 'qui acu pingit suiteque ornamenta vestis', arab. *tārāz* 'forma', *tīrāz* 'mos' etc., afgh. *tarz* 'form, manner'.

650. *μωμωμω tavil* (*i-a* St., gen. *tavlay*) 'ein Saiteninstrument' 3 Kg. 10, 12 u. s. w.

= ταβάλα, ταβήλα ὑπὸ Πάρθων οὕτω καλεῖται ὄργανον χρυσάνω ἐμφερές, ᾧ χρῶνται ἐν τοῖς πολέμοις ἀντὶ σάλπιγγος Hesych, Ges. Abh. 201, syr. תבבט 'tympanum', arab. tabl 'tympanum'.

651. *mitē* *tēg* (*i-a* St., gen. *tigi*) 'Lanze, Speer' Joh. 19, 34, eigentlich aber die Spitze der Lanze (*nizak*) im Unterschied vom Schaft (*bun*) 1 Kg. 17, 7, daher häufig *tēg nizaki* und *nizakatēg* 'Lanzenspitze' FB. 242, 11, 16, MX. 30, *nizak boloratēg* MX. 82

= np. *tēg* 'Spitze, Schwert, Klinge', zd. *bitaēga-* 'zweischneidig', bal. *tēg* 'scharf, schnell', poet. = 'Schwert' (Geiger, Etym. Nr. 389), afgh. Lw. *tēg* 'a sword'. Vgl. skr. *tējas* 'Schärfe, Schneide', *tigmā* 'scharf, spitzig'.

652. *unzif* *tohm* (*i-* und *i-a* St.) 'Familie, Geschlecht' FB. 234, 242 u. s. w., *tohmik* 'edel, vornehm' El. 126, 17, Laz., *tohmakanē* 'Ertrag, Frucht' (des Feldes) Luc. 12, 16, *tohmaivēk* 'Geschlechtsregister' 1 Tim. 1, 4, *tohmakiē syγγενής* 'verwandt' Ag., Laz. etc., *azgatohm* 'die Verwandten' Mc. 6, 4

= np. *tuxm* 'Same, Ei, Geschlecht, Ursprung', *tuxma* 'Ursprung, Geschlecht', *tuxmagān* 'testiculi hominis, semen plantarum', pāz. *tuxm*<sup>1)</sup> 'seed', *tuxma* 'source, pedigree' Shk. 269, Min. Gl. 200, phl. *tuxm* oder *tōxm* 'seed, semen', *tuxmak* oder *tōxmak* 'seed, origin, race, lineage' Gl. and Ind. 119, Bdh. Gl. 112, West, PT. IV, 107, zd. *taoxman-* 'Same, Stamm', syr. תורמא 'stirps, familia, gens'.

653. *unzif* *tužem* 'Busse auflegen, strafen' (100 Sikl von ihm als Busse nehmen) Deut. 22, 19, *tužim* 'Busse zahlen' 1 Kor. 3, 15 (sein Leben Mt. 16, 26, Mc. 8, 36, Luc. 9, 25), 'Schadenersatz leisten', *toiž* 'Busse, Strafe, Schaden' Sprüche Salom. 27, 12 = *tugan* 'Busse, Strafe' Mos. Kal. I, 140, *tuganim* 'Strafe zahlen'

= np. *tōxtan*, pr. *tōzam* 'praestare, solvere, pendere', *vām tōxtan* 'die Schuld bezahlen' JRAS. 1894, 453, phl. *tōžišn* 'Busse, Strafe', *tōžēt* 'er büsse, werde bestraft' ZPGl. 3, z. 4, *tōžišn* 'retribution' West, PT. I, introduction p. 73, pāz. *tōxtan*, Stamm *tōž-* 'to repay, retaliate' Shk. 269, syr. תורמא 'cruciatus' WZKM. 8, 365.

1) Neben pāz. *šūm* 'seed' Min. Gl. 199, Shk. 269, bal. *tōm* oder *tūm* 'Same', ap. *taumā-* 'Familie'.

654. *taut* *taut* (o-St.) 'Hitze' Eznik 70, 81, Mt. 20, 12, FB. 271 u. s. w., 'heiss' Eznik 66, *tautagin* 'heiss' etc.

= np. *taft* 'calor, aestus', skr. *tapti-* 'Hitze, Gluth', *topta-* 'erwärmt, erhitzt, glühend heiss'.

655. *pašam* 'Mundtuch' El. 40, z. 16 v. u., *pašam*, var. *pašam* Osk. Es., Georg., Erkl. d. Jesaias (13. Jhd.)

= pärsi *panām*, *panōm*, phl. *pašām* 'Mundtuch' West, PT. IV, 162, phl. vd. p. 195, z. 6 v. u., arab. *faddām* Tab. 243, zd. *paitidāna-* 'Mundtuch' vd. 14, 8. Vgl. P. St. 192.

656. *pašarak* *pašarak arnum* oder *pašarakim* 'behext werden' (durch den bösen Blick) Axtark<sup>c</sup>, nach Patk.

= np. *patyāra* 'Unglück' (Parsenwort), pāz. *patyāra* 'opposition, adversity, affliction, misfortune' Min. Gl. 158, phl. *patiyāarak* 'opposition, adversity, misery' Gl. and Ind. 92?

657. *pašangamušk* *pašangamušk* MGg. 615, *pašangamušk* und (arabisirt) *faranjamušk* Med. Schr. = 'Ocimum pilosum' Busabarut<sup>iun</sup>

= np. *palangmišk*, *falanjmušk*, *faranjmušk* bei Vullers, *faranjamušk* bei A. M. 185, nach Achund. p. 103 und 251 = 'Ocimum, Basilienkraut', phl. *palangamušk* Bdh. p. 66, z. 13, syr. *ܦܪܢܗܘܟܐ* 'Caryophyllus aromaticus' (Brockelmann p. 288).

658. *pašaman* *pašaman in pašaman krem* 'Reue empfinden' Osk. Mt., Seber., Thom. 119

= np. *pašimān* 'reuig', pāz. *pašēmān* 'reuig', *pašēmānī* 'Reue' etc.

Aber *pašaman krem* bei Eznik 64 'getadelt werden'?

659. *pašar-k* (*i-a* St.) = *δόξα* 'Ruhm, Herrlichkeit', alt und sehr häufig

= np. *farr* 'Glanz, Majestät', ap. *farnah-* in *Vindafarnā* (nom.) = *Ἰνταφέρνης*, *Φαγνάβαζος* u. s. w. (neben np. *xurra* 'Licht, Glanz' = zd. *x<sup>v</sup>arənah-* 'Glanz, Herrlichkeit, Glorie, Majestät'). S. oben p. 89 flg. und p. 42 flg. die Namen mit *Pār-* und *Xor-*, Horn, Grdr. Nr. 808, P. St. 83, 187, 259.

660. *pašargast* 'Gott behüte!' Osk. Jes. und Seber. = np. *pargast* (*bargast*, *bargas*) 'absit, prohibeat Deus'.

661. *pašartam* 'reich' Narek., Lambr., Šnorh. u. s. w., *pašartamanam* 'reich werden' Arist. 111, *pašartamaçuanem*

‘reich machen’ Steph. Orb. I, 223, *partamaçucič* ‘reich machend’ MX. 275, 2 stimmt in Laut und Bedeutung nicht zu

pāz. *fradum* ‘der erste’ Min. Gl. 77, phl. *fratum* Gl. and Ind. 97, ap. *fratama-*, zd. *fratēma-* ‘der erste’, hebr. *partēmim* ‘die Vornehmen, Edlen’ Esther 1, 3; 6, 9, Dan. 1, 3. Vgl. P. St. 208.

662. *φωρησιωζ* *parvaz* (o-St.) nach v. Stackelberg ‘Saum, Besatz’ Mos. Kal. I, 292, 3

= np. *parvaz* ‘fimbriae, limbus vestis; laciniae diversi coloris togae vel vesti assutae; pannus sive tela bicolor’ (Vullers), ‘Besatz’ (Zenker). Vgl. *parvāz*, *parvāza*.

*parsax* s. p. 183 unter *hrasax*.

*partay* s. im 3. Abschnitt.

663. *φίη* *pīl*<sup>1)</sup> (i-a St., gen. *pīti*) ‘Elephant’ Eznik 148, 149, Sb. 29 fig., MGg. 615, Mos. Kal. I, 320, davon *pīapan* ‘Elephantenführer’, *pīapet* *ἐλεφαντάρχης* Maccab., *pīoskr* ‘Elfenbein’, *pīoskreay* ‘elfenbeinern’ Hohelied 5, 14; 7, 3

= np. *pīl*, arab. *fīl*, phl. *pīl* Gl. and Ind. 112, syr. ܦܝܠ, skr. Lw. *pīlu-* ‘Elephant’.

664. *φίη* *pšit* (gen. *pšti*) eine kleine Münze (1 *pšit* = 3 *garehat* ‘granum’, 32 *pšit* = 1 *dahekan* etc.) Anan. Shirak. p. 27

= np. *pišiz* ‘obolus minimus et tenuissimus’, *pišiza* ‘Fischschuppe’ (Belege s. ZDMG. 48, 491), phl. *p(i)šizak* oder *p(i)šičak* PPGl. 21, syr. ܦܝܫܝܫ ‘nummulus’.

Das Armenische setzt ein phl. \**pišit* voraus.

665. *φουζιημωυ* *puštīpan* oder *pštīpan* (i-a St.) ‘Leibwächter’ FB. 164, 207, El. 49, 104, Laz. 390, Sb. 31, 2, Levond 61, Steph. Asol.

= np. *puštībān*, *puštībān* ‘Beschützer, Stütze, Rückenlehne, Riegel’, phl. *puštīkpān*-<sup>2)</sup> *sālār* (s. p. 235 unter *salar*) ‘Befehlshaber der Garde’ BB IV, 62, *puštīkpānakīh* ‘Schutz’ Phl. Min. p. 46, z. 14.

Zu np. phl. *pušt* ‘Rücken’ = ap. \**pršti-* und *bān* = phl. *pān* ‘schützend’, eigentl. = ‘Rückenschützer’. Vgl. *paštīpan* p. 221.

1) Var. *p’et*, *p’iut* und *p’il* ohne Belang.

2) So für *puštīspān* zu lesen.



671. **բարբ** *kaš-k* 'die Weichen' einmal bei Basil.  
= np. *kaš* 'Achselhöhle, Weichen, Gurtgegend', phl. *kaš*  
'armpit, side, flank, loin, breast' Gl. and Ind. 199, zd. *kaša-*  
'Achselhöhle', skr. *kaḥṣa-* 'Achselgrube, Gurt'.

672. **բարկէն** *kaškēn* 'Gerstenbrot' einmal bei El. 112, 24,  
Moskauer Ausg. 132, 6  
= np. *kaškīn*, *kaškīna* 'Gerstenbrot'.

673. **բարսիկ** *kaštik* (»die Phönizier waren die ersten Schiff-  
bauer und die Semiramis war *kaštik*«) Nonnos  
zu np. *kašti* 'Schiff', *kaštigar* 'Schiffbauer'.  
Dagegen *kašti-kē* = 'Ruder' Magistr.

*karmarçank*, *karmrçank* 'Bleiglätte' s. im 3. Abschnitt unter  
*mardasang* p. 270.

674. **բարշ** *karš* 'Schleppen' Eznik, El. 125, 23 etc., *karšem*  
'ziehen, schleppen, schleifen' Luc. 12, 58, El. 125, 24, FB. 252, 10,  
MX. 219, auch *kašem* 'schleifen' Ephrem III, 123

= np. *kašidan* 'ziehen, schleppen', phl. *kašitan* 'to draw,  
pull, drag' Gl. and Ind. 200, zd. *karš* 'schleppen', skr. *karš*  
'ziehen, schleppen, zerren'. — Vgl. P. St. 261.

675. **բարբուր** *kapur* 'Kampher' MGg. 615  
= np. *kāfūr*, bal. *kāfūr*, phl. *kāfūr* Bdh. Gl. 201, syr. כַּאפּוּר  
skr. *karpūra-*.

676. **բիմխում** *kēmuxt* 'feines Leder' Erznk. Gramm., davon  
*kēmxtapat* 'lederumhüllt' MX. 168, 20  
= np. *kēmuxt* 'Korduanleder'.

677. **բին** *kēn* (*u*-St., gen. *kīnu*) 'Groll, Hass, Feindschaft,  
Rache' Jerem. 48, 39, MX. 31 u. s. w., *kīn-a-xndir* 'eifernd'  
Num. 25, 13, 'rachesuchend' MX. = *kīn-a-yoiz* Ephrem, *kīn-*  
*avor* 'grollend', *kīnam* und *kīnanam* 'feindselig sein, hassen'  
Num. 35, 21

= np. *kīn*, *kīna* 'Groll, Hass, Feindschaft, Rache', *kīna-*  
*x'āh* 'rachsüchtig, feindselig', *kīnvar*, *kīnavar* 'Groll hegend',  
*kīnāvar* 'pugnator', bal. *kēnay* 'Feindschaft, Hass, Rache', pāz.  
*xīn* (d. i. *kīn*) 'hatred, malice', *xīnvar* (d. i. *kīnvar*) 'malicious,  
hostile' Min. Gl. 126, phl. *kēn* 'Hass, Feindschaft, Rache' Gl.  
and Ind. 205, Bdh. Gl. 216, Yatk. 73, Ganj. 5, zd. *kaenā-*.

678. *گتز* *kēš* (*i*-St.) 'Religion, Glaube' (der Perser und Manichäer) Eznik 110, 111, 116 etc., *kēš-a-karkat* 'Religionsgründer' (in verächtlichem Sinn) Eznik 122

= np. *kēš* 'Religion, Secte', phl. *kēš* 'religion, creed, sect' Gl. and Ind. 204, *hamkēš* 'eines Glaubens' Yatk. p. 49, zd. *ḥkaēša-* 'Gesetz'.

*ḵān* s. im 3. Abschnitt.

*ḵiç* s. im 3. Abschnitt.

679. *گرنول* *ḵurak* 'Füllen' (vom Pferd, Esel) Leb. d. Väter = np. *kurra* 'Füllen, Fohlen' (vom Pferd, Maulesel, Esel) Fird. I, 444, arab. *kurraj*.

680. *گنوم* *ḵust* bei MGg. 612—614: *ḵust i ḵapkoh* (für *ḵustik ḵapkohē*) 'die Gegend des Kaukasus' (Norden), *ḵust i zužastan* 'die Gegend von Xūzistan' (für *ḵustikē zužastan*), *ḵust i nēmroz* 'die Gegend des Südens', *ḵust i xorasan* 'die Gegend des Ostens'; bei Soukry p. 40: *ḵust i ḵapkoh* (z. 19), *ḵust i xorasan* (z. 2), lies *ḵust i xorvaran* 'Gegend des Westens', *ḵust i n(ē)mroç* (z. 6) 'die Gegend des Südens', *ḵust i xorasan* (z. 13), vgl. Bdh. Gl. 210: *ḵust i apāxtar* 'der Norden', *ḵust i xorvarān* 'der Westen', *ḵust i nēmroč* 'der Süden', *ḵust i xorāsān* 'der Osten'<sup>1)</sup>

= phl. *ḵust* 'Seite, Gegend' = *ḵustak* (pāz. *ḵusta*) Bdh. Gl. 210, Spiegel, Traditionelle Lit. 388, Shk. 257, Min. Gl. 131, Gl. and Ind. 202, PPGL. 143.

Dazu noch *ḵust i pārnēs* 'Gegend von P'arnēs', ein District von *Arçax* MGg. 609.

681. *گرمه* *ḵurj* (gen.-i) 'Sack' = 'grobes Kleid und Beutel' FB. 25, z. 22, A. T., Ephrem u. s. w.

= syr. *ܚܘܪܝܐ*, *ܚܘܪܝܐ*, arab. *kurz* Fraenkel 82.

Da die semitischen Wörter nicht original sind, stammen sie vielleicht mit dem arm. Worte aus dem Persischen. Syr. *ܚܘܪܝܐ* und *ܚܘܪܝܐ* sind nicht nachweisbar.

682. *گوسه* *ḵsāk* 'Beutel' Luc. 10, 4 u. s. w.

= np. *kisa*, bal. *ḵisay* 'Beutel, Tasche' Dames 102.

1) Ueber die Eintheilung Persiens in vier Gegenden s. Tab. 155.

Semitischen Ursprungs: hebr. arab. *kīs* 'Beutel', syr. כִּסָּי 'sacculus', assyr. *kīsu*? Fraenkel 197.

683. *քրտիկար* *krtikar* von unsicherer Bedeutung El. 35, 22, 106, z. 4 v. u.

zu np. *kirdigār* 1. 'omnipotens', 2. 'data opera, consulto'?

684. *զարակ* *žarak* d. i. *aušarak* 'ausgepresster Saft, Most', *νᾶμα* (von Granaten) Hohelied 8, 2

= np. *afšara* 'ausgepresster Saft', arab. *afšaraʃ*.

685. *զինդր* *žindr* d. i. *aušindr* ein bitteres Kraut 'Absinth' Narek., Grig. Nius. (8. Jhd.), Galen, Geop.

scheint auf ein mp. \**afšind-* zurückzugehen. Vgl. np. arab. *afsintin*, *afsanin* A. M. 15, Achund. p. 10 und 202, gr. ἀψίνθιον.

686. *զնան* *žnan* 'Seifenkraut' El. 156, 11

= np. *ušnān* 'herba alcali' Achund. 17, Polak, Persien II, 180. Vgl. P. St. 15, 253. Zd. \**us-snāna-* oder \**avasnāna-*?

### 3. Abschnitt: Neupersische und arabische<sup>1)</sup> Wörter.

Nach dem Untergang des Sassanidenreiches (Mitte des 7. Jhd.) kamen die Armenier unter die Herrschaft der Araber und sind seitdem mit kurzen Unterbrechungen Unterthanen muhammedanischer Fürsten (der Araber, Seldschuken, Mongolen oder Tataren, Perser und Osmanen) geblieben, wie sie es grossentheils noch heute sind. Daher könnte man wohl erwarten, dass ihre Sprache ebenso von arabischen Wörtern durchsetzt wäre, wie etwa die Sprache der Perser und der Türken, ihrer Nachbarn und Herren. Dies ist aber nicht der Fall und zwar deshalb, weil die Armenier den Islam nicht annahmen, sondern trotz aller Verfolgungen treu und zäh am Christenthum und christlicher Bildung, für die sie schon unter den Sassaniden gelitten

1) Vgl. meine Abhandlung: Die semitischen Lehnwörter im Altarmenischen ZDMG. 46, p. 255 fig.

und gestritten hatten, festhielten und sich dadurch einen geistigen Damm schufen, der den Einfluss muhammedanischer Cultur und Sprache abwehrte und ihre nationale Eigenart und Sprache schützte und erhielt. So kam es, dass das Armenische noch zu einer Zeit von arabischen Wörtern frei war, als die Sprache der zum Islam bekehrten Perser schon zahllose Lehnwörter aus dem Arabischen aufgenommen hatte. Bei Sebēos (7. Jhd.) findet sich, wie zu erwarten, kein arabisches Wort, bei Levond (8. Jhd.) nur einige termini techn. für specifisch arabische Dinge (s. unten *kuraiġ* und *purkan*), bei den Schriftstellern des 9. bis 11. Jhd. nur ganz wenige arabische Wörter, von den arabischen Eigennamen bei den Historikern immer abgesehen; erst mit dem 12. Jhd. fangen sie an, etwas häufiger zu werden, besonders in den aus dem Arabischen übersetzten, in vulgärer mittelarmenischer Sprache verfassten, gelehrten Werken (Mech. d. Arzt 12. Jhd., Geop. 13. Jhd., Med. Schr. 13.—15. Jhd.). Freilich sind nicht alle diese Wörter in den lebendigen Sprachgebrauch übergegangen, viele gehören vielmehr nur der gelehrten Sprache an und sind heute auch dem gebildeten Armenier unbekannt.

Von den neupersischen Lehnwörtern ist schon oben (p. 15) die Rede gewesen. Es lässt sich oft nicht entscheiden, ob ein Wort, es sei ursprünglich persisch oder arabisch, zunächst aus dem Persischen oder Arabischen stammt, da die arabische Sprache persische Lehnwörter besitzt und die persische Sprache noch viel mehr arabische Lehnwörter aufgenommen und auch arabisirte Wörter persischen Ursprungs zurück entlehnt hat.

Für die Zeit der Aufnahme dieser Lehnwörter ist das Gesetz der zweiten Lautverschiebung, die mit dem 11. Jhd. beginnt, von Wichtigkeit. Siehe oben p. 15 und ZDMG. 46, 268. Bei diesem Gesetz ist zu beachten, dass das arm. *ġ* (*k*), das regelmässig für arab. *ġ* eintritt (ZDMG. 46, 257), auch noch nach dem 12. Jhd. den Werth einer gutturalen Tenuis (*k*) hatte und also noch nicht zu *g* geworden war, daher denn das neuarmenische Lautverschiebungsgesetz genauer so zu fassen ist: altarm. *b, d, ġ, ġ'* wird seit dem 11. Jhd. im Westarmenischen zu *p, t, ċ, c* und altarm. *p, t, ċ, c* wird seit dem 11. Jhd. im Westarmenischen zu *b, d, ġ, ġ'*, während *g* und *k* zunächst unverschoben bleiben. Also müsste np. arab. *bādinġān*,

wenn es vor dem 11. Jhd. ins Armenische gekommen wäre, *բաղինչան* geschrieben worden sein; da es aber *պաղինճան* = *patinčan* geschrieben und *badinjan* (= np. arab. *bādinjān*) gesprochen wird, so ergibt sich, dass das Wort erst entlehnt wurde, als arm. *y, m, ð* nicht mehr für altarm. *p, t, ć*, sondern (da die Aussprache sich geändert hatte, die Schrift aber geblieben war) für neuarm. *b, d, j* stand, d. h. frühestens im 11. Jhd. Natürlich kommt die Lautverschiebung zu schriftlichem Ausdruck nur bei Wörtern, die nach vollzogener Verschiebung entlehnt wurden, während die älteren originalen und entlehnten Wörter auch bei der (in Westarmenien) veränderten Aussprache die historische Orthographie bewahrten<sup>1)</sup>. Vgl. ZDMG. 46, 268.

Den im Folgenden verzeichneten arabischen und neupersischen Lehnwörtern füge ich die wenigen türkischen (tatarischen) Wörter bei, die die Wörterbücher (Wb. und C.) aufführen, da es nicht lohnt, eine eigene Rubrik für sie zu schaffen. Vgl. auch die tatarischen Fremdwörter bei Małak<sup>cia</sup> d. Mönch (13. Jhd.), die Patkanean in seiner Ausgabe (Petersburg 1870) p. 63—64 zusammengestellt hat.

1. *ազապ azap*, sprich *azab* 'noch nicht verheirathet', *azabutiun* 'Ehelosigkeit' modern armenisch Wb. und C.

= arab. 'azab.

2. *աթաբակ atabak, atabek* 'padre principe' Oskiph., Mal. 5, Steph. Orb. II, 138

= türk. tatar. *atabek* etym. = 'Vater-fürst'.

3. *աթաբաբ atzar* bei C., *adzar* Geop. 239, *i'ixir* Busaba<sup>ru</sup>t'iun 14 ist der arab. Name für arm. *valameruk* 'giunco odorato'

= arab. *iðxir* 'Andropogon Schoenanthus' A. M. 21, Achund. 13, 204.

4. *ալոճ aloč*, sprich *aloj, aluj* 'azzeruola' modern arm. C., Busaba<sup>ru</sup>t'iun 15

= türk. *alyj, halyj* 'Azerole, Mispel'?

1) So ist z. B. *բամբ* (= np. *bam* 'Bass') als altes Lw. *bamb*, nach dem 11. Jhd. aber in Westarmenien *pamp*, in Ostarmenien *bamb* zu sprechen. Als das Wort (np. *bam*) zum 2. Male und zwar nach dem 11. Jhd. entlehnt wurde, musste es allgemein *bam* gesprochen, von den Westarmeniern aber *պամբ* (Erznk.) geschrieben werden.

5. *ալբուճ* *alpuč*, sprich *albuč* = arab. *albučj*, np. *vaj* 'Acorus Calamus'? nach Busabarut'ian 16. Unsicher.

6. *ալբ* *al-kē* (plur.) 'Nymphen, Hexen' modern arm. = pärsi *āl* 'fabelhaftes Thier mit grässlichem Frauengesicht' ZDMG. 36, 85? nach Patk. II, 4.

7. *ալքիմիա* *alkimia* 'Alchymie' Arak'el 243 (nach Wb.) 17. Jhd.

= arab. *alkīmiyā* 'Alchymie'.

8. *ալքարհայ* *alkarhay* *πύρεθρον* Mech. d. Arzt

= arab. *عاقرة قرحا* 'aqir qarhā' 'Pyrethrum' aus syr. *עקר קרחה* Löw, Aramäische Pflanzennamen p. 298. Vgl. Achund. p. 195.

9. *աճարար* *ačparar*, sprich *ajbarar* 'Taschenspieler' Oskiph.

= arab. 'ajab' 'Wunder, wunderbar' + arm. *arar* 'machend'.

10. *ամիր ալ մումինիք* *amir al muminik* Levond 19, *amir muminik* Kir. 34, 47 = arab. *amir ul mu'minina* 'Befehlshaber der Gläubigen'.

Arm. *amiray* s. unter den syrischen Lw.

11. *անուզ* *antuz*, sprich *anduz* C., Busabarut'ian 42 ist der türkische Name (*andyz*) einer Pflanze = np. *rāsan* (Achund. p. 73), arm. *kłmuz*.

12. *աբուզնայ* *apuznay*, sprich 'abuzna' 'Affe' Michael, Oskiph.

= arab. *abūzinmata* 'simia mas' Freitag Wb. II, 256 aus np. *būzina* 'Affe', pl. *būzinagān* JRAS. 1894, 449.

13. *արայիշ մեծ* *arayıš mec* 'ein grosses arayıš' d. h. *handēs* 'Fest' Thomas Metsop'eci 11 (15. Jhd.)

= np. *ārāyīš* 'das Schmücken, Verzieren'.

14. *ափսոս* *apšos* 'schade!' Ganjaran, *apšosanik* 'Bedauern', *apšosel* 'bedauern' Oskiph., Georg, Erkl. d. Jesaias 13. Jhd., Vardan, Erkl. d. Hohenliedes 13. Jhd.

= np. *afsōs* 'iocus, ludibrium, iniuria, moeror, suspiratio', als Interj. = 'wehe, ach!', pāz. *awasōs* 'mockery' Min. Gl. 23.

15. *աշակ* oder *օշակ* sprich *ošak* 'Gummi ammoniacum' Galen und alt. Wb.

= arab. pers. *ušağ*, np. *uša* 'Gummi ammoniacum' A. M. 28, Achund. p. 18 und 206, Polak, Persien II, 280, syr. ܘܫܐܓ.

16. բար բաբ 'Thür' Magistr.

= arab. *bāb* 'Thür'.

17. բարունիճ բաբունիճ 'Kamille' Mech. d. Arzt 69, 2 etc., ebenda 27, 6 v. u., 29, 13: պարունիճ, sprich *babunaj*

= arab. pers. *bābūnaj* 'Matricaria Chamomilla, Kamille' A. M. 47, Achund. p. 27, np. *bābūna* A. M. 121, 6.

18. բալ bal 'Weichselkirsche' Med. Schr.

= np. *bālū*, *ālūbālū* 'Kirsche'.

19. բալուտ balut 'Eichel' Med. Schr.

= arab. pers. *balūt* A. M. 35, *ballūt* Freitag Wb., *ballūt* 'Eiche' Rosen, Np. Sprachführer 35, aram. ܒܠܘܬܐ.

20. բալասան balasan 'Balsam' MGg. 612, Mašt.

= arab. *balasān* A. M. 51, got. *balsan*. Vgl. ZDMG. 46, 258. — Jünger ist *պալասան palasan*, sprich *balasan* Mech. d. Arzt, Anhang p. 144.

21. բանդ bang (*bank*) 'Bilsenkraut' Galen

= np. *bang* 'Bilsenkraut' A. M. 54.

22. բակլայ baklay 'Saubohne' Mech. Fabeln p. 44, 45, Tonak.

= arab. *bāqilā* 'Saubohne' A. M. 32, Achund. 50, modern pers. *bāqūlā* 'Bohne' Rosen, Np. Sprachführer 36.

23. բուխտակ buxtak eine Blume ist nicht = arab. *buxtaj*, s. ZDMG. 46, 258, 259.

24. բուս bust oder պիս pist, sprich *bist* 'Koralle' Med. Schr.

= np. *bussad* 'Koralle' A. M. 53, Achund. p. 30.

25. գազար gazar 'Mohrrübe' Med. Schr., Busabatut' iun 104, 105

= np. *gazar*, arab. *jazar* 'Daucus Carota, Mohrrübe' A. M. 87, Achund. p. 42, 223.

26. գահրիպար A. St. p. 32 falsch für *քահրիպար kahripar* Mech. d. Arzt 43, 9; 44, z. 6 v. u., sprich *kahribar* 'Bernstein' = np. *kahrubā* A. M. 207, *kāhrubā*.

27. գաճ gač 'Gips' nur bei C. = np. *gač* u. s. w. P. St. 90.

28. *gavaz* eine Art Falke, neben *bazē* und *šahēn* genannt<sup>1)</sup> Erznk. Gramm. und vom Wb. = np. \**gavaz* gesetzt, vgl. np. *gavās* 'accipiter minoris generis' Vullers Wb.

29. *gzir* 'der Untergebene des Dorfvorstehers'<sup>2)</sup> C.  
= np. *gizir*, neuaram. *gēzir* 'Büttel' ZDMG. 35, 233, syr. pl. *gēzirāyē* 'Gensdarmen' Hoffmann p. 62, Nr. 542. Vgl. P. St. 272.

30. *gos* 'grosse Trommel, Pauke' Šnorh.  
= np. *kōs* 'grosse Trommel' Fird. I, 382, 55 etc.

31. *dahadram* in einem späten Zusatz zu MGg. 613 (s. Anm. 8, ed. Soukry p. 41, Uebersetzung p. 54) neben *havādrām*, *haštadrām* u. s. w.

aus pers. *dah* 'zehn', *haft* 'sieben', *hašt* 'acht' und *dirām* 'Dirhem'.

32. *ddmač*, sprich *ttmaj* 'Nudel' nur C.  
= np. *tutmāj*.

33. *dirt* 'Hefe' nur C.  
= np. *durd*.

34. *dudak*, sprich *tutak* 'Papagei' Joh. Damaskaçi, auch *tutak* Wb.

= np. *tōtak*, *tōti*, arabisirt *tūtāk*, *tūti* 'Papagei'.

35. *duray* 'sorta di veste' Lambr., Erznk. Gramm. (neben *ritdā* = arab. *رِدَا*, 'Mantel, Oberkleid' genannt)  
= arab. *durrā'a* 'vestimentum quod non nisi e lana conficitur'.

36. *zambur* 'Wespe' Geop.  
= np. *zambūr* 'Wespe, Hornisse' Rosen, Np. Sprachführer p. 40, arab. *zambūr*, *zambūr*.

37. *zanap*, sprich *zanab* 'Schwanz' des Drachen (Gestirn) nur Vardan  
= arab. *šanab* 'Schwanz' (des Drachen arab. *timīn*).

1) Das Männchen des *gavaz* und *šahēn* soll *k'upič* heissen.

2) Dies ist jetzt die Bedeutung des Wortes nach Mittheilung von A. Xačaturean, nicht 'capo del villaggio', wie C. angiebt. Der Dorfvorsteher heisst jetzt *tanutēr*.

*zar̄kaš* s. oben p. 150.

38. զիլ *zil* 'die hellste (gespannteste) Saite eines Instrumentes, der Sopran' (Gegensatz *bamb* 'Bass') Erzkn., Oskiph.

= np. *zīr* (mit *ī*) 'hoch, hohe Stimme, hellste Saite' (Gegensatz *bam*), arab. *zīr* 'Diskant', afgh. *zīr* (*jīr*) 'the fine or highest note of a lute, the treble in music' Horn, Grdr. p. 258, P. St. 71, ZDMG. 48, 493.

Vgl. arm. *bamb* oben p. 116. Dafür պամ *pam*, sprich *bam* bei Erzkn.

39. զիկ *zik* 'Rand, Saum' nur Vardan

= arab. *zīq* 'oberste Halsrand des Hemdes'.

40. զնճիլ *znčil*, sprich *znjil* 'Kette' Leb. d. Väter, modern arm. *znjil*

= np. *zanjūr*, *zinjūr* 'Kette', bal. Lw. *zanjūr*, *zamzīl*.

41. զոհալ *zohal* = arab. *zuḥal* 'Saturn'; մուշտարի *muštari* = arab. *muštari* 'Jupiter'; շամս *šams* = arab. *šams* 'Sonne'; մարիխ *marex* = arab. *mirriḫ* 'Mars'; զոհրայ *zohra* = arab. *zuḥra* 'Venus'; օտարիտ *otarit* = arab. 'uḫārid 'Merkur'; զամար *yamar* = arab. *qamar* 'Mond' sind die fremden (arabischen) Namen der Planeten in Vardans Geogr. (13. Jhd.), vgl. St. Martin, Mémoires II, p. 410, 455. Die armenischen Namen sind: *erevak* 'Saturn', *lusntag* 'Jupiter', *aregakn* 'Sonne', *hrat* 'Mars', *lusaber* 'Venus', *paillacu* 'Mercur', *lusin* 'Mond' Anan. Shirak. 64.

42. զունար *zunar* 'Gürtel' Osk. Apg. (vor dem 12. Jhd.)

= arab. pers. *zunnār*, syr. ܙܘܢܪܐ aus gr. ζωνάριον.

43. զուրափէ *zurapē*, *zurapay* 'Giraffe' Michael

= arab. *zurāfa*, syr. s. Brockelmann p. 99, 100.

44. զրիշկ *zrišk* ist nach Busabaŋuŋ p. 176 der fremde (persische) Name für arm. *cor* 'Berberitze'

= np. *zirišk* 'Berberitze' A. M. 9, 3.

45. Թաղեմ *tazem* 'laufe' (nur einmal im Inf. *tazelov*) Car.

= np. *tāzum* 'laufe', inf. *tāxtan*.

46. Թանգ *tanġ* 'Satteltgurt' nur bei Steph. Lehaci 17. Jhd.

= np. *tang* 'Satteltgurt' (P. St. p. 48), arab. *tanġ*.

47. *թանկա tanka* eine kleine Münze Thomas Metsop'eci 15. Jhd.

= tatar. *tanka* eine Silbermünze (circa 76 Centimes) nach Pavet de Courteille, np. *tanga* 'numus aureus vel cuprinus' etc. (Vullers, Wb.), das nach St. Martin aus dem Mongolischen kommen soll. *טאנקה*

48. *թաս tas* (i-St.) 'Trinkschale, Becher' Mos. Kal. I, 185, Leb. d. Väter, Vardan

= arab. *tās* 'Trinkschale' (kurd. *tās*, bal. *tās*), auch *tass* und *tassa*, daher ital. franz. deutsch *tazza*, *tasse*, *Tasse*, alle aus pers. *tašt* (oben p. 251).

49. *թասու tasu* eine Münze (»kleiner als ein *dang* (s. p. 134) und grösser als ein *gari* ('ein Gran')« Wb., »der vierte Theil eines *dang*« C.) nur Mech. Rechtsbuch

= np. *tasū* (A. M. 166, 2) 'pondus quatuor granorum hordei', auch 'der vierundzwanzigste Theil' (des Tages u. s. w.), arab. *tassūj* 'der vierte Theil eines *dang*', vgl. Tab. 16, syr. *ܛܝܫܘܢܐ* 'ponderis genus' (Brockelmann p. 137). Als mp. Form also *tasūk*, später *tasūg* anzusetzen. Vgl. phl. *tasum* 'der vierte' PPGl. 218.

50. *թարխան tarxan* 'steuerfrei' Steph. Orb. = np. *tarxān*, arab. *ṭarxān* 'is qui immunitate gaudet' (Vullers, Wb.), tatar. *tarxan* 'celui qui est exempt de toute espèce de charges' u. s. w. (Pavet de Courteille) = mong. *darxān* 'abgabefrei' nach R. v. Stackelberg, Fünf ossetische Erzählungen p. 67.

51. *թութի աչաց խնի աչաք* *tuti açaç* d. h. *tuti* der Augen 'tutia, collyrium, stibium' Med. Schr., bei Mech. d. Arzt auch *tutiyay*

= np. arab. *tutiyā* ein Augenmittel A. M. 68, Achund. p. 38, 180, syr. *ܛܝܫܝܐ* 'antimon' Brockelmann p. 131.

52. *թարայա turaya* ist der arabische Name eines Gestirnes Geop. p. 11, 4; 25, 7 = arab. *ṭurayyā* 'Plejaden'.

53. *թարսնի խնի* *turinj* eine Orangenart Leb. d. Väter, vgl. Busa-barut'ian p. 196 (*Citrus vulgaris*), *turinj xot* 'Melisse' (= Citronen-kraut) Med. Schr., *trnji*, *trjnjeni* der betr. Baum Geop.

= np. arab. *turunj* Fird. I, 433, 3; 466, 509, *utruj*, *turinj* 'Citrus medica' A. M. 9, 6, Achund. p. 6, 199, *turungān*, arab. *turunjān* 'Melisse', syr. *ܛܝܫܘܢܐ*, *ܛܝܫܘܢܐ* 'Citrus medica cedra' (Brockelmann 139).

54. *Թրմուս* *trmus* oder *trmuz* 'Lupine' Geop. p. 22, 1, 2, 5, Med. Schr.

= arab. *turmus*, bei A. M. 68, 2: *tarmus*, *turmis*, gr. *ῥέριμος* 'Feigbohne, Lupine'.

55. *Ջիպակ* *žipak*, sprich *žibak* 'Quecksilber' Oskiph., Vardan

= arab. *zībaq* A. M. 141, 11, np. *živa*, *žīva* 'Quecksilber'.

56. *լազուարթ* *lazvarī* Oskiph., *lažurd* Vrt'anēs k'ert', *lažvard* Vardan Geogr. 'Lasurstein, Lasurfarbe'

= arab. *lāzvard* A. M. 269, Achund. p. 147, np. *lāžvard*, *lāžvard* 'Lasurstein'.

57. *լալ* *lāl* ein Edelstein Martin, Ganjaran

= np. *lāl* 'Rubin', arab. *la'l*.

58. *լակոս* *lakot* 'junger Hund' Martin

= azerbaij. türk. *کۆک* 'junger Hund' nach Patk. I, p. 9, 10.

59. *լգամ* *lgam*, sprich *lgam* 'Zügel' einmal Oskiph.

= np. *ligām* 'Zügel'.

60. *լուխաս* *lovias* 'Bohne' Mech. Fabeln p. 46, 47, *lubia* Med. Schr.

= arab. *لوبياء* (aus aram. *לוביָא* Fraenkel p. 145), np. *lūbiyā*, *lūviyā* (aus dem Arab.), gr. *λοβός*.

61. [*խաբ* *xab* 'Betrug', *xabem* 'betrügen' alt und häufig, stimmt nur zufällig zu altarab. *xabba* 'deceptor fuit'.]

62. *խալատ* *xalat* 'sbaglio' C., *xaltil* oder *galtil* 'irren, fehlen' Lambr.

= arab. *غلط* *galat* 'Irren, Fehlen'.

63. *խալիֆայ* *xalīfay* Kir. 222

= arab. *xalīfa* 'der Chalif'.

64. *խանդակ* *xandak* 'Graben' Steph. Asol. und Spätere

= arab. pers. *xandaq* 'Graben'. Vgl. *kandak* p. 256.

65. *խաշխաշ* *xaxšaxš* 'Mohn' Mech. Fabeln p. 50, Med. Schr.

= np. arab. *xaxšāš* 'Mohn' A. M. 109.

66. *խար* *xar* oder *xar* 'Dornen' Galen

= np. *xār* 'Dornen, Dornbusch' Rosen, Np. Sprachführer 37.

67. *խաւազ շաբազ*, sprich *xabaz* 'Bäcker' Vardan (Fabeln = arab. *xabbāz* 'Bäcker'.
68. *խաւաճ շաբաճ*, sprich *šaraj* 'Steuer' Thomas Metsop<sup>6</sup> 15. Jhd.  
= arab. *šarāj* 'Grundsteuer' Tab. 241.
69. *խաւրաթ շաբաք* 'Niesswurz' Geop. p. 222, 223  
= arab. np. *šarbaq* 'Niesswurz' A. M. 111.
70. *խիար շիար*, *šiaruk* 'Gurke' Geop. p. 167, 168  
= np. *šiyār* 'Gurke'.
71. *խիար շիար* Name eines weisen Mannes Šnorh., Oskiph. = arab. *šaiqār*, vgl. WZKM. 8, 281.
72. *խիր շիր լեւկոյ* (= Levkoye) C., *širi* Mech. d. Arzt 10, z. 5 v. u., *širi*-Oel ebenda 10, 16  
= np. arab. *širi* 'Cheiranthus cheiri, Goldlack' A. M. 110, Achund. p. 59 (drei Sorten: gelbes, rothes, weisses), Vis u Rāmin 28, 15, *rōyan i šērī* (Lacköl) A. M. 120, 14, *šir* Fird. I, 450, 275, phl. *šeri* (in Zendbuchstaben) Bdh. 66, 17, West, PT. I, 104, syr. כִּירִיִּג Brockelmann p. 165.
73. *խաւամար շաւար* 'katzenjämmerlich', *šumarutiun* 'Katzenjämmer' Oskiph.  
= arab. *šumār* 'Katzenjämmer'.
74. *կազ շազ* nach C. 'drappo', nach Wb. = frz. 'gaze' Oskiph., *šaz-a-gorcūtiun* 'Verfertigung von *šaz*' Vardan  
= arab. *qazz* 'die vom durchbrochenen Cocon gesponnene Seide' (de Lagarde), 'sericum vilium' (Vullers), vgl. Fird. I, 23, 13, aus pers. *kaš*, *kaš* 'genus panni serici vilioris pretii'.
75. *կամաւ կամաւ* 'Kleid' Leb. d. Väter = arab. *qamīš* 'Kamisol'?
76. *կանխար կանխար*, *šangar* 'Artischocke' Galen, Med. Schr., Car.  
= np. *šangar* 'Artischocke' A. M. 89, 5, Achund. p. 48. Dazu arm. *šankari šēž* d. i. 'Artischocken-gummi' Med. Schr., np. *šangaršad* 'Artischockengummi' A. M. 210, z. 3 v. u., Achund. 117, *šangaršad*, *šangarī* dass. Vullers, syr. כִּנְגִרִי.

77. *կարուրայ karuray* (i-St.) 'Uringlas' Mech. d. Arzt  
= arab. *قارورة qārūrā* 'Glas, Uringlas'.

78. *կավաւ կավат* 'Kuppler' Šnorh. und Lamb.  
= arab. *qavvād* 'Kuppler'.

Ueber *kavatutiun* bei Osk. Mt. II, p. 569, 12 vgl. ZDMG.  
46, 261.

79. *կլայ klay* 'Burg, Festung' Šnorh., Mt. Urh., Gesch.  
Georg.

= arab. *qaṭ'a* 'Festung'.

Daher der Name *Hromklay*, *Horomklay* Kir. 61 flg. = *klay*  
*hromēakan* 'Römerburg' = arab. *qaṭ'at arrūm*, türk. *Rūm qaṭ'esi*.

80. *կլայեկ klayek, klayeak* 'Zinn' Mech. v. Airivank<sup>c</sup> 13. Jhd.,  
Oskiph., modern arm. *γlayek*

= arab. *qaṭ'ī*, türk. *qalai*, bal. *kalāi*, osset. *kala* u. s. w.

81. *կուկ kuz* 'gekrümmt, bucklig' in *kzutiun* 'das Gekrümmt-  
sein' (des Rückens) Georg, Erkl. d. Jesaias 13. Jhd.

= np. *kūz*, *kūž*, *kūza* 'gekrümmt, bucklig', afgh. *kōž* 'crook-  
ed, bent', skr. *kubja-* 'krumm, bucklig'.

82. *կուրայր kurai-ē* (gen. pl. *kurayic*) 'Koranleser' Levond  
146, 9, 15, Steph. Asol. 133, z. 1 v. u.

= arab. *قارئ qurrā*, pl. von *قارئ* 'Leser des Korans'.

83. *համամայ hamamay* ein Baum Geop. p. 100, z. 11 v. u.  
und 250

= arab. *hamāmā* A. M. 90, Achund. p. 49, syr. *ܚܡܡܐ* Brockel-  
mann p. 114, gr. *ἄμωμον*, lat. *amomum*.

Vgl. Busabarutiun p. 21 und 354.

84. *հեջուպ hejup* oder *հեճուպ hečup*, sprich *hejüb* 'Kammer-  
herr' Vardan, L. Alishan, Shirak, Vened. 1881, p. 17, 20, 22

= arab. *ḥājīb* (*ḥējīb*) 'Kammerherr'.

85. *հիսար hisar* 'Belagerung' Mal. 28 oder *xsar* Vardan 114,  
z. 4 v. u., *hisarel* oder *xsarel* 'belagern' Oskiph., Thomas Metsop-  
p'eçi 14, 72

= arab. *hiṣār* 'Belagerung'.

86. *հունաղհունար hunathunar*, var. *dhunathunar*, *atxuna*,

*alkuna* MGg. ed. Soukry p. 39, Vened. Ausgabe p. 612, 25 ein arabisches Oel

= arab. *duhn ulhinnā* 'Hennaöl' A. M. 121, 2, Achund. p. 66.

87. *δουζ έόδς* (var. *jaus̄, čaus̄*) Šnorh., *čósan, čausan* Grigor Erēç (12. Jhd.), Martin

= arab. np. *jausan* 'Panzer' (aus Ringen und Schuppen), *iaus̄* 'Panzerring'.

88. *μωζρ mahr* 'Hochzeitsgabe des Mannes' (an die Braut) Mech. Rechtsbuch (für echtarm. *twair*)

= arab. *mahr* 'Hochzeitsgabe', syr. *mahrā* 'dos' (a sponso data).

Die Mitgift der Frau heisst *proigk* (gen. *prugaç*) = gr. *προιξ*.

89. *μωζουυ malap*, var. *malad* MGg. 612, 25, ed. Soukry 39, z. 5 v. u. ein arabisches Oel oder Gewächs

= arab. *malāb* 'odoramenti species' oder 'crocus' Freitag Wb. (wo das Wort als pers. bezeichnet wird), gr. *μαλόβαθρον* etc. ? — Sehr unsicher.

90. *μωδμωρ mambar* 'Kanzel' Grigor Tlay 12. Jhd.

= arab. *minbar* 'Kanzel'.

91. *μωμων maitan*, sprich *maidan* 'Rennplatz, Ringplatz, öffentlicher Platz' Leb. d. Väter, Osk. Apg. (vor dem 12. Jhd.)

= arab. *maidān* 'Rennbahn'.

92. *μωζουρ mansur* 'Diplom' Steph. Orb. II, 138

= arab. *mansūr* 'offenes Diplom'.

93. *μωζωρωυ mašaray* 'Gartenbeet' Geop.

= arab. *mašāra*. Vgl. Fraenkel p. 129.

94. *μωρμωωνήλ mardasank*, var. *martasank, murtasang, miurtesenk*, sprich *mardasang, murdasang* 'Bleiglätte', *λιθάρι-γυρος* Galen, Geop. 224, Med. Schr.

= np. *murdāsanj, mardāsanj*, arab. *murtuk* A. M. 253, 8, 9, echt np. *murdāsang* etc. Vullers.

Dafür auch arm. *քարմարցանկ karmarçank* d. i. der Stein *marçank* (aus *mardasank*) Med. Schr.

95. *μωζωλ mezak* 'Nelke' (Blume und Gewürz) Med. Schr.

= np. *mēzak* 'Näglein' und 'Nelke' (von *mēx* 'Nagel').

96. *մզկիթ* *mzkîi*, *mzgiî*, besonders *mskîi* 'Moschee' Šnorh., Mt. Urh., Michael p. 405, 475  
 = np. *mazgîi*, aram. *ܡܫܟܝܬܐ*, mand. *ܡܫܟܝܬܐ* neben *ܡܫܫܟܝܬܐ*, arab. *masjîd* Nöld. Stud. II, 37.
97. *մթխալ* *mîxal* ein Gewicht Leb. d. Väter, Geop., Anan. Shirak. 29, Anm. 2, Mech. d. Arzt 43, z. 4 v. u.  
 = arab. *miṯqāl* ein Gewicht.
98. *մհամ* *mham* 'Pflaster' ist modern armenisch für älteres *merhem* Geop. 201  
 = arab. pers. *marham* 'Pflaster', bei Vullers auch *malham*, *maḥam*, *malyam*, kurd. *malhām* 'Salbe' ZDMG. 38, 89, gr. *μάλαγμα*.
99. *միրատ* *mkrat* 'Scheere' Jaism., Ganjaran  
 = arab. *migrāḏ* 'Scheere'.
100. *յոնասպ* *yunap*, sprich *hunab* 'Jujube' (als Frucht, der Baum: *յոնասպի* = *hunabi*) Mech. Fabeln p. 19  
 = arab. *ḥunnāb* 'Zizyphus sativus, Brustbeere, Jujube' A. M. 175, Achund. p. 97.
101. *նազլայ* *nazlay* 'Schnupfen, Catarrh' Med. Schr., *nuzlay* Mech. d. Arzt 29 und 30  
 = arab. *nazla* 'Catarrh'.
102. *նալ* *nal* 'Hufeisen' Vardan  
 = arab. *nāl* 'Sandale, Hufeisen'.
103. *նալաթ* *nalat* 'Fluch' Steph. Orb. I, 263, 3  
 = arab. *laḥnat* 'Fluch', umgestellt *nālāt* (vulg.), kurd. *nalet* 'Fluch', osset. *nalat* 'verflucht' u. s. w. Justi-Jaba, Dictionnaire 421, von Stackelberg, Fünf osset. Erzählungen p. 61.
104. *նաճակ* *načak* (o-St.), sprich *najak* (wie auch jetzt gesprochen wird) 'Streitaxt' Mt. Urh.  
 = np. *nāčax*, *načak*, *najak* 'Streitaxt' = türk. *najak* 'Streitaxt'.
105. *նահ* *naš* 'Bahre' Mašt., Jaism., Ganjaran, Oskiph.  
 = arab. *nāš* 'Bahre'.
106. *նարինջ* *narinj* eine Orangenart, nur Mech. Fabeln p. 21  
 = np. *nārang* 'Pomeranze', arabisirt *nāranj* 'bittere Apfelsine' Rosen, Np. Sprachführer p. 36, bal. *nārinj*, *nārunj* 'Orange'

Geiger, Lautl. d. Bal. p. 60, kurd. *nārinj*, afgh. *nāranj*, skr. *nāraṅga*-. Vgl. Hehn, Kulturpflanzen<sup>6</sup> p. 436.

107. *նարնոյ nart*, sprich *nard* 'Brettspiel' Oskiph.  
= np. *nard* 'Brettspiel'. Vgl. Nöld. Stud. II, 21.

108. *նոպայ nopay*, sprich *noba* 'Periode, regelmässige Wiederkehr' (des Fiebers) Mech. d. Arzt p. 4 flg., modern arm. *nobat*  
= arab. *nauba*, modern *nōba* 'Periode'.

109. *նուխայ nusxay* 'Muster, Vorbild, Recept' Narek., Snorh., Mech. d. Arzt, Anhang p. 144  
= arab. *musxa* 'Copie, Exemplar'.

110. *շալակ šalak* (*i-a* St.) 'Rücken, was man auf dem Rücken trägt oder tragen kann, Rucksack' Geop., Erznk. Mt., Martin, *šalakan* 'Lastpferd' Geop. p. 204, *šalakem* 'auf dem Rücken tragen' Leb. d. Väter, Vardan, Tonak., modern arm. *šalkel* 'mettre sur son dos', *šalakel* 'mettre sa signature au dos d'un billet'

zu arab. *šallāq* 'Futtersack, Bettelsack'? Aber *šalak* findet sich schon im A. T. in der Bedeutung 'Sack, Trage' 4 Kg. 4, 39, 2 Maccab. 9, 8 (für gr. *ἰμάτιον* und *φορεῖον*), und da es doch wohl dasselbe Wort ist, kann es nicht aus dem Arabischen stammen (höchstens bei den späteren Schriftstellern). Zudem ist arab. *šallāq* wahrscheinlich selbst fremden Ursprungs, vgl. Fraenkel p. 82. Möglich also, dass das armenische und arabische Wort aus dem Persischen oder Aramäischen genommen ist.

111. *շահքրամ šahokram*, *šahogram* 'Nelke' (als Blume) Med. Schr., Busabarut'iun p. 476

= np. *šāh* 'König'+? Vgl. die mit *šah* zusammengesetzten Pflanzennamen im Busabarut'iun 475—478.

Dazu auch *շահպալիթ šahpalūt*, sprich *šahbalūt* Mech. d. Arzt 44 = np. arab. *šāhbalūt* 'Kastanie' (= Königs-eichel).

112. *շամամ šamam* Mech. Fabeln p. 58 eine sehr wohlriechende, wenig schmackhafte, mit gelblich-rothen oder purpurfarbigen Streifen und grünen Tupfen versehene, kugelförmige Frucht, die mit der Melone zusammen im Garten gezogen wird, in der Poesie als Bild der weibl. Brust gebraucht (nach A. Xaçaturean)

= arab. *šammām*, *šammāma* 'melonis genus parvum, colocyntidis instar, odoratum, striis viridibus flavis rubrisque conspicuum, apud Persas *dastanbōya* appellatum'. Vgl. Achund. p. 209.

113. *շարաբ*, *շարապ* sprich *šarab* 'Fruchtsaft, Syrup' Mech. d. Arzt 30, Šnorh., Vardan

= arab. np. u. s. w. *šarāb* 'Getränk, Wein'.

114. *շիմօր* *šimšir* 'Säbel' nur Steph. Orb.

= np. *šamsēr*, modern *šümšir* 'Säbel'.

115. *շիշակ* *šišak* ist modern armenisch und bedeutet nach C. 'ein einjähriges Lamm', nach A. Xaçaturean aber 'ein weibl. Lamm im 3. Jahre'

= np. *šišak*, *šišāk* 'ovis unius anni'. Vgl. semnan. *bazte* 'dreijähriges Schaf' = np. *šišak* ZDMG. 32, 537.

116. *շիրիկ* *širik* 'Sesamöl' C.

= np. *šira*, arab. *širaj* 'Sesamöl'.

117. *շոմին* *šomin* 'Spinat' Med. Schr., Busabarut' iun p. 491

= np. *šōmīn* 'Spinat'.

118. *շոնիկ* *šoniz* vom Wb. als Variante von *sonič* = echt arm. *arjndel* (= *μελάνθιον* Jes. 28, 25, 27) 'Schwarzkümmel' angeführt, vgl. Busabarut' iun Nr. 227

= np. arab. *šūnīz* 'Nigella sativa, Schwarzkümmel' A. M. 157, Achund. p. 87, 244.

Daneben steht *սոնիկ* *sonič* Georg, Erkl. d. Jesaias, Med. Schr., bei Vullers np. *sōnīz*, *sunīz* = mp. \**sōnīc*?

119. *շումրայ* *šumray* 'wilder Fenchel' nach C.

= arab. *šumra*, syr. *šumrā*, *šamrā* 'Foeniculum capillaceum' (Brockelmann p. 380).

120. *շպլեկ* *šplet*, sprich *šbley*, var. *šabley* 'Alaun' Oskiph., Geop. p. 224, Mech. d. Arzt 6, 9

= arab. *šabb* 'Alaun'.

121. [*ողիւյկ* *olkoiz* 'Traube' Hohelied 1, 13; 7, 7 u. s. w. ist nicht = arab. 'anqud' 'Traube').

122. *շուխայ* *šuxay* 'wollenes oder baumwollenes Zeug' Leb. d. Väter

= np. *šūxā* 'wollenes Kleid, Tuch'.

123. *uwarqawf pallam*, sprich *balgam* 'Schleim' (eines der vier medicinischen Elemente: Blut, Schleim, schwarze und gelbe Galle) Mech. d. Arzt 4, z. 3 v. u. etc.

= arab. *balgam* 'Schleim' A. M. 19, 6, 9 u. s. w., gr. *φλέγμα* 'der kalte und flüssige Schleim im Körper'.

124. *uwarzrtq pahrēz* 'Fasten' nur bei Zak'aria Corcorei 14. Jhd.

= np. *parhēz* 'Enthaltbarkeit, Fasten', pāz. *pahrēz* Min. Gl. 154, phl. *pāhrēc* Gl. and Ind. 88 etc. P. St. p. 40.

*uwarf pam*, sprich *bam* s. oben p. 265 unter *zil*.

125. *uwarfšūšwān patinčan*, sprich *badinjān* Mech. d. Arzt, Med. Schr., Vardan

= np. arab. *bādinjān* 'Solanum Melongena, Melanzane, Aubergine, Eierpflaume' A. M. 38, Achund. p. 23 und 210, Rosen, Np. Sprachführer p. 36.

126. *uwarfšūš patrinj, patrinč*, sprich *badrinj* 'cedronella, melissa' nur C.

= np. *bādrang* 'species cucumeris; malum citreum', davon *bādrangbōya* = *bādranjbūya*, bei A. M. 41 *bādarranjbūya* 'Melisse' Achund. p. 24, 211, phl. *vādrangbōi* Bdh. Gl. 254, d. h. 'nach Citrone riechend'.

127. *uwarfšūš patruč*, sprich *badruj* als arab. Wort erwähnt Geop. p. 169, 3; 256

= np. arab. *bādrūj*, bei A. M. 41 *bādurruj* 'Ocimum Basilicum, Basiliakraut' Achund. p. 24.

128. *uwarfšūš parkuk*, sprich *barkuk* eine Art Aprikose Med. Schr., Busabarut' iun p. 527

= arab. *birqūq, burqūq* (Freitag Wb.), bei Vullers *barqūq*, ital. *albercocco* u. s. w. von lat. *praecoqua*. Vgl. Hehn, Kulturpflanzen<sup>6</sup> p. 417.

129. *uwarfšūš paḡaraiḡ*, sprich *bakaraiḡ* (plur.) 'Zugthiere, Rinder' Lambr.

= arab. *baqara* 'Rind, Kuh', *baqar* 'Rinder', syr. *baqrā* 'Herde', hebr. *bāqār* 'Rindvieh'.

130. *uwarfšūš prkē*, sprich *brkū* 'Bassin' Geop.

= arab. *birka* 'Wasserbehälter, Teich'.

131. յիհանգիր *jihangir* Kir. 222, 22  
= np. *jihāngir* 'Herrscher'.
132. ջօհար *jōhar* 'Edelstein' (nach dem 12. Jhd.)  
= arab. *jauhar* 'Edelstein'.
133. ջուպ *juap*, sprich *juab* 'Antwort' Erznk.  
= arab. *javāb* 'Antwort'.
134. բահան *rahan, rehan* 'Basilicum' Tonaçoic  
= arab. *raihān* 'kleines Basilicum' A. M. 162, 8, Achund. p. 90.
135. ույ *ray* 'Fahne, Zeichen' Grigor Tlay 12. Jhd., aber  
auch bei Osk. Es. und Paulusbriefe p. 66, 24  
= arab. *rāya* 'Fahne'?
- Ein arab. Wort ist bei Osk. Es. und Paulusbriefe (5. Jhd.)  
nicht zu erwarten. Sind die Stellen echt oder ist *ray* kein arab.  
Lw.? Vgl. ZDMG. 46, 265.
136. բահան *rahan* 'Fichtenharz' Geop. p. 224  
(sprich *rahan*)  
= arab. *rātināj* 'Fichtenharz' A. M. 135, Achund. p. 75 aus  
gr. ῥητίνη = arm. *retin* A. T.
137. բան *remon, rimon* 'Pfand, Angeld' Mech. Rechtsbuch  
= np. *ramūn, rabūn* 'Handgeld, Angeld, Aufgeld', gr. ἀγγέ-  
βών 'Angeld, Kaufschilling, Unterpfang' aus dem Semitischen.  
Vgl. *rabunay* 'Pfand' unter den syr. Lw.
138. [բան *rumb* 'Lanze' Mt. Urh. stimmt lautlich nicht  
recht zu arab. *rumh* 'Lanze', syr. ܪܘܡܗܐ 'hasta'.  
Vgl. *rumb-a-vor* 'Lanzenträger' Osk. Joh., *rumb-a-kar* (*kar* =  
'Stein') 'Wurfmaschine, Wurfstein' Ezech. 13, 11, 13 u. s. w.  
5. Jhd.!]
139. ույ *rup*, sprich *rub* 'Viertel, vierte Theil' Basil. mašk.  
(14. Jhd.), Med. Schr. *ruq* bei M. d. f.  
= arab. ر, *rub* 'Viertel'.
140. ույ, ույ *rub, rup* 'dick eingekochter süsser Saft'  
Mech. d. Arzt 26, 4, Geop., Med. Schr., jetzt besonders =  
'Traubensaft'  
= np. arab. *rub* 'eingekochter Fruchtsaft'.
141. ույ *rošna* oder *rušina* 'Pyrit, Markasit' Med. Schr.  
= np. *rōšanā* 'Markasit' (Vullers Wb. II, 75, 76).

142. սալայ *salay* 'ein Geflecht aus Zweigen mit handbreitem Rand, um Fleisch, Brot u. s. w. darauf zu setzen' Oskiph. und modern arm.

= arab. *salla* 'canistrum'.

143. սահն *sahr* ein Vogel Mech. Fabeln p. 102

= arab. *šaqr* 'Jagdfalke'?

Für սահնուք *zōraçes* Zephanja 2, 14 wird աղուուք 'Raben' zu lesen sein.

144. սապն *sapn*, sprich *sabr* 'der bittere Saft der Aloe' Geop., Med. Schr., Oskiph.

= arab. *šabr* 'Aloesaft' Löw, Aram. Pflanz. p. 426, A. M. 164, Achund. p. 91.

145. սատայ *satap*, sprich *sadab* 'Raute' Geop.

= arab. pers. *sadāb*, *sadāb* 'Raute' A. M. 145, Achund. p. 81.

146. սարատան *saratan* 'Sternbild des Krebses' Erzkn.

= arab. *saraṭān* 'Krebs'.

147. սարսփարթայ *sarūparṭay* neben *eran* 'Zelt' genannt Thomas Metsop'eci 15. Jhd.

= np. *sarāparda* »une enceinte de toile — servant à entourer les tentes du roi et des grands« Vullers Wb., 'Königszelt' Rosen, Np. Sprachführer p. 46.

148. սարքուլայ *sarkulay* (var. *sakulay*) 'Kopfbedeckung der armenischen (unverheiratheten) Geistlichkeit', gewöhnlich *knkul* oder *vetar* genannt, nur bei Lambr.

= np. *sar* + *kulāh* 'Kopf' + 'Mütze'?

149. սափարայ *sāparay* 'Querpfeife' C.

= arab. *šaffāra* WZKM, 8, 284.

150. սափրայ *sāpray* 'Galle' Med. Schr., Oskiph.

= arab. *šafra* 'die gelbe Galle' A. M. 19, 8 u. s. w.

151. սին *sin* Med. Schr., nach Wb. 'sorba', die nach dem Busabatut'ian p. 564 arm. սինձ *sinj*<sup>1)</sup> (lat. *sorbus*, frz. *sorbe*) heisst = arm. *psat* 'eine rothe, innen weisse, mehlig und süsse Beere mit länglichem Kern'

1) Arm. *sinj* nach Galen auch = gr. *μελίμηλον* 'Honigapfel', vgl. Busab. p. 565.

= np. *sinjid* 'eine der Brustbeere (arab. *ʿummāb*) ähnliche Frucht'?

152. *սմբուլ* *smbul*, *snbul*, *sumbul* 'die Narde' (Valeriana, Baldrian, aus deren Blüthe = *νάρδου στάχυς* das Nardenöl bereitet wird) Galen, Med. Schr.

= np. *sunbul* A. M. 147, *sunbul i hindī* 'Valeriana Jata-mansi, indischer Nardenbaldrian' Achund. p. 82 und 241.

153. *սնդուկ* *snduk* 'Kiste' Mos. Kal., Michael, Geop., Leb. d. Väter

= arab. *ṣandūq* (eleganter *ṣundūq*), np. Lw. *sändūq* 'Kiste' Rosen, Np. Sprachführer p. 47, russ. *sunduk* u. s. w. Vgl. ZDMG. 46, 267.

154. *սոնոպար* *sonopar*, *sonopri*, sprich *sonobar*, *sonobri* 'Fichte' Geop. p. 224, Busabarut' iun p. 573

= arab. *ṣanaubar* 'Fichte' A. M. 163, Achund. p. 90, modern pers. *sinoubār* 'Pinie' Rosen, Np. Sprachführer p. 35.

155. *սուրինճան* *surinĉan* Mech. d. Arzt, Anhang 144, 145, sprich *surinjan* 'ermodattilo' C.

= arab. *sūrinjān* 'Colchicum autumnale, Herbstzeitlose' A. M. 154, Achund. p. 86 und 242 (Hermodactylus im Alterthum und Mittelalter).

156. *սպանախ* *spanax* 'Spinat' Mech. Fabeln p. 53

= np. *ispanāx*, *isfānāx* A. M. 8, z. 1 v. u., Achund. p. 6.

157. *սպանդ* *spand* 'Raute' Galen, Med. Schr.

= np. *sipand* A. M. 93, *aspand*, *isfand* 'Steppenraute' Achund. p. 50 und 226, phl. *spand* Bdh. p. 28, 12, afgh. *spānda* 'the wild rue', zd. *spənta-* 'heilig'.

158. *սպարակ* *sparak* 'Gelbwurz' Med. Schr.

= np. *asparak* 'Gelbwurz'.

159. *սուլբույ* *tuyra* Vardan Gesch. 104, Steph. Orb. II, 138

= türk. tatar. *tuyra* urspr. 'der königliche Namenszug, das Monogramm des Sultans, jetzt auch auf die Münzen geprägt und über den Thoren der kaiserlichen Gebäude etc. in Gold gemalt' (Zenker).

160. *փարս part*, sprich *pard* 'ungerade' alt. Gramm.  
= arab. *fard* 'ungerade'.

161. *փարսայ partay*, sprich *parda* 'Vorhang' Ganjaran  
= np. *parda* 'Schleier, Vorhang'.  
Vgl. *partak* oben p. 229.

162. *փարսան փարսան փարսան փարսան* 'der Koran' Levond 83, 10  
= arab. *furqān*.

Vgl. Vardan p. 66: *գարսան ցարսան* = arab. *qur'ān* 'der Koran',  
*սարսան ալ-բահարա* = arab. *sūrat ul baqara* (die zweite Sure  
des Korans).

163. *փարսան փարսան փարսան փարսան* 'Spross' (Sohn oder Tochter) Erznk.  
Gramm.  
= np. *farzand* 'Spross'.

164. *փարսան փարսան փարսան փարսան* 'Portulak' Mech. d. Arzt  
p. 24, 16; 30, 9  
= np. *parpahān, farfin, farfax* 'Portulak' A. M. 39, z. 3 v. u.,  
Achund. p. 23, bei Vullers auch *parparam*.

165. *պօղ բօշ*, sprich *bōz* eine Pferdefarbe Glosse zu Apc.  
6, 8 (gr. *χλωρός*), Geop. 199  
= np. *bōz* 'equus coloris caerulei in albedinem vergentis',  
türk. *boz* 'stahlgrau, blaugrau'.

166. *քարսան քարսան քարսան քարսան* 'Hermelin' C.  
= arab. pers. türk. *qāqum*, phl. *kākum* Bdh. 58, 3.

Vgl. altarm. *kngm-eni* 'Hermelinpelz' FB. 263 von \**kngum*  
'Hermelin'.

167. *քիսան կիսան* 'Lein' ist modern armenisch  
= arab. *kattān* A. M. 205 (*bazr ul kattān* 'Leinsamen'), np.  
*katān* 'Lein, Leinen'. Altarm. *ktav* 'Lein, Leinen', *ktavat*  
'Leinsamen'.

168. *քիչ կիչ* 'wenig' Lambr., jetzt sehr gebräuchlich  
= np. *kīč* 'wenig, klein'.

169. *քամին կամին* 'Hinterhalt' Mt. Urh.  
= arab. *kamīn* 'Hinterhalt'.

170. *քարսան քարսան քարսան քարսան* 'rothbraun' (Pferd) Geop. p. 199

= arab. *kumait*, np. *kumait* (= *üsp i kühür*) 'Brauer' Rosen, Np. Sprachführer p. 38.

171. *բուսաթ կւրա՛* 'Lauch, Porree' Geop., Med. Schr.

= arab. *kurrāṯ* 'Allium porrum, Porree' A. M. 203, Achund. p. 113.

Die Zahl dieser Wörter lässt sich beliebig vermehren<sup>1)</sup>, wenn man die mittelarmenischen Werke, insbesondere die

1) So finde ich beim Durchblättern der ersten Seiten von Mechithar's Werk über die Fieber folgende Fremdwörter:

*սաւ/տայ savtay* p. 3, z. 3 v. u.; 4, z. 5 v. u.; 14, 10; 19, z. 1 v. u., sprich *savda* = arab. *saudā* 'die schwarze Galle' A. M. 19, 6 u. s. w.; *ճուլլապ ճւլլաբ* p. 7, z. 8 v. u. etc., sprich *jullab* = np. arab. *julāb*, *jullāb* A. M. 20, 5; 53, 3, arabisirt aus pers. *gulāb* 'Rosenwasser'; *սրբնճուպին srk'nčupin* p. 7, z. 2 v. u. etc., sprich *srk'njubin*, daneben *sirgünjubin* Geop. 98 = np. *sirkangubin* 'oxymel', auch *sikangabin* A. M. 18, 10, arabisirt *sikanjabin*; *Հնդիպէ hndipē* p. 8, 6, sprich *hndibū* = arab. *hindubā* 'Cichorie' A. M. 266; *նոնոֆար nonofar* p. 8, 8, *նիւֆար* p. 9, 9 u. s. w. = np. arab. *nūṯfar* A. M. 261, *lilūfar* etc. 'Nymphaea alba'; *նամամ namam* p. 10, 11 = arab. *namām* 'Quendel' A. M. 262; *բուսաթ հան քազիան* p. 14, 15 = np. *rāzyāna* 'Fenchel', arab. *rāziyāna* A. M. 133; *մուզավարայ muzavaray* p. 17, z. 5, 6 v. u. = np. arab. *muzavvara* 'cibus sine carne' u. s. w. (Vullers, Wb. II, 1173); *պրքիսաթունն բրքա՛տւն* p. 24, 16 etc., sprich *brxat'un* (*brkatun* etc.) = arab. *bazr(a)qaiṯnā* 'Flohsamen' A. M. 42; *թմրհնդ-ով* *էմրհնդ-ով* (instr.) p. 25, z. 5 v. u. = arab. *tamr ul-hindī* 'Tamarinde' A. M. 67; *մշմշ-ի մեմմ-ի* (gen.) p. 27, 7 = arab. *mīsmīš* 'Aprikose' A. M. 246.

Besonders gehäuft finden sich solche Fremdwörter in Rezepten, von denen ich eines (aus dem Anhang zu Mechithar's Werk über die Fieber p. 144) als Probe dieser unarmenischen Kunstsprache hierher setze:

Nimm 5 Arten *halīlē* ('Myrobalane', *halīla* A. M. 13, 13), *sabr* ('Aloe', oben p. 276), *քեւան* ('Rhabarber', *rēvand*, *rīvand* A. M. 134), rothe Rose, *յարիկոն* ('Agaricum', *ayārīqūn* A. M. 17), *էրբութ* ('Turpethum', *turbid*, *turbud* A. M. 69) je  $\frac{1}{2}$  Dram, *սահմանի քանալ* ('Fleisch der Koloquinthe', *ḥanḡal* A. M. 91, 8), *սահամոնի* ('Scammoniumwurzel', *saqmūniyū* A. M. 151), *ափիմոն* ('Epithymum', *apḥimūn* A. M. 16), indisches Salz, *կիտրե*, *մուշազրաք* ('Bdellium', *muql azraq* Vullers II, 1204), *անիսոն* ('Anis', *anisūn* A. M. 12) je 1 Dang, *բալասան* ('Balsam', oben p. 263) Holz und Frucht, *ասարոն* ('Haselwurz', *asārūn* A. M. 18), *սալիչայ* ('Zimtcassie', *salīxa* A. M. 148), *մազդակե* ('Mastix', *maštaki* A. M. 250), *դարիսենի* ('Zimmt', *dār ḡinī* A. M. 125), *սումբուլ* ('Baldrian', oben p. 277), *զաֆրան* ('Safran', *zāfarān*, *zāfurān* A. M. 138), *օճինդր* ('Absinth', oben p. 259), armenischen Stein, Juden- (*jhut*) Stein, Lasur- (*lavard*) Stein, *սուրինյան* ('Colchicum', oben p. 277), *բուսիճան* ('Knabenkraut', *būzaiḡān*

medizinischen Schriften und Geop. auf ihr arab. und np. Sprachgut untersucht. Ich nehme davon Abstand, nicht nur, weil mir der Gegenstand dieser Werke fremd ist, sondern auch weil diese Wörter kein sonderliches Interesse bieten und weil das Object dieser Untersuchungen nicht das Mittel- und Neuarmenische, sondern das Altarmenische sein soll.

---

A. M. 55), *habnīl* ('Convolvulus', *habb ul-nīl* A. M. 94) je  $\frac{1}{2}$  Dang, zerreiße dies alles fein, das *sakamoni* grob, mische es mit *sa'atij*-Wasser ('Erdrauch', *šāhtarraf* A. M. 158) und mache eine Pille (*hab* = arab. *habb*).

und ap  
iecht nur  
ern auch  
und weil  
nd Neu

## Berichtigungen und Zusätze.

p. 32, z. 13	lies * <i>Brzifarnah-</i> (nom. * <i>Brzifarnā</i> ) statt * <i>Brzifarnāh-</i> .
» 32, » 3 v. u.	» <i>Ŗraetaona-</i> statt <i>Ŗraetaona-</i> .
» 44, » 7 v. u.	» <i>haosravañhem</i> » <i>haosravañhem</i> .
» 51, » 9 v. u.	» <i>mąŖrem spəntəm</i> » <i>mąŖrem spəntem</i> .
» 57, » 19	» <i>nairyōsañha-</i> » <i>naisyōsañha-</i> .
» 73, » 8 v. u.	» <i>spənta</i> » <i>spənta</i> .
» 74 mehrfach	» <i>spənta</i> » <i>spənta</i> .
» 77, z. 13, 16	» <i>vərəŖrayna-</i> » <i>vərəŖrayna-</i> .
» 86, » 13	» <i>Vəhrkāna-</i> » <i>Vəhrkāna-</i> .
» 95, » 4 v. u.	» <i>ambār</i> » <i>ambār</i> .
» 108, » 14 v. u.	» <i>dərəzītaka-</i> » <i>dərəzītaka-</i> .

p. 37, Nr. 58—59. *Ζολαβζάν* etc. gehört nicht hierher, vgl. Tab. 289 Anm.

p. 47. Zu *Hmayeak* vgl. arm. *hmayeak* 'Talisman, Amulet' (oben p. 180).

p. 56, Nr. 124. Dazu *Ners-Ŗapuh* Bruder des Mihran, ein Perser Laz. 502.

p. 77. Zu *vərəŖrayna-* u. s. w. war kommagen. *Ἀράγγης* = Heracles, Ares auf den kommagenischen Denkmälern des Antiochos Dikaios (Humann und Puchstein, Reisen in Kleinasien 1890, p. 273, 282) zu nennen.

p. 97, Nr. 23. Dazu *angar* in *y angari linel* 'gerechnet werden für' (= *i hamari linel*) Eznik 287.

p. 111, Nr. 74 (*arčič*<sup>v</sup>). Vgl. Achund. p. 183, Nr. 30 (*raşāş*).

p. 167, Nr. 308. Bei Plinius ed. Detlefsen findet sich *Calchedonius* (35, 5, 18) als Epitheton von *smaragdus*. Dagegen ist unser Edelstein (*karkehan* u. s. w.) = lat. *Carchedonius* (scil. *carbunculus*) Plinius 37, 7, 25, Petronius Satiren ed. Bücheler p. 36, 34, vgl. Theophrast de lapidibus III (*ἀγεται δὲ οὗτος ἐκ Καρχηδόνας καὶ Μασσαλίας*), geht also auf gr. *καρχηδόσιος* zurück.

p. 197, Nr. 416. Ueber die Běš-Maus siehe auch A. M. 58, 11.

Ein vollständigeres Verzeichniss der Druckfehler u. s. w. nebst Index wird der zweiten Hälfte dieses Bandes beigegeben werden. — Ich bemerke noch, dass ich Justi's Iranisches Namenbuch leider nicht mehr benutzen konnte, da es erst beim Abschluss dieser Arbeit in meine Hände gelangt ist. Hier sei nur wegen *Yextayar* (oben p. 55, Nr. 119) und *Vəndatakan* (oben p. 85, Nr. 197) auf das Namenbuch p. 147 und 369 verwiesen.



'219

H9

1895

LANE

HIST





